

Wydanie Weekendowe

Dziennik Związkowy

POLISH DAILY ZGODA

Published Since 1968

AN AMERICAN DAILY IN THE POLISH LANGUAGE—MEMBER OF UNITED PRESS INTERNATIONAL

POGODA
Koniec opadów śniegu, częściowo słonecznie. Najwyższa temperatura od 10 do 15 F (-12,2 — 8,4 C). Wiatry północno-zachodnie od 10 do 18 mil na godz. Wieczorem pogodnie, temperatura od 0 do 8 F (-17,8 — 13,3 C).
W sobotę częściowo słonecznie, najwyższa temperatura od 15 do 19 F (-8,4 do -7,3).
Wschód słońca o godz. 7:14, zachód o godz. 4:23 po poł.

KALENDARZYK
Dzisiaj piątek, 20 grudnia—Bogumiła i Dominika. ka.
Jutro sobota, 21 grudnia — Piotra, Tomasza i Tomisława.
Pojutrze niedziela, 22 grudnia — Zenona, Honoraty i Leona.

No. 246 Rok (Vol.) LXXVIII

CHICAGO, IL, Piątek-Sobota, 20-21 Grudnia (December 20-21), 1985

Telefon wszystkich biur 286-0141. **50¢**

USTAWA O WYDATKACH ZATWIERDZONA

Zamrożenie Prób Nuklearnych

Wykonał Rozkaz

Clearwater, Fla. (CT) — Bengal, psi pracownik wydziału policji, zatopił swoje dosyć duże kły w ciałach trzech porządných ludzi i pozwolił umknąć złoczyńcom. Jego szef powiedział jednak, że Bengal wykonywał tylko rozkaz.

Policjant Duane Smith nakazał psu pozostanie w wozie patrolowym a sam przyłączył się do trójki swoich kolegów w pościgu za kierowcą, który przekroczył przepisy.

Gdy Smith zawałał do swojego towarzysza — „Bierz go, tutaj!” Bengal wyskoczył z samochodu i zatopił zęby w nodze biegącego policjanta. „Pies zrobił dokładnie to co mu kazano — powiedział kapitan Barry Glover — Nie możemy winić Bengala ani jego tresera!”

Stanowcze Wystąpienie G. Shultza

Washington (CT) — Sekretarz stanu George Shultz wystąpił publicznie z opinią odbiegającą od zdania prezydenta Reagana. Jest to raczej fakt niemal bez precedensu. Shultz stwierdził w czwartek, że wołałby się raczej podać do dymisji, niż zgodzić się na przeprowadzenie testu z aparatem do wykrywania kłamstwa. Jak wiadomo, władze rządowe, dążąc do wyeliminowania „przecieków” wśród pracowników rządowych, zamierzają wprowadzić w życie daleko idące środki bezpieczeństwa, w związku z czym zamierzają poddawać pracowników próbom z aparatem do wykrywania kłamstwa.

“Z chwilą, gdy dowiem się tylko, zasiadając w tym rządzie, że nie cieszę się zaufaniem — z miejsca odejdę” — oświadczył Shultz.

Shultz podchodzi “z dużą rezerwą” do sprawy prób z aparatem do wykrywania kłamstwa. Powiedział on, że na podstawie jego obserwacji tego zjawiska, trudno raczej wnosić, aby było to “zarządzenie o charakterze naukowym”.

“Aparat do wykrywania kłamstwa ma tendencję identyfikowania wielu ludzi niewinnych — jako winnych; natomiast pomija pewną liczbę osób, które winne są dopuszczenia się kłamstwa” — powiedział Shultz.

“Sądze, że okazało się to dość jasno, iż zawodowy szpieg lub też zawodowy sprawca “przecieków” do prasy — jest w stanie wyszkolić się do tego stopnia, aby nie być przyłapanym przez aparat do wykrywania kłamstwa”.

Shultz wystąpił ze swą opinią w czasie czwartkowej konferencji prasowej.

W listopadzie prez. Reagan podpisał specjalne rozporządzenie, wymagające, aby pracownicy federalni, którzy posiadają dostęp do tajnych informacji — włączając członków gabinetu — poddani byli testom z aparatem do wykrywania kłamstwa.

Pierwsza Kobieta Ze Sztucznym Sercem

Minneapolis (UPI) — W czwartek chirurgzy ze szpitala Abbott Northwestern wszczepili 40-letniej kobiecie sztuczne serce Jarvik-7. Na prośbę rodziny pacjentki, nie ujawniono jej nazwiska.

Szef grupy lekarzy, którzy dokonali operacji dr Lyle Joyce posłużył się tym razem zmniejszonym modelem sztucznego serca, przystosowanym specjalnie do rozmiarów kobiecej klatki piersiowej.

Warunkiem Zgody Na Inspekcję

Kolejna Propozycja Gorbaczowa, Której USA Nie Przyjmą

Washington (CT, CST) — Przywódca Związku Sowieckiego, Michail Gorbaczow wystosował list do prez. Reagana z ofertą, która prawdopodobnie nie została przyjęta przez Stany Zjednoczone.

Gorbaczow zaproponował mianowicie, by amerykańscy inspektorzy złożyli wizytę w rejonach, gdzie Sowiety przeprowadzają podziemne próby nuklearne. Przy okazji jednak, Gorbaczow stawia pewne warunki Stanom Zjednoczonym. Chodzi o zaakceptowanie moratorium w sprawie dalszego zamrożenia prób z bronią jądrową.

O propozycji Gorbaczowa poinformowała opinię publiczną prasa sowiecka oraz, w Stanach Zjednoczonych, doradcy Białego Domu. Niemniej jednak, stwierdzili oni, że nie spodziewają się w obecnej chwili żadnych rozwiązań tego typu. Z wypowiedzi doradców Białego Domu nie wynikało, że nawiązują oni do treści listu przysłanego przez Gorbaczowa prez. Reaganowi.

Administracja prez. Reagana nie przyjęła poprzedniej, podobnej propozycji ze strony Moskwy, kiedy to w sierpniu br. Gorbaczow wystąpił z projektem zamrożenia prób z bronią jądrową do 1 stycznia 1986 roku i jednostronnie zobowiązał się przestrzegać tego zakazu.

(Ciąg dalszy na str. 22-ej)

Zapomogi Dla Rodzin Ofiar Katastrofy

Washington (UPI) — W czwartek Izba Reprezentantów Kongresu U.S. zatwierdziła propozycję aby zwiększyć zapomogi przyznawane rodzinom żołnierzy, którzy zginęli w katastrofie samolotu jaka się wydarzyła 12 grudnia br. Zdecydowano, aby rodzinom tych żołnierzy wypłacić dodatkowe sumy na pokrycie kosztów czynszu za wynajmowanie mieszkań, oraz zwiększyć odszkodowanie wypłacane w ramach ubezpieczenia na życie do \$15,000 (każdy żołnierz na służbie ubezpieczony jest na \$10,000).

Ustawa, która przekazana została obecnie do podpisu Prezydentowi, zatwierdzona została wcześniej przez Senat. Senatorowie wprowadzili pewne poprawki, przede wszystkim przedłużając o miesiąc zasiłki przysługujące rodzinom zmarłych żołnierzy z dwóch miesięcy do trzech.

Zasadniczo ustawa dotyczyć będzie całego personelu wojskowego U.S., przede wszystkim opracowana została z myślą o rodzinach żołnierzy z 101 Dywizji, którzy zginęli w katastrofie.

Na prośby rodzin żołnierzy, którzy mieli powrócić do domów na święta z baz znajdujących się za granicą, władze wojskowe zdecydowały się, aby przyłecieli samolotami wojskowymi a nie wynajmowanymi samolotami pasażerskimi. Ostatnio do bazy Ft. Campbell w Ky. przybyło ponad 100 żołnierzy z Libanu.

W czwartek, zakończono też transportowanie zwłok ofiar katastrofy samolotowej w Nowej Fundlandii.



GDĄSK — Dopiero teraz dotarło do nas zdjęcie z 16 grudnia. Lech Wałęsa w drodze do Pomnika Stoczniovców, zatrzymywany jest przez kordon milicjantów uzbrojonych w tarcze i pały. Człowiek z bukietem kwiatów — przeciw uzbrojonym po zęby funkcjonariuszom “władzy”. (Reuter)

Specjalne Życzenia

Drogim Braciom i Siostrom całej Polonii

... Nie może zabraknąć życzeń, z którymi zbliżamy się do siebie u stołu wigilijnego, pozwólcie, że — chociaż nieobecny — zasiadę z Wami do wigilijnego stołu i połamie się opłatkiem ...” (słowa Jana Pawła II).

Przeżywając radośnie tajemnicę przyjscia CHRYSTUSA na ziemię życzymy sobie

tej łaski,
tej miłości,
tej solidarności,
tego pokoju,

k których świat dać nie może,
a którymi ubogacił nas NOWONARODZONY BÓG.

Drodzy Bracia i Siostry przyjmijcie również życzenia na ROK PANSKI 1986 — życzenia SOLIDARNOSCI NADZIEI przez WIARĘ I MIŁOŚĆ ku wspólnemu ZWYCIĘSTWU.

BÓG, HONOR I OJCZYŻNA to wizytówka każdego POLAKA, bądźcie głosicielami

tej prawdy,
tej sprawiedliwości,
tej wiary i siły,
której Wam nikt zabrać nie może.

POLONIA SEMPER FIDELIS!

Ks. Henryk Jankowski

Józef A. Drobot, Prezes Z.P.R.K. Przejdzie Na Emeryturę

Chicago (in. wł.) — W czasie posiedzenia Rady Dyrektorów Zjednoczenia Polskiego Rzymsko-Katolickiego, 9 grudnia 1985 r., prezes tej bratniej organizacji Józef A. Drobot poinformował zebranych o podjęciu decyzji przejścia na emeryturę przed wygaśnięciem terminu urzędowania. Józef Drobot był prezesem Z.P.R.K. przez ostatnich siedem lat.

Oficjalnie, prezes Drobot prześtanie urzędować z dniem 7 stycznia 1986 r. Jego następcą będzie pierwszy wiceprezes Organizacji Francis A. Rutkowski.

Rada Dyrektorów Zjednoczenia

USA Pragną Ograniczyć Dotacje Dla ONZ

Nowy York. (CT) — Sekretarz generalny ONZ Javier Perez de Cuellar powiedział, że proponowane przez Stany Zjednoczone ograniczenie ich wkładu w budżet tej organizacji, jest niezgodne z przyjętymi zasadami i może okazać się dewastujące.

Stany Zjednoczone przekazują Organizacji Narodów Zjednoczonych \$42 mln rocznie. Rozmaite agencje ONZ — tu otrzymują dodatkowo \$40 mln.

Propozycja zredukowania tej sumy spotkała się ze sprzeciwem Izby Reprezentantów w Kongresu USA.

Sekretarz generalny powiedział, że decyzja ta może zaszkodzić nie tylko finansom organizacji, ale także może mieć “negatywny wydźwięk polityczny.”

Polskiego Rzymsko-Katolickiego przyjmując rezygnację prezesa Droboła wyraziła uznanie za jego olbrzymi wkład w pracę Zjednoczenia, podkreślając duże zasługi w akcji werbowania nowych członków, jak też przeprowadzenie wielu ulepszeń w budynku należącym do Organizacji.



Józef Drobot, prezes ZPRK

Prezes Drobot poinformuje członków Z.P.R.K. o powodach swej decyzji w dorocznej odezwie, jaka ukaże się w “Narodzie Polskim” 9 stycznia 1986 r.

Wiceprezes Frances A. Rutkowski w swym krótkim komentarzu wygłoszonym na forum Rady Dyrektorów podziękował prezesowi Drobotowi za wcześniejsze poinformowanie go o swej decyzji, oraz oświadczył, że gotów jest objąć obowiązki prezesa.

“Sprawiedliwy Wśród Narodów Świata”

W Warszawie powstało Polskie Towarzystwo “Sprawiedliwy wśród narodów świata”, skupiające Polaków, którzy w czasie II wojny światowej ratowali Żydów.

Prezesem Towarzystwa został Andrzej Klimowicz, członek Rady Pomocy Żydom “Żygota”, jedynej w Europie podziemnej organizacji tego typu, a sekretarzem wybrano Władysława Szafręncę, odznaczonego medalem “Yad Vashem”.

Na zjeździe założycielskim zgromadziło się 170 osób, zasłużonych w obronie życia ludności pochodzenia żydowskiego. Warto przypomnieć, że medalem “Sprawiedliwy wśród narodów świata” (Yad Vashem) odznaczono do tej pory 5,500 osób różnej narodowości, wśród odznaczonych jest 1,650 Polaków.

Wypad Wojsk RPA Do Angoli

Johannesburg, RPA (CT) — Wojska Republiki Płd. Afryki wtargnęły na terytorium Angoli po raz trzeci od czasu oficjalnego wycofania się w kwietniu tego roku. W wyniku natarcia zginęło 6 czarnych rebeliantów poza tym zdobyto ich broń, o czym poinformowała w czwartek telewizja RPA.

Przedstawiciele armii odmówili komentarzy na temat doniesień radiostacji “South African Broadcasting Corp.,” która skorzystała z informacji podanych przez “źródła dyplomatyczne w Afryce.”

SABC podała, że żołnierze weszli na terytorium Angoli z Namibii, która jest pod kontrolą RPA. Do inwazji doszło w weekend. Z kolei gazeta z Johannesburga, powołując się na bliżej nie określone źródła, stwierdziła, że mały oddział wojsk wkroczył na terytorium Angoli, by ująć rebeliantów ze SWAPO (Ludowa Organizacja Afryki Południowo-Zachodniej czyli Namibii). Do czwartku żołnierze armii RPA ciągle przebywali na terytorium Angoli.

SWAPO prowadzi od 19 lat wojnę podjazdową przeciwko rządowi RPA w Namibii, trwającą od 60 lat. Johannesburgska gazeta potwierdziła doniesienia o zabiciu co najmniej 6 rebeliantów oraz o zdobyciu dużej ilości broni, włącznie z pociskami rakietowymi, granatami ręcznymi, minami ziemnymi i moździerzami.

Weekendowy wypad wojsk RPA na terytorium Angoli zbiegł się w czasie z doniesieniami o ewentualnej otwartej rozgrywce pomiędzy popieranymi przez Sowietów wojskami rządowymi Angoli a rebeliantami z ruchu partyzanckiego UNITA. Radio RPA podało we wtorek, że tysiące angolskich żołnierzy, z pomocą kubańskich kontyngentów, przygotowuje się do nowego napadu na Jambę, gdzie znajdują się bazy UNITA. Jamba leży przy granicy z Namibią.

Wiceprezes Organizacji Narodów Zjednoczonych Józef A. Drobot poinformował zebranych o podjęciu decyzji przejścia na emeryturę przed wygaśnięciem terminu urzędowania. Józef Drobot był prezesem Z.P.R.K. przez ostatnich siedem lat.

Honduras Odmówił Wstępu Pacyfistom

Tegucigalpa, Honduras. (UPI) — Rząd Hondurasu oświadczył, że nie zezwoli uczestnikom Marszu Pokoju na przekroczenie granicy państwa.

Grupa ponad 200 pacyfistów, która została bardzo ciepło powitana w Nikaragui, zamierzała odwiedzić również Honduras.

Nieco wcześniej, rząd Kostaryki wydał uczestnikom marszu, twierdząc, że mają oni powiązania z organizacjami lewicowymi.

Organizatorzy marszu nie skomentowali oświadczenia rządu honduraskiego.

Izba Głosowała 261-137

Przeznaczono Sumę 368 Mld Dol.

Washington (CT) — Kongres zatwierdził sumę \$368 mld na wydatki państwa w roku fiskalnym 1986 (który rozpoczął się w dniu 1 października). Izba Reprezentantów zatwierdziła tę sumę stosunkiem głosów 261-137. Zatwierdzona ustawa przewiduje przyznanie funduszy siedmiu departamentom i kilku agencjom rządowym, których plan budżetu nie został jeszcze zatwierdzony.

Ustawa o oszczędnościach konie-Prezydentowi, który ją z pewnością podpisze, aby położyć kres finansowemu kłopotom rządu.

Ustawa o oszczędnościach koniecznych do ograniczenia deficytu w roku fiskalnym 1986 została zatwierdzona przez Izbę (78-1), która jednak odrzuciła propozycję sfiansowania programu oczyszczania środowiska z odpadów toksycznych należącego do Superfund.

Sen. Robert Packwood (R. — Ore.), przewodniczący Komitetu Finansów, powiedział, że skoro sprawa podatku upadła w Izbie, to postara się on, nawet gdyby miał pomsunąć się do filibusterki, nie dopuścić do tego, aby Senat dokonał jakichkolwiek zmian aż do wznowienia sesji po świątecznej przerwie.

Natomiast przywódca większości (Ciąg dalszy na str. 22-ej)

Aresztowani: Wujec, Lawina i Szymanderski

Warszawa (NYT) — Henryk Wujec, Jacek Szymanderski i Antoni Lawina aresztowani zostali 18 grudnia w Warszawie — wiadomość podali członkowie ich rodzin i inne bliskie osoby.

Przed aresztowaniem, służba bezpieczeństwa przeprowadziła rewizję ich mieszkań.

Wujec, Szymanderski i Lawina są wybitnymi działaczami opozycji. Należeli oni do komitetu byłych więźniów politycznych, który w ubiegłym miesiącu zorganizował “Tydzień Więźnia Politycznego,” by wywrzeć dodatkowy nacisk na władze i doprowadzić do uwolnienia wszystkich więźniów politycznych.

Jacek Kuroń, czołowy intelektualista opozycji, stwierdził, że oczywistym powodem zatrzymania trzech działaczy opozycji była ich działalność w komitecie. Z relacji Jacka Kuronia wynika, że nakaz rewizji, wręczony Antoniemu Lawinie powoływał się na paragraf kodeksu karnego, który odnosi się do nielegalnej działalności, mającej na celu “wzbudzenie niepokojów w społeczeństwie.” Zgodnie z tym paragrafem kara za przestępstwo może pociągnąć za sobą wyrok więzienia do trzech lat.

Żona Henryka Wujca, Ludwika, poinformowała, że esbecja skonfiskowała podczas rewizji część papierów. Rewizja trwała dwie godziny i zakończyła się aresztowaniem jej męża.

“Przyszli z nakazem rewizji wydanym przez prokuratora — powiedział pani Wujec podczas wywiadu przez telefon — ale nie podali konkretnej przyczyny.”

Według przepisów prawnych, obowiązujących w PRL, każdy może być zatrzymany na 48 godzin bez formalnego aresztowania.

PIJĄC ZIOŁA ZAKONNIKA - CHOROŚ SIĘ UNIKA

Zbawienie są ZIOŁA ZAKONNIKA, pomagają a nigdy nie szkodzą. Znałe w Polsce i w Ameryce. Mamy tysiące zadowolonych. Polecamy NOWY zestaw ziołowych herbat, tabletek oraz naturalnych witamin i kosmetyków. — Nr. 1 „HERBOVIT” na artretyzm, wstręty, zółć, serce paczka \$3.80; Nr. 2 „GASOL” na niestrawność, zgaga, gazy \$3.50; Nr. 3 „HERBOLAX” łagodnie przeczyszczające \$3.50; Nr. 4 „NERVOL” na nerwy, bezsenność, zmęczenie \$3.50; Nr. 5 „UROL” na nerki, pęcherz \$3.25; Nr. 10 „REUMOL” na reumatyzm, serce \$3.50; Nr. 11 „FIGOL” ułatwia chudnięcie bez głodowania \$3.75; Nr. 12 „HERBATA ZDROWIA”, aromatyczna, ziołowa na co dzień \$3.75. Paczki są duże, z objaśnieniami po polsku, z datą ważności.

UWAGA. Mamy też cenne ZIOŁA ZAKONNIKA w tabletkach, wygodne w użyciu, skuteczne. Polecamy: Nr. 16 „FIGOL” 100 tabletek ułatwiających odchudzenie \$4.25; Nr. 25 „CHOLECOL” 80 kapsulek ziołowych na artretyzm, wstręty, woreczek żółciowy \$4.00; Nr. 27 „RELEX” na nerwy, bezsenność 50 kapsulek \$2.50; Nr. 51 „CONSTRIP” 80 kapsulek ziołowych na przeczyszczenie \$3.00; Nr. 20 „KROPLE WALERIANA” na nerwy, serce, but. \$2.90; Nr. 57 „REUMOLIN” 80 kaps. ziołowych na reumatyzm \$4.25; Nr. 59 „UROLIN” 80 kaps. ziół. na nerki i pęcherz \$4.25; Nr. 13 „MULTIVIT” wszystkie naturalne witaminy razem, 100 tabl. \$5.00; Nr. 38 „GERIATRIC VIT” komplet naturalnych witamin dla starszych, 100 tabl. \$5.00; „GINSENG” słynny chiński korzeń życia 60 kaps. \$12.00; Nr. 46 „DZIURAWIEC” nalewka na wątrobę, żółtek, but. \$4.50; Nr. 47 „ZYWOKOST” nalewka but. \$4.50; Nr. 37B „WITAMINA E” na serce, 100 kaps. 200 un. \$7.00; Nr. 157 „PADMA 28” słynny zbiór ziół tybetańskich, 60 tabl. \$19.00. Ceny są w dolarach USA.

POLECAMY PONADTO: na złe i słabe krążenie oraz bóle przy skurczach żylaków zapobiegające skrzepowi krwi „CIRCU CAPS” 48 kaps. \$8.95. DBAJCIE O ZDROWIE! Każdemu bezpłatnie wysyłamy broszurę „JAK UŻYWAĆ ZIOŁA!” Wyślijcie zaraz numery wybranych leków naturalnych; załączyc M.O. lub czek. Trzeba doliczyć na przesyłkę po 15 centów w USA a w Kanadzie 25 centów US od każdego dolara US nie mniej niż \$1.50 US. Bez zapłaty, ani na C.O.D., nie wysyłamy. Prosimy wyciąć i zachować nasz adres: MONKS' HERB CENTER, 2928 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60618

Zamiast Kartek Świątecznych Na Fundusz Prasowy

Zamiast rozsyłać kartki świąteczne do przyjaciół i znajomych, następujące osoby postanowiły złożyć datki na fundusz prasowy „Dziennika Związkowego.” Z funduszu tego opłacamy prenumeratę „Dziennika” dla osób, które nie mogą sobie na to pozwolić, przede wszystkim naszych wiernych i stałych Czytelników od wielu, wielu lat.

Ofiarodawcom — serdeczne Bóg zapłać!	
Roman Łoza z Kempton, Ill.	\$30.00
Konstanty Siemaszko	20.00
Leon Bonder	20.00
Stanisław Jarosz	10.00
Anna i Zdzisław Rychliński	50.00
Jerzy i Irena Przyłuscy	25.00
Jerzy i Zofia Frackowiak	20.00



PRAWO JAZDY

pod kierownictwem
S. Jaworskiego

Jeśli nawet nie umiesz mówić po angielsku — w krótkim czasie przygotujesz się do zdania egzaminu pisemnego, aby otrzymać tzw. „INSTRUCTION PERMIT”

Po zdaniu egzaminu pisemnego jeśli umiesz prowadzić auto — możesz natychmiast zdać egzamin drogowy i otrzymać prawo jazdy Stanu Illinois.

PO BLIŻSZE INFORMACJE DZWOŃ 622-7765 — 622-6980
Po co ponizać się i błąkać krewnych lub przyjaciół o łaskę, lub płacić pokątnym doradcą grube pieniądze za wątpliwą pomoc, jeśli za stosunkowo niską opłatą możesz nauczyć się JAZDY i zdać egzamin bez żadnych trudności.

OPŁATA NAJNIŻSZA W CHICAGO, SATYSFAKCJA ZAPEWNIONA
WAWEL DRIVING SCHOOL, 5621 W. FULLERTON AVE.

PRZEPROWADZASZ SIĘ?



Przyjdź do nas, a my pomożemy Ci w wybraniu koniecznego ekwipunku.

PRZYJDŹ • PORÓWNAJ • ZAOSZCZĘDŹ

282-8884
Pon.-Sob. 7 A.M.-6 P.M.
Niedz. 9 A.M.-4:30 P.M.
RYAN BROS. RENTALS, INC.
3348 N. Pulaski Rd.

Miłych i Pogodnych Świąt
Oraz Wszelkiej Pomyślności
w Nowym Roku
SWOIM KLIENTOM I CAŁEJ POLONII

Zyczą
**Właściciel
i Współpracownicy
WOJEWNIK'S
TRAVEL AGENCY**

5809 W. Fullerton Ave.

**OAKTON — WAUKEGAN
CURRENCY EXCHANGE**
Przekazy pieniężne, czeki, wypłaty lub czeki z ubezpieczenia społecznego realizujemy. Przyjmujemy płatności za rachunki telefoniczne i inne użyteczności.

8018 Waukegan Road
Niles, Illinois 60648
Tel.: 967-7770

UBEZPIECZENIA

ZADZWOŃ, PORÓWNAJ,
ZAOSZCZĘDŹ
677-2323

ZENON BRANDYS
Ubezpieczamy: auta, domy,
interesy. Ubezpieczenia na
życie, szpitalne.

Obsługa 7 Dni
Telefoniczna 24 Godz.
AMERICAN FAMILY MOWIMY
INSURANCE PO
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE POLSKU

PROSZEK I RAJSTOPY

Z Dostawą do Domu w Polsce
4.2 kg Proszek do Prania
+ 20 Par Rajstopy
\$17.00

POLEX LTD (EXPORT)
23 Sherbrooke Road
London SW6 7QJ, England
OWOCE: 9 kg Pomarańcz.
+ 2 kg Cytryn — \$23.00

Popieracie tych, którzy ogłaszają
się w „Dzienniku Związkowym”.

Zdrowych i szczęśliwych Świąt Bożego Narodzenia

oraz wszelkiej pomyślności w Nowym Roku 1986

wszystkim swoim klientom i ich rodzinom w USA i

w Polsce

życzy „Polamer”



LOTEM BLIŻEJ, MORZEM TANIEJ LECZ NAJSZYBCIEJ TYLKO PRZESZ

POLAMER

Od 14 lat **NAJWIĘKSZA** i **NAJBARDZIEJ** WYSPECJALIZOWANA firma w wysyłce paczek do POLSKI: DROGĄ LOTNICZĄ lub MORSKĄ!

ŻYWNOSĆ, ŚWIEŻE WĘDLINY I OWOCE CYTRUSOWE wysyłamy TELEGRAFICZNIE.

SKOMPUTERYZOWANY SYSTEM WYSYŁKI-

WŁASNY TRANSPORT-GWARANTUJĄ: PEWNOŚĆ DOSTAWY. KAŻDA DOSTAWA-WPROST DO DOMU DO RĄK ODBIORCY!!!

POLAMER AUTORYZOWANY DEALER



- PRZESYŁA DOLARY do RĄK lub KONTO „A” PRZYJMUJE WPLATY na samochody
- SPRZĘT RADIOWO-TELEWIZYJNY • URZĄDZENIA GOSPODARSTWA DOMOWEGO • MASZYNY ROLNICZE
- URZĄDZENIA GRZEJNE • WĘGIEL, KOKS • MATERIAŁY BUDOWLANE i setki innych poszukiwanych artykułów

WSZYSTKO bez CLA! Z GWARANCJĄ!

BIURO PODRÓŻY POLAMER



oferuje charty i wygodne PRZELOTY do POLSKI (n.p. za \$670 w OBIE strony) NAJTAŃSZE POŁĄCZENIA po CAŁYCH STANACH i do KAŻDEGO miejsca na ŚWIECIE!

REZERWACJI DOKONUJEMY SYSTEMEM KOMPUTEROWYM SABRA.

BIURO załatwia sprawy: wizowe, przedłużenia paszportów, tłumaczenia, Vouchery ORBISU, wysyła TELEGRAMY do POLSKI i na CAŁY ŚWIAT!

W POLAMERZE ZAWSZE NAJTANIEJ

CZTERY BIURA POLAMERU NA TERENIE CHICAGO CZYNNE SĄ PRZESZ 7 DNI W TYGODNIU

INFORMACJE — dzwonić GŁÓWNE BIURO
685-8222

3094 N. MILWAUKEE

TEL. 685-8222 codziennie od 9—9

ODDZIAŁY

1113 N. ASHLAND AVE. TEL. 342-9851 od poniedziałku do piątku 10—8

4425 S. ARCHER AVE. TEL. 523-2008

5508 W. BELMONT AVE. TEL. 794-0200



Sobota od 10—5

Niedziela od 10—3

Maria Dąbrowska

NOCE I DNIE

*Tom V
WIATR W OCZY*

33

Właściwością pana Tytusa było nadawać urok wszystkiemu, do czego się zbliżył, więc ozłocił nim w oczach Agnieszki również kooperację. A poza tym opowiadał jak mistrz, dokazywał i dowcipkował, wprost a payer ses places, i w ogóle był człowiekiem, z którym łatwo się zejść, a niełatwo się rozstać.

Agnieszka zaś okazywała tak żywiołową, choć pełną galanterii sympatię, jakby na spotkanie z nią czekała od wielu lat. Nigdy też, w przeciwnieństwie do Marcina, nie krytykował jej sądów ni zamiarów, a ona odpłacała mu tym samym i nawet kiedy się nie zgadzali, okazywało się to nowym powodem do wzajemnego podziwu.

Śród włóczęgi po mieście i rozmów, toczonych w domu, wyszło na jaw między innymi, że pan Tytus jest racjonalista i ateusz. Po zastrzeżeniach, jakie w nich powstawały, gdy uzasadniał ten swój pogląd na świat, Marcin i Agnieszka poznawali, że są w jakiś sposób ludźmi religijnymi. Nie umieli jednak należycie przedstawić ani obrońcy swego wyznania wiary. Ograniczali się do nieco wstydliwych napomknęć o irracjonalnych i metafizycznych pierwiastkach bytu, które muszą istnieć, skoro zależność od nich i obcowanie z nimi daje się wykryć w życiu tak licznych ludzi. Lecz dla pana Tytusa takim samym dowodem nieistnienia pozazmysłowych i pozaumysłowych tajemnic był fakt, że równie liczni są ludzie pozbawieni zupełnie uczuć i przeżyć religijnych. Podżartowywał więc delikatnie z nowych kierunków filozofii prowadzących myśl, jedyną bogactwo ludzkości, na manowce kultu ciemnych instynktów. Agnieszka przekomarzała się z nim, że jest w swym ateistycznym racjonalizmie tak samo fanatyczny i „klerykalny” jak kościoły wszech wyznań. Różni się od nich jedynie tym, że nie przypisuje rozumowi możliwości poznania dogmatów wiary.

Ale pan Tytus był tylko w teoretycznych poglądach bezwzględny i fanatyczny. W praktyce okazywał się zawsze tolerancyjny i wychodzący życzliwie naprzeciw każdemu, w kim wyczuł dobrą wolę i czystą intencję. Wartość wszelkiego ludzkiego działania i myślenia mierzył też nie racjonalistycznymi przesłankami swych przekonań, ale jakąś niespodzianą przychodzącą do głosu i zawsze trafną intuicyjną miarą rzeczy. — Może — myślała Agnieszka — miarą apokaliptycznego rycerza, o którym powiedziane jest, że wyjeżdża na wronym koniu. O tym rycerzu z Apokalipsy przypomniał jej sam pan Tytus, gdyż lubił się również wczytować w Biblię, którą woził zawsze ze sobą i uważał za wielkie dzieło literatury świata. I pan Tytus Agnieszkę właśnie porównywał do rycerza na wronym koniu.

— Panie Marcinie — oświadczył pewnego razu — niech pan ceni i chroni naszą Agnieszka, bo to skarb. Ona ma w rękach miarę rzeczy jak rycerz z Apokalipsy.

— Widzisz, jestem skarb, a ty nic nie wiedziałeś — zakpiła Agnieszka, śmiechem osłaniając wielki strach, który zdjął ją po słowach pana Tytusa. Poczuła się, jakby ktoś jej rzucił na ramiona przynajmniej ciężar. I dopiero uprzątnięszy sobie, że tylko beznamiętna pycha mogła jej kazać bodaj przez chwilę wziąć jego słowa na serio, odetchnęła.

— Ja nie wiedziałem! — śmiał się Marcin tryumfująco, lecz z odrobiną niepokoju.

Agnieszka oświadczyła nagle zwróciwszy się do pana Tytusa: — Pan nie wierzy w Boga, a ja mam wrażenie, że pan jest po prostu cały skąpany w Bogu. Dlatego pan nie ma Jego świadomości.

Pan Tytus niby przeczył, ale to ujęcie sprawy zdawało mu się podobać. Spojrzał na Agnieszkę i ona spojrzała na niego, a mimo że mówili o rzeczach tak wznieśliwych, oczy ich wyrażały zachwyt, bynajmniej niezaziemski. I co dziwniejsza, mający jednak wiele wspólnego z tym, o czym rozmawiali, jakby największe natężenie uczuć ziemskich wiodło nieuchronnie w zaświaty.

Marcin wiedział, że Agnieszka jest zajęta ich nowym znajomym. I Marcin był w ogóle bardzo o Agnieszkę zazdrosny. Nawet o jej „podświadomą”, jak się wyrażał, załotność wobec drugich. Wbrew swoim poglądom na tę sprawę — oczywiście. A jednak o Tytusa Jerzego Marcina nie był zazdrosny. I nie opierał tego na poczuciu, że Agnieszka nie może się w nim zakochać — sam był w nim zakochany. Ani na tym, że sympatia tych dwojga wyglądała na upodobanie raczej duchowe. Zazdrość też jest uczuciem natury duchowej. Rozpamiętanie wyłącznie zmysłowe nie zna zazdrości. I zwierzęta nie znają na ogół zazdrości miłosnej, walki samców są objawem wcale czego innego. Zwierzęta, jeśli bywają zazdrosne, to o ludzi, z którymi łączą je stosunki w gruncie rzeczy duchowe. Marcin tedy czerpał w danym wypadku spokój z innego źródła — z samego Tytusa Niechcica. Człowiek ten, mimo swych męskich powabów i uwodziecielskiego sposobu bicia, wzbudzał nieograniczone zaufanie do swej prawości, przywołał na myśl słowo cnota, które w związku z nim nabierało niby złotego dźwięku. Chyba żeby Agnieszka stała się agresywna? Jednak na to była, jak Marcin sądził, zbyt dumna i otóż właśnie, w tym wypadku na szczęście, zbyt skromna w swych mniemaniach o sobie. Zresztą dawała codziennie dowody, za kim szaleje, a Marcin czuł się na siłach to szaleństwo w niej podtrzymywać. Tak tedy godził się na tę przyjaźń, karmioną jeszcze i tym, że Agnieszka z panem Tytusem łączyło mnóstwo wspomnień i przeżyć wiejskich. Tytus Niechcic był przecież ziemianinem, choć czar jego stanowiło, że nim zarzec nie był. Nieodrodny w tym krewniak Macieja i Michała Niechciców, przez pomyłkę tylko zdawał się posiadać coś na własność. Czynił wrażenie człowieka zdolnego żyć w jakichkolwiek warunkach, dzięki umiejętności — nie przystosowywania się, ale jakby zespalania z każdą, byle nie znikczemnością rzeczywistością. A, swoją drogą, Marcin odczuł pewną ulgę, kiedy latem, wkrótce po otwarciu międzynarodowej wystawy w Brukseli, Tytus Jerzy Niechcic nagle skrócił swój i tak nadmiernie już przeciągnięty pobyt o tydzień i wyjechał, wezwany depeszą do chorego ojca.

Marcin i Agnieszka zwiedzali teraz wystawę, odbywając niby skondensowaną podróż po wszystkich krajach świata. Resztę czasu Agnieszka poświęcała kooperacji. Zrazu każdy sklep i każda książka spółdzielcza wywoływała w niej bicie serca i wspomnienie milej postaci, która zjawiała się na ognieniu i wnet znikła z jej życia. Wkrótce jednak ta pobudka, pchająca ją do pracy, ustąpiła nowym bodźcom, wynikłym już z samej owej pracy, z podjętych studiów i badań. A tak Tytus Jerzy Niechcic odegrał dla niej w zespole tych zjawisk rolę zauważonego czarownego szczegółu, który rzucił przynajmniej światło na całość i bywa zapomniany wśród uroków nowym okiem oglądanej rzeczywistości. Co więcej, Agnieszka w swoim rosnącym zamilowaniu do spółdzielczości zaczęła po pewnym czasie widzieć zwycięstwo racji Marcina. Drogami, które w niej budziły opór, w sposób, który był dla niej nieprzekonywający, dochodził on zawsze do jakiejś prawdy, którą rozpoznawała w końcu jako swoją własną.

**SPECJALNOŚCIĄ KLINIKI DOKTORA WILKA SĄ
USZKODZENIA UNERWIENIA,
MIĘŚNI I STAWÓW,
BÓLE W PLECACH I KOŃCZYNACH,
BÓLE GŁOWY I CHOROBY
NA TLE NERWOWYM**
**Zabiegi Chiropraktyczne
Mają Na Celu Poprawę Zdrowia,
A Nie Tylko Usunięcie
Objawów Chorobowych**



DR. CHESTER WILK jest autorem, wykładowcą i praktykującym lekarzem-chiropraktykiem od 30 lat. Biura jego mieszczą się w północno-zachodniej części Chicago, 5130 W. Belmont Ave., oraz drugie biuro w Park Ridge, IL. Wizytę można sobie u niego zamówić, telefonując 725-4878. Dr. Wilk mówi po polsku. Wybrany został "Chiropraktykiem Roku" na jeździe krajowym w r. 1981. Napisał on książkę w języku polskim na temat leczenia sposobem chiropraktycznym zrozumią dla przeciętnego czytelnika.

Wiedza chiropraktyczna, w trosce o zdrowie, zajmuje się leczeniem przyczyn chorobowych i przez manipulacje strukturalne i inne zabiegi pomaga organizmowi w jego naturalnym sposobie powrotu do zdrowia.

W przeciwieństwie do medycyny, która lubuje się w leczeniu symptomów, lekarze-chiropraktycy wierzą, że jest rzeczą bardziej racjonalną usunąć przyczynę symptomów chorobowych w wypadkach takich jak bóle głowy, różne dolegliwości, niestrawność, problemy oddechowe, choroby nerwowe i t.p. W ten sposób objawy chorobowe znikają, ponieważ usunięty został sam problem, a nie tylko symptomy chorobowe.

Zasiegnij rady chiropraktora w sprawie racjonalnej, bezpiecznej i efektywnej opieki nad zdrowiem.

**NAJNOWOCZESNIEJSZY KOMPUTER
DO BADANIA WZROKU**

10% zniżki
na okularach i szkiełkach kontaktowych (z tym ogłoszeniem)

Badanie wzroku \$2000

włączając badanie na glaukomę

OBSŁUGA TEGO SAMEGO DNIA
na większości przepisanych szkieł kontaktowych, okularów i napraw.

DR. BRUNO F. STERCZEK
OPTOMETRYSTA

przyjmujący w STAR VISION CENTER
Harlem-Irving Plaza Pon. do Piąt. 10 rano do 9 wiecz.
4126 N. Harlem Avenue Sob. 9 rano do 5:30 po pld.
Chicago, IL 60634 Niedz. 11 rano do 5:00 po pld.
Tel.: 456-2271-2272

**Życie Organizacyjne
Polonii**

Imprezy i Spotkania

piątek, 20 grudnia
Związek Klubów Polskich — zebranie delegatów, siedziba, 5835 W. Diversey Ave., godz. 7:30 wiecz.

sobota, 21 grudnia
Koło SPK 53 — wieczór wigilijny, dom K.P.A., 5844 N. Milwaukee Ave., godz. 3 po poł.

"Lechici" i "Wichry" — koncert w Drake Hotel, godz. 2 po poł.
Związek Klubów Polskich — Wigilia, godz. 7 wiecz.

Fundacja AK — wieczór świąteczny, dom oo. Jezuitów, 4105 N. Avers, godz. 7 wiecz.

niedziela, 22 grudnia
Grupa 1958 ZNP — zebranie instalacyjne, sala SPK, 3242 N. Pula-ski, godz. 2:30 po poł.

Stowarzyszenie Parafii Siedliszowice — zebranie, sala SWAP, 6005 W. Irving Park, godz. 2 po poł.

Grupa 298 ZNP, Towarzystwo Króla Jana III Sobieskiego — zebranie, 4327 S. Richmond, godz. 2 po poł.

Polsko-Amerykański Klub Białego Orła — spotkanie wigilijne, Cascade Inn, 800 W. Irving Park, Bensenville, Ill., godz. 3 po poł.



IRENE'S

International Travel Service

6201 W. Touhy • 631-8879

Załatwiamy: Bilety Lotnicze i Morskie na Cały Świat • Wizy, Paszporty, Zaprośzenia i Tuma-czenia Dokumentów Potwierdzone Notarialnie

Wysyłamy: Telegramy i Kwiaty Paczki z Dostawą do Domu

State Farm
jest zawsze
do waszych
usług.

Ubezpieczenie na
• Samochód • Dom
• Życie • Szpital

RAYMOND R. MITCHELL
4815 W. Diversey Avenue
Chicago, Illinois 60639
Tel. 622-3812



Pragniemy podziękować wszystkim naszym polskim klientom za udzielone nam zaufanie i rekomendacje. Tą drogą składamy nasze najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt i Pomyślnego Nowego Roku! Rajmund, Gertruda, Elżbieta

**Czemu Nie
w Chórze?**

*Śpiewają wciąż wybrani
U źróbła, gdzie jest Bóg,
Lecz milczą zadyszani,
Wbiegając w próg ...
A cóż dopiero owi,
Co ledwo wbiegli w wieś,
Gdzie jeszcze ucho łowi
Niewiniąt rzeź ...*

*Śpiewajcież, o! wybrani,
U źróbła, gdzie jest Bóg;
Mnie jeszcze ucho rani
Pogoni róg ...*

*Śpiewajcie w chór zebrani!
Ja zmieszać mógłbym śpiew
Triumfującej litanii —
Jam widział krew! ...*

C. K. Norwid

Friendly travel bureau CHICAGO, IL 60641
3950 N. CICERO

MISTRZOSTWA ŚWIATA W PIŁCE NOŻNEJ!
MEKSYK-CZERWIEC '86
Przełot CHICAGO-MONTERREY-CHICAGO

OD \$241⁰⁰
Ilość Miejsc Ograniczona
Rezerwacje Przyjmujemy Już TERAZ!!!

P NAJTAŃSZE PRZELOTY W SEZONIE ZIMOWYM!!!
O OD \$450⁰⁰ W JEDNĄ STRONĘ
L OD \$799⁰⁰ W DWIE STRONY
S SPRZEDAJEMY BILETY LOTNICZE NA:
K LUFTHANSA, SWISSAIR, KLM, SABENA, LOT
A I CZARTERY

Przy Zakupie Biletu Lotniczego Serwis Paszportowo-Wizowy FREE!!!
286-6262 DEALER PEKAO 286-6263



MATERIAŁY BUDOWLANE DO POLSKI

TRADING CORPORATION

przyjmuje zlecenia na dostawy w Polsce:

Cementu "250" 1 tona \$ 26.00
Cementu "350" 1 tona \$ 35.00
Płyt asbestowo-cementowych do krycia dachów 1.25 na 1.12 metra - 1 szt. \$ 2.00
Wykładzin podłogowych szerokości 2 m 1 m. bieżący \$ 13.40
Zlewomywaków stalowych różnych typów od \$ 32.40
Grzejników elektrycz. olejowych, 6-cio żeberkowych (przenośnych) 1 szt. \$ 45.00
Baterii wodociągowych do wanien, umywalk i zlewomywaków .. od \$ 18.00

Ponadto za dolary przesłane do Polski za pośrednictwem PEKAO w sklepach PEW "PEWEX" można nabywać:

Płytki ceramiczne podłogowe i ściennie 1 m² \$7.00 do \$15.00
Tapety o szerokości 0,53 m i długości 10 m 1 rolka od \$2.50 do \$7.90
Okleiny winylonowe samoprzylepne do oklejania drzwi, okien itp. szerokości 0,45 m 1 m bieżący \$1.30 do \$1.50
Komplety łazienkowe: wanna, umywalka, bidet, sedes z niezbędnymi rurkami do podłączania i deska sedesowa od \$527.00
Kotły gazowe do centralnego ogrzewania od \$720.00
Podgrzewacze gazowe do wody od \$229.00

Szczegółowe informacje na temat tych materiałów i setki innych towarów zawarte są w obszernym katalogu PHZ BALTONA, który jest wysyłany po otrzymaniu \$1 opłaty pocztowej.

Informacji udzielają i zamówienia przyjmują

AUTORYZOWANI DEALERZY PEKAO

oraz

PEKAO TRADING CORPORATION

470 Park Ave. South, New York, NY 10016
333 North Michigan Ave., Chicago, ILL 60601

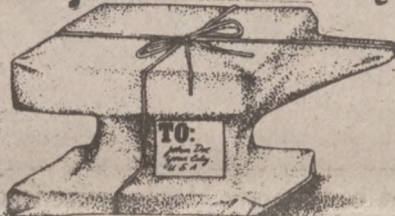
Tel.: (212) 684-5320
Tel.: (312) 782-3933

Greyhound Paczkowy Express

Dociera na czas



Wyślij dużo. Oszczędź dużo



Nigdy nie płać więcej niż \$39* za przesyłkę do 100 funtów.
Szybko. Wygodnie.

Tanio. Usługa na której możesz polegać.

Przewożymy prawie wszystko. Prawie wszędzie.

Odbiór i dostarczanie dostępne.

Ograniczenie wagowe:

100 funtów na paczkę.

Nie ma ograniczenia ilości przesyłek.

* Opłata za przesyłkę powyżej 100 funtów może być wyższa.

Dzwoń do Greyhound
Odbiór: 675-9211
Informacja: 675-9210

Greyhound Paczkowy Express

5001 Dempster St., Skokie

Czy złożyłeś już datek na fundusz K.P.A.?

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Zasyła Całej Polonii

VIDEO MART & PHOTO INC.

gift ideas

PRAKTICA
\$218⁰⁰

CANON AE-1
PROGRAM f/1.8
\$218⁰⁰

PANASONIC
Kamera z Magnetowidem

PANASONIC
4-Głowicowy Magnetowid
\$429⁰⁰

50% ZNIŻKI
Na Wszystkich Torbach Fotograficznych

PANASONIC
4-Głowicowy Magnetowid Hi-Fi Stereo
\$599⁰⁰

CANON SURESHOT
f 2.8 Automatyczny
\$129

Ceny Aktualne do 31 Grudnia, 1985

Godziny Świąteczne: Od Poniedziałku do Piątku 10-8;
Sobota 10-6; Niedziela 11-5; w Wigilię od 9-6

7234 W. NORTH AVE., ELMWOOD PK. • TEL.: 456-7220

Mówimy Po Polsku

Parking z Tyłu Budynku



AIR OCEAN EXPRESS, INC.
BIURO MIĘDZYNARODOWEJ SPEDYCJI
PACZEK LOTNICZYCH I MORSKICH DO POLSKI



**WSZYSTKIM NASZYM
KLIENTOM
ICH RODZINOM
I CAŁEJ POLONII**



Zdrowych i Pogodnych
świąt
Bożego Narodzenia
oraz
Szczęśliwego Nowego
Roku 1986
życzy

AIR OCEAN EXPRESS

Zapomniałeś o kartce z życzeniami
świątecznymi?

Jeszcze nie jest za późno

Przyjdź do nas — wyślij telegram
To również mile widziany dowód pamięci!

AIR OCEAN EXPRESS, przedsiębiorstwo, które:

- Doręcza paczki do domu odbiorcy z 74 punktów na terenie całej Polski;
- Ubezpiecza przesyłki do pełnej wartości (pierwsze \$100 bezpłatnie);
- Zapewnia bezpłatny odbiór paczek z domu nadawcy — Chicago i przedmieścia;
- Gwarantuje najniższe opłaty za przesyłkę paczek lotniczych i morskich oraz pieniędzy;
- Przesyła gotowe zestawy paczek żywnościowych, "towary do wyboru" oraz telegramy.

DOKŁADNIE INFORMACJE POD NUMEREM TELEFONU:

312-678-3355 — na terenie stanu Illinois
1-800-323-1588 — spoza stanu Illinois — telefon nic nie kosztuje (TOLL FREE)
Air Ocean Express, Inc. zaprasza Państwa do odwiedzenia swoich biur czynnych 7 dni w tygodniu pod adresami:
★ 9808 W. BRYN MAWR — ROSEMONT, IL 60018 ★ 3035 N. MILWAUKEE — CHICAGO, IL 60618 ★ 4440 S. ARCHER — CHICAGO, IL 60632
★ 625 S. EUCLID — ANAHEIM, CA 92802
★ 1005 N. FEDERAL BLVD. — DENVER, CO 80204

SKORZYSTAJ Z NASZYCH PROPOZYCJI

Dziennik Związkowy

(USPS 163-400)

Second-Class Postage Paid at Chicago, Illinois
Published Daily except Saturdays, Sundays and Holidays at
ALLIANCE PRINTERS AND PUBLISHERS, INC.

POLISH DAILY ZGODA

ALOJZY A. MAZEWSKI—Prezes

6100 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60646

ANNA M. RYCHLIŃSKA, Redaktor NaczelnyZESPÓŁ REDAKCYJNY: Józef Białasiewicz, Piotr Domaradzki, Iwona Skoczylas, Elżbieta Urbańska,
Alicja Otap, Ewa Azarjew, Andrzej Azarjew i Elżbieta Wiśnicka—Korektor**ANTONI SZPLIT, Zarządca**

Telefon do Redakcji przed 7:30 rano 286-0146

Telefon wszystkich Biur 286-0141. Rękopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

Redakcja zastrzega sobie prawo odmowy publikowania płatnych ogłoszeń i nadesłanych tekstów.

WARUNKI PRENUMERATY

WYSYŁAMY PRZEZ POZTĘ

W STANACH ZJEDN. I W KANADZIE

Codziennie i Weekendowe	Tylko Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$40.00	Rocznie (1 yr.) \$15.00
Półrocz. (6 mos.) 22.00	Półrocz. (6 mos.) 9.00
Kwartal. (3 mos.) 13.00	Kwartal. (3 mos.) 6.00
Miesięcz. (1 mos.) 7.00	

W Kioskach (Newsstands)—Pojedynczy
Numer Codzienny (Single Daily Copy)...35¢

DO INNYCH KRAJÓW:

Codziennie i Weekendowe	Tylko Weekendowe Wydanie
Rocznie (1 yr.) \$60.00	Rocznie (1 yr.) \$18.00
Półrocz. (6 mos.) 45.00	Półrocz. (6 mos.) 14.00
Kwartal. (3 mos.) 20.00	Kwartal. (3 mos.) 8.00

W Kioskach (Newsstands)—Pojedynczy
Numer Weekendowy (Single Weekend Copy)...50¢

W Jedności Siła

Od marcowych prawyborów dzieli nas jeszcze trzy miesiące. Dość więc czasu, aby gruntownie przeanalizować sytuację kandydatów polskiego pochodzenia, a co najważniejsze, zmobilizować działaczy i członków Polsko-Amerykańskiej Organizacji Demokratycznej do podjęcia odpowiednich kroków mogących pomóc w wyborze naszych kandydatów.

Z dotychczasowych obserwacji wynika bowiem, że nie ma jedności wśród członków tej organizacji. Każdy wydaje się postępować według własnego mniemania. Dotychczasowe postępowanie polonijnych demokratów wskazuje, że brak wśród nich ludzi, którzy domagaliby się praw dla swych towarzyszy, tak jak to robią członkowie np. murzyńskich organizacji politycznych.

Stwierdzenie, że "w jedności siła" wcale nie jest tylko frazesem. Wprost przeciwnie, brak tej jedności doprowadzi do zupełnego osłabienia, co w rezultacie może skończyć się utratą niemal wszystkich stanowisk, jakie zajmują obecnie Amerykanie polskiego pochodzenia. Nie wystarczą bowiem głosy wyborców, potrzebne jest poparcie partii.

Zastanawia poważnie postępowanie naszych niektórych demokratycznych działaczy. Wielu z nich sądzi, że przyjmując bierną postawę uchronią własną skórę, nie narażają się przywódcom Partii Demokratycznej.

W rzeczywistości będzie zupełnie inaczej. Wiedząc o tym, że Amerykanie polskiego pochodzenia nie ujmują się o swych towarzyszy, stopniowo, jeden po drugim usuwani będą z zajmowanego stanowiska, aby "dla wygody partii" zapewnić miejsca bardziej agresywnym przedstawicielom grup, których członkowie domagają się swych praw, solidarnie popierają kandydatów wywodzących się właśnie spośród nich.

Nie mamy żadnych wątpliwości, że gdyby komitmani polskiego pochodzenia w czasie, kiedy decydowano o demokratycznym kandydacie na mayora miasta, wypowiedzieli się stanowczo za kandydaturą ald. Pucińskiego, dzi-

siaj byłby on mayorem. Niestety, wielu polonijnych komitmanów wołało nabrać wody w usta, aby nie narażać się przywódcom. Tymczasem wykazali tylko brak jedności, silnej zdecydowanej postawy. Wtedy właśnie trzeba było wykazać się jednomyślnością, podjąć przewodnictwo i inicjatywę, a zwycięstwo byłoby po naszej stronie.

Spółeczeństwo pilnie obserwuje postępowanie swych przedstawicieli. Uzależnia również swe poparcie od tego postępowania. Silny, zjednoczony front zachęca do poparcia — rozbicie i niezdecydowanie — odstrasza.

Nie wolno lekceważyć siły, jaką mają wyborcy polskiego pochodzenia zarówno w Chicago, w powiecie Cook, jak też w całym stanie Illinois. W Chicago Polonia stanowi 21% mieszkańców, w pow. Cook jest nas ponad milion.

W następnych trzech miesiącach wyborcy polskiego pochodzenia będą szczególnie zainteresowani postępowaniem polonijnych demokratów. Jeśli wykażą się oni silnym, zorganizowanym programem politycznym, wyrażającym interesy Polonii — udział im swego poparcia. Jeśli nie — poparcia nie otrzymają.

Najwyższy czas odrzucić prywatne animozje, zazdrości. Dobro nas wszystkich wymaga, abyśmy wspólnie i solidarnie poparli naszych kandydatów.

Spółeczeństwo polonijna nie zupełnie wywiązała się jednak ze swoich obowiązków. Przypadałoby, że w większości poparła swoich kandydatów w wyborach, ale zbyt skąpa była, aby poprzeć ich finansowo. Kampanie wyborcze są kosztowne. Oprócz naszych głosów, kandydaci ubiegający się o wybór potrzebują głosów innych, konieczne są więc fundusze na kampanie reklamowe.

Wybierając zdolnych, energicznych a zarazem lojalnych przedstawicieli Polonii, zapewnimy sobie lepszą przyszłość. Zachęca oni do aktywności politycznej innych Amerykanów polskiego pochodzenia, zwiększy się nasz stan posiadania we władzach krajowych i lokalnych.

W Środkowo-Amerykańskim Tyglu

Ameryka Środkowa skupia na sobie ostatnimi laty uwagę całego świata. I nic w tym dziwnego. Ten niespokojny region, niemal zawsze wstrząsany wojnami, rewolucjami i trzęsieniami ziemi jest — wobec ubóstwa ogromnej większości społeczeństw — szczególnie podatny na lewicowe nowinki owocujące tym lepiej, im niższy jest wskaźnik świadomości społecznej i narodowej obywateli.

Stąd też częstotliwość i natężenie wstrząsów natury politycznej, stąd łatwość, z jaką katolicy peoni dają się uwieść komunistycznym kaznodziejom.

Penetracja komunistyczna jest procesem postępującym. Nie powiodła się izolacja Kuby, a komunistyczny agent — Che Guevara — został zabiegami propagandy postawiony na piedestał świętego-męczennika. Dopiero w roku 1977 podpisany został układ z Panamą domagającą się zwrotu Strefy Kanałowej. I to nie odbyło się bez groźby rewolty, a w konsekwencji — kto wie — może nawet prób sowieckiego panowania nad tą ogromnie ważną drogą wodną.

Ostatnio dzieje się trochę lepiej. W Gwatemali i Hondurasie — pod presją Stanów Zjednoczonych, — wojskowi zdecydowali się ustąpić rządy demokratycznym parlamentom cywilnym. W Kostaryce nadal utrzymują się nastroje antysandinistowskie oparte na zrozumieniu, że w Ameryce można tylko z Ameryką, nigdy zaś przeciw niej. W Salwadorze szkolone przez amerykańskich specjalistów wojska rządowe skutecznie utrzymują w szachu słabiutką marksistowską partyzantkę. Tyle, że owa 7500-osobowa partyzantka jest znacznie bardziej efektywna w działaniu niż 15-tysięczna formacja nikaraguańskich kontras, szkolonych, wyposażanych i wspieranych przez USA.

W tym drobnym — zdawałoby się — fakcie tkwi poważne niebezpieczeństwo. Po pierwsze bowiem efektywność owa nie wypływa bynajmniej z lepszego wyposażenia, czy też doskonalszej organizacji oddziałów rebelianckich.

Nie decyduje tu również sposób prowadzenia walki, choć komuniści rzeczywiście nie cofają się przed żadną zbrodnią, a kontras zachowują jednak jakieś tam normy.

Niebezpieczeństwo wypływa ze słabości demokratycznych (lub nawet na pozór tylko demokratycznych) organizmów państwowych wobec żelaznej wręcz konstrukcji reżimów komunistycznych.

Na progu Stanów Zjednoczonych leży Meksyk. Na codzień nie doceniamy tego latynoskiego kraju, którego obszar przekracza 7-krotnie obszar Polski, a liczba ludności sięga 80 milionów. Państwo, leżące na styku dwóch ras i na skrzyżowaniu wielu odrębnych kultur stanowi do dziś niewygaśnięty tygiel. Względem (w porównaniu z innymi krajami latynoskimi) dobrobytowi, którego źródło leży także w dochodach pokaźnej ilościowo półlegalnej i nielegalnej emigracji zarobkowej do Stanów Zjednoczonych, zawiązującą władzę meksykańskie spokój i pozory bezpieczeństwa.

Ale oto, w zdruzgotanej wrześniowym trzęsieniu ziemi stolicy, powstało wiele spontanicznie zakładanych grup samopomocy. Z początku zadanie ich polegało na ratowaniu siebie i swych bliskich wobec klęski żywiołowej, ale z biegiem czasu działalność stawała się coraz bardziej polityczna i dziś, w zaledwie 3 miesiące po katastrofie przypominają raczej partie polityczne niż ugrupowania pomocy społecznej.

Samoorganizowanie się społeczeństwa jest samo w sobie sprawą pozytywną. Nie ma w nim nic zbrodnego. Zagrożenie poczyna się dopiero wówczas, gdy dążenia grup społecznych wybiegają poza potrzeby grupy i opierają się na założeniu, iż winę za ogrom nieszczęśliwości państwo. Członkowie tego rodzącego się właśnie ruchu występują przeciw biurokratyzowanej machinie rządowej, jej nieruchomości i bezdusznej centralizacji. A stąd krok tylko do buntu.

INNI PISZĄ:

Umieszczone poniżej opinie nie zawsze są zgodne ze stanowiskiem Redakcji.

“Sto Lat Samotności” Kolumbii

(CHRISTIAN SCIENCE MONITOR) — Choć Kolumbię dotknęły ostatnio dwie — jedna po drugiej — tragedie narodowe, to nie zaszkodziły one autorytetowi prezydenta Belisario Betancura. Wręcz przeciwnie, autorytet i władza prezydenta Kolumbii umocniły się — czego najmniej się spodziewano.

W ubiegłym miesiącu, wielu popleczników Betancura poniosło śmierć podczas ataku partyzantów na Sąd Najwyższy. Prawie sto osób zginęło podczas 28 — godzinnego oblężenia, łącznie z przewodniczącym Sądu Najwyższego oraz połową jego członków.

W tydzień później Kolumbia przeżyła inną katastrofę — wybuch wulkanu w Andach. Katakizm spowodował śmierć około 25 tysięcy osób.

Konieczność przeciwstawienia się kataklizmowi i jego skutkom pozwoliły ujawnić się najlepszym cechom narodu kolumbijskiego — solidarności, ofiarności i odwagi, nakazującym rezygnację z waśni politycznych, na rzecz pomocy dla rannych i bezdomnych.

W tych chwilach głębokiego kryzysu, Betancur apelował do narodu o jedność i solidarność z ofiarami tragedii oraz o zachowanie wiary w ojczyznę.

Upřednio bardzo silnie krytykowany, za danie wojskowym hasła do salwy w Sądzie Najwyższym, Betancur raz jeszcze wyłonił się jako przywódca państwa. Co do tego, że Betancur jest znowu "u steru", nie mieli cienia wątpliwości inni przedstawiciele rządu kolumbijskiego.

Betancur, określany również mianem "poety który wierzy w ideały", został prezydentem Kolumbii w 1982 r., głównie dzięki temu, że treść hasła jakie głosił, pokrywała się z istotą ówczesnych pragnień i potrzeb społeczeństwa.

Obecny prezydent Kolumbii przemawiał do narodu prostym językiem nadziei-mówił o zakończeniu rozlewu krwi i o położeniu kresu walkom politycznym.

Laureat Nagrody Nobla, Gabriel Garcia Marquez, którego książka "Sto lat samotności" odzwierciedla bezzsensowność niekończącego się rozlewu krwi, był od początku zwolennikiem Betancura i jego inicjatywy na rzecz wprowadzenia pokoju — po czterech dekadach walk partyzanckich — poprzez zawieszenie broni. Chociaż pomysł ten nie podobał się ani wojskowym, ani przywódcom szeregu ugrupowań partyzanckich, popularność Betancura i ogólne pragnienie pokoju wzrosły oraz pozwoliły prezydentowi — członkowi Partii Konserwatywnej — na realizację najważniejszej części jego planu.

Tak więc, wiosną 1984 r., Kolumbijczycy uroczystie świętowali z okazji podpisania przymierza, pomiędzy rządem a Kolumbijskimi Rewolucyjnymi Siłami Zbrojnymi, które są największym i najstarszym ugrupowaniem partyzanckim w Ameryce Południowej.

Jeszcze teraz można zobaczyć na murach miast Kolumbii namalowane przez ich mieszkańców wizerunki białych gołębi pokoju.

Niestety, podobnie jak białe gołębie, które zbladły albo zostały zamalowane, tak też zaczęła nikać nadzieja na pokój, a stopniowa realizacja procesu pokojowego przestaje być uważana za efektywną metodę rozwiązywania problemu, tak dla samej Kolumbii, jak i innych krajów Ameryki Południowej, a zwłaszcza dla Peru.

Choć Kolumbijskie Siły Zbrojne przestrzegają przymierza z rządem, to jednak inne ugrupowania partyzanckie, mimo podpisanego zawieszenia broni, powróciły do walki. Jedno z nich, anarchiczny ruch, noszący nazwę M — 19, ponosi odpowiedzialność za atak w Sądzie Najwyższym. Jeszcze trzy inne ugrupowania, które zresztą nigdy nie podpisały przymierza, wcale nie przestały walczyć.

Przymierze stało się ponadto celem ataków wyższych klas społecznych, dominujących w partii konserwatywnej i liberalnej. Zdaniem przedstawicieli tych klas, jakkolwiek sugestie reform społecz-

Jacek Kalabiński

Metoda Kija i Marchewki

(Nowy Dziennik) — Tylko niewiele zachodnich rządów zaprzatniętych spotkaniem na szczycie zdaje się wiedzieć jak potraktować dokonane w tym miesiącu zmiany na najwyższych stanowiskach w Warszawie.

Zmiany te w dużej mierze obliczone były na opinię Zachodu, korespondując w czasie ze spotkaniem w Genewie. Prawdę mówiąc Zachód, niezależnie od swej dobrej woli i sympatii dla Polaków, nie dysponuje jakąś spójną polityką wobec Polski. Komunistyczni przywódcy doskonale wykorzystują ten brak konsekwencji.

Według oficjalnych oświadczeń, gen. Jaruzelski mógł zrezygnować ze stanowiska premiera, przyjmując urząd Przewodniczącego Rady Państwa, albowiem wszystko w Polsce "wraca do normy".

Zbigniew Messner, nie znany profesor ekonomii, został mianowany głową rządu, natomiast Jaruzelski pozostanie szefem partii i przywódcą wszechwładnego Komitetu Obrony Kraju.

Nie jest jasne, co politycznie rzecz biorąc oznacza (jeśli w ogóle coś zna-

cznych i politycznych ma charakter "komunistyczny".

Konsekwentnie, różne reformy upadały w Kongresie, nawet jeśli były one warunkiem zawieszenia broni. Większość z tych propozycji — jak np. powszechne wybory na burmistrza, czy poświęcenie tego samego czasu w środkach masowego przekazu, na ogłoszenia polityczne dla wszystkich kandydatów — już od dawna stanowi nieodłączne cechy zachodniej demokracji.

Betancur jest w swym działaniu samotnikiem. Odwrócił się od niego przywódca jego własnej partii politycznej, a nie zdobył jeszcze poparcia jakiegokolwiek innego nurtu politycznego.

W ten sposób Betancur stopniowo utracił kontrolę nad wprowadzeniem pokoju wśród zbrojnych ugrupowań swego kraju.

Koła wojskowe są natomiast zdania, iż jedyną metodą "dawania sobie rady" z lewicowymi ugrupowaniami partyzanckimi jest siła, choć historia Kolumbii udowodnia nieskuteczność takich metod.

Jeden z nielicznych intelektualistów w kołach wojskowych, emerytowany generał Alvaro Valencia Tovar wyznaje pogląd, iż "jedynym sposobem powstrzymania partyzanckiej wojny domowej, jest położenie kresu niesprawdliwościom społecznym i ekonomicznym, które są jej pożywką".

Ugrupowanie M — 19 wielokrotnie rzucalo wyzwanie siłom rządowym, prowadząc "wojnę podjazdową" na obszarze południowo — zachodniej Kolumbii. Ostatnio M — 19 usiłowało nawet porwać szefa sił wojskowych Kolumbii, w związku z czym, po ataku tego ugrupowania na Sąd Najwyższy, armia nie miała ochoty na kierowanie się sugestiami rządu, aby negocjować w sprawie zakładników.

Dobre poinformowane źródła twierdzą, iż Betancur znalazł się w sytuacji konfliktowej mając do wyboru uwięzionych sędziów lub swą osłabioną prezydenturę.

Jak zauważył kongresman Alvaro Uribe Rueda, przywódca Partii Liberalnej "nie był to pierwszy raz, kiedy wojskowi obalili prezydenta".

"Wyobraźmy sobie tylko, co mogło by się wydarzyć, jeśli Sąd Najwyższy byłby jeszcze w rękach partyzantów, w chwili, gdy doszło do kataklizmu z wulkanem" — powiedział były prezydent Misael Pastrana Borrero, bliski współpracownik Betancura. "Sytuacja byłaby nie do opanowania" — dodał Borrero.

Jednak proces zaprowadzania pokoju nie jest zupełną porażką. Pomimo sporadycznych starć z wojskami, Kolumbijskie Siły Zbrojne poczyniły znaczne postępy w swych planach przyjęcia udziału w wyborach kongresowych i prezydenckich, które odbędą się w przyszłym wiosny. Chociaż obecność tego ugrupowania na arenie politycznej kraju nie zakończy konfliktów pomiędzy oddziałami partyzanckimi, to jednak nie wykluczone jest, iż znajdzie ono jakieś rozwiązanie na największe bójki narodu, a tym samym, marzenia Betancura okazały się nie takie znowu nierealne jakby się wydawało i spełnią się w najmniej spodziewanym momencie.

(Penny Lernoux, t. A.O.)

czy) degradacja zarówno zwolennika twardego kursu, byłego ministra spraw zagranicznych, Stefana Olzowskiego, jak i czolowego "liberała" partyjnego Mieczysława Rakowskiego.

Kolejnym przedsięwzięciem obliczonym na zmanifestowanie, iż wszystko się "normalizuje", było ogłoszenie rządowej decyzji, iż przypadki niektórych więźniów skazanych z niekryminalnych paragrafów zostaną rozpatrzone i ostatecznie kilku z nich zostanie zwolnionych.

Oczywiście również i w tym przypadku gra generała skierowana jest na Zachód: ma on nadzieję, iż rządy te odpowiedzą zniesieniem sankcji lub zwiększeniem pomocy i wymiany handlowej. Lecz obietnicy rozpatrzenia spraw więźniów daleko nawet do dwóch pseudoamnestii z 1983 i 1984 r., albowiem nawet wówczas była to tylko kwestia miesięcy, nim więźnienia ponownie wypełniły się działaczami opozycji.

W istocie swojej mimo wszystkich tego typu propagandowych gestów, stanowisko generała Jaruzelskiego wobec Zachodu pozostało w dużej mierze wyzywające. Kiedy we wrześniu przyjechał do Nowego Jorku, celowo przybył z Kuby.

W przemówieniu wygłoszonym w Organizacji Narodów Zjednoczonych starannie unikał wymienienia Stanów Zjednoczonych z nazwy, a jednak wiele razy udało mu się zaatakować ten kraj. Także otwarcie zgromił administrację Reagana w wywiadzie prasowym i telewizyjnym.

Nic więc dziwnego, że wyprawa generała została przedstawiona w Polsce jako zwycięstwo na miarę historii.

Ze strony Zachodu nie tylko nie spotkało się to z reakcją, ale nadto podczas przygotowań do spotkania na szczycie administracja USA zaproponowała Moskwie wznowienie rozmów na temat praw Aeroflotu do lądowania w Stanach Zjednoczonych.

Jakby już nikt nie pamiętał, że zawieszenie tych praw było jedną sankcją nałożoną na Związek Sowiecki w 1981 r. w odpowiedzi na wprowadzenie w Polsce stanu wojennego.

Departament Stanu jest wyraźnie w kłopotach. Zawiedziony wyzywającą postawą generała i niepowodzeniem sankcji, zadecydował nie zwracać na Polskę większej uwagi. To błąd.

Zachód mógłby wywrzeć znacznie większy wpływ na Polskę, gdyby połączył owe sankcje — wstrzymanie nowych kredytów, odebranie statusu najwyższego uprzywilejowania — z pewnymi pozytywnymi bodźcami, zachęcającymi do lepszego zachowania.

Polska znajduje się w poważnych kłopotach gospodarczych. Skończył się krótki żywot gospodarczego odbicia od dna. W produkcji węgla panuje stagnacja, zaś po czterech urodzajnych latach pod rząd, Polacy nie mogą liczyć na piąty rok przychylny pogody. Tymczasem Moskwa naciska na dostarczenie większej ilości żywności.

Co w tych warunkach oznaczałoby połączenie kija z marchewką? Po pierwsze prezydent Reagan powinien włączyć Polskę do planu rozmów w Genewie. Oczywiście Michaił S. Gorbaczow zastosuje obstrukcję, jednak sygnał będzie wyraźny. Po drugie, władze USA powinny powołać grupę ekspertów, której zadaniem byłoby przedstawienie planu pomocy gospodarczej ze strony wszystkich najważniejszych rządów zachodnich, pomocy, która byłaby uzależniona od poprawy w sferze przestrzegania praw ludzkich i od autentycznych reform ekonomicznych.

Po trzecie, powinno się w znacznym stopniu rozszerzyć wymianę kulturalną i naukową, w której prawo uczestnictwa winni mieć niezależni polscy artyści i intelektualści.

Po czwarte, zakładając, iż polska gospodarka będzie się poprawiała, Waszyngton powinien rozpocząć starania o członkostwo Polski w Międzynarodowym Funduszu Walutowym.

I wreszcie rzecz może najważniejsza: od tej chwili generał w cywilnym ubraniu powinien być oceniany na podstawie działań, a nie z uwagi na oświadczenia dobrych intencji. Wskazane jest, aby karom towarzyszyły nagrody, jednak nie można spodziewać się jakichś rezultatów, jeśli generała nie będzie się trzymało za słowo.

"New York Times", 19.11.85r.



PIERWSZY ZEGAREK W ŚWIECIE Z BATERIĄ NA 10 LAT!

FUNKCJE:

Godziny, minuty, sekundy, "PM"/24 godziny, rok, miesiąc, data, dzień tygodnia, automatyczne ustawianie kalendarza, alarm, sygnał czasu co godzinę, zatrzymanie czasu w danej chwili, dwie strefy czasu, światelko nocne. Wodoszczelny do 100 metrów.

WSZYSTKO TO ZA TYLKO

\$19⁹⁵

Tylko jeden na każdego klienta z tym kuponem
Kupon Obowiązuje do Dnia 31 Grudnia, 1985

MÓWIMY PO POLSKU OTWARTE CODZIENNIE DO ŚWIAT

WERNIKOFF'S DISCOUNT JEWELERS (Od r. 1915)

2731 Milwaukee Avenue

252-7573

Świąteczne Życzenia
Otto V. Stansky & Son
FUNERAL HOME
5112 S. Western • PR 8-0700

VIDEO MEMORY
PROFESSIONAL RECORDING
BILL SACCO
Filmuje śluby i inne ważne momenty życia.
FOR INFO CALL 929-4670
POLISH OR ENGLISH

Polska Wigilia

Prastarym obyczajem w Polsce podczas Wili
Jest miejsce dla zamorskich i zagórskich gości,
Dla tych, co na wieczerzę bratnią nie przybyli,
Wstrzymani przez gór zwały, lub móż nawałności.

Gdy z nieba płatki śniegu lecą jak opłatki,
Gdy mroź na oknach białe zasada chojny,
Niechaj każdy dom polski wspomni sercem matki
Nieobecne, spóźnione, zblakane syny.

Gdy w snopku wigilijnym kłós o kłós zadzwoni
Ilekróć pod obrusem zaszeleści siano.
Bacmy na puste miejsce, gdzie mieli się — oni,
Bacmy, by nieobecnych nie zaniedbywano.

Obejdzie się to miejsce bez potraw dwunastu,
Ne zmieniamy półmisków przed nim, ni talerzy,
Obejdzie się bez szumnych win i bez toastów,
Tylko przed pustym miejscem — niech opłatek leży.

Czuwajmy, bo nie wiemy dnia, ani godziny,
Gdy zza móż, co nas dzieli, z błędnego bezdroża,
Niewidzialnie zawita do nas w odwiedziny
Ktoś z braci, których ku nam prowadzi Moc Boża.

Niech nikt z nas nie zagląda w duszę gościom duchom
Snadź są zgłodniałi, skoro zasiedli do stołu ...
Ugoścmy ich opłatków białych wiązką suchą,
Bo głód dusz ludzkich syci — tylko chleb Aniołów.

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
ZDROWYCH
I RADOSNYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
ZASYLAJĄ
CAŁEJ POLONII

GRAŻYNA OLSZEWSKA-BUDA

ORAZ **BOGDAN BUDA**
Właściciele Szkoły Nauki Jazdy

5538 W. Belmont Ave.
Chicago, IL 60641
736-5522

5752 S. Pulaski Rd.
Chicago, IL 60629
581-1200

MAREK GAWRYSZ M.D.



ZAWIADAMIA,
O otwarciu
praktyki
rodzinnej

- Choroby dziecięce
- Choroby wewnętrzne
- Położnictwo/
Ginekologia
- Mała Chirurgia
- Badania Laboratoryjne

6318 W. IRVING PARK. RD.

286-1717 24 Godzinna Obsługa Telefoniczna 685-5400

Godziny: Poniedziałki-Czwartki 12 do 8; Wtorki i Piątki 12 do 6
Mile widziane wcześniejsze ustalenie terminu wizyty



Porady Prawne



ADWOKAT

JOHN GIBAITIS

Sprawy Kryminalne, Cywilne i Rozwodowe
Pomaga Także w Sprawach Emigracyjnych

MÓWI PO POLSKU

Godziny Urzędowania Codziennie od 10-ej Rano do 7-ej Wieczorem
W Soboty od 10-ej Rano do 1-ej Po Południu

6247 S. Kedzie

Telefon: 776-8700

Mówiący Po Polsku

ADWOKAT

RICHARD BRZECZEK

Były Komendant Policji w Chicago

- Sprawy Kryminalne
- Rozwody
- Kupno-Sprzedaż Domów
- Łupno-Sprzedaż Domów
- Wypadki Drogowe
- Sprawy Imigracyjne
- Zielona Karta (Green Card)
- Zezwolenia na Pracę
- Azyle
- Obywatelstwa

Poufne Konsultacje

Przystępne Ceny

5245 N. Central Avenue

(Milwaukee i Central Ave.)

283-8711

BIURA PRAWNE

JOHN'A ROKACZA

Adwokat mówiący po polsku zajmuje się
wszelkiego rodzaju sprawami.

- Rozwody
- Uszkodzenia cielesne
- Sprawy kryminalne
- Przekroczenia drogowe
w stanie nietrzeźwym

Pierwsze Wizyta BEZ OPLATY

Biura czynne także Wieczorem

Dzwoń 7 dni w tygodniu 24 godziny.

Dwa biura: Downtown i Northwest.

726-3753

ZAWIADAMIAMY

Przez przyłączenie się do naszej firmy nowego adwokata,
NATKIN & FISH, Twoi adwokaci do spraw rozwodowych i
imigracyjnych, obecnie oferują Polonii swoje usługi prawne
w wszelkich sprawach, włącznie z:
Rozwodami w 2 Dni

- Adopcjami
- Sprawami kryminalnymi
- Jazda w stanie nietrzeźwym
- Kupnem i sprzedażą nieruchomości
- Wypadki w pracy
- I innymi dziedzinami

Pierwsza Konsultacja Jest Bezplatna

Mówimy Po Polsku

Natkin & Fish

Attorneys at Law

2727 N. Milwaukee

Chicago, Illinois

384-5555

ADWOKACI

TORBET & ASSOC.

3055 N. Milwaukee

(Intercontinental Travel — wejście od ulicy 3015 N. Lawndale)

C. TORBET

Dr. Halina Sesikiewicz

Adwokat z Polski

Szczególna specjalizacja w zakresie spraw:

- emigracyjnych • kupno-sprzedaż nieruchomości
- jazda w stanie nietrzeźwym • bankructwa
- pozwolenie na pracę • rozwody w Polsce i USA

Usługi po przystępnych cenach

Tel.: (312) 278-3649

Biuro Otwarte:

Pon.: 11 A.M. - 9 P.M.

Wt.: 11 A.M. - 9 P.M.

Sr.: Zamknięte

Czw.: 11 A.M. - 9 P.M.

Pt.: 11 A.M. - 9 P.M.

Sob.: 9 A.M. - 1 P.M.

ADWOKAT D. GILNA

BYŁY ASYSTENT PROKURATORA STANOWEGO

- Rozwody w Polsce i USA
- Jazda w stanie nietrzeźwym
- Odszkodowania
- Sprawy imigracyjne
- Sprawy związane z nieporozumieniami między kupującym samochód a dealerem.
- Z udziałem byłego sędziego z Polski w sprawach rodzinnych, spadkowych, nabycia i zbycia nieruchomości, mieszkań i innych posiadłości majątkowych — w Polsce.
- Uszkodzenia cielesne
- Sprawy kryminalne
- Kupno-sprzedaż interesów i nieruchomości

Tel.: 823-3184

(Tylko w Soboty od 9 do 12 w Południe)

5642 W. DIVERSEY AVE.

698-1776

MÓWIMY PO POLSKU

WYPADKI

Samochodowe — W pracy

ADWOKAT

A. P. HERMAN

Ekspert

Uszkodzenia cielesne —

286-3663

MÓWIMY PO POLSKU

ADWOKAT

Mówiący Po Polsku

ADAM DABEK

Testamenty — \$100

Kupno i sprzedaż domów —

od \$300

Jazda w stanie nietrzeźwym —

od \$450

Wypadki w pracy

Pierwsza wizyta bezpłatna

622-5662 — 227-3268

JONAH ROSENBERG

Adwokat

- Porady Prawne
- Sprawy Emigracyjne
- Rozwody
- Wypadki Drogowe
- Odszkodowania
- Sprawy Kryminalne

685-1515

3114 N. Milwaukee Ave.

w Biurze Podróży

Inter-Pole Service

ELŻBIETA ORŁOWICZ

Referral Service

- W Sprawach Imigracyjnych
- Stały pobyt na zasadach więzi rodzinnych
- Stały pobyt poprzez zatrudnienie
- Sprowadzanie rodzin na pobyt stały
- Przedłużenie pobytu itp.
- Zezwolenia na pracę
- oraz inne sprawy z zakresu spraw imigracyjnych

Mówimy po polsku i angielsku

Tel. 736-9508 albo 478-1076

Adwokat

Mówiący Po Polsku

Raymond Wilde

Rozwody — od \$175 + Koszty

Jazda w Stanie Nietrzeźwym

— od \$300

Kupno i Sprzedaż Nieruchomości

— od \$200

Testamenty od \$50

Sprawy Kryminalne i Cywilne

Wypadki w Pracy oraz

uszkodzenia Cielesne

5438 N. Milwaukee Chicago, IL 60630

Dzwonić 7 Dni w Tygodniu — 24 Godz.

766-0075

Pierwsza Porada Bezpłatnie

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

POLISH INTERPRETERS

& REFERRAL SERVICE

UDZIELA POMOCY W SPRAWACH:

- Tłumaczenia sądowe
- Tłumaczenia dokumentów w sprawach cywilnych i urzędowych
- Zapomogi społeczne i renty
- Czeki bez pokrycia
- Odszkodowania za wypadki samochodowe
- Obrażenia cielesne przy pracy
- Sprawy imigracyjne
- Unemployment

736-9508 albo 478-1076

MÓWIMY PO POLSKU

ADWOKAT

JOEL GOULD

Jazda w Stanie Nietrzeźwym

Wypadki Samochodowe

• Rozwody \$170 + Koszty

Sądowe \$150

• Przekroczenia Ruchu

Drogowego od \$80

• Kradzieże i Bójki

• Uszkodzenia Cielesne

w Wypadkach

(Wysokie Odszkodowania)

Zadzwoń Po Umówienie Sie

Porady Bezpłatne

281-8744

24 Godziny/7 Dni w Tygodniu

2918 N. MILWAUKEE

77 W. Washington • Pokój 1412



KIEDY OBRAŻENIE CIELESNE NAPRADE WAS DOTKNIŁ
... dobrze jest udać się do odpowiedniego prawnika

Jeżeli obrażenie było spowodowane czyjąś winą lub niedbalstwem,
wtedy nie ma powodu do zwątpienia. Obrażenie mogło być spowodowane
wypadkiem samochodowym, wypadkiem w czasie rekreacji,
wadliwością produktu lub innymi przyczynami. To biuro ma doświadczenie
i zrozumienie, aby was reprezentować właściwie, a usługi mają charakter
osobisty. Honoraria zależne są od podstawy. Jeśli wygramy i inkasujemy
opłatę, to otrzymujemy procent; jeśli nie, nie pobieramy honorarium.
Opłacacie wtedy tylko rzeczywiste koszty sądowe i związane z tym wydatki.

BIURA ADWOKACKIE

PRZYBYŁO/KUBIATOWSKI

631-2525

Sięgnij po swój
Zwrot pieniędzy z

RAYNAL

aż do **\$5⁰⁰**

na poszukiwanej z importu
V.S.O.P. Francuskiej Brandy



ZWROT PIENIEDZY PRZEZ POCZTĘ
ZAZNACZ JEDNO

- ☐ \$2.00 zwrotu przy zakupie jednej butelki Raynal lub
- ☐ \$5.00 zwrotu przy zakupie jakiegokolwiek wielkości butelki Raynal*

*Twój wybór 1.75 litra, 1 litr i 750 ml butelki tylko

Żeby otrzymać zwrot pieniędzy:

1. Zdejmij nalepkę z tyłu butelki przez namoczenie w gorącej wodzie.
2. Wypełnij tę oficjalną formę zwrotu pieniędzy
3. Załącz nalepkę (ki) i przekaz pieniędzy i wyslij do: "Say RAYNAL" P.O. Box 3562, Miami, FL 33169 (Proszę drukować)

NAZWISKO _____ WIEK _____

ADRES _____

MIEJSCOWOŚĆ _____ STAN _____ KOD POCZT _____

Warunki zwrotu pieniędzy: 1. Oferta nie ważna tam gdzie zabroniona przez prawo. 2. Zwrot nie dotyczy butelek 3. Butelki oddać musi być pełnowartościowe. 4. Zwrot nie dotyczy butelek 5. Butelki oddać musi być pełnowartościowe. 6. Zwrot nie dotyczy butelek 7. Zwrot nie dotyczy butelek 8. Zwrot nie dotyczy butelek 9. Zwrot nie dotyczy butelek 10. Zwrot nie dotyczy butelek 11. Zwrot nie dotyczy butelek 12. Zwrot nie dotyczy butelek 13. Zwrot nie dotyczy butelek 14. Zwrot nie dotyczy butelek 15. Zwrot nie dotyczy butelek 16. Zwrot nie dotyczy butelek 17. Zwrot nie dotyczy butelek 18. Zwrot nie dotyczy butelek 19. Zwrot nie dotyczy butelek 20. Zwrot nie dotyczy butelek 21. Zwrot nie dotyczy butelek 22. Zwrot nie dotyczy butelek 23. Zwrot nie dotyczy butelek 24. Zwrot nie dotyczy butelek 25. Zwrot nie dotyczy butelek 26. Zwrot nie dotyczy butelek 27. Zwrot nie dotyczy butelek 28. Zwrot nie dotyczy butelek 29. Zwrot nie dotyczy butelek 30. Zwrot nie dotyczy butelek 31. Zwrot nie dotyczy butelek 32. Zwrot nie dotyczy butelek 33. Zwrot nie dotyczy butelek 34. Zwrot nie dotyczy butelek 35. Zwrot nie dotyczy butelek 36. Zwrot nie dotyczy butelek 37. Zwrot nie dotyczy butelek 38. Zwrot nie dotyczy butelek 39. Zwrot nie dotyczy butelek 40. Zwrot nie dotyczy butelek 41. Zwrot nie dotyczy butelek 42. Zwrot nie dotyczy butelek 43. Zwrot nie dotyczy butelek 44. Zwrot nie dotyczy butelek 45. Zwrot nie dotyczy butelek 46. Zwrot nie dotyczy butelek 47. Zwrot nie dotyczy butelek 48. Zwrot nie dotyczy butelek 49. Zwrot nie dotyczy butelek 50. Zwrot nie dotyczy butelek 51. Zwrot nie dotyczy butelek 52. Zwrot nie dotyczy butelek 53. Zwrot nie dotyczy butelek 54. Zwrot nie dotyczy butelek 55. Zwrot nie dotyczy butelek 56. Zwrot nie dotyczy butelek 57. Zwrot nie dotyczy butelek 58. Zwrot nie dotyczy butelek 59. Zwrot nie dotyczy butelek 60. Zwrot nie dotyczy butelek 61. Zwrot nie dotyczy butelek 62. Zwrot nie dotyczy butelek 63. Zwrot nie dotyczy butelek 64. Zwrot nie dotyczy butelek 65. Zwrot nie dotyczy butelek 66. Zwrot nie dotyczy butelek 67. Zwrot nie dotyczy butelek 68. Zwrot nie dotyczy butelek 69. Zwrot nie dotyczy butelek 70. Zwrot nie dotyczy butelek 71. Zwrot nie dotyczy butelek 72. Zwrot nie dotyczy butelek 73. Zwrot nie dotyczy butelek 74. Zwrot nie dotyczy butelek 75. Zwrot nie dotyczy butelek 76. Zwrot nie dotyczy butelek 77. Zwrot nie dotyczy butelek 78. Zwrot nie dotyczy butelek 79. Zwrot nie dotyczy butelek 80. Zwrot nie dotyczy butelek 81. Zwrot nie dotyczy butelek 82. Zwrot nie dotyczy butelek 83. Zwrot nie dotyczy butelek 84. Zwrot nie dotyczy butelek 85. Zwrot nie dotyczy butelek 86. Zwrot nie dotyczy butelek 87. Zwrot nie dotyczy butelek 88. Zwrot nie dotyczy butelek 89. Zwrot nie dotyczy butelek 90. Zwrot nie dotyczy butelek 91. Zwrot nie dotyczy butelek 92. Zwrot nie dotyczy butelek 93. Zwrot nie dotyczy butelek 94. Zwrot nie dotyczy butelek 95. Zwrot nie dotyczy butelek 96. Zwrot nie dotyczy butelek 97. Zwrot nie dotyczy butelek 98. Zwrot nie dotyczy butelek 99. Zwrot nie dotyczy butelek 100. Zwrot nie dotyczy butelek 101. Zwrot nie dotyczy butelek 102. Zwrot nie dotyczy butelek 103. Zwrot nie dotyczy butelek 104. Zwrot nie dotyczy butelek 105. Zwrot nie dotyczy butelek 106. Zwrot nie dotyczy butelek 107. Zwrot nie dotyczy butelek 108. Zwrot nie dotyczy butelek 109. Zwrot nie dotyczy butelek 110. Zwrot nie dotyczy butelek 111. Zwrot nie dotyczy butelek 112. Zwrot nie dotyczy butelek 113. Zwrot nie dotyczy butelek 114. Zwrot nie dotyczy butelek 115. Zwrot nie dotyczy butelek 116. Zwrot nie dotyczy butelek 117. Zwrot nie dotyczy butelek 118. Zwrot nie dotyczy butelek 119. Zwrot nie dotyczy butelek 120. Zwrot nie dotyczy butelek 121. Zwrot nie dotyczy butelek 122. Zwrot nie dotyczy butelek 123. Zwrot nie dotyczy butelek 124. Zwrot nie dotyczy butelek 125. Zwrot nie dotyczy butelek 126. Zwrot nie dotyczy butelek 127. Zwrot nie dotyczy butelek 128. Zwrot nie dotyczy butelek 129. Zwrot nie dotyczy butelek 130. Zwrot nie dotyczy butelek 131. Zwrot nie dotyczy butelek 132. Zwrot nie dotyczy butelek 133. Zwrot nie dotyczy butelek 134. Zwrot nie dotyczy butelek 135. Zwrot nie dotyczy butelek 136. Zwrot nie dotyczy butelek 137. Zwrot nie dotyczy butelek 138. Zwrot nie dotyczy butelek 139. Zwrot nie dotyczy butelek 140. Zwrot nie dotyczy butelek 141. Zwrot nie dotyczy butelek 142. Zwrot nie dotyczy butelek 143. Zwrot nie dotyczy butelek 144. Zwrot nie dotyczy butelek 145. Zwrot nie dotyczy butelek 146. Zwrot nie dotyczy butelek 147. Zwrot nie dotyczy butelek 148. Zwrot nie dotyczy butelek 149. Zwrot nie dotyczy butelek 150. Zwrot nie dotyczy butelek 151. Zwrot nie dotyczy butelek 152. Zwrot nie dotyczy butelek 153. Zwrot nie dotyczy butelek

Piotr Domaradzki

Gdański Grudzień Rok 1970

Poniedziałek, 14 grudnia, wstał dżdżysty i ponury, za szarą powolą równo sunących chmur trudno było się nawet domyślić obecności słońca. Pogoda jak gdyby oddziaływała w jakiś sposób na ludzi. Kolejka podmiejska zwana w Trójmieście "modrakiem", tramwaje, autobusy — wszystko to wypływało raniem milczącym, zmięty tłum robotniczo-urzędniczego mrowia. Teczki, berety, "ortaliony"...

Dwa dni wcześniej, w sobotę wieczorem, władze poinformowały, iż wprowadzają drastyczną podwyżkę cen żywności, świadczeń, opału. Święta zapowiadały się głodno i chłodno.

Pelen najgorszych przeczuć jechałem do "centrali" jak zważyliśmy między sobą główny gmach Biura Projektów Budownictwa Morskiego mieszczący się w samym centrum Gdańska u zbiegu ulicy Rajskiej i Wałów Piastowskich. Szaro-zielony gmach stoi tam do dzisiaj. Naprzeciw, po drugiej stronie prowadzącej wprost ku Stoczni ulicy, wznosiły się jeszcze nie odkryte w pełni mury "zieleniaka", wielkiego biurowca CBKO, który swą potoczną nazwę zawdzięczał zielonkawej plastikowej elewacji.

Była godzina 7:20. Oddałem w pracowni zwój rysunków, poświadczyłem w sekretariacie obecność i skierowałem się do wyjścia. Po drodze mijalem grupki stojących na korytarzach, rozdyktowanych ludzi. Nikomu nie było do śmiechu.

Nagle, po zachodniej stronie korytarza, rozpoczął się jakiś ruch. Projektanci i kreślarze wpadli do pokoi, których okna wychodziły na Wały. Rozległy się krzyki, widać było rozgorączkowane twarze. Skoczyłem do okna. Dołem siedzi tłum. Brunatne kombinezony, takie jakski. Stocznia. "Gry-zi-piór-ki z nami!" — krzyčeli do wychylonych z okien urzędasów.

Nagle pojąłem, że moje miejsce jest tam, na ulicy, między brudnymi kombinezonami. Że to oni teraz, a nie my dwa lata wcześniej, mają rację. "Chleba — chleba — chleba;" — skandował nadal tłum. Tam, w dali, stały milczące stoczniove dzwigi i szarpał we mgłę poranka mur. Skurczyłem do wyjścia.



Ulica Świętojańska w Gdyni. Krwawy Czwartek rozpoczął się masakra na przystanku kolejowym Gdynia-Stocznia. To stamtąd nieśli swoje zabitego kolegę stoczniovcy z "Komuny". Chcieli dojść do Prezydium MRN, ale tam znów powitały ich kule. Wg. oficjalnych danych zginęło 45 osób, w rzeczywistości znacznie więcej.

Drzwi sforsowałem w ostatniej chwili. Już biegli ku nim nasi partyjni z czujnym towarzyszem Roguskim na czele. Partyjna intuicja, czy raczej partyjny nakaz, pchnęły tego tęgawego jegomościa do działania. Jeszcze usłyszałem za sobą jakieś spazmatyczne "Nieee!" i już mnie nie było.

Stoczniovców było ze trzy, cztery tysiące. Widać było, że brak im organizacji, że w tłumie nikt nie przewodzi. Ale szli w jednym, najowwistym kierunku — pod KW.

Tego ranka gmach był cichy i martwy. Nic nie wskazywało, że ktokolwiek może wewnątrz być, pracować lub choćby tylko śledzić ruch tłumy, który po przejściu placu wzrósł do jakichś 5 tysięcy, a teraz zatrzymał się niezdecydowany przed kolumnowym portalem. Padł jeden, drugi okrzyk. Robotnicy żądali zwolnienia kogoś aresztowanego bądź zatrzymanego. "Chodzi o delegację, która poszła na rozmowy o 6-tej i nie wróciła" — wyjaśnił ktoś zorientowany.

Sytuacja stawała się coraz bardziej niewyraźna. Tłum pomrukiwał gniewnie, ale niezdecydowanie, gmach milczał. I nagle, zaskakująco, z głębi kościoła św. Elżbiety, wysunęła się zmegafonizowana nyska. Stentorowy, lekko zaciągławy głos sekretarza propagandy Jundziła wzywał do rozejścia się, powrotu do pracy, prosił i groził. "Dialog" z robotnikami trwał około kwadransa. Potem Jundziła wyciągnęło za łeb i z lekka poturbowano, a zdobyta w ten sposób nyska z nową obsadą w środku ruszyła na czele formowa-

nego znów pochodu.

Cel był niedaleki. Dom Prasy, w którym mieszczą się redakcje wszystkich wybrzeżowych gaz. "Pra-sa kła-mie!" — krzyčzał radiowóz, a za nim ciągle niezdecydowany tłum — "Praw-dy! Chleba!"

"Teraz idziemy pod radiostację!" — ogłosiła nyska, co zostało przyjęte z aplauzem jako wyraźnie wskazany cel działania.

Do przejścia było dobre 5 kilometrów. Z powrotem przez plac dworcowy, wyprostowany ostatnimi czasy wiadukt Błędniaka, a dalej Wielką Aleją Lipową, tą samą, której początki sięgają II rozbioru Polski, która pamięta wieszanych za dezercję i zdradę ostatnich obrońców Tysiącletniej Rzeszy, a która nazywa się obecnie, nie wiedzieć czemu, Aleją Zwycięstwa.

Dochodziła trzecia po południu. Zmierzchało się, jak to w grudniu. W powietrzu wisiała lekka mżawka nasyciona zapachem spalin i odległego morza. Tłum, zasilany teraz wychodzącą ze szkół młodzieżą i wracającymi z pracy robotnikami gęstniał z minuty na minutę. Staliśmy pod ozdobnym ogrodzeniem rozgłośni. Byłem w ognioie pochodu i do dziś nie wiem, czy robotnicy rzeczywiście weszli do środka. Później różnie o tym mówiono. Że w ostatniej chwili władze wyłączyły prąd zasilający studio. Że obsługa zamknęła pancerne drzwi i nie dopuściła nikogo do mikrofonów. Że udało się nadać kilkanaście słów. Jak było naprawdę, trudno powiedzieć, relacje są sprzeczne.

"Do Gdańska!" — ogłosiła znów nyska schrypnięta od śpiewu i nieustannie wykrzykiwanych hasel. Zawróciliśmy. Obok ciemnych, milczących konsulatów państw skandynawskich i ChRL, obok Conradianum, konsultatu NRD, willi I sekretarza Bejma (a może sekretarza wojewódzkiego Karkoszk?) — obok dawnej sali maneżu pełniącej od wojny funkcję Opery i Filharmonii Bałtyckiej i znów Wielką Aleją.

Z tyłu, w przyzwoitej odległości, jechał wolniutko milicyjny radiowóz.

Po drodze delegacja robotników

wpadła na politechnikę. Studenci, często ci sami, z którymi brałem udział w marcowym proteście dwa lata wstecz, odmówili stoczniovców poparcia. "Nie pomogliście nam w Marcu, bawcie się teraz sami!" — odpowiedzieli pono. Żal przerastał zdrowy rozsądek. Wtedy, w 1968, gdy my, niedopieczono "inżynierzy", podnosiliśmy słuszne żądania w imieniu całego społeczeństwa, oni, stoczniovcy, cieli na metrowe odcinki grube i drogogumowane kable "na panicyzków". Wierzyli jeszcze w partię, nie ufali inteligencji.

Odmowa studentów jako zwartej formacji nie oznaczała, że nie było ich wśród.nas. Dość gęsto było w tłumie od białych i zielonych czapek z maleńkimi daszkami. Było już zupełnie ciemno.

Do Błędniaka szło się zupełnie spokojnie. Wysokie przesło wiaduktu nie pozwalało dostrzec tego, co znajdowało się na placu dworcowym. A tam czekało przeznaczenie. Szara, zbrojna w tarcze i szturmowe pały kohorta stała jak mur pod mym macierzystym biurowcem. Byli daleko. Już minęło ich czoło pochodu, już centrum...

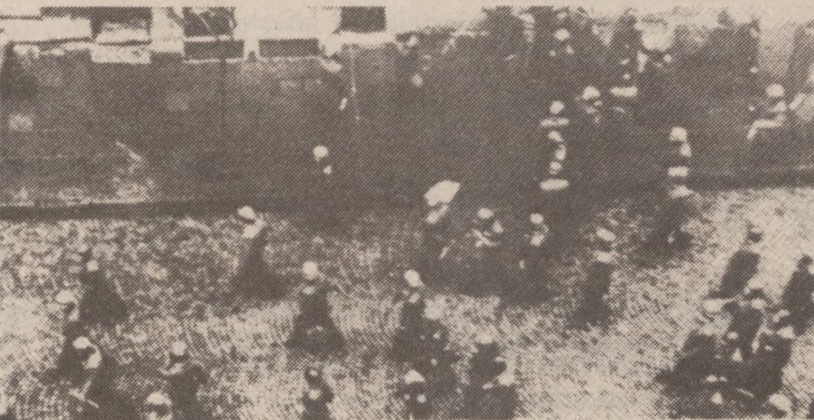
I nagle, w powstałą wyrwę, poleciały wiązki, dziesiątki wiązek petard i granatów łzawiących. Za nimi, "w dym" ruszył podwójny szereg "słupskich bandytów", jak nazwała ostawioną szkołę milicyjną ballada o Janku Wiśniewskim. Zbaranieliśmy. Tego ataku, w tym właśnie miejscu, nikt się nie spodziewał.

Pochód, albo raczej jego końcowy

(Wspomnienia Świadka Wydarzeń)

fragment pękł niczym bańka mydlana. Ludzie cofali się ku Błędniakowi, lub, jak ja, skakali na pobliskie tory, by dalej, przez perony i hale dworca głównego, łączyć do czoła.

Szliśmy dalej. Milicji było zbyt mało, by nas ścigać lub atakować na szerokiej przestrzeni placu. Zmienili jedynie front zagradzając w poprzek minięty przez nas wiadukt. Droga do Wrzeszcza była odcięta. Tymczasem czoło pochodu znów podeszło pod KW. Gmach był zupełnie cichy i martwy. Ani jednego światła, ani jednej uchylonej zasłony. Ale czuło się tam, za kratami i szybami okien, czyjaś trwożliwa obecność.



Gdynia, ulica Świętojańska u zbiegu z ulicą Czołgistów. To stąd szarżowały falangi "słupskich bandytów", to stąd strzelano do ludzi. W podziemiach Prezydium MRN (na zdjęciu widoczne zaledwie podnóże ściany budynku) Milicja Obywatelska urządziła swą podprężną katownię. Tu właśnie narodził się termin "ścieżka zdrowia".

Na rogu Wałów i Huciska czoło pochodu skręciło w Targ Drzewny. Znów, jak rankiem, szliśmy pod Dom Prasy. Tyle, że nie doszliśmy.

Nagle, z przodu, z boków, z dachów narożnych kamienic posypał się istny grad granatów łzawiących. W bezpiecznej odległości, chronieni burtami bojowych gazików, stali odziani w krótkie kurtki milicjanci i walili prosto w tłum z ręcznych wyrzutni.

Zakotłowało się. Na jezdni zrobiło się nagle czerwono i strasznie jasno. Nieprzerwany huk wybuchających granatów złał się w jedno z wrzaskiem przerażonych, oślepienych, zdezorientowanych ludzi. Ale nie wszyscy wpadli w panikę. Zwarła grupa kilkuset robotników flankujących nyskę szła twardo do przodu. Niestety, i oni ulegli. Gdy po panicznej ucieczce wrócili do nyski, jej załogi już nie było. Nie wiem, co stało się z chłopakiem, którego głos słyszałem przez tyle godzin. Żyje? Nie żyje?

Starcie trwało kilkanaście minut. Krajobraz po bitwie to teczki, berety, kapelusze, damskie torebki, nawet buty. Ucieczka była powszechna.

Teraz "bitwa" przeniosła się w wąskie uliczki Starówki, na obrzeża placu dworcowego i trwała niemal do północy. Nieczekałem. Dworcowe megafony obwieszczały, że ostatni "modrak" odejdzie w kierunku Gdyni o siódmej...

Następnego dnia wpadłem rankiem do biura mego działu, mieszczącego się w centrum Wrzeszcza, dokładnie naprzeciwko "Cristalu", tuż obok nowoczesnej centrali telefonicznej, o której wtajemniczeni mawiali, że ma więcej pięter w "dół" niż w górę.

"No i co, Pietrucha?!" — zagrzmał szef — "rewolucji się wam zachciało?" Po czym pobłogosławił i kazał jechać, a pilnie obserwować i donosić. Pojechałem.

Przed dworcem falował spory tłum. Właściwie cała przestrzeń zapełniona była ludzkim mrowiem. W wilgotnym powietrzu unosił się gaz wyciskając łyzy z mniej odpornych oczu. Dalej, pomiędzy budynkiem przychodni kolejowej i narożnikiem Elżbietańskiej, posuwały się naprzód i znów cofały fale — z jednej cieni kordon milicji, z drugiej szary, bezosobowy tłum. Kasków stoczniovców było wiele, ale poczynali ginąć w mrowiu "cywilów".

Koło 10-tej rano kordon milicji cofnął się nagle na wysokość "Żaka". Cały plac znalazł się w ręku tłumy.

Ruszyłem na obchód dzielnicy. Największa grupa, w której brzożyło się kilkadziesiąt stoczniovców kasków, tkwiła pod gmachem KW. Rosły, prawie dwumetrowy robotnik ciskał co chwila pełną benzyną butelką, która bezbłędnie trafiała w okno wysokiego trzeciego piętra. Niżej nie dało się niczego podpalić,

za każdym razem, gdy naczynię z łatwopalnym płynem lądowało wewnątrz pomieszczeń parteru czy pierwszego piętra, natychmiast rozlegał się syk gaśnic i trzeba było zaczynać zabawę od początku.

Zawróciłem. Przez narożnik Elżbietańskiej, w pełną rozbitych sklepów ulicę Heweliusza, następnie w Rajską. Przed "Delikatesami" klebił się spory tłumek. "Nie puszczać! Po moim trupie! Nie będziecie rabować!" — wrzeszczał spod zamkniętych drzwi spocony blondynek z finką w ręku. Naprzeciw niego stało kilku mężczyzn najwidoczniej zaskoczonych gwałtownością oporu. Po chwili, gdy próby przekonania obrońcy spełzyły na ni-



czym, jeden z nich, odziany w brudną, ortalionową kurtkę, podniósł spory kamień. "Jezusie!" — krzyknęła jakaś kobiecina, a młodzian w progę zawałił się wyraźnie.

Ten w ortalionowej kurtce flegmatycznie podniósł rękę, kamień zatoczył huk i wyładował na wielkiej, wystawowej tafli. Rozległ się brzęk tłuczonego szkła i po kilku minutach żadne z ośmiu okien nie miało już szyb. Opór przestał istnieć. Mężczyźni, omijając ogłupiałego blondynka, wskakiwali do wnętrza sklepu i zaraz wracali taszącą pełną naręczą butelek. "To na KW!" — uśmiechnął się krzywo jeden z rabusiów — "gorzała dobrze się pali..."

"Panie! Panie!" — pokrzykiwała baba w kwiecistej chustce. — "Daj pan jedno opakowanie mleka w proszku! Dla dziecka potrzebuje!"

Wzwany zgarnął w locie kilkanaście kartonów i szpurnął pod nogi "klientki". W kilka minut później spotkałem ją vis a vis kościoła św. Katarzyny. Stała w otoczeniu innych kobiet i gestykulując zawzięcie wykiwała złodziejszków grasujących po "Delikatesach". Z siatki wystawały błękitne paczki mleka w proszku...

Na rogu Deotymy i Garncarskiej grupy wyrostków z łomami w rękach kończyły właśnie demolowanie samoobsługowego sklepu spożywczego.

Wszędzie, na posadzce sklepu i w cienkim ulicznym bloku, leżały bochenki chleba, owoce, rozprute torby mąki, kasz i cukru. Na środku ulicy, w kałuży z soku po ogórkach, wśród rozdeptanych pomarańcz i bułek, leżał pijany w sztok włóczęga. Obok, w kanale Raduni, tonęływ brudnej wodzie bele materiałów z rozbitego sklepu włókienniczego.

Oparci o balustradę stali ludzie w robotniczych kombinezonach. Niektórzy, wprost z butelek, raczili się kilkunastokrotnym koniakiem.

Tu świętowało już zwycięstwo. Bliższy "Żakowi" narożnik KW płonął. Tak samo jak gmach stały w płomieniach dwa autokary i czerwony samochód straży pożarnej.

Przed głównym wejściem tłum trwał w atmosferze wyczekiwania. Wdrapałem się na starożytną ruinę bastionu. Po kilku minutach otworzyły się balkonowe drzwi pierwszego piętra. W ustokrotnionym gwizdzie podnieconego tłumy wyszedł z nich major MO. Coś mówił, ale nikt nie słuchał. Poleciały kamienie.

Wówczas major zrobił coś, czego nikt nie spodziewał: zdjął uzbrojony w motocyklowe okulary kask, potem pas z koalicijką i wielką kaburą, na koniec szary płaszcz i bluzę munduru. "Dalej, dalej!" — dopinowali go widzowie z dołu. — "Chodźta, chłopaki! Głina striptease robi!"

I nagle drzwi rozwarły się gwałtownie, błysnęła białoczerwona chorągiew, a obok oklapłego majo-

ra pojawili się chłopcy w brunatnych kaskach. "Jeszcze Polska nie zginęła..." — zaśpiewaliśmy wszyscy. I widziałem, nawet w oczach drobnych chuliganów spod kiosku z piwem, łyzy wzruszenia. Warto dożyć takiej chwili...

Żałoga KW nie była liczna. Z mego "bocianiego gniazda" naliczyłem ich piętnastu, może siedemnastu. Wyprowadzono ich z budynku, zapakowano na platformę odkrytej ciężarówki i odwieziono. Ponoć do Stoczni. A w chwilę później rozpoczęło się demolowanie objętego pożarem wnętrza.

Przez okna wyższych pięter leciały na ulicę biurka i szafki, aparaty radiowe i telefoniczne, stosy makulatury.

W pewnym momencie tłum pod gmachem zamarł. Od "Żaka" nadciągała zwartym szykiem kompania piechoty. "Wojsko z nami!" — rozległy się krzyki, ale szybko umilkły. Żołnierze szli jak na parady. Równy, czwórkami, z peemami przez pierś, obok oficerowie, a z tyłu, przezornie pod narzucenymi na grzbiety tarczami, kilkunastu milicjantów.

Doszli, skręcili w wejście do budynku, ale tu czekała ich niespodzianka. Stalowa krata była zamknięta. Oddział cofnął się na jezdnię, padł jakiś rozkaz i nagle rozpętało się piekło. Nie zdejmując peemów z piersi żołnierze otworli ogień. Strzelali w górę, w powietrze, ale tego nikt już nie widział. Przewracając się i gniotąc tłum rwał ku zabudowaniom dworca. Efekt był oszałamiający. Nie dziwnego — setka peemów, po 35 nabojów w magazynku...

Po paru minutach wojsko zniknęło. Widać nie opłacał się szturm płonącego gmachu dawnego Towarzystwa Ubezpieczeń od Ognia.

Obejrzałem się do tyłu. Od strony



Długi Targ. Po 15 grudnia czołgi rozstawione zostały na wszystkich ważniejszych skrzyżowaniach. Na Starówce spełniały one rolę "straszaka".

ulicy Świerczewskiego dobiegał stłumiony odległością hurkot. Tam szturmowano komendę miejską MO i bramy wzięcia. Całun dymów zasłaniał dokładnie widok, a stojący na wiadukcie kordon nie zachęcał do zapuszczania się w tamten rejon.

Znów wróciłem na plac przed dworcem. Po drodze "wstąpiłem" do rozbitych magazynów TOPL i zaopatrzyłem się w maskę przeciwgazową oraz kilka petard. Na wszelki wypadek.

Teraz wojsko zmieniło taktykę. Postanowiono roznieść tłum szarżami czołgów i transporterów opancerzonych. Stalowe kołosy gnały więc tam i z powrotem jezdniami, wykonując po kilkakroć tę samą trasę: Komenda Wojewódzka na Okopowej — Błędnik. Nie wiem kto wpadł na pomysł użycia przeciwbroni pancernej zwykłego błota, ale metoda okazała się niezwykle skuteczna.

Ludzie stali na chodnikach i ciskali garściami lepkie grudniowe bloko, starając się trafić w wąskie wizjery transporterów gasienicowych. Gy ślepnący kierowcy otwierali klapy, zasypywał ich grad kamieni. Transportery zwalniały, gubiły kierunek. Jeden z nich wpadł na ciąg białoczerwonych słupków połączonych łańcuchem, takich, jakie zwykle ustawia się w miejscach, gdzie przejście przez jezdnię jest szczególnie niebezpieczne. Po chwili jego gasienice, najeżone owymi słupkami, nie wytrzymały. Pojazd zakręcił się jak bak i stanął tuż koło kasa podmiejskich. W chwilę później został "zdobyty". Wyciągał się z ciemnego wnętrza przerażonych, trzęsących się żołnierzyków, którym naopowiadano w odległych jednostkach, że mają tłumić bunt gdańskich Niemców...

Żołnierzy rozbrajano i odsyłano do koszar. Szli niepewni, nierozu-

miejący. Niektórzy płakali.

Na jezdni od samego rana płonął ciężarowy samochód. Teraz był już tylko stosem rozpalonego żelastwa. Jeden z kierowców transporterów postanowił widać ów stos sforsować. Na pełnej szybkości wpadł w chmurę dymu i ognia, wznosił się wysoko tępy nos i niespodziewanie wystrzelił wysoko w powietrze. Rozległ się huk, buchnął sноп iskier, a transporter utknął tuż za ponownie rozpalonym wrakiem.

Potem "zdobyto" jeszcze jeden i jeszcze jeden transporter, zaś czołgi obrzucono taką ilością butelek z benzyną, denaturatem i pastą do podłóg, że aż oczekiwały. To było widocznie przyczyną gwałtownego zatrzymania dwóch spośród nich u stóp "zieleniaka". Podobno późno wieczorem odholowano je, opuszczone przez załogi, do Stoczni.

Około 2-giej po południu, gdy gmach KW płonął już od dołu do góry, a pomiędzy dachówek waliły gęstniejące z minuty na minutę kłęby dymu, na ostrym szczycie, obok anten radiowych, pojawiły się dwie niewyraźne sylwetki. Kim byli ci ludzie? Potem słyszałem wersję, że to dwaj milicjanci z załogi KW, którzy w obawie przed krwiożerczym tłumem ukryli się, a potem zostali odcięci przez ogień. Być może. Nie wiem. Faktem jest natomiast, że nie nie dała akcja helikopterów, które kilkakrotnie podchodziły nad dach usiłując zdjąć obu ludzi. Niestety, wysiłki te spełzyły na niczym. O 4-tej z minutami dach runął...

Stałem właśnie na dachu opuszczonego i pozbawionego paliwa samochodu-chłodni. Miałem stąd wspaniały widok na plac. Gdzieś z dala, niktąne w pomrukach tłumy i warkocie nadlatujących nad plac helikopterów, rozlegały się niesmiałe pak-pak, pak-pak-pak.



"Złazi!" — wrzasnął na mnie ktoś z dołu. — "Życie ci nie mile?!" Nie słyszysz, że strzelają?!"

Fakt. Strzelali już wcześniej, ale były to strzały sporadyczne. Sam widziałem koło południa trafionego kulą chłopaka. Jacys ludzie nieśli go ku zamkniętej na głucho dworcowej przychodni, a z białej koszuli wolno ściekała cienka strużka krwi.

Helikoptery pojawiały się i zniknęły. Gdzieś koło 3-ciej zaczęły sy-pać się z nich petardy. Najpierw wybuchły wysoko w powietrzu. co tłum kwitował gromkim śmiechem. Później, gdy przedłużono widocznie lonty, eksplozje całych wiązek stały się niebezpieczne. Ponoć było kilka wypadków urwania stopy, poparzeń.

Gdy odjeżdżaliśmy do domu, ko-horty MO znów pojawiły się na placu. Szturm szedł od torowisk i po-łożonej wyżej ul. 3-maja. Czas był najwyższy...

Sroda, 16 grudnia, zastała mnie w pracy. Przygnębiającą atmosferę potęgowały rozstawione w wielu punktach miasta czołgi. Dwa takie stały między Wrzeszczem a Oliwą, tuż koło będącego w budowie kompleksu uniwersyteckiego, zaś aż 6 otaczało "jeżem" sąsiadującą z mym biurom pocztę.

"No, patrz pan; — pieklił się p. Janusz. — "Pracować nie można! Prosto w okno celują!" Rzeczywiście. Lufa stalowego potwora zaglądała wprost do pracowni. Z otwartych kłap wieży wyglądały ciekawie na świat żołnierze z odległych garnizonów.

Więsi z Gdańska dochodziły mętne. Kolejdy z "centrali" mówiły coś o strzelaniu od strony Stoczni o gęstych patrolach wypalujących na ulicy wszystkich młodych mężczyzn.

"Dzisiaj nigdzie nie jedziesz!" — zawyrokował szef. I tak zostało. (Dokończenie na str. 7-jej)

Jan Nowak

Kim Był Naprawdę Jezus?

Dziennik Washington Post uczcił Boże Narodzenie w ubiegłym roku artykułem **Kim był naprawdę Jezus?**. Autor stawia na wstępie pytanie, czy Jezus w ogóle istniał i stara się odpowiedzieć w oparciu o źródła historyczne z pominięciem Ewangelii. Poszukiwaniom pozachrześcijańskich dowodów istnienia Jezusa poświęcony był także specjalny numer francuskiego pisma Historia z 1982 r. Na treść jego złożyły się artykuły teologów i biblistów oraz wierzących i niewierzących uczonych i pisarzy nie wyłączając "wielkiego oratora" Wielkiej Łoży Francji Jean Jacques Gabut.

Nikt nie wywarł większego i trwalszego wpływu na dzieje ludzkości niż Jezus Chrystus. Samo więc kwestionowanie Jego istnienia może wydawać się nonsensem. Trzeba jednak pamiętać, że w oczach ludzi współcześnie żyjących Jezus z Nazaretu — poza szczupłym gronem Jego wyznawców i uczniów — był tylko charyzmatycznym, wędrownym kaznodzieją, którego otaczała sława cudotwórcy, ale który po dwóch latach publicznej działalności używając języka Żydów "nie mógł ocalić samego siebie" i został stracony.

Gdyby w owym czasie ukazywała się w Jerozolimie miejscowa gazeta wydarzenie to byłoby zapewne opisane na pierwszej stronie, aby po kilku tygodniach pójść w zapomnienie. Nie pozwoliło zapomnieć światu o Jezusie to, co stało się po Jego śmierci.

W ciągu kilkudziesięciu lat wiara w Jego boskość i naukę rozlała się jak ogień docierając do samego Rzymu i ogarniając kraje basenu śródziemnomorskiego od Egiptu po Hiszpanię a więc prawie cały ówczesny świat. Pamiętam wrażenie, jakie wywarł na mnie wyraźny znak krzyża, wydrapany zapewne ręką jakiegoś niewolnika na jednym z domów w ruinach Pompei. Miasto zasypane było popiołem w r. 79, miałem więc przed oczyma widomy znak, że w pół wieku po Chrystusie i wiara w Niego dotarła tu już z dalekiej Palestyny.

Na ludzki rozum biorąc — pisze John P. Meier w Washington Post — każdy ruch religijny brał swój początek od jakiegoś niezwykłego, wielkiego przywódcy. Nie sposób

więc wyjaśnić sobie gwałtownego szerzenia się chrześcijaństwa bez Chrystusa. Zdrowy rozsądek wspiera także skape, ale bezsporne dowody dokumentarne.

Żydowski historyk, Józef Flawiusz, urodził się w kilka lat po ukrzyżowaniu. W swoim monumentalnym dziele Antiquitates Iudaeorum, pisanym w końcu pierwszego stulecia, nie mógł już pominąć Jezusa. Wprawdzie passus o "Człowieku mądrym", który "czynił rzeczy nadzwyczajne", jako zbyt entuzjastyczny w ustach Żyda i faryzeusza, kwestionowany jest przez uczonych podejrzewających, że został wpisany jeszcze przed IV wiekiem przez kopistów, ale nikt nie poddaje w wątpliwość autentyczności wzmianki o Janie Chrzcicielu i jego śmierci oraz o Jakubie — pierwszym biskupie Jerozolimy.

Flawiusz pisze o nim, że "był bratem Chrystusa" i został umęczony. Pliniusz Młodszy pisał ok. roku 112 do cesarza Trajana, że chrześcijanie byli bardzo liczni w zarządzanej przez niego prowincji Bitynii. "Zbięrali się przed świtem w pewnych dniach i śpiewali pieśni Chrystusowe jako Bogu". Już 30 lat po ukrzyżowaniu chrześcijaństwo wtargnęło w historię Rzymu. Tacyt w swoich Rocznikach opisał prześladowanie przez Nerona "sektę ludzi nazywających siebie chrześcijanami od Chrystusa, który został skazany na śmierć przez Pilata. . .

Przytłumiony narazie zabobon wybuchnął nie tylko w Judei, gdzie to zło się wylęło, ale także w stolicy dokąd wszystko co potworne albo sromotne zewsząd napływa i licznych znajduje zwolenników".

Inny kronikarz Rzymu Swetoniusz pisze w roku 120, że za Nerona "poddani zostali torturom chrześcijanie, ludzie wynajmujący zbrodniczą wiarę". Tenże Swetoniusz wspomina, że Klaudiusz "wypędził z Rzymu Żydów, którzy podburzani przez Chrestosa wywoływali częste niepokoje".

Innym dokumentem jest list cesarza Hadriana, wysłany ok. r. 125 do prokonsula Azji Mniejszej Minucjusza Fundana wprowadzający normy, jakie mają być stosowane wobec chrześcijan. Tenże Hadrian, pałający szczególną nienawiścią do

nowej religii przyczynił się nie chcąc do utrwalenia autentyzmu trzech najważniejszych miejsc świętych: groty Narodzenia, Golgoty i miejsca Grobu Pańskiego. Wszystkie trzy stały się po ukrzyżowaniu przedmiotem kultu ze strony uczniów i pierwszych wyznawców a później coraz szerszego kręgu chrześcijan.

Chcąc położyć temu kres Hadrian dekretem ze 136 r. ustanowił kult Adonisa w miejscu narodzenia w Betlejem. Równocześnie nakazał znieść posąg Wenery, bogini seksu na Golgocie i Jupitera w miejscu Grobu Pańskiego.

Wzniesione wówczas posagi i świątynie pogańskie przetrwały do chwili triumfu chrześcijaństwa w IV wieku i posłużyły Konstantynowi Wielkiemu jako dowody autentyczności miejsc urodzenia, ukrzyżowania i zmartwychwstania.

Szybki rozrost chrześcijaństwa stawał się z biegiem czasu coraz poważniejszym problemem dla pogan jak i dla Żydów. Zwraca uwagę, że wczesne pisma rabinackie atakują wprawdzie gwałtownie wiarę w boskość Jezusa i przedstawiają własną wersję Jego życiorysu, ale nigdy nie kwestionują Jego istnienia.

John P. Meier, wierny zasadzie pomijania źródeł chrześcijańskich nie przytacza odkryć archeologicznych zwłaszcza ostatnich czasów potwierdzających autentyczność Ewangelii, przede wszystkim szczegółów topograficznych zawartych w Nowym Testamencie.

Na przykład wykopaliska przeprowadzone na terenie twierdzy Antonia w Jerozolimie w latach 1928 — 1932 odsłoniły fragmenty wewnętrznego dziedzińca twierdzy. Jest to zapewne ów lithostrotos wspomniany w Ewangelii św. Jana — miejsce, na którym stał Chrystus, gdy Pilat skazał Go na ukrzyżowanie. Na wielkich płytach kamiennych zachowały się ślady butów żołnierskich, znaki do gier, rysunki orła i skorpionia.

Światową sensacją stało się w r. 1935 dokonane przez orientalistę C. H. Roberta w bibliotece miasta Manchester. Biblioteka nabyła w r. 1920 zbiór papirusów Johna Rylandsa, kolekcjonera, który skupował je na bazarach w Egipcie. Przez 15 lat nikt nie zatroszczył się o odszyfrowanie hieroglifów. Dopiero Roberts zabrał się do roboty i w ten sposób doszło do odczytania skrawka papirusu o wielkości 9 cm na 6 cm z fragmentami Ewangelii św. Jana.

Badania ustaliły, że papirus pochodził z 125 roku. Zważywszy ile lat zabrakł musiało w ówczesnych warunkach tłumaczenie, skopiowanie i dotarcie pisma z Azji Mniejszej do Egiptu, odkrycie Roberta potwierdziła tradycja mówiąca, że św. Jan, który zmarł w Efezie jako wiekowy starzec, dyktował Ewangelię swemu uczniowi Polikarpowi w latach dziewięćdziesiątych pierwszego stulecia. Zadany został w ten sposób cios teorii mówiących, że czwarta Ewangelia powstała dopiero w końcu II wieku a zatem św. Jan nie mógł być jej autorem.

O to lat wcześniej uczone niemiecki Tischendorf odnalazł w klasztorze św. Katarzyny na Górze Synaj 386 arkuszy papirusu. Był to najstarszy, znany rękopis tekstu Pisma świętego pochodzący z 350 r. Rok 1956 przyniósł odkrycie w Egipcie rękopisu zawierającego trzy czwarte Ewangelii św. Jana, który powstał ok. r. 200 a w roku 1961 odszukany został i ogłoszony nowy papirus zawierający część Ewangelii św. Łukasza. Wszystkie te wczesne kopie okazały się identyczne z dużo późniejszymi rękopisami, znanymi dotychczas. Są one nie tylko potwierdzeniem autentyczności tekstów biblijnych ale równocześnie świadectwem życia religijnego w Egipcie już w pierwszych wiekach po Chrystusie.

Autor artykułu w Washington Post odrzuca materiał dowodowy, jakiego dostarcza Calun Turynski. Grono uczonych, złożonych z katolików, protestantów i agnostyków po kilkuletnich badaniach prowadzonych przy pomocy najnowocześniejszych metod i instrumentów orzekło, że wszystkie ślady w odbiciu postaci ludzkiej na Całunie pokrywają się dokładnie z opisem ewangelicznym.

Choć John P. Meier kończy kon-

Henryk Kowalski

**Choćby odszedł poza rzeki
Poza góry hen ogromne
Choćby błądził całe wieki—
Naszej "gwiazdki" nie zapomnę.
Nie zapomnę chwili owej
Co najdalsze serce brata,
Ani pieśni kołędowej—
Choćby odszedł na kraj świata.**

(Or-ot, Wigilia)

Słowem calenda określali Rzymianie pierwszy dzień każdego miesiąca. Kalendarze styczniowe, obchodzono ku czci odradzającego się słońca, czczone igryskami, składaniem życzeń i wymianą darów. Tak więc prasłowiański wyraz koleda ma swój łaciński rodowód.

Kolędy są pieśniami religijnymi o temacie związanym ze świętem Bożego Narodzenia, to najbardziej uczuciowe święta polskie kojarzące się każdemu zapachem choinki, wzajemną serdecznością, spokojem i pojednaniem.



Kolędnicy

O kolędach w obecnym rozumieniu tego słowa możemy dopiero mówić w Europie naszego tysiąclecia. We Francji śpiewano je już w XII wieku i nazywano "Noels". Jak brzmiały nie wiemy, nie zachowały się bowiem ani ich nuty, ani nawet teksty. Zbiory późniejsze, z XVI zaznaczają, że melodie do nich zapożyczono ze znanych powszechnie tańców "le chant de plusieurs belles chansons".

W Anglii królowej Elżbiety utwory takie nazywano — "Christmas Carols" i zapewne były to pieśni taneczne od słowa, które oznaczało taniec. Podobne pieśni śpiewano także w innych krajach — w Irlandii, Hiszpanii i we Włoszech.

Jedynym krajem w Europie, w którym właściwie nigdy nie śpiewano kolęd takich jak u nas — są Niemcy. Kolędy dopiero wprowadzone przez Marcina Lutera; były nudnymi jednostajnymi chorałami.

Paradoks chciał, że jednak najpopularniejsza kolęda na świecie, słynna "Cicha noc, święta noc" napisana została właśnie w Niemczech. Autorem tej kolędy był organista z małego miasteczka Hallein — Franc Gruber, który doczekał się za to we własnym miasteczku pomnika.

Na stronę literacką kolęd polskich zwrócono uwagę dopiero w połowie ubiegłego wieku. Pisali o nich tacy, jak Michał Wiszniewski, Stanisław Tarnowski, a wynika z niej, że i w Polsce kolędy najczęściej śpiewano w ten sposób, że ich teksty podkładano pod znane melodie tańców. Wystarczy przypomnieć Wacława z Szamotuł, Bartłomieja Pękiela, a przede wszystkim Fryderyka Szopena.

Chyba żaden z narodów, tak jak Polski, nie może się pochwalić takim ich bogactwem. Nikt ich nie zapisywał, śpiewano je i powtarzano ze wsi do wsi, z pokolenia na pokolenie, ot

kluzją, że żaden poważny uczone nie kwestionuje dziś istnienia Jezusa jako postaci historycznej przekonanym byłym, że artykuł wyszedł spod pióra ateisty. Ze zdumieniem dowiedziałem się, że autor jest katolickim księdzem, profesorem biblistyki na uniwersytecie katolickim w Waszyngtonie.

W latach sześćdziesiątych zwiedzaliśmy Betlejem. Wnętrze potężnej bazyliki, przypominającej swymi grubymi murami średniowieczną twierdzę, utrudniało przywołanie w wyobraźni wizji tego miejsca tak jak wyglądało w noc Narodzenia. Po obejrzeniu świątyni wyszliśmy poza miasteczko. Po prawej stronie drogi wznosiło się skaliste wzgórze. W niewielkich grotach przy żłobach wykutych w skale drzemały osły. Po lewej stronie na pochyłości ciągnęło się pole zagrodzone utoyskiem z kamieniami.

Młodzi Arabowie w zawojach i powłóczystych, białych szatach paśli stada owiec. Zdawało nam się przez chwilę, że cudem jakimś przeniesieni zostaliśmy o dwa tysiące lat w przeszłość. I że nic się od tego czasu nie zmieniło.

Kolędy

tak, jak tysiące innych pieśni przebogatego polskiego folkloru.

Adam Mickiewicz w swych paryskich wykładach Literatury Słowiańskiej poświęcił polskim kolędom sporo miejsca, nie wahając się nawet dostrzec w nich "PIERWSZY ZWIĄZEK POEZJI NARODOWEJ".

Tak więc obok nurtu muzyki kościelnej, operującej niemal wyłącznie łaciną, rozwijał się w kolędach nurt plebejski, wiejski i ludowy.

Już najstarsze z zachowanych kolęd okazują się prawdziwymi skarbniami poezji ludowej. Ich często rozbierająca naiwność świadczy o autentyczności. Anonimowi ich autorzy nie krępowali się ani realiami klimatycznymi, ani prawdą historyczną.

I tak tłem akcji kolęd ukazujących pasterzy w Betlejem mógł być siarczysty mróz i zadymka śnieżna. Nie wahaliby się również nadawać pasterkom swoje imiona Bartka, Wojtka czy

więc w drugiej powie XVI wieu. Podczas pasterki — tradycyjnej mszy św., odprawianej w wigilię święta Bożego Narodzenia o północy — tą kolędą rozpoczyna się w kościele śpiewy.

W Żłobie Leży.

Uroczysty tekst wskazuje raczej na szlachecki rodowód tej kolędy. Jak głosi tradycja kolęda powstała w XVII wieku w oparciu o poloneza tańczonego na dworze króla Władysława IV. Lulaj Jezuniu.

Jeden z piękniejszych przykładów naiwnej liryki ludowej. Istnieje kilka wersji tekstu. Nie brak odmiany kwieciste barokowej. Kolęda znana już w drugiej połowie XVIII wieku.

Gdy Śliczna Panna.

Jedna z najstarszych zachowanych kolęd o rodowodzie niewątpliwie ludowym. Rękopis przechowywany jest w zbiorach Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie.

Jezus Malusięński.

Przykład prostej, rzewnej, ludowej liryki. Rytm i charakter kujawiaka, wśród polskich form tanecznych najlepiej oddającego wrażliwość mieszkańców wsi centralnej Polski.

Wśród Nocnej Cizy.

Kolęda pochodzi z okresu późnego borku (wiek XVIII).

Medrcy Świata, Monarchowie.

Kolęda z XIX wieku, dotąd bardzo lubiana i popularna. Autor nieznany. Brak jej tak cennej w kolędach ludowej zwartości i prostoty.

W Dzień Bożego Narodzenia.

Kolęda w rytmie mazura, oddająca pogodny nastrój tekstu mówiącego o "radości wszelkiego stworzenia". Bardzo polska. Niewątpliwie rodowód ludowy.

Pójdźmy Wszyscy do Stajenki.

Kolęda ma charakter marszowy. Nie wyklucza, że dalsze strofki — przypuszczenie takie nasuwa się w niejednej kolędzie — zostały dopisane później, gdy sprawą kolęd zainteresowali się wydawcy.



Kolędnicy

TRUDNO BY ZNALEZĆ W JAKIEJ-KOLWIEK INNEJ POEZJI WRAŻENIA TAK CZYSTE, O TAKIEJ SŁODYCZY I TAKIEJ DELIKATNOŚCI".

Tak powstawały nasze pieśni reformackie:

"Przybieżeli do Betlejem

Pasterze"

Kolędy te zanotował w XVI wieku Jan z Lublina, w swej słynnej Tabulaturze organowej, najobszerniejszej w ówczesnej Europie.

Bóg Się Rodzi.

Jedna z najbardziej uroczystych i najpiękniejszych polskich kolęd, pełnak powagi w tekście i muzyce. Powstała pod koniec XVIII wieku. Słowa do niej napisał Franciszek Karpiński poeta doby stanisławowskiej. Ma formę uroczystego poloneza. Jak chce tradycja, zaczerpnięta z poloneza koronacyjnego Stefana Batorego, a

Z wielu względów wolno uważać polskie kolędy za niezmiernie ciekawą i cenny dział polskiego folkloru. Przekazywane drogą ustnej tradycji, dzieliły kolędy los innych pieśni ludowych, ulegając przekształceniom tekstu i muzyki, różniąc mniej lub bardziej te same teksty i melodie w zależności od regionu kraju.

I w kolędach późniejszych pisanych czy adaptowanych przez poetów i zawodowych muzyków, zachowała się polska sceneria i polska specyfika językowa i obyczajowa. Oto np. refren jednej z polskich "szlacheckich" kolęd brzmiał:

Wiwat Pan Jezus!

Wiwat Maryja!

Wiwat i Józef —

Ona kompanja!

(DP — Londyn)

Konstanty Ildefons Gałczyński

Powrót

A podobno jest gdzieś ulica,

(lecz którą tam dojść? którą?)

ulica zdradzonego dzieciństwa,

ulica Wielkiej Kolędy.

Na ulicy tej taki znajomy,

W kurzu węgla, nie w rajskim ogrodzie,

stoi dom jak inne domy,

dom, w którym żeś się urodził.

Ten sam stróż stoi przy bramie.

Przed bramą ten sam kamień.

Pyta stróż: "Gdzieś pan był tyle lat?"

"Wędrowałem przez głupi świat".

Więc na górę szybko po schodach.

Wchodzisz. Matka wciąż taka młoda.

I dziadkowie. Wszyscy ci sami.

I brat, co miał okarynę.

Potem umarł na szkarlatynę.

Właśnie ojciec kiwa na matkę,

że już weszła Gwiazda na niebie,

że czas się dzielić opłatkiem,

więc wszyscy podchodzą do siebie

i serca drżą uroczystość

jak na drzewie przy liściach liście.

Jest cicho. Choinka płonie.

Na szczycie cherubin grywa.

Na oknach pelargonie

blask świeczek złotem zasnuwa,

a z kąta, z ust brata płynie

kolęda na okarynie:

LULAJŻE, JEZUNIU, MOJA PERELKO,

LULAJŻE, JEZUNIU, ME PIESCIDEŁKO.

Mówiący po polsku lekarze
JÓZEF F. MAZUREK, M.D.
i URSULA STAR-ADAMCZYK, M.D.

Specjaliści w zakresie położnictwa
i ginekologii zawiadamiają
o przeniesieniu gabinetu

z CENTRAL AVENUE pod
6121 N. ELSTON (róg Milwaukee) Tel. 792-0209
—oraz—
2858 W 63-cia ulica Tel. 792-0209
24-godzinny "ANSWERING SERVICE" 792-0209

Mówiący Po Polsku Lekarz
BERNADETTA F. POMYKALA M.D., F.A.C.P.

Specjalista Chorób Wewnętrznych
Specjalista Chorób Przewodu Pokarmowego
Leczenie choroby wrzodowej żołądka, dwunastnicy, wątroby, jelit, woreczka żółciowego, trzustki i przelyku.
Doktor wykonuje na miejscu badania gastroscopowe żołądka i kolonoskopowe jelita grubego przy użyciu nowoczesnej aparatury.

Koszt badań znacznie niższy niż w szpitalu. Ubezpieczenia honorowane.
Godziny przyjęć:
Poniedziałek i czwartek
od 1-szej do 7-mej
Sobota od 1-szej do 4-tej
Tel. **637-0900**
2715 N. CENTRAL AVE., CHICAGO, IL. 60639
Serwis telefoniczny przez całą dobę: 251-8858

DR. JAN RADZIK, M.D.

(Praktyka Ogólna/Family Practice)
zawiadamia

o przeniesieniu praktyki pod nowy adres:

ARCHER FAMILY HEALTH CENTER

4101 S. Archer Ave. Chicago, IL. 60632
TEL.: 927-2233 (czynny całą dobę)
Godziny przyjęć: Poniedziałek do piątku 11-7; sobota 10-3

Mówiący po polsku lekarz
Dr. H. J. ROZTOCZYŃSKI, M.D., Ph.D.
Chirurgia, specjalista
chorób naczyń obwodowych

Przyjmuje pacjentów 6 dni w tygodniu pod adresami
2716 N. Central Ave. Tel.: 745-8434
4143 S. Archer Ave. Tel.: 523-3650

DR. WOJCIECH JAN SŁODOWY, M.D.

Zawiadamia o otwarciu prywatnej praktyki lekarskiej
w zakresie medycyny ogólnej i chirurgii. Badania laboratoryjne, Rentgen oraz gabinet chirurgii ambulatoryjnej na miejscu.

5356 W. DIVERSEY AVE. **5907 W. 63rd STR.**
Pon. Sr. Pt. 10 do 7 Wt. Czw.
Sobota 11 do 4 11 do 7
Tel.: 283-1881 Tel.: 585-1612

MÓWIĄCY PO POLSKU
LEKARZ NEUROLOG
ALEKSANDRA A. STOBNIKI, M.D.

Zawiadamia o Otwarcu Praktyki w Zakresie
Diagnostyki i Leczenia Chorób Centralnego
i Obwodowego Układu Nerwowego

- Schorzenia Korzonków Nerwowych
 - Bóle Głowy, Kręgosłupa (Krzyża), Kończyn
 - Padaczka
 - Udary (Wylewy) Mózgowe
- Tel. 276-0922 (Czynny 24 Godz.)
3019 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618

ANNA G. SZPINDOR, M.D.

715 Lake Street Pokój 300 Oak Park, IL 60301 848-3314



Specjalista Alergolog
Dorośli i Dzieci
Katar Sienny
(Hayfever), Astma, Uczulenia
Oczu, Nosa i Skóry

Ukończyła specjalizację w dziedzinie alergii immunologii — odbyła w Rush Presbyterian St. Luke's Medical Center.
Honoruje Ubezpieczenia
MÓWIĘ PO POLSKU
(Telefon 24 Godzinny)

KRYSTYNA SZYMIK, M.D.

SPECJALISTA CHOROÓB DZIECIĘCYCH

FULLERTON MEDICAL CENTER

5720 W. Fullerton Ave. Chicago, IL 60639
Tel. 622-4944



PRAKTYKA OGÓLNA
Mówiący Po Polsku Lekarz

KRYSTYNA BOCHIŃSKA, M.D., Ph.D.

Przyjmuje pacjentów we wtorki, piątki i soboty pod adresem:
6140 1/2 N. Milwaukee Ave. Tel.: 763-1757 (24 Godz. na Dobę)
oraz w poniedziałki i czwartki:
6449 S. Pulaski Rd. Tel.: 581-1828

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i wszelkiej pomyślności w Nowym Roku

— składa —
swoim pacjentom i całej Polonii

DR. AUGUSTYN STEC

Biurowe:
5430 S. Kedzie Ave., Chicago • Tel.: 778-2880

MÓWIĄCY PO POLSKU
Lekarz-Dermatolog

STEFAN BIELIŃSKI, M.D.

Specjalista Chorób Skórnych

PROWADZI PRAKTYKĘ PRYWATNĄ POD ADRESEM
4013 N. Milwaukee Ave. Tel. 685-3923
Przyjęcia Pacjentów po Upřednim Umówieniu Się

GINEKOLOG

Specjalista Chorób Kobięcych
Położnictwa, Bezplodności, Seksuologii
JERZY G. BIEŻEŃSKI M.D.

Otwiera
Drugi Gabinet na Południu
PRZYJMUJE 6 DNI W TYGODNIU
2716 N. CENTRAL AVE. (i Diversey) Tel.: 622-4100
2600 W. 47th St. (i Rockwell) Tel.: 927-7338
Telefon 24 Godz. Wizyty Tylko za Umówieniem



Mówiący po polsku lekarz

BOGUSŁAW CHMIEL, M.D.

ZAWIADAMIA O OTWARCIU
WŁASNEJ PRAKTYKI PRYWATNEJ

5329 1/2 W. Belmont Ave. (Belmont i Long) Tel.: 283-0024

PRAKTYKA RODZINNA

- Choroby wewnętrzne
- Pediatria
- Położnictwo i ginekologia
- Mała chirurgia
- Choroby skórne i weneryczne
- Choroby neurologiczne
- Wszelkie badania laboratoryjne
- EKG

WIZYTY DOMOWE

• 7 dni w tygodniu • Tel. czynny całą dobę

**FACIAL
COSMETIC SURGERY**

Practice Specialized & Limited To:

Nose Contouring

Receding Chin

Eye Lid Whistles

Eye Brow Lift

Permanent Eye Lashlines

Face & Neck Lifts

Collagen Treatments

Hair Transplant

Scalp Reduction

Deumabasion

Excision of Moles

Protruding Ears

Facial Cosmetic Surgeon

312 442-7111 Wafik A. Hanna, M.D.

3722 S. HARLEM RIVERSIDE, IL BOARD CERTIFIED **312 887-8180** 40 S. CLAY HINSDALE, IL

DOKTOR MEDYCYN

JERZY JACOBI M.D.

LEKARZ CHOROÓB WEWNĘTRZNYCH
MÓWI PO POLSKU

Długoletnia praktyka lekarska: badania serca, nerek, wątroby, cukrzycy. Nowoczesne leczenie stawów — artretyzm i reumatyzm. Kardiogram serca. Zdjęcia i prześwietlenia rentgenowskie. Porady w schorzeniach przewlekłych.

CHOROBY SERCA: Ból serca Zaburzenie rytmu Niedokrwienie Serca
Choroby naczyń wieńcowych serca

- Prześwietlenie serca
- EKG na bieżni
- Kardiogram Niedotlenienia
- Monitorowanie rytmu serca-24 godz. EKG

7703 WEST BELMONT AVE.

Telefon: 456-5656 Wieczorem Dzwonić Po Polsku: 386-4515

Przyjmuje: Od 9 Rano do 2 Ppł. Codziennie i w Soboty

DR. PAWEŁ KWIECIŃSKI, M.D.

- Medycyna rodzinna
- Choroby wewnętrzne
- Położnictwo i ginekologia
- Mała chirurgia

Rentgen i badania laboratoryjne
wykonujemy na miejscu

5356 W. DIVERSEY AVE. • 5907 W. 63RD ST. • Tel. 585-1612
Wt., Czw., Sob. 10 do 7 Pn., Sr., Pt. 10 do 7

Po Umówieniu Można Dzwonić Po Polsku lub Angielsku
283-1881 (24 Godz./7 Dni)

Mówiąca Po Polsku Lekarz-Dentysta

DR. MILA ZELENKOVICH

3208 N. MAJOR (Okolica Belmont-Central Ave.)

Wykonuje: Usuwanie • Plombowanie • Leczenie Kanałów

• Czyszczenie • Prześwietlenie • Protezy • Korony

Naprawy Protez na Poczekaniu Honorujemy Ubezpieczenia

Godziny Przyjęć Pacjentów Po Umówieniu Się

Rano od Godz. 9-ej do 2-ej Tel. do Biura

Proszę Dzwonić na nr. 286-2855 736-2772

i Prosić Estelle Gąsowski Po Godz. 2-ej



CORONA DENTAL CLINIC

Oferuje wszystkie usługi dentystyczne dla dorosłych i dzieci.
Specjalne zniżki dla emerytów i rencistów.
Laboratorium na miejscu.

4425 S. Archer Ave. 5637 W. Irving Park Rd.
Chicago, IL Chicago, IL.

Godziny Przyjęć: Pon.-Piątek, 9 a.m.-9 p.m.; Sobota 9 a.m.-3 p.m.

**Radosnych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku**
wszystkim miłym pacjentom, przejeciom,
znajomym i całej Polonii

życzy

DR. WANDA ROGALSKA
Lekarz — Dentysta

4417 N. Central Ave. Tel.: 282-4020

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

Wszystkim Pacjentom Byłym, Obecny i Przyszłym
Oraz Calej Polonii
Sklada

DR. WANDA J. SYGIEDA

Lekarz Dentysta
3833 N. Cicero Tel.: 286-7900

Mówiący Po Polsku Lekarz-Dentysta

DR. KRZYSZTOF ŚLASKI

Przyjmuje pacjentów pod adresem:

5852 S. ARCHER AVE.

Tel.: 284-2861



LEKARZ-DENTYSTA

Absolwentka Uniwersytetu
Loyola, praktyka w szpitalu
Saster McGroaw

**JOLANTA
ZAKRZEWSKA, DDS**

Prowadzi zakład dentystyczny
2715 N. Central Ave. Pokój 8
Tel. czynny 24 godz.
622-8700

Wszyscy bojący się dentysty
pacjenci, mile widziani



Mówiąca po polsku lekarz-dentysta

**MARTA S.
LEMERY
D.D.S.**

Absolwentka State University of
New York wykonuje wszystkie za-
biegi dentystyczne dla dorosłych i
dzieci.

Otwarte 6 dni w tygodniu

2918 N. Milwaukee

Tel.: 227-0621

DR LUCY KURDZIEL

MÓWIĄCA PO POLSKU LEKARZ DENTYSTA.

Plombowanie, leczenie kanałów, korony, protezy, czyszczenie.
Uwzględnia nagłe wypadki. Honorujemy ubezpieczenia.

4825 N. Mason **545-4353**

(okolica Austin — Lawrence)

Przyjmuje także wieczorami.

MILWAUKEE DENTAL CLINIC

Wykonujemy wszystkie zabiegi dentystyczne — dla całej rodziny
Akceptujemy ubezpieczenia. Reperujemy protezy na poczekaniu.
Wykonujemy protezy całkowite, częściowe i korony.

4254 N. MILWAUKEE AVE. 282-7906

MOWIMY PO POLSKU • (I. Bahrani, DDS)

PROTEZA

OD \$150.00

(1 szt.)

NAPRAWY OD

\$ 5

KORONKA

OD \$150.00

Carl S. Katz DDS, P.C.

M. Antman DDS

K. King DDS

H. D. Saberman DDS

NAJLEPSZA EKSPRESOWA

OBSŁUGA

DENTYSTYCZNA!

Dla całej rodziny

MÓWIAMY PO POLSKU

JEFFERSON PARK 4952 N. Milwaukee Ave.

DENTAL CLINIC Tel. 545-1882

Przy McDonald's

KUPON

OŚRODEK ZDROWIA

3172 N. Milwaukee (Róg Belmont i Milwaukee Ave.)

Pod Kierownictwem

**DR. ROMANA Z. WALCZYŃSKIEGO
M.D. Ph.D.**

Zespół lekarzy o różnych specjalnościach: choroby wewnętrzne,
dziecięce, choroby skórne, ginekologia, neurologia. Badania labora-
toryjne. Zabiegi lekarskie. Gabinet Dentystyczny: Dr. J. Kania.
Ośrodek czynny: Pon. i Sr.—10-7; Wt., Czw. i Pt. 1-7; Sob. 10-5;
Niedz. 10-2.

MOWIMY PO POLSKU

Tel. 286-3434 Czynny Całą Dobę

DR. TERESA D. MIGIELSKA

LEKARZ DENTYSTA
5512 W. Belmont Ave.
Chicago, IL 60639

★Plomby kosmetyczne ★Zdjęcia rentgenowskie ★Profilaktyka jamy ustnej ★Leczenie kanałowe ★Usuwanie zębów ★Koronki ★Mostki ★Protezy ★Protezy częściowe ★Naprawa protez. ★Plomby.



Honorujemy ubezpieczenia
Proszę dzwonić: 745-7114

Mówiący Po Polsku

Specjalista Chorób Nóg.

Walter Parfanowicz, D.P.M., Ph.D., D.Sc.

6330 W. HERMONE STREET (Nar. 6300 N. Milwaukee Ave.)
TELEFON 763-8893

Leczenie konserwatywne i chirurgiczne różnych schorzeń nóg po umiarkowanych cenach • Godziny przyjęć pacjentów tylko po umówieniu się: od poniedziałku do piątku (z wyjątkiem środy) od 10 do 6 wiecz., w sobotę od 10 do 1 po połudn. • Możliwość wizyt w godzinach dogodnych dla pacjentów, tylko za uprzednim umówieniem się.



Nowoczesna Klinika Dentystyczna PULASKI DENTAL CLINIC

3111 N. MILWAUKEE AVE.

DR. RICHARD J. REID D.D.S. Wykonujemy:

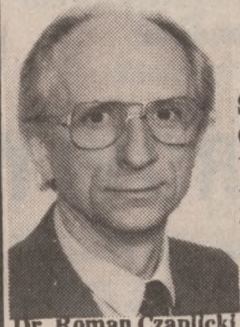
- LECZENIE KANAŁÓW
 - PRZESWIETLANIE
 - USUWANIE, PLOMBOWANIE
 - CZYSZCZENIE
 - PROTEZY, KORONY
- Naprawy i uszczelnianie protez na poczekaniu. Pełna obsługa dentystyczna dla dorosłych i dzieci. Honorujemy ubezpieczenia. MÓWIMY PO POLSKU

Po Umówienie i Informacje Prosimy Telefonować na nr 539-8821

DR. ROMAN CZAPLICKI

LEKARZ CHIROPRAKTOR

25 LAT PRAKTYKI



Dr. Roman Czaplicki

SPECJALIZUJĄCY SIĘ W LECZENIU, OSTRYCH I PRZEWLEKŁYCH SCHORZEŃ UKŁADU MIĘŚNIOWO-SZKIELETOWEGO, DYSKOPATII, URAZÓW ODNIESIONYCH W WYPADKACH SAMOCHODOWYCH, W PRACY, ORAZ URAZÓW SPORTOWYCH. AKCEPTUJEMY WYPŁATY ŚWIADCZEŃ UBEZPIECZENIOWYCH

5356 W. DIVERSEY AVE. (Przy LONG AVE.)
CHICAGO, IL. 60639 • TEL. 282-2666
1 S. 132 SUMMIT AVE., Pokój 100
OAK BROOK TERRACE, IL 60181
(Blisko Rt. 83 i 22nd Street)
TEL. 627-0690

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku 1986
Pacjentom, Przyjaciółom i Znajomym,
a także Całej Polonii
przesyłają ze swej praktyki

LEKARZE DENTYŚCI

Dr. Halina Kay KWIATKOWSKA i Dr Gregory A. PAGE



Dr Gregory A. Page



Dr Halina Kay-Kwiatkowska

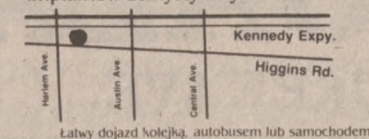
Oczekujemy Cię w komfortowym gabinecie dentystycznym. Nowoczesna, bezbolesna technika leczenia. Najlepsi specjaliści, kobieca obsługa, asystentki mówiące po polsku.

PEŁNA OPIEKA DENTYSTYCZNA

- Pogotowie dentystyczne (tel. czynny 24 godzi)
- Dentystyka dla dzieci i młodzieży
- Usuwanie kłopotów z zębami mądrości
- Wymiana zębów wymiennych na zęby stałe nie wymiennych lub wstawianie ich za pomocą implantów dentystycznych

- Leczenie chorych dziąseł
- Leczenie zapobiegawcze
- Uzupełnianie brakujących zębów
- Umocowywanie luźnych, wypadających protez na stałe za pomocą implantów dentystycznych

PRZYJDZ DO NAS I PRZEKONAJ SIĘ
SAM JAK ŁATWE I PRZYJEMNE
MOŻE BYĆ U NAS LECZENIE ZĘBÓW!



PROFESSIONAL BUILDING

7100 W. HIGGINS AVE., CHICAGO, IL 60656 PHONE: 775-3333



SPECJALISTYCZNA OPIEKA ZDROWOTNA DLA KOBIET ORAZ ZABIEGI GINEKOLOGICZNE

- BADANIE KRWI I MOCZU NA CIĄŻĘ
- PORADY CIĄŻOWE
- LOKALNE ZNIECZULENIE I NARKOZA
- ZABIEGI GINEKOLOGICZNE

SZTAB LEKARSKI SKŁADAJĄCY SIĘ Z GINEKOLOGÓW
Z WIELOLETNIA PRAKTYKA
Koszty zabiegów i badań pokrywane przez większość ubezpieczeń
MÓWIMY PO POLSKU.
OD WTORKU DO SOBOTY: 8:00 RANO - 4:00 PPL.
5086 N. ELSTON 725-0200

Pokój Ludziom.

Dzieciatko Boże, uczyni cud raz jeszcze.
Większy niż bitwa wygrana nad wrogiem.
Każ polskie serca w jedno ująć kleszcze.
Jedną oddychać Polską-jednym wrogiem.

Niech nas dwóch idzie po tej samej ścieżce.

A gdy się zetkną, niechaj-Wielki Boże!
Z oczu dobędą uśmiech, a nie noże!
Spraw to, Dzieciatko nowo narodzone!

Ulitowawszy się nad polskim grzechem,
A my Ci za to przyniesiem w podzięk
To, co Cię złotym napelni uśmiechem
Dwa polskie serca miłością złączone
I dwie złączone zgodą polskie ręce.

Patrzcie!

O patrzcie! Betlejemską strzechę.
Pełna jest słońca od naszych pacierzy.
O ludzie! Boże Dziecie się uśmiecha,
A jego oczy mówią, że nam wierzy!

Kornel Makuszyński



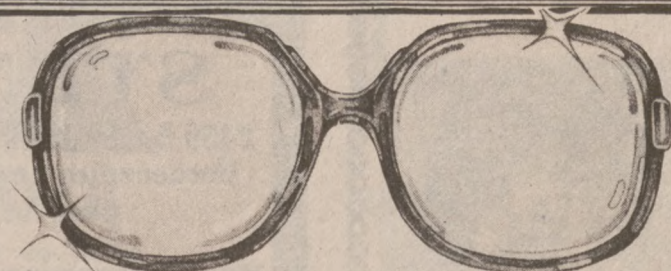
AMERICAN WOMEN'S MEDICAL GROUP SPECJALISTYCZNE CENTRUM LEKARSKIE DLA KOBIET DOSWIADCZONY LEKARZ GINEKOLOG Oraz Asystentki MÓWIĄ PO POLSKU!!!

Zabiegi Ginekologiczne, Nowoczesne Badania Ciąży!

Dzwonić: 772-7726 Pytać o Panią Marię
Od Poniedziałku do Soboty: 8 A.M.-4 P.M.

WYPEŁNIAMY FORMY UBEZPIECZENIOWE
NA ZWROT KOSZTÓW ZABIEGÓW I BADAN

2744 N. WESTERN AVE. ☆ PRZY DIVERSEY AVE.



WYSOKIEJ JAKOŚCI OKULARY ZA \$39.00?

Zobacz Co Dotąd Przeczołaś.

Obejrzyj nasz bogaty wybór okularów dopasowanych do każdego budżetu. Wygodne oprawki z jednoogniskowymi soczewkami z plastyku lub szkła teraz tylko \$39.00. Z soczewkami dwuogniskowymi tylko \$59.00. Koszt przeciśnianych szkielec, specjalnie projektowanych oprawek lub bardzo silnych soczewek jest nieco wyższy. Wysokiej jakości okulary po przystępnych cenach: Przyjdź dzisiaj i zobacz sam!

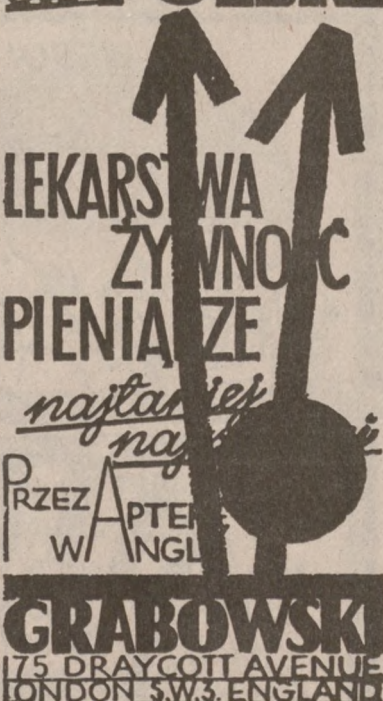
DR. RONALD A. KREFMAN
OPTOMETRIST

5227 W. Belmont Ave., (312) 777-7838

Zadzwoń Po Umówienie
Badania i szkła kontaktowe za dodatkową opłatą.

MÓWIMY PO POLSKU

Do POLSKI



LABORATORIUM

2881 N. MILWAUKEE

Tel.: 276-1319

PEŁNY ZAKRES USŁUG
LABORATORYJNYCH
Wyniki Badań do Ślubu
w Przeciagu ½ Godziny
Wyniki Badań na Ciężę
w ½ Godziny
NAJNIŻSZE CENY
Bez Opłaty Jeżeli Masz Kartę
MEDICARE

NIEOCZEKIWANA CIĄŻA?

Nie wpadaj w rozpacz...
my możemy pomóc
• Bezpłatne Testy Ciążowe
• Życzliwi Doradcy
• Pomoc Lekarska
• Pomoc Finansowa
• Zrozumiałe i Prawdziwe
Informacje o Moralnych, Fizycznych i Psychicznych Konsekwencjach Usuwania Ciąży.

AID FOR WOMEN
8 South Michigan
Suite 1300 • 621-1100

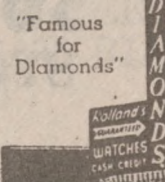
Robi się coraz zimniej na dworze,
dlatego wstąp do nas i wybierz
ulubiony film

EXPRESS VIDEO
Pon. do Czw. 10 do 10; Niedz. 11
do 8 wiecz. Piąt. i sob. 10 rano
do północy

Nowości Klasyki
Możliwość przyjęcia członkostwa
na całe życie
Bezpłatny Katalog z Tym Kuponem
3136 N. CICERO 283-2226

ROLLAND'S JEWELERS

2721 N. MILWAUKEE
CHICAGO, IL 60647
TEL.: 384-2052



60% ZNIŻKI

WŁOSKIE ŁAŃCUSZKI, NASZYJNIKI
BRANSOLETKI



(14 Karatowe Złoto)

Hurtowe Ceny! Wyroby Jubilerskie Importowane z Włoch!
HONORUJEMY WASZE CZEKI Wykorzystaj Nasz "Layaway Plan"

W CZWARTKI I PIĄTKI OTWARTE DO 8:00 WIECZOREM
Mówimy Po Polsku!!! Ceny Obowiązują do Dnia 3 Stycznia 1986 r.

Uprzejmie Zawiadamiamy o Otwarcu Nowej,
Nowoczesnej Kliniki Dentystycznej

ROSCOE DENTAL CLINIC

5520 W. Belmont Ave. Chicago, IL 60641

DR. JOHN MICEK, D.D.S.

Wykonujemy: usuwanie, plombowanie, leczenie kanałów, czyszczenie, przeswielanie, protezy, korony. Naprawy i uszczelnienia protez na poczekaniu. Pełna obsługa dentystyczna dla dorosłych i dzieci. Honorujemy ubezpieczenia. Mówimy po polsku. Protezy i uszczelnianie protez w wyjątkowych wypadkach wykonujemy w domu. Po Umówienie i Informacje Prosimy Telefonować na nr. Bezpłatny parking z tyłu budynku. 725-2697

CHICAGO EYE INSTITUTE

Specjalistyczna Klinika Okulistyczna —
Operacje i leczenie chorób oczu

DR. ANDREW O. LEWICKY, M.D. & ASSOCIATES

- Usuwanie katarakt
- Laserowe operacje oczu
- Operacyjna redukcja krótkowzroczności

4811 N. Milwaukee

(Milwaukee i Lawrence)
MÓWIMY PO POLSKU

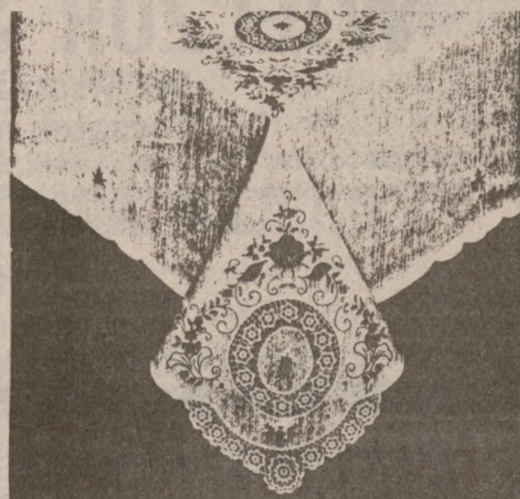
Tel.: 794-1004

ŚWIĄTECZNA WYPRZEDAŻ OSZCZĘDZICIE DO 50%

NAKRYJ SWÓJ STÓŁ ŚWIĄTECZNY TAK,
ŻE BĘDZIE SIĘ RÓŻNIŁ OD INNYCH!

Krzyżkowej roboty obrusy z szydełkowanym wzorem,
robione w Chinach.

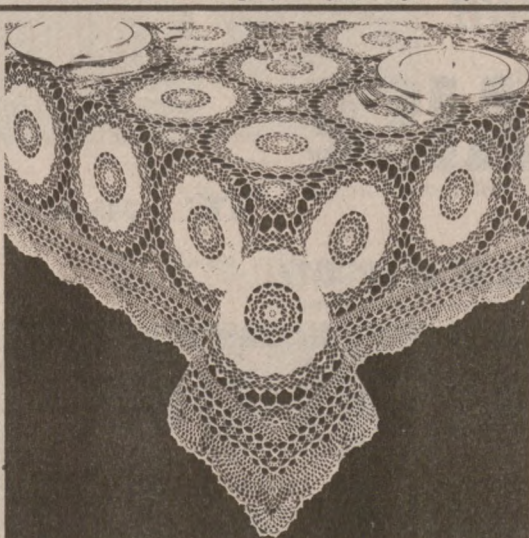
	Wartości	Cena Wyprzedaży
52 x 70" z 6 serwetkami	\$35.95	\$1988
65 x 84" Prostokątne lub Owalne z 8 serwetkami	\$59.95	\$2988
65 x 102" Prostokątne lub Owalne z 12 serwetkami	\$69.95	\$3488
68" Okrągły z 8 serwetkami	\$44.95	\$1988
(Są to tylko niektóre przykłady: Do wyboru jest wiele wzorów)		



PIĘKNE, RĘCZNIE SZYDEŁKOWANE
OBRUSY IDEALNE NA WASZ STÓŁ
W JADALNI LUB NA PREZENT

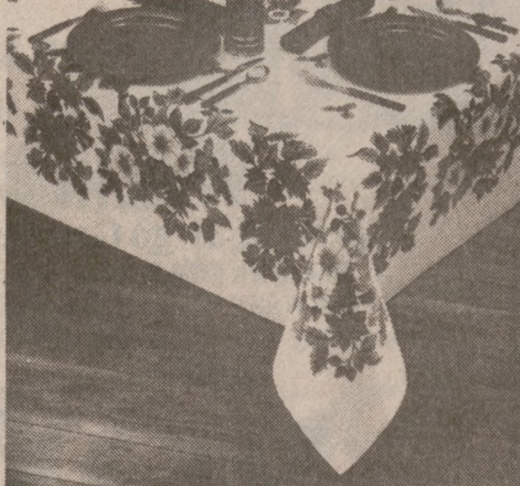
Te eleganckie obrusy są do nabycia w kolorze kości słoniowej
lub białym

	Wartości	Cena Wyprzedaży
72 x 90" Prostokątne lub Owalne	\$150.00	\$7000
72 x 108" Prostokątne lub Owalne	\$175.00	\$8000
70" Okrągły z 8 serwetkami	\$110.00	\$5000



PIĘKNE OBRUSY NA STÓŁ
NA BOŻE NARODZENIE
Z nadrukami w trwałych kolorach.
Wiele Wzorów do Wyboru

	Wartości	Cena Wyprzedaży
52 x 70" Prostokątny	\$12.95	\$ 888
60 x 84" Prostokątny lub Owalny	\$15.95	\$1188
60 x 104" Prostokątny	\$17.95	\$1388
60" lub 70" Okrągły	\$15.95	\$1188



NEW WAVE 4034 N. MILWAUKEE AVE. (Six Corners)

GODZINY W OKRESIE ŚWIĄTECZNYM: od pon. do ptku. 10-8, Sob. 10-6, Niedz. 11-5 • Tel. 282-0700
Przyjmujemy Karty Kredytowe VISA, MASTER CARD oraz AMERICAN EXPRESS
WYPRZEDAŻ WYGASA Z DNIEM 24-go GRUDNIA

Duży Wybór Ręcznie Robionych Obrusów Również do Nabycia w
CHINESE LINENS, 3211 N. CENTRAL AVE.

SUPER OKAZJA! SYGNETY Z 14K złota

Wart. \$260.00 **TERAZ TYLKO \$129⁹⁵** Darmo Grawerowanie!



Tylko 1 Sygnet na Każdego Klienta i Tylko z Tym Kuponem
MÓWIMY PO POLSKU OTWARTE CODZIENNIE AŻ DO ŚWIĄT
(Kupon Obowiązuje do Dnia 12-31-85)

WERNIKOFF'S DISCOUNT JEWELERS
(od r. 1915)

2731 N. Milwaukee Ave. ☐ Tel. 252-7573

Pójdźmy Wszyscy...

Pójdźmy wszyscy do sajenki,
Do Jezusa i Panienki,
Powitajmy Małego i
Maryję, matkę Jego.

(bis)

Witaj Jezu nam zjawiony,
Witaj dwakroć narodzony,
Raz z Ojca przed wiekowie wiekiem,
A teraz z Matki człowiekiem.

(bis)

Bracia, Patrzcie Jeny...

Bracia, patrzcie jeno,
Jak niebo goreje.
Znać, że coś dziwnego
W Betlejem się dzieje.
Rzućmy budy, warty, stada,
Niechaj nimi Pan Bóg włada,
A my do Betlejem,
A my do Betlejem,
Do Betlejem.

Dzielną Dziewczynką

10-letnia Joanne Baron jest najmłodszą w W. Brytanii osobą, nagrodzoną medalem za odwagę.

W maju br. Joanna była na stadionie w Bradford w czasie pożaru, w którym zginęło 56 osób.

Podczas panicznej ucieczki odłączyła się od rodziców i zauważyła mężczyznę, który stracił przytomność. Udało się jej uratować mu życie, choć sama, padając na plecy na płonące krzesła, została poparzona i musiała przejść leczenie szpitalne na oparzenia głowy, pleców i ramion.

CAFE CONTINENTAL

5515 N. Lincoln Ave.
Tel.: 878-7077



Zaprasza Na **NOC SYLWESTROWĄ**
We Wtorek, 31 Grudnia, z Udziałem:

"CONTINENTAL TRIO"
pod kierownictwem

ANDRZEJA MOSSAKOWSKIEGO
razem z zespołem występuje

MANOS MARINOS oraz Baryton EDDY PATAY

31 Grudnia i 1 Stycznia Gościnnie Wystąpi
Zespół z Dubrownika, Jugosławia "TRUBADURY"
Jednocześnie zapraszamy do naszej restauracji i cocktail lounge w każdą środę,
czwartek, piątek, sobotę i niedzielę
Rezerwacje na Sylwestra: 878-7077

CISZA LEŚNA

Nocny Klub z Restauracją

3356 N. Milwaukee

Tel. 794-0401

Zdrowych, Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Życzy Całej Polonii
Właścicielka Lokalu

Klub czynny w dzień świąteczny od godz. 8-iej wiecz. do 4-iej rano.
Serdecznie Zapraszamy Na

WIELKI BAL SYLWESTROWY

Po Dwuletniej Przerwie Ponownie Śpiewać i Bawić
Państwa Będzie Gwiazda Polskiej Piosenki i Estrady

JERZY POŁOMSKI

Z Grupą Wokalno-Instrumentalną
TRYTON SHOW BAND

Bilety \$20 od osoby, butelka szampana i kotyliion w cenie biletu.
Rezerwacje Konieczne: 489-4743 i 794-0401
KUCHNIA CZYNNĄ CAŁĄ NOC



Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Drogim Klientom i Przyjaciółom
Życzą Właściciele

MICHELLA TERRACE

5219 W. IRVING PARK RD.

TEL.: 286-6710

Jednocześnie, Mają Zaszczycić Zaprosić Szanownych Państwa na

WIECZÓR SYLWESTROWY

We Wtorek, 31 Grudnia, 1985

Początek o Godz. 8:00 Wiecz.

Wstęp \$37.50 od osoby z wyśmienitą kolacją, 2 butelki trunku do wyboru na stół 10 osobowy oraz szampan o północy, kawa i ciasto oraz wiele innych atrakcji i niespodzianek.

Do Tańca Grać Będzie Znakomity Zespół

"WOLANIE"

A Więć Do Zobaczenia!

Po rezerwacji i informacji prosimy dzwonić na nr.: 286-6710

Największa w Ameryce Scena Polskiej Rozrywki
NIGHT CLUB

POLONAISE

3192-96 N. MILWAUKEE

TEL.: 545-4152

TYLKO W TĘ SOBOTĘ!

Solista-Tenor Operetki Warszawskiej

MIROSLAW WÓJCIUK

Piosenki—Romanse Cygańskie—Popularne
Melodie Operetkowe—Repertuar Jana Kiepury
PIĄTEK, SOBOTA i NIEDZIELA
Muzyka w Wykonaniu Zespołu

MARKA KULISIEWICZA "HAPPY BAND"

* * * *

WIELKI BAL SYLWESTROWY

Wtorek, 31-go Grudnia, 1985

Początek 8:00 Wieczorem do Rana

PO RAZ PIERWSZY W STANACH ZJEDNOCZONYCH!!!

Rewelacyjny 4-Osobowy Zespół Wokalno-Taneczny



Do Tańca Grać Będzie Grupa **"HAPPY BAND"**

Wstęp \$40.00 od Osoby z Kolacją i Szampanem

Przypominamy, że zespół "VOX" rozpoczyna występy już od 27-go grudnia.



ZARZĄD GŁÓWNY ZWIĄZKU PODHALAN W A.P.

ZAPRASZA NA

BAL SYLWESTROWY

WE WTOREK, 31 GRUDNIA, 1985 R. • POCZĄTEK O 8:00 WIECZ.

W DOMU PODHALAN

4808 S. ARCHER AVE. • TEL. 523-7632

WSTĘP \$25.00 OD OSOBY OBEJMUJE:
OBFITĄ KOLACJĘ—WÓDKĘ—SZAMPAN

DO TANCA GRA
ZNAKOMITY ZESPÓŁ

R Y T M

REZERWACJE POŻĄDANE!!!

Obszerny Bezpłatny Parking

Bardzo Serdecznie Zapraszamy Polonię, Podhalan i Sympatyków

STENIA'S MAZURY INN

2459 N. Pulaski Rd.

Tel.: 486-9185

Serdecznie zaprasza na WIECZERZĘ WIGILIJNĄ o godz. 8-iej wieczorem
oraz na 2-godzinny Koncert Kołed Polskich w wykonaniu

POLKA BROTHERS BAND

Zapraszamy na

BAL SYLWESTROWY

31 Grudnia 1985 r.

Gra Zespół

POLKA BROTHERS BAND

Początek Godz. 8:00 Wiecz.

Wyśmienita kolacja, butelka wódki i wina oraz dodatki sylwestrowe, o 2-iej po północy kanapki.

Bardzo ważne! Kolacja punktualnie o godz. 10-iej.
NIESPODZIANKA! Do wylosowania 3 nagrody.

BILETY \$35.00 OD OSOBY

REZERWACJE: 486-9185 i 283-9253

DANCINGI: 21 i 22 oraz od 26 do 28 grudnia włącznie od godz. 9-iej wiecz.

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Życzą z Całego Serca Przyjaciółom,

Szanownym Klientom Oraz Całej Polonii

Irena i Stanisław Idzik



POWITAJMY NOWY ROK

NA BALU

JAKIEGO JESZCZE NIE BYŁO!

OAZA PALM TERRACE

1250 N. MILWAUKEE AVE.

TEL.: 342-0180

UPRZEJMIIE ZAPRASZA SZANOWNYCH
PAŃSTWA NA DOROCZNĄ

NOC SYLWESTROWĄ

WE WTOREK, 31 GRUDNIA, 1985 r.

POCZĄTEK GODZ. 8:00 WIECZ.

DO PIĘKNYCH SAL BALOWYCH

BOGATY PROGRAM ARTYSTYCZNY • WYKWINTNA KOLACJA • WYBOROWE TRUNKI
• W CENIE BILETU WŁĄCZONE • BUTELKA SZAMPANA, 2 BUTELKI
WYSOKOGATUNKOWEJ WÓDKI (Soda Lód) NA STOŁ • ZIMNA PRZYSTAWKA
• GORĄCA KOLACJA • PO PÓŁNOCY PODAJEMY BIGOS • DODATKI SYLWESTROWE

Bawić Będzie Państwa Wspaniały Zespół Muzyczny

"BIAŁO-CZERWONI"

PO REZERWACJE PROSIMY DZWONIĆ: 342-0180

Wstęp \$45.00 Od Osoby • Strój Wieczorowy • Obszerny, Strzeżony Parking

MIKOŁAJ W TWOIM DOMU



TYLKO
PRAWDZIWY
MIKOŁAJ

SPRAWI NAJWIĘKSZĄ
RADOŚĆ TWEMU DZIECKU

237-7974

CODZIENNIE O KAŻDEJ PORZE
DNIA CZEKAM NA TWÓJ TELEFON



Legenda Bożenarodzeniowa

Mówią, że w Noc Bożego Narodzenia aniołowie wybrani schodzą na ziemię. Z sypialni dzieciennych wynoszą śpiące słodko dzieci.

Bo na swe urodziny mały Jezus musi być dziećmi otoczony. I niebo rozbrzmiewa śmiechem i śpiewem. Małeńcy goście z małym Gospodarzem toczą koła uwire z tęczy, rzucają złote kule, puszczaają lawę z meteorów. Słuchają — jak

Romans Ze Złodziejem

W Hamburgu aresztowano 32-letnią panią prokurator pod zarzutem współdziałania z 21-letnim zawodowym przestępcą, mimo młodego wieku wielokrotnie karany za włamanie i kradzieże.

Jak powiedział rzecznik prokuratury hamburskiej, prokurator przyznała się zarówno do tuszowania przestępstw kochanka, jak i do udzielania mu bezpośredniej pomocy przy włamaniach.

C & W BOOKS

Hallmark, karty z życzeniami na każdą okazję na Boże Narodzenie i wszystkie okoliczności w j. polskim.
7600 S. Pulaski Rd., Chicago, IL 60652
Tel.: 581-3200 Godz. Codziennie 9-9 Piąt. 10-5 Niedz. 12-5

grają sfery. Wspinają się po drzewie żywota. Paluszkami w wir wprowadzają galaktyki wirujące.

Aż wreszcie — wszystkie razem mówią Dziecinne dobranoc i gaszą gwiazdy, jak świece, dmuchając. I otulone puchem anielskich skrzydeł, wracają do łóżeczek.

Rano — pełne zachwyty i szczęścia chcą się podzielić z nami. Te śpiewy i zabawy i tęcze, gwiazdy, sfery... lecz brak im słów. Więc milkną.

A my? Z uśmiechem pobłażliwym mówimy — to się śniło. Lecz jakże piękne sny. Zapomną.

Ale jesteśmy w błędzie. Te dzieci urzeczone najpiękniejszym Świętem rość będą w pięknie i w mądrości. Zdolne do uniesień i zachwyty. Z oczami niebem olśnionymi.



PIERWSZY ZEGAREK W ŚWIECIE Z BATERIĄ NA 10 LAT!

FUNKCJE:

Godziny, minuty, sekundy, "P.M." / 24 godziny, rok, miesiąc, data, dzień tygodnia, automatyczne ustawianie kalendarza, alarm, sygnał czasu co godzinę, zatrzymanie czasu w danej chwili, dwie strefy czasu, światło nocne. Wodoszczelny do 100 metrów.

WSZYSTKO TO ZA TYLKO

\$19⁹⁵

Tylko jeden na każdego klienta z tym kuponem
Kupon Obowiązuje do Dnia 31 Grudnia, 1985
MÓWIŁY PO POLSKU OTWARTE CODZIENNIE DO ŚWIAT
WERNIKOFF'S DISCOUNT JEWELERS (Od r. 1915)
2731 Milwaukee Avenue • • • 252-7573

KABARET "U CHOCHOŁA"

Ze swoim nowym programem zaprasza po raz ostatni w starym roku tylko w sobotę 21-go grudnia o godz. 8:30 wiecz. Jednocześnie informujemy o przerwie świątecznej do 4-go stycznia po czym zapraszamy w każdą sobotę o godz. 8:30 wiecz.

RESTAURACJA TERESA II

4751 N. Milwaukee Ave. • Tel.: 283-0184 lub 286-5166

Wszystkich naszych gości,
przyjaciół i okoliczną Polonię serdecznie
zapraszamy do naszego pięknego lokalu

ROYALTY LOUNGE

3810 W 63-cia ul.

na ZABAWĘ SYLWESTROWĄ

Która odbędzie się we wtorek 31 grudnia br. od godz. 8 wiecz. do RANA

Do tańca przygrywać będzie doskonała Orkiestra RELAX

\$35 od osoby. Doskonała kolacja z szampanem, oraz jedna butelka wódki do wyboru.

Ferdynand i Zofia Kois, właściciele

Po rezerwacji prosimy telefonować: 582-3169 lub 735-4415



Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
Dla Całej Polonii i Przyjaciół Składają Właściciele

KRAKÓW LOUNGE

2210 N. Milwaukee Ave. Tel. 227-9143

Henrietta i Joe Ruśniak

oraz

Gwiazda Polonii — Wokalistka

GOSIA WYPIÓR

Z Zespołem Muzycznym

ARCO



Dancingi w każdą sobotę od 9-iej do 4:30 rano, środa 25-go grudnia od 8-iej wiecz. do 2-iej po północy.
UWAGA! WIELKI SYLWESTROWY BAL!!! Od Godz. 8:30 Wiecz. do 4-iej Rano Wstęp TYLKO \$5.00
W cenę tę wliczone wszystkie atrakcje. Dancing w Nowym Rok od 9-iej do 4-iej rano.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY

Koło Przyjaciół Harcerstwa w Chicago

Serdecznie Zaprasza Na Swoją Tradycyjny

BAL SYLWESTROWY

WE WTOREK, 31 GRUDNIA, 1985 R.

W WIKTORIAŃSKIEJ SALI RESTAURACJI

WHITE EAGLE

6839 N. Milwaukee, Niles, Ill.

Obfita Gorąca Kolacja (Family Style) z Napojami

Orkiestra "PROGRESS"

Początek o Godz. 8:30 Wiecz.

Donacja \$40.00

PO REZERWACJE PROSIMY TELEFONOWAĆ: 775-1142 lub 775-6641

Dochód Przeznaczony Na Cele Harcerskie

Bezpłatne Parkowisko Przy Restauracji

Obowiązuje Strój Wieczorowy lub Wizytowy



WESOŁYCH I POGODNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1986
MIŁYM KLIENTOM I CAŁEJ POLONII ZYCZA

M. i J. WOJDYŁA, Właściciele

GROTA RESTAURANT & BANQUET HALL

3112 N. CENTRAL AVE.

TEL. 622-4677

Jednocześnie jak najserdeczniej zapraszamy na

WIELKI BAL SYLWESTROWY

Z WYŚMIENIĄ GORĄCĄ KOLACJĄ
Z WÓDKĄ I SZAMPANEM

★ DODATKI SYLWESTROWE I WIELE INNYCH ATRAKCJI
★ I NIESPODZIANEK PO POŁNOCY ZIMNE ZAKĄSKI

Wieczór Sylwestrowy umili Państwu
wspaniały zespół muzyczny

"PACIFIK"

Początek o 8-iej ★ Cena tylko \$35.00 od osoby

RESTAURACJA GROTA

3112 N. CENTRAL AVENUE

Po rezerwacji prosimy telefonować: 622-4677 • • • Bezplatny parking.



Polski Klub Sportowy

ORŁY "Eagles"

Serdecznie Zaprasza Szanownych Państwa na Doroczny

BAL SYLWESTROWY

Który Odbędzie się we wtorek dnia 31-go grudnia 1985 roku we własnym lokalu klubowym pod adresem: 3519 W. FULLERTON AVE.

Do Tańca Przygrywa "HAPPY QUARTET"

Wstęp \$35 od osoby. Początek godz. 8:00 wiecz. Butelka wódki do wyboru na każdy stół, szampan, kolacja na gorąco, kotyliony, kapelusze itd.

Po rezerwacji i informacji prosimy telefonować na numer:
252-9551 każdego wieczoru po godzinie 6-iej.



★ SYRENA LOUNGE ★

2001 W. 47-ma (róg Damen)

Tel.: 890-0658

Zaprasza Państwa Na Niezapomnianą

"NOC SYLWESTROWĄ"

Wtorek, 31-go Grudnia

Godz. 8:00 Wiecz.

Muzyka Do Tańca w Wykonaniu
Zespołu Wokalno-Instrumentalnego

"KARAT"

z solistką ALINĄ GRZELAK

WSTĘP \$40.00 OD OSOBY

Wykwintna Kolacja • Szampan i Trunki • Dodatki Sylwestrowe

GWARANTUJEMY DOSKONAŁĄ ZABAWĘ!

Po Rezerwacji Prosimy Dzwonić: 890-0658



4244 N. Milwaukee Ave.

Tel.: 685-1194

Zaprasza Na Dancin Piątek 7-2 Sobota 9-3

Capitol Club



ZAPRASZAMY NA BOŻE NARODZENIE 25-go XII
godz. 6:30 SPECJALNY PROGRAM ŚWIĄTECZNY

z udziałem tenora operetki warszawskiej

MIROŚŁAW WOJCIUKA

ZAPRASZAMY NA SZAMPANSKI

BAL SYLWESTROWY

we wtorek 31-go grudnia 1985 godz. 8:00

Gra siedmioosobowy zespół

"DEMON BROTHERS"

oraz niespodzianka wieczoru, jedna z wielu

MIROŚŁAW WOJCIUK

Wstęp \$40. W cenie biletów: przystawki, gorąca kolacja, deser, alkohol, o północy szampan.
Z powodu ograniczonej ilości miejsc prosimy już dokonywać rezerwacji.

Tel.: 685-1194

Bar i sala gier z bilardem otwarte codziennie oprócz poniedziałków od godz. 5:00 po pld. do 12:00.
Podajemy: Flaczki, kanapki z tatem, wędliną i śledziem. Rumową herbatkę, pływające kabanosy.
Przyjmujemy rezerwacje na okolicznościowe przyjęcia. Tel.: 685-1194.



KLUB SPORTOWY WISŁA

4411 W. Fullerton

zaprasza na

BAL SYLWESTROWY

31 grudnia 1985 r.

który odbędzie się w sali

GARDEN MANOR BANQUET HALL

4724 W. Armitage (róg Cicero Ave.)

Orkiestra

POLONEZ

Romana Mytnika

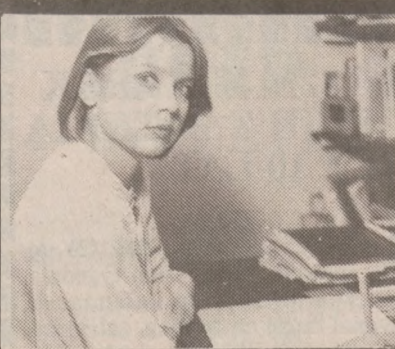
Początek Godz. 8:00 Wiecz.

Cena biletu: \$45 od osoby

W cenę biletu włączone są: pełny obiad, wszystkie napoje alkoholowe,
szampan oraz zimne przekąski po północy

Po rezerwacji prosimy dzwonić: 384-9324 lub 267-5490





Nowy Program Radiowy

Urszuli Michalowskiej
Niedziela 9-10 Wiecz.
WONX 1590 AM

• Wiadomości • Muzyka • Ciekawe Rozmowy • Relaks • Coś do Śmiechu i Coś na Poważnie

CASCADE INN BANQUETS

800 W. Irving Park Rd.
Bensenville, IL

Uprzejmie Zaprasza Państwa
Na Wspaniałą

BAL SYLWESTROWY



Kolacja, Szampan, 2
Butelki Wódki na Stół,
Przekąski po Północy
i Dodatki Sylwestrowe

do Tańca Gra Zespół
BAJKA

Pod Dyrekcją Janusza Pliwko
Początek o 7:30 Wiecz.; Kolacja o 8:30 Wiecz.
Cena Biletów \$35 od Osoby

Rezerwacje konieczne: Tel.: **860-0086**



ZNANA SALA BANKIETOWA

GOLDEN SWAN

5142 W. Belmont Ave., Chicago
zaprasza Państwa na

BAL SYLWESTROWY

31 GRUDNIA, 1985 R. POZATEK 8:30 WIECZ.
PODANE BĘDĄ: Wyśmienita kolacja z własnej kuchni, 2 butelki alkoholu na stół (10 osób) szampan o północy i gorące przekąski po północy.
WSTĘP \$40.00 OD OSOBY

Bawić Gości Będzie Wspaniały Zespół Muzyczny **SKALNI**

We fragmentach
recitalu 1986
roku wystąpi ...

WALDEMAR KOCON

Po rezerwacji i informacje dzwonić: 283-0662
Przyjmujemy także rezerwacje na wesela, bankiety inne przyjęcia



SERDECZNIE ZAPRASZAMY

Wszystkich Stałych Bywalców, Przyjaciół, Znajomych
oraz Miejsową Polonię do Jednego z Ładniejszych
Lokali Polonijnych na południowo-Zachodniej Stronie
miasta Chicago.

LOKAL MELODY

4458 S. Fairfield Ave. (45 Ul. i California Ave.)
Pod Kierownictwem Właścicieli Stanisława i Haliny Obrochta

WE WTOREK, 31 GRUDNIA NA DOSKONAŁEGO
I HUCZNEGO SYLWESTRA—Początek o Godz. 7:30 Wiecz.

Witajmy Nowy Rok Hucznie, Pogodnie, Beztrudno
i z Wiarą w Lepszy Nowy Rok 1986
DOSKONAŁĄ KOLACJĄ Z SZAMPANEM
Do Tańca Przygrywać Będzie Doskonała Orkiestra "POLSKIE ORLY"

Po Rezerwacji Telefonować 247-1376
ROZMOWICIE SIĘ PO POLSKU
Mamy Bardzo Ładną Salę do Wynajęcia na Różne Okazje

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Zasyla Wszystkim Klientom oraz Całej Polonii

WARSAW AT NIGHT

"TERESA RESTAURANT"

3446 N. PULASKI (Przy Newport) TEL.: 282-1070
Zaprasza Na

WIELKI BAL SYLWESTROWY



Wtorek, 31-go Grudnia

Od 8-ej Wiecz. do 2-ej Rano

Wstęp \$35.00 od Osoby
Włączając wyśmienitą kolację z
deserem oraz litr alkoholu do wy-
boru i butelkę szampana na 4
osoby.

Gra Doskonały Zespół
Wokalno-Instrumentalny
Pod Kierownictwem

M. URBANSKIEGO
Z Solistką

JADWIGĄ OSIPIAK

Bilety do Nabycia w Lokalu
Codziennie po 6:00 Wiecz.
Prosimy Dzwonić po 6-ej Wiecz.

Po Rezerwacji
282-1070

SYLWESTER u RZESZOWIAKÓW

"Jak Za Dawnych Lat"

Pod Kierownictwem Ks. Bp. B. L. Wojdyły

NADZWYCZAJNA ZABAWA SYLWESTROWA
31 GRUDNIA 1985 r.

w ekskluzywnej sali CENTRUM
1309 N. Ashland Ave.

Wstęp \$25 od osoby Początek godz. 8:00 wiecz.
Cena obejmuje pełną gorącą kolację plus wino i szampan.

Trunki do nabycia na miejscu wyłącznie

Gra ORKIESTRA i KAPELA POGÓRZAŃSKA Z POLSKI

Występy artystyczne Zespołu Rzeszowiacy.

Bal do rana.

REZERWACJE: 276-7171

NEW POLONIA CLUB

6101-03 W. BELMONT AVE.

Uprzejmie Zaprasza Państwa Na Wspaniałą

BAL SYLWESTROWY

KOLACJA—WÓDKA—SZAMPAN

Gra Zespół "AMERPOL"

Telefon 237-8816 lub 237-0571

ASTORIA LOUNGE

3208 N. Kostner Ave. Tel. 725-2277

(Róg Belmont)

ZAPRASZAMY NA
HUCZNEGO SYLWESTRA

MUZYKA DO TAŃCA
w Wykonaniu Słynnej

KAPELI GDAŃSKIEJ

KUCHNIA CZYNNA — WSTĘP WOLNY

Początek od Godz. 8:00 Wiecz.



Serdecznie Życzenia Zdrowych i Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów i Przyjaciół Przesyłają
WŁAŚCICIELE I PERSONEL



KLUBU PODLASIE

2918 N. CENTRAL PARK AVE.

JEDNOCZEŚNIE PRZYPOMINAMY PAŃSTWU, ŻE ORGANIZUJEMY
WIELKI TRADYCYJNY

BAL SYLWESTROWY

Grać i Bawić Państwa
Będzie Znany Zespół

"REDEN BAND"

DONACJA \$20.00 OD OSOBY OBEJMUJE: Gorące i zimne przekąski, butelkę szampana
na stół, oraz kotyliony, akcesoria i dodatki sylwestrowe!!!!

REZERWACJE KONIECZNE

TEL. 489-3033

Lokal Otwarty Codziennie od 7 Rano do 4 Rano



CARDINAL CLUB

5155 W. BELMONT AVE.

TEL.: 736-4662

Prezentuje

**WALDEMAR
KOCÓN 85/86**

ŚWIĄTECZNY KONCERT

Sroda, 25 Grudnia—Boże Narodzenie
Godz. 7:00 Wiecz.

W programie obok znanych utworów i premierowych piosenek,
kilka kolęd.

Bilety do nabycia w kasie klubu na godzinę przed koncertem.

Wszelkie Informacje 736-4662 lub 772-8832

Wszystkim Przyjaciółom, Sympatykom Oraz Całej Polonii
Składam Najlepsze, z Głębi Serca Płynące Życzenia Świąteczno-Noworoczne
WALDEMAR KOCON

Bardzo Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT NARODZENIA PAŃSKIEGO
i
BŁOGOSŁAWIEŃSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU
— Swoim Klientom i Całej Polonii Składa —
Ted i Halina Kuta — Właściciele

RESTAURACJI I SKLEPU MIĘSNO-DELIKATESOWEGO

Staropolska

3028-30 N. Milwaukee Ave.

Chicago, IL 60618 • Tel. 227-0690

JUŻ OD DZISIAJ, można zjeść CAŁY OBIAD tylko za **\$3.90**
(duża zupa, chleb, masło, drugie danie, deser i kawa)

Posiadamy duży wybór wyrobów garmażeryjnych, jak: ŚLEDZIE marynowane w occie,
oliwie, rolmopsy, KARP w galarecie; RYBY smażone, pieczone i codziennie świeżo
wędzone (na miejscu) • ŚLEDZIE IMPORTOWANE Z BECZKI \$1.39; Świeże KARPIE \$1.09 •
ŁOSOŚ WĘDZONY (końce) \$1.19 • SAŁATKI JARZYNOWE... 10 różnych gatunków
• PASZTETY (z drobiu i zająca); PASZTECIKI; USZKA z grzybami; FASOLKA PO BRE-
TONSKU; PAPRYKARZ CIEŁĘCY; GULASZ WOŁOWY i WIEPRZOWY, oraz 10 GATUNKÓW
ZUP • KURCZAKI PIECZONE; KURZE NÓŻKI; ŻEBERKA PIECZONE, KLOPSIKI •

Posiadamy w sprzedaży: ŚWIEŻE INDYKI, a także inny drób, oraz ŚWIEŻE MIĘSA
BARANIE, WIEPRZOWE, WOŁOWE i CIEŁĘCE.

CIEŁĘCINA z Kością... \$1.39

Bez Kości..... \$1.89

CODZIENNIE ŚWIEŻA DOSTAWA SPRAWDZANA PRZEZ INSPEKTORÓW FEDERALNYCH

MAMY PONAD 40 GATUNKÓW WŁASNYCH WYROBÓW WĘDLINIARSKICH

KIELBASA WIEJSKA \$1.88

MORTADELLA..... \$1.59

KIELBASA ŚWIĄTECZNA... \$2.19

SERDELOWA \$1.59

SALCESON BIAŁY \$1.59

SZYNKA GOTOWANA ... \$1.87

Przyjmujemy Zamówienia na Wyroby Garmazeryjne
Mięsne i Restauracyjne na Wynos

Już od Świąt DAJEMY BEZPŁATNIE naszym stałym
Klientom kalendarz ścienny na rok 1986.

Wszystkim naszym klientom oraz całej Polonii
życzymy WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Rodzina Oskwarków

LASADA

5325 W. FULLERTON
Tel. 237-3241

Nocny Klub
z Restauracją

Zaprasza Państwa na Dancinigi w Sobotę od 9 do 3 w Nocy
i Niedzielę od 8 do 2 w Nocy • Do Tańca Gra Grupa

FORUM
Z PIOSENKARKĄ
BARBARĄ MARKIEWICZ



24 grudnia urządzamy tradycyjny "Polski Wieczór Wigilijny" — w miłej i przyjemnej
atmosferze możesz spędzić ten piękny dzień. (Serwujemy również dania wigilijne na wynos.)
25 grudnia dancinigi od godz. 8-ej do 2-ej rano.

Zapraszamy na BAL SYLWESTROWY

31 Grudnia 1985 r.

Zapewniamy wspaniały nastrój i smaczną kolację z szampanem oraz noworoczne dodatki dla wszystkich
uczestników. Wstęp \$35 od osoby.

Ilość miejsc ograniczona. Po rezerwacji prosimy dzwonić: 237-3241

Restauracja Czynna Codziennie od 10 Rano do 10 Wiecz.

Parking przy Banku Talman Home Obok Restauracji

TOUCH of EUROPE

5415 W. IRVING PARK RD. • Tel. 282-6999

Zaprasza Na

BAL SYLWESTROWY

We Wtorek, 31 Grudnia, 1985

Z Udziałem Grupy Wokalno-Muzycznej

"REAL TO REEL"

Oraz Znakomitego Gitarzysty

GENE MARTINO

Śpiewa Jedną z Najpopularniejszych Polskich
Piosenek Stylu "Pop"

ALICJA

Gościnnie Wystąpi

ANDRZEJ CIERNIEWSKI

Wstęp \$40 od osoby włączając obiad i butelkę szampana na 2 osoby
Bilety do Nabycia w Klubie lub Telefoniczne Rezerwacje:

282-6977 lub 545-3132

Bar otwarty w każdy piątek, sobotę i niedzielę

NOTTINGHAM BANQUETS

7021 West Higgins Road

Chicago, IL 60656

(312) 775-3427

ODNOWIONE SALE NA RÓŻNE OKAZJE

DO 250 OSÓB

Po rezerwacji na Wieczór Sylwestrowy
Dzwonić: 775-3427 Dogodny Parking

Old Warsaw

Restaurant-Lounge

4750 N. HARLEM AVENUE

HARWOOD HEIGHTS, IL 60656

Popularna Polsko-Amerykańska

Restauracja!

"HOT BUFFET"

"SMORGASBORD"

Sala Na Różne Okazje do 80 Osób

TEL. (312) 867-4500

Otwarta od Wtorku do Niedzieli, oraz w dniu

Bożego Narodzenia i Nowego Roku

Dogodny Parking Bezpłatny

Specjalna Obniżka Cen

DO 20%

NA CAŁYM TOWARZE
ZA OKAZANIEM TEGO OGŁOSZENIA



Verlene's Fashion
Center
"Miladys"

5714 W. Belmont
Chicago, IL 60634
Tel.: 286-4464

Serdecznie zapraszamy do obejrzenia
naszych specjalnie wybranych sukien.

Ślubnych, Sukien dla Debiutantek, Sukien
Wyjściowych, Sylwestrowych, Wieczorowych
i Koktajlowych Na Wszelkie Okazje

MOWIMY PO POLSKU

Godziny: Codziennie 9:30 Rano-5:30 Ppl.
Pon. i Czw. 12:00-9:00 Wiecz. Niedz. 12:00-5:00 Ppl.

CARDINAL CLUB

5155 W. Belmont

Tel.: 736-4662

Zaprasza Na

WIELKI BAL SYLWESTROWY

śpiewają

DANA LERSKA

TERE DAVENPORT

Gra najlepszy

zespół w Chicago

WANDERPOL

Bilety \$45 od osoby

(Gorąca kolacja, 1 butelka wódki

i szampan na 4 osoby)

Wśród uczestników balu rozlosowane

będą nagrody: Telewizor Stereo

Kamera Fotograficzna

Początek godz. 9:00 wiecz.

Rezerwacje: 736-4662



SYLWESTER U RZESZOWIAKÓW

Grupa 101 ZNP

Zaprasza na Elegancką Zabawę Sylwestrową

We Wtorek, 31-go Grudnia 1985 r.

W Sali GARDEN WALK

3704 W. FULLERTON AVE.

Początek o Godz. 8:30 Wieczorem

Obfita kolacja z winem. Napoje alkoholowe włączone. Szampan o pół-
nocy. Dodatkowa przekąska po północy. Do tańca grać będzie wspania-
ła orkiestra polsko-amerykańska. Zespół Rzeszowiacy również wy-
stąpi. Po rezerwacji miejsc prosimy dzwonić na nr.:
237-7023 lub 283-6966

WIERCHY

RESTAURANT - LOUNGE

4516-18 W. Fullerton

Tel.: 342-2360

Regularne Dancinigi Sobota 9-3; Niedziela 8-2

BAL SYLWESTROWY

Wtorek, 31-go Grudnia

Godzina 8:00

Gra Lubiana Grupa POL-TRACK

z Solistką LIDIĄ WANDZLEWICZ

Wstęp \$32.50 od Osoby • W Tym Wliczone:

Barszcz czerwony, kolacja "family style", zimne zakąski, butelka szam-
pana i jedna butelka alkoholu do wyboru na 4 osoby. Stoliki 4, 6, 8 i 10
osobowe. Po wcześniejszej rezerwacji prosimy dzwonić: 342-2360 •

WSPANIAŁY FILM

WEDŁUG

POWIEŚCI

H.SIENKIEWICZA

"QUO VADIS"

PATIO THEATRE

6008 W. Irving Park Rd.

(Róg Austin—Naprzeciw SWAP'u)

Tel. 283-1583 lub 283-1582

PREMIERA

DZIEŃ

BOŻEGO NARODZENIA

Życie pierwszych Chrześcijan i
ich męczeńską śmierć na rozkaz
okrutnego NERONA.

3 godzinny kolorowy film na sze-
rokin ekranie.

Znani artyści filmowi:

DEBORAH KERR, PETER

USTINOV, ROBERT TAYLOR

i inni.

GODZINY POKAZÓW:

Sroda, 25 grudnia (Boże Narodzenie)

Niedz. 29 grudnia

Sroda, 1 stycznia (Nowy Rok)

3 POKAZY:

1:00 P.M.-4:00 P.M. i 7:15 P.M.

Sobota, 28 grudnia—3 pokazy:

2:00 P.M., 5:00 P.M. i 8:15 P.M.

W dniu powszednie TYLKO

1 POKAZ o 7 wiecz.

CENA BILETU TYLKO \$2.75

od osoby.

ZAPRASZAMY WSZYSTKICH

SERDECZNIE

CHICAGO HEARING SOCIETY

10 W. Jackson 4th Floor 939-6888

• Hearing Evaluations • Lip Reading Classes

and Sign Language Classes • Silberman Cen-

ter for Assistive Devices • Programs for

Hearing Impaired Older Adults • FONE-A-

TEST (a quick hearing screening) 427-4327

• HEARING LINE (8 info. tape recordings on

hearing loss—347-0028.

DZWOŃCZĄC MÓWIĆ TYLKO PO ANGIELSKU.

Prenumerata Dziennika

najmilszym upominkiem

świątecznym!

Na Wyprzedaży
Od 19 Grudnia
Do 25 Grudnia
1985 R.

AVONDALE

SELF SERVICE
LIQUOR

3018 N. Milwaukee Ave.

Zastrzegamy sobie prawo do skorygowania pomyłek drukarskich

Bez ograniczeń
Możesz Kupić
Ile chcesz
Mówimy po polsku

HENNESSY V.S. Koniak 750 ML \$11.49	MUMM VSOP Koniak 750 ML \$14.99	PAUL de LISSAC Napoleon Brandy 750 ML \$4.99	MARTELL V.S. Koniak 750 ml \$11.69
CANADIAN CLUB Kanadyjska Whiskey 1.75 Litra \$15.99	CROWN ROYAL Kanadyjska Whiskey 750 ML \$11.49	SEAGRAM'S V.O. Kanadyjska Whiskey 750 ml \$6.99	SMIRNOFF Wódka 1.75 Litra \$9.99
CHIVAS REGAL Szkocka 750 ml \$12.49	FRANGELICO Likier 750 ml \$11.99	GRAND MARNIER Likier 750 ml \$15.99	7-UP 12/12 un. puszk. \$2.99
DOM PERIGNON SZAMPAN Import z Francji 750 ML \$42.75	HARVEY'S Bristol Cream Sherry 750 ml \$5.99	FRANCIA Asti Spumante 750 ml \$2.99	ANDRE SZAMPAN 3 ZA 750 ML \$5.85
SCHLITZ Reg., Light Miller Reg. Light \$7.49		LOWENBRAU 24/12 unc. bezzwr. but. \$8.99	
BECKS 6/12 unc. bezzwrot. but. \$3.39		WESÓLYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU zyczymy naszym klientom i przyjaciołom Otwarte w Dzień Bożego Narodzenia 25 grudnia od 9 rano do 4 po poł.	



SERDECZNE ŻYCZENIA RADOSNYCH

ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Swoim Klientom i Polonii składa

TADEUSZ KOWALCZYK, właściciel

ORBIT RESTAURANT

WONDERLAND BALLROOM

ORBIT RESORT

Serdecznie zapraszamy na...



WSPANIAŁY BAL SYLWESTROWY

— 1985/86 —

Z KRÓLEWSKĄ KOLACJĄ
i SZAMPANEM

W PIĘKNYCH SALACH BANKIETOWYCH

RESTAURACJI "ORBIT"

2936-40 N. MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL.

Wtorek, 31 Grudnia

godz. 8:00 wiecz.

Do tańca grać będzie
w powiększonym 6-cio osobowym
składzie znany wszystkim
ZESPÓŁ z RESTAURACJI
"ORBIT"
z gwiazdą cygańskich skrzypków
GUSTKIEM

REWELACJA!
Wstęp z kolacją i szampanem
TYLKO \$29.00 od osoby

Atrakcyjne
Sylwestrowe kapelusze
oraz Noworoczne zabawki dla
wszystkich uczestników Balu.

ZAPEWNIAMY PEŁNE ZADOWOLENIE WRAZ Z DOBRĄ OBSŁUGĄ • W CZESNE ZAMAWIANIE STOLIKÓW KONIECZNE

SALE BANKIETOWE RESTAURACJI "ORBIT"

2936-40 N. MILWAUKEE AVE. - CHICAGO, IL. - TEL. RESTAURACJA "ORBIT" - 276-1355

FRYZJER

DAMSKO-MĘSKI

hair design

FOR MEN AND WOMEN

5141 W DIVERSEY
Tel. 622-38873240 N. CENTRAL
Tel. 283-92524810 W. BELMONT
Tel. 286-8300**RENTY Z NIEMIEC**JEŚLI PRACOWALIŚCIE W NIEMCZACH ZACHODNIH
TYLKO 2, 3 LUB 4 LATA. TELEFONUJECIE NA NUMER:

271-0657

HANSA TRAVEL BUREAU

4727 N. LINCOLN AVE. • CHICAGO, IL 60625

Otwarte od Poniedz. do Soboty od 10 do 5 po poł.

Specjalista od Spraw Rent: Werner Zahn

BANKS VIDEOPonad 1400 taśm na składzie
Nie ma opłat członkowskich — zapisz się teraz**OTWARTE**w Święta
Bożego Narodzenia
i w Nowy Rok
od 11 rano do 10 wiecz.Zbierz
26 Kuponów
(otrzymasz jeden
przy każdym
wypożyczeniu)a otrzymasz
jedno
wypożycze-
nie darmoWypożyczenie
taśm
Beta i VHS
\$2 or
3 za \$5Darmo pudełko kukurydzy
przy wypożyczeniu 3 filmów**6245 S. Pulaski 585-7640**

Otwarte 7 dni w tygodniu 11 rano do 10 wiecz.

dużo miejsca do parkowania

TRADYCYJNYM JUŻ ZWYCZAJEM

OPLATKI WIGILIJNE

MOŻECIE OTRZYMAĆ BEZPŁATNIE

w NASZYM BANKU

Róg Milwaukee i Central Park

Wesołych Świąt

Życzy Wam

PARK NATIONAL BANK

2958 N. MILWAUKEE AVE.

Restauracja PATRIA

zaprasza na

BAL SYLWESTROWY

31-go grudnia 1985 r.

w sali bankietowej "Royal Inn"

przy 3201 N. Long Ave.

wraz z zespołem

"THE KWIEK BROTHERS BAND"prezentującym specjalny i rewelacyjny program sylwestrowy.
ZAPEWNIAMY SZAMPANSKI NASTRÓJ I ŚWIETNĄ KUCHNIĘ
tylko za \$35.00 od osoby.

Ilość miejsc ograniczona.

Po rezerwacji i szczegółowe informacje proszę
dzwonić już teraz — tel.: 622-1300 lub 282-7747

UPRZEJMIE ZAPRASZAMY PAŃSTWA NA DOROCZNĄ

NOC SYLWESTROWĄ

1985-1986

DO PIĘKNEJ SALI BALOWEJ

STARDUST5688 North Milwaukee Avenue — Chicago, Illinois
WE WTOREK, 31-go GRUDNIA, 1985 ROKU —
O GODZINIE 8:00 WIECZOREM

WSPANIAŁY ZESPÓŁ MUZYCZNY

"Europa"Luksusowa Kolacja • Przekąski • Wyborowe Trunki
Dwie Butelki Wódki na stół plus Soda Szampan o północy
Wstęp \$40.00 od osoby Strój wieczorowyPo informacji oraz zamówienia stolików prosimy dzwonić:
775-3040 lub 698-0402**GAUDYN'S MILWAUKEE INN****Restaurant & Banquet Hall**

6474 N. Milwaukee Ave.

Tel: 775-5564

urządza

BAL SYLWESTROWY

we wtorek 31-go grudnia 1985 roku

początek o godzinie 8-ej

Gra orkiestra OMEN BANDBilety \$35 od osoby. W cenę biletu włączona
obfita kolacja butelka alkoholu, szampan i zakąski.
Po rezerwacji prosimy dzwonić wcześniej na numer 775-5564**Turystyczna Lounge****Restaurant & Banquet Hall**

3336-42 N. Milwaukee Ave.

Tel. 794-0326

urządza

BAL SYLWESTROWY

we wtorek 31-go grudnia 1985 roku

Początek o godzinie 8:00

Gra orkiestra CASANOVA BANDButelka szampana na jeden stół. 10 osób przy stole.
Rezerwacje stolików wg. planu. \$25.00 od osoby z kolacją.
Posiadamy również sale na wesela, chrzciny i różne okoliczności.

Właściciele Rutkowski

Najlepsze życzenia świąteczne

Składają

Właściciele Teresy I i Teresy II

Serdecznie Zapraszamy na Pełną Atrakcji i Niespodzianek

NOC SYLWESTROWĄ

1985-1986

W Pięknych Salach Przy Restauracji

TERESA II

4751 N. Milwaukee Ave.

Gra Znany Zespół Muzyczny

NO TO CO

Część Artystyczną Zapewnią Gwiazdy

KABARETU "U CHOCHOŁA"**EWA MATYSEK I JANUSZ LETKO**Wspaniała Kolacja z Szampanem
Cena Biletu \$30 od osoby • Bilety Można Nabyć w Restauracjach:
Teresa, 4751 N. Milwaukee Ave. i 3938 W. School
PO REZERWACJI PROSZĘ TELEFONOWAĆ:**286-5166 lub 283-0184**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA, ORAZ SZCZĘŚLIWEGO
I WESOŁEGO NOWEGO ROKU

Życzy

NASZ KRÓL POLECZEK I OBERKÓW

MAŁY WŁADZIU

JAGIELŁO

"LI'L WALLY"Który nagrywa najweselsze ludowe i przez siebie skomponowane pio-
senki, oraz śliczne koledy na płytach i kasetach marki JAY JAY.
Po katalogi proszę pisać na adres:**JAGIELŁO SALES**

35 N.E. 62nd ST., MIAMI, FL 33138

TEL. (305) 758-0000

JEDZIEMY ODWIEDZIĆ PAPIEŻA I RZYM
Z MAŁYM WŁADZIEM 7-go MARCA, 1986 R.JEDZIEMY Z MAŁYM WŁADZIEM DO POLSKI
OD 11 LIPCA DO 21 LIPCA

Proszę pisać po informacji!

"ŚPIEWAJCIE RAZEM Z MAŁYM WŁADZIEM"

Ogłaszajcie Się w Dzienniku Związkowym!

Najlepsze życzenia świąteczne i noworoczne
wszystkim klientom i całej Polonii zasyła**CONGRESS RESTAURANT**

3200 N. Milwaukee

Tel. 286-5105

Uprzejmie Zaprasza Państwa

Na Doroczną

BAL W NOC SYLWESTROWĄ

We Wtorek, 31 Grudnia, 1985 r.

Od Godz. 8:00 Wiecz. do 4:00 Rano

Nasze Przestronne Sale oraz Znany i Lubiany Zespół Muzyczny

ECHO POWIŚLAZapewnia Państwu miły nastrój i dobrą zabawę. Wstęp \$15 od osoby. W cenę biletu włączony
jest bigos, butelka szampana oraz dodatki sylwestrowe. Ilość miejsc ograniczona.**Po Rezerwacji Prosimy Dzwonić na nr.: 286-5105**

OBSZERNY PARKING

BILETY DO NABYCIA W RESTAURACJI

Zapraszamy również do naszej restauracji codziennie od 7 rano do 12 w nocy oraz w piątki, soboty i niedziele na
dancingi od godz. 8 wiecz. do 5 rano.

OBCHODZIMY NASZĄ 5-TĄ ROCZNICĘ ISTNIENIA!!!

ADA'S LIQUORS

SPECJALNA OBNIŻKA CEN Z TEJ OKAZJI!

ALEXIS Lichine Rose Danjou Wino	PINOT BIANCO Włoskie Wino	BEAMEISTER Leibfraumilch Wino	MAZZONI Rose Wino
3 Za \$1000 750 ml	3 Za \$1000 750 ml	3 Za \$500 750 ml	\$239 750 ml
BLUE NUN Białe Wino	YAGO Soft White Clarea Wino	MOUTON-CADET Wino Rose i Białe	PORTO PALO Wino
\$399 750 ml	\$259 750 ml	\$399 750 ml	\$399 1.75 L
HENKELL Extra Dry Szampan	ASTI GANCIA Spumante Szampan	KAHLUA Likier	NOCELLO Likier
\$599 750 ml	\$699 750 ml	\$659 500 ml	\$1259 750 ml
B & B Likier	APPLETON Jamaica Rum Gold & White	GALLIANO Likier	BEAMS Black Label Whiskey
\$1699 750 ml	\$599 750 ml	\$1599 750 ml	\$599 750 ml
CAPTAIN MORGAN Spiced Rum	CAFFE LOLITA Likier Kawowy	WINDSOR Canadian Whiskey	GRANT'S Scotch Whiskey
\$499 750 ml	\$559 750 ml	\$459 750 ml	\$769 750 ml
COLOMA Kolumbijski Likier Kawowy	CHRISTIAN BROS. Brandy	PIWO OLD STYLE 12/12 oz. butelek	COCA-COLA lub R.C.
\$599 750 ml	\$799 1 LITR	\$459 12 but. ciepła	\$169 8 pusz. ciepła

4263 N. Milwaukee, Chicago

Tel.: 777-8854

Czynny: Od 11-ej Rano do 11-ej Wieczorem MÓWIMY PO POLSKU
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ
POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU WSZYSTKIM NASZYM KLIENTOM ZASYŁAJĄ
Właściciele Marian i Adele Reich z Synami Markiem i Jack, Wnuczką Heleną oraz Heleną Drewniak, Menażer

"KUPON"

**Three Kids
One Of Each**

(przed tym Cliff's Catches)

Restaurant & Bar

5242 W. Cermak, Cicero

Tel.: 863-7272

Darmo lampka wina wraz z obiadem

Pon. wiecz.

T-BONE

Steak obiad 12-14 uncji.

\$595

Piąt. wiecz.

"Wszystko co możesz zjeść"

Smażona ryba

\$495

Środa, wiecz.

"Wszystko co możesz zjeść"

B.B.Q. Baby Zebra

\$795

SALA BANKIETOWA

DOSTĘPNA DO

WYNAJĘCIA — DO 50 OSÓB

\$1.00 ZNIŻKI KAŻDY OBIAD**Z TYM OGŁOSZENIEM****Allstate®**

UBEZPIECZENIA NA:

- Samochód • Dom
- Mieszkanie • Interes
- Życie • Szpital

Dzwonić do

NORBERT LEWINSKI

8325 S. Pulaski Rd.

Chicago, IL 60652

Tel.: 582-0410

Prywatny 862-4364

Mówimy

po polsku



Zapraszamy do nowego, doskonale zaopatrzonego sklepu delikatesowego

S. Z. ZIELIŃSKI

Sausage & Delicatessen

3125 N. Milwaukee Avenue Tel.: 583-2727

Codziennie oferujemy świeże i smaczne wędliny oraz wyroby garmażeryjne: pierogi, gołąbki, bigos, flaczki, galaretki, sałaty, pasztety, pieczarki i ryby faszerowane.

Mieso po niskich cenach:

CIEŁĘCINA z Kością ..\$1.69 Ft. Bez Kości\$1.89 Ft.
Żeberka 99¢ Ft. Kielbasa Wiejska\$1.89 Ft.
Szynka Wędzona.....\$1.09 Ft.

Ponadto wszystkie artykuły spożywcze, pieczywo, ciasta, słodycze, mleko, napoje, owoce, różne gatunki herbaty, kawa (Taster's Choice 12 unc. \$4.99)

Sklep czynny codziennie od 6-tej do 9-tej wiecz.; a w niedziele od 8-mej do 4-tej.

Wszystkim Naszym Klientom i Całej Polonii Życzymy
Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

KOLEDNICY

Po zawiei, po śnieżycy,
białp wsią od chat do chat
wędrują kolednicy,
rozśpiewani w cały świat.
Grzmi koleda noc wesoła,
rażno chrupie śniegu skrzyp,
swoje twarze dookoła
wyglądają z poza szyb.
Idziem wsiami, zagonami,
gdzie nam każdy sercem rad.
Cała ziemia śpiewa z nami,
każda chata, każdy sad.
A witajcież dobrzy ludzie,
otwierajcie szerzej drzwi!
przynosimy wieść o cudzie,
co po całej ziemi grzmi.
Bóg się rodzi, moc truchleje
chodźcie z nami serca wznieść!
przez śnieżycę, przez zawieję
przynosimy dobrą wieść.
Dobrej woli pokój w świecie,
dobrą wolę Bóg nam daj!
podnieś rękę Boże Dziecię,
pobogostaw cały kraj!

KAY SHOES Składa Wszystkim Swoim Klientom
Oraz Całej Polonii Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH Świąt Bożego Narodzenia

WYPRZEDAŻ NA KONIEC ROKU!

Najniższe Ceny Kiedykolwiek!!!

OSZCZĘDŹ

OSZCZĘDŹ



Olbrzymi Wybór Długich Zimowych Butów

Reg. \$40.00

TERAZ \$20

Dopóki Nie Wyczerpie Się Zapas

KAY SHOES



2839 N. MILWAUKEE



TEL. 489-4350

ZNACZKI DLA ZBIERACZY

Sprzedajemy po najniższych cenach
Kupujemy wszystkie znaczki U.S.
U.N. i znaczki z innych krajów
Płacimy najwyższe ceny.

Odwiedź nasz sklep: Pon. i Czw. 10-8
Wt. Sr. Piąt. i Sob. 10-6
Niedz. 10-2 po poł.

CENTRAL STAMP CO. INC.
3107 N. Central Avenue, Chicago
736-8091

Darmo strona
znaczek
z Grecji
przy zakupie
za \$20 i więcej

Czy złożyłeś już datek na fundusz K.P.A.?

CHOROBY SKÓRNE OTWARTÉ RANY

Maść "SZARY" skutecznie używana przeszło 50 lat, wstrzymuje
świerzbienie, uspokoi ból, pomaga w gojeniu. Jest bardzo łagodna,
nie pali gdy świeżbiąca rana nie da siedzieć lub spać spokojnie.
Spróbuj maść "Szary" a znajdziesz ulgę w swoich cierpieniach.
Idealna na oparzenia, spalenia, PSORIASIS (Choroba powodująca
suche łuski), CHOROBY SKÓRNE, RINGWORM, EGZEMA, ATHLETE'S
FOOT (GRZYBICA — palenie, świerzbienie pomiędzy palcami u nóg), na
SUHA I POPEKANĄ SKÓRĘ i inne CHOROBY SKÓRNE z zewne-
trnych przyczyn. 3 uncjowy słoik \$12.50 plus \$2.50 na opłatę pocztową.
Proszę wysłać do AMERPOL, Box 46575, Chicago, IL. 60646.
Lub Przyjdź do Apteki Braci Glaszer
957 N. Ashland Ave. (róg Augusta Blvd.)



ZANIM KUPICIE
UBEZPIECZENIE,
NAJPIERW PORÓWNAJCIE

Być może ja zaoszczędzę Wam
pieniądze w ubezpieczeniach:

- Na życie i zdrowie
- Na domy
- Na auta i łodzie
- Na kontach IRA
- Na finansowaniu kupna samochodu

Dzwoncie do mnie i porównajcie

Allstate®

Jerzy Cielinski

Główny Agent

9266 Callero Dr.

Niles, IL 60648

Tel.: 965-5949

Z CHICAGO

lub

NOWEGO JORKU

\$290

do

WARSZAWY

W JEDNĄ STRONĘ W
OPACIU O BILET
W OBIĘ STRONY

TRAVEL CHAIN

312-372-1977

6 E. RANDOLPH

CHICAGO, IL 60601

Nieco wyższa cena w
sezonie wielkiego ruchu



ZANIM KUPICIE
UBEZPIECZENIE,
NAJPIERW PORÓWNAJCIE

Być może ja zaoszczędzę Wam
pieniądze w ubezpieczeniach:

- Na życie i zdrowie
- Na domy
- Na auta i łodzie
- Na kontach IRA
- Na finansowaniu kupna samochodu

Dzwoncie do mnie i porównajcie

Allstate®

JANINA ŚPIEWAK

RETAIL AGENT

Tel.: 541-1040

• KUPUJĄCE W SKŁADACH
KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W
DZIENNIKU ZWIĄZKOWYM

INCREDIBLE LAST-MINUTE MARKDOWNS!

We Wszystkich 4 Sklepach!



WSZYSTKIE 5 SZTUK!
5-Częściowy Dębowy, Mosiężny
i Szklany Nowoczesny Dinette!

\$188
REGULAR \$349⁹⁵
OSZCZĘDŹ PONAD \$161



Niewiarygodna Przecena
Na Naszych Najlepszych
Kompletach!

PRZECENA!

\$399

REG. \$599⁹⁵

Oszczędź Ponad \$200 Na Tej Wspaniałej Kanapie
W Stylu Country Z Welwetowego Herculon!
Usiądź i zachwycaj się nadzwyczajną wygodą tego kompletu! Grubo
wypchany wszędzie z pikowanymi oparciami i siedzeniami oraz
dekoracyjnymi poręczami. Obicie z długotrwałego Welwetowego Herculon!
PÓŁKANAPA DO KOMPLETU \$349 Reg. \$549⁹⁵ FOTEL \$299 Reg. \$399⁹⁵

WSZYSTKIE 3 SZTUKI!

\$399

Kanapa, Półkanapa
i Rozkładany Fotel!

REG. \$659⁹⁵ OSZCZĘDŹ PONAD \$260

3-Częściowa Nowoczesna Bawialnia
Z Welwetowego Antron Nylonu i Herculon!
Komplet cechują grube kopertowe poręcze,
pikowane oparcia i obicie z welwetowego Antron
Nylonu i Herculon. Wszystkie 3 Sztuki!



WSZYSTKIE 3 SZTUKI!

\$599

KANAPA, PÓŁKANAPA
i FOTEL! Regularnie \$999⁹⁵
OSZCZĘDŹ PONAD \$400

W Nadzwyczajnym Stylu Kanapa, Półkanapa
i Fotel W "Hebanowe" Wzory!

Nowoczesny 3-częściowy komplet do bawialni ze ślicznym obiciem.
Poduszkowe oparcia. W cenę wliczona kanapa, półkanapa i fotel!

JUTRO 9:30 RANO DO 6:00 WIECZ.
NIEDZIELA 11 RANO DO 5 PŁ.

Mamy Meble Twoich Marzeń Po Najniższych Cenach W Chicago!

Umożliwiamy Spełnianie Waszych Marzeń!

CZTERY DOGODNE ADRESY:

NEW WAREHOUSE/SHOWROOM

3401 West 47th Street

NORTH 1379 North Milwaukee

SOUTH 4630 South Ashland

EVERGREEN PARK 2301 West 95th St.

(ACROSS FROM MC DONALD'S)

ARONSON

GDZIE WSZYSTKO MOŻNA KUPIĆ NA

KREDYT Z DUŻĄ OSZCZĘDNOŚCIĄ!



Zapewniamy bogaty wybór, niskie ceny... i PLANY
KREDYTOWE aby spełnić Wasze marzenia! Nasi
doradcy kredytowi dopasują warunki spłat do
Twoich potrzeb! Skorzystaj z jednego z 4-ech
Planów Kredytowych i otrzymaj więcej za swoje
pieniądze w Aronson!



BENTWOOD
FOTEL
NA BIEGUNACH!

\$28

REG. \$79⁹⁵
OSZCZĘDŹ PONAD \$51

WYBIERZ Z TYCH I SETEK INNYCH
NIEOGŁASZANYCH ARTYKUŁÓW!



WSZYSTKIE 4 SZTUKI!

\$777

REGULARNIE \$1099⁹⁵
OSZCZĘDŹ PONAD \$322

Pilliod Dębowa i Mosiężna Sypialnia!

Sypialnie firmy Pilliod cechuje cała drewniana konstrukcja oraz mosiężne
i dębowe wykończenie. Komplet składa się z potrójnej komody, unikalnego
katedralnego lustra, 5-szafkowej szafki i wieszak z lustrem i półkami
na książki. Wszystkie 4 Sztuki!



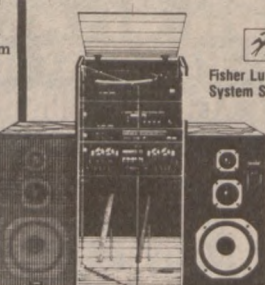
\$499

REG. \$799⁹⁵
OSZCZĘDŹ PONAD \$300

Pilliod Współczesna 4-Częściowa Dębowa Sypialnia!

Wszystkie 4 Sztuki!

Duża Współczesna sypialnia z jasno-dębowym wykończeniem.
Komplet składa się z potrójnej komody, pejzazowego lustra,
szafki z drzwiczkami i wieszak z lustrem i półkami na
książki!

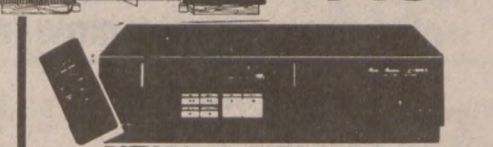


FISHER

Fisher Łukaszowy 100-Watowy Zintegrowany
System Stere!

50 Watów na kanał.
Stereofon stereo AM/FM,
12-cal. 3-kierunkowe
głośniki, podwójny
magnetofon kasetyowy,
adapter i szafka ze
szklanymi drzwiczkami.

\$449



Fisher Bezprowadowy Zdalnie
Sterowany Magnetowid Kasetyowy VHS!

\$349



Quasar

Quasar Duży
19-Calowy Kolorowy
Przenośny TV!

\$238



Quasar

Quasar Duży
25-Calowy Kolorowy TV!
Duży 25-calowy
kolorowy TV
z Dynacolor!

\$429



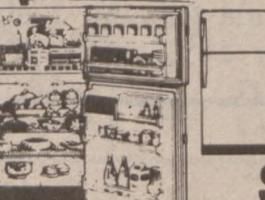
Quasar 25"

TAPPAN



Tappan Samoczyszcząca Sie
Kuchenska Z Przyciemnianymi
Szkłanymi Drzwiczkami!

\$388



Admiral

Admiral Duży 19 Cu. Ft.
SAMOOMRAZAJĄCA Sie
Dwudrzwiowa Lodowka!

\$499



DARMO

6-CZĘŚCIOWY
KOMPLET NOŻY!

DARMO z Każdym Zakupem
Za \$199 lub Więcej we
Wszystkich Sklepach
Aronsona. Oferta
Obejmuje Meble,
Kolorowe TV,
Stereo, VCR
i Większe
Urządzenia.

\$499

Specjalne Godziny Świąteczne:

Poniedziałek-Piątek 9:30 do 8:00

Sobota 9:30 do 7:00

Niedziela 11:00 do 6:00

Dlaczego Palenie Papierosów Jest Szkodliwe

Co składa się na szkodliwość papierosów? Sporo jest w nich składników szkodliwych, a nawet zabójczych. Spróbujmy więc wymienić je kolejno.

A więc przede wszystkim nikotyna. Bezbarwna, oleista substancja, której koncentrat stanowi jedną z najsilniejszych trucizn. Jedna kropla takiego koncentratu o wadze 70 miligramów, stosowanego jako środek przeciw szkodnikom w rolnictwie, spowodować może śmierć człowieka w ciągu sekundy.

Smola tytoniowa zawiera ponad 200 związków, z których wiele ma własności toksyczne. Co najmniej 10 węglowodorów ze smoły tytoniowej wywoływało raka po zastrzyknięciu ich zwierzętom doświadczalnych. Smola pokrywała płuca palacza. Jest jej szczególnie dużo w ostatniej jednej trzeciej papierosa.

Tlenek węgla to ten sam śmiertelny groźny gaz, który jest również składnikiem spalin silników samochodowych. Jego zdolność wiązania się z hemoglobina w czerwonych ciałkach krwi zmniejsza znacznie wydolność rozprowadzania tlenu w krwiobiegu. Stąd też między innymi przypadki niedotlenienia wywołane nadmiernym paleniem papierosów.

Amoniak stanowiący jeden ze składników dymu papierosowego posiada znane cechy trujące. Podobnie rzecz ma się z cyjankiem wodoru. Warto zauważyć, że w dymie papierosowym gaz ten znajduje się w stężeniu 160-krotnie wyższym niż uznane za bezpieczne w przemyśle.

Ilości są oczywiście znacznie mniejsze, ale nadużywanie papierosów doprowadza do systematycznego wprowadzania nawet najdrobniejszych dawek trucizny do organizmu.

Mówiąc o gazach w dymie papierosowym nie można zapominać o butanie.

Rakotwórczym czynnikiem jest również fenol, który poza tym niszczy tzw. rzęski, drobne włosowate wyrostki dróg oddechowych.

Kolejny Afront Władz PRL

W przyszłym miesiącu do Polski ma przyjechać z kilkudniową wizytą rodzina Sergieja Antonowa, jednego ze współoskarżonych o przygotowywanie zamachu na Papieża. Polacy mają zademonstrować przychylny stosunek do Antonowa i jego rodziny, czyli dowiedzieć, że oskarżenie jest bezpodstawne. Zorganizowanie tej dość dziwnej podróży jest zamierzonym afromentem w stosunku do Kościoła i wszystkich Polaków, którym bliska jest osoba Ojca Świętego.



Ponad 39 Lat Doświadczenia
WYSYŁAMY LEKARSTWA DO POLSKI
SZYBKO, FACHOWO, GWARANTOWANE

PASY ELASTYCZNE—POŃCZOCHY NA ŻYLAKI dla kobiet i mężczyzn, przynoszące ulgę przy bólach nóg i stawów.
ZMĘCZENIA—NERWOWOŚĆ — Spróbujcie nasze tabletki STAR, które zawierają niezbędne witaminy 100 tabletek tylko.....\$12.50
SŁABA CYRKULACJA KRWI—Zimne ręce i nogi. Nowe odkrycie U-PAL tabletki, które przyniosą uczucie ciepła do Waszego ciała i poprawią cyrkulację krwi. 50 tabletek.....\$8.50
NA ARTRETYZM I REUMATYZM — Nowa Super Kapsułka i Czerwona maść, AMERPOL. Na szybką ulgę przy bólu mięśni i stawów.
Maść.....\$6.95 Kapsułki.....\$9.95

GLASZER PHARMACY

Właściciele Polacy Bracia Mieczysław i Edward Glaszer
957 N. ASHLAND CHICAGO, IL 60622 (Róg Augusta)



50% OFF ALL PERMS

Reg. \$40.00
FIRST TIME CLIENTS ONLY
9054 WEST GOLF ROAD
DES PLAINES ILLINOIS 60016

Please Call
For Appointment

299-7788

PLEASE MENTION AD w/APPOINTMENT



LUIGI & SALVO
HAIR STUDIO

POLONII CHICAGOSKIEJ SKŁADAMY NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

The lean, tender, juicy ham with the Old World flavor:

Krakus

Imported Polish Ham

BRAND

Serve hot, glazed and garnished to suit your fancy—or cold, right from the can. Comes fully cooked, in 3, 5, 7 and 12 pound can sizes. And every bite gives you that famous Krakus Old World flavor...



IMPORTED BY U.S. FOOD PRODUCTS, INC.,
CHICAGO / PHONE 342-7210 & 342-7410

©USFP, INC. 1978

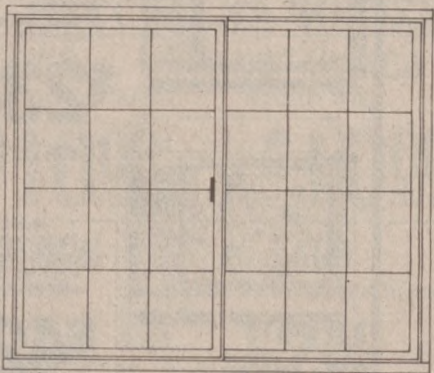
DIVISION OF ALSIDE
2424 N. PULASKI RD.
CHICAGO, IL 60639

Alside
SUPPLY CENTER

TEL. (312) 235-4114

Posiadamy pełny asortyment
okien, okien sztormowych
i drzwi sztormowych.

Wykonywanych na zamówienie
według życzeń klientów.



Gwarantujemy odbiór okien w ciągu 9 dni roboczych bez względu na rodzaj i ilość. Jeżeli przyjmujemy zamówienie w poniedziałek do 10 rano, okna będą gotowe do odbioru w następny czwartek. W przypadku niedotrzymania terminu dostawy klient otrzymuje 10% zniżkę.

**ALSIDE SIDING
Z IZOLACJĄ**

\$47⁹⁵/SQ.

(Wszystkie kolory z wyjątkiem Wedgewood Blue)

CENTURION 2000 DOUBLE 5

\$62³⁵/SQ.

(Wszystkie kolory z wyjątkiem Wedgewood Blue)

**GAF SENTINEL ASPHALT FIBERGLASS
SAMOPRZYLEPNE SZINGLE DACHOWE**

\$21⁵⁰/SQ.

RYNNY ALUMINIOWE .032

61" FT.

(W kolorach: beżowy, brązowy i czarny)

**POSIADAMY WYBÓR
DREWNA DLA POTRZEB
KAŻDEGO KONTRAKTORA**

**POSIADAMY PEŁNY ZESTAW
BEZPRZEWODOWYCH
NARZĘDZI
KONTRAKTORSKICH
ZNAKOMITEJ FIRMY
JAPONSKIEJ**

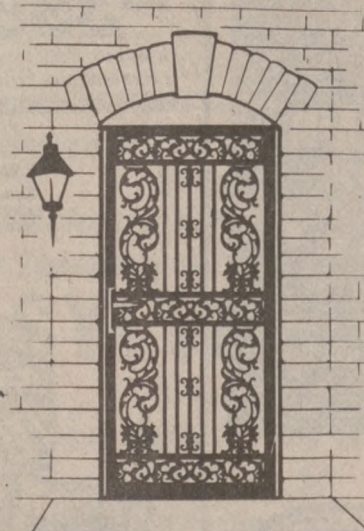
Makita

NOWOŚĆ!

**SILENT SENTRY SECURITY
DRZWI SZTORMOWE**

Nieprawdopodobnie Niskie Ceny!

Po szczegóły dzwonić do MACIEJA



Przyniescie ze sobą to ogłoszenie—
DOSTANIECIE UPOMINEK

Powyższe ceny obowiązują JEŚLI
PŁACICIE GOTÓWKĄ lub CZEKIEM
PRZY ODBIORZE TOWARU

Za wszystkie zakupy dokonane
do 31 grudnia br., otrzymacie
potrójną ilość punktów, które
będą zaliczone do puli
wycieczkowej 1986 roku!



Z TYM OGŁOSZENIEM

10%

**ZNIŻKI NA WSZYSTKICH
NARZĘDZIACH
KONTRAKTORSKICH**



(Poprzednio)
MAX'S FISH MARKET
OBECNIE
CLEARWATER FISHERIES INC.
1472 N. MILWAUKEE AVE.
SWIEŻE KARPIE
SWIEŻE SZCZUPAKI (Northern Pike)
WALLEYE PIKE I FILETY
"SCHMALTZ" ŚLEDZIE
Wszystkie Gatunki Świeżych Ryb
235-1841

SPECJALNIE NA DZIEŃ
Bożego Narodzenia
i Nowy Rok
Przypominamy wszystkim naszym liczny polskim klientom, że nasza piekarnia w dni powszednie otwarta od 6 rano do 8:00 wieczór.
Jest Obecnie Otwarta w Niedzielę
Od 6 Rano do 6 Po Południu
w Poniedziałek Zamknięte.
ZAMAWIAJCIE NASZE SŁYNNE
ŚWIĄTECZNE CIASTA Z OWOCAMI
Idealne Tak Na Wasz Stół,
Także Jako Prezent
Na Gwiazdkę.
PRZEPEŁNIONE
PYSZNYMI OWOCAMI
I ORZECHAMI.
PRAWDZIWY ŚWIĄTECZNY SPECJAŁ!
CIASTKA • BABKI
Doskonała Krajanka Efektowne Małe
Mikołajki Piernikowe.
NA ŚWIĘTA i WASZE RODZINNE UROCZYSTOŚCI
Polecamy Wyśmienite
MAKOWCE • TORTY
KOLACZKI • CHAŁKI
ROESER'S BAKERY
3216 NORTH AVENUE Tel. HUmboldt 9-6900
Wszystkie nasze wyroby są na naj lepszych i najświeższych składnikach i dlatego są takie zdrowe i smaczne.

POLSKA KWIACIARNIA
"IRIS"
WYSYŁAMY OWOCE CYTRUSOWE
ORAZ
IMIENINOWE KOSZE
DELIKATESOWE DO POLSKI
Duży wybór kwiatów świeżych oraz sztucznych.
Wysyłka kwiatów na całym obszarze USA, Kanady
oraz do Europy.
Czynna od poniedziałku do piątku od 10:00 rano do 6:00 wieczór
soboty: 10:00 - 4:00 po poł.; niedziela - zamknięta.
4774 N. Milwaukee Ave.; Chicago, IL 60630 • (312) 777-7770
Visa, Master Charge, American Express, Diners Club

Low, low prices on
men's and ladies' fashions!
NEW! SUPER "6"
SAVINGS PLAN
No Interest! No Finance Charges!
Choose your Own Payment Plan!
Instant Credit!
Buy it today... wear it tonight!
OPEN SUNDAY 12 to 5
National FASHIONS
DOWNTOWN 26 W. Randolph PHONE 236-1521
NEAR NORTH 1245 N. Milwaukee Just west of intersection of Milwaukee/Ashland/Division PHONE 276-2223
SOUTHWEST 2150 W. 95th St. PHONE 238-5600

ROMAN KOŚCIŃSKI JEWELERS
5712 W. BELMONT
(Poprzednio Eagle Jewelers)
OTWARTY W NIEDZIELE
OD 12-4 ppł.
ŚWIĄTECZNA WYPRZEDAŻ
Dla Polskich Klientów
Do 50% Zniżki
Otwarty Niedziela 12-4
Do 50% Zniżki
Do 50% Zniżki
Złote Łańcuszki, Medaliony Na Wagę
Złote Pierścionki, Korale Perły
Towar Wartości \$ 1/4 Miliona
Bezplatna Wycena z Każdym Zakupem
5712 W. Belmont • Tel. 286-8181
Godz.: Pon., Czw. 12-9; Wt., Sroda, Piąt. 9:30-5:30;
Sobota 9:30-4:00; Niedz. 12-4

Komplet Miękkich Szkieł Kontaktowych
Po Bardzo Przystępnej Cenie. Tylko \$98.
Włączając fachowe badanie, Miękkie Szklka Kontaktowe Codziennego Użytku, przybory do dezynfekowania, powtórne badanie—wszystko co potrzebne za jedną niską cenę.
Tylko z Tym Ogłoszeniem
Dbamy o Twoje oczy.
DR. RONALD A. KREFMAN
OPTOMETRIST
5227 W. Belmont Ave., (312) 777-7838
Zadzwoń Po Umówienie

Otwarte codziennie
NAJNIŻSZE CENY
W CHICAGO
Telefon: 725-4151
VALUMOST LIQUORS
Kupuj w Butelkach lub Kartonach
WYPRZEDAŻ POTRWA od 12/20/ do 12/25/
MILWAUKEE i PULASKI
3263 N. PULASKI RD.
Dużo Miejsca do Parkowania
KUP LOTERIE U NAS
MOWIMY PO POLSKU
CANADIAN CLUB \$15.99 1.75 Litra
GORDON'S WÓDKA \$8.99 1.75 Litra
GORDON'S GIN \$9.99 1.75 Litra
Gwiazdkowa METAXA \$9.49 750 ML
CHRISTIAN BROS. WINIAK \$11.99 1.75 Litra
CROWN ROYAL \$11.99 750 ML
JOHNNIE WALKER BLACK LABEL \$11.99 750 ML
HARVEY'S Bristol Cream Sherry \$5.99 750 ML
COURVOISIER V.S. KONIAK \$12.99 750 ML
ANDRE SZAMPAN 3 ZA \$5.99 750 ML
CARLO ROSSI WINO Stołowe \$3.99 4 litry
CANFIELD SODA 99¢ 2-Litr. Platyk. Butelka
SPECIAL EXPORT \$8.39 24 12-Unc. Pusz.
OLD STYLE PIWO 6 But. Bez. Zwrotu \$1.99
ARTYKUŁY PO CENACH SPECJALNYCH NIE SĄ CHŁODZONE

NAJLEPSZY PREZENT POD CHOINKĘ
WHITE EAGLE ELECTRONICS
DIVISION OF WHITE EAGLE LUMBER
CZYNNY CODZIENNIE 7-6, Sobota 7-2
Po Informację Dzwonić 539-5000
3200 W. Belmont
PIEC MIKROFALOWY
• 35 MINUTOWY POMIAR CZASU
• OBROTOWE DNO
• OŚWIETLONE WNĘTRZE
• POBÓR MOCY DO 550 W
\$139.00
\$169.00
\$259.00
\$289.00
VIDEO RECORDER, VHS
• 2 GŁOWICE VIDEO
• 3 PRĘDKOŚCI, 44 DNIOWY PROGRAM
• ZDALNIE STEROWANY
WYPRZEDAŻ KONCZY SIĘ 15.1.1986
KARTY KREDYTOWE: Master Card VISA
13" COLOR TV
• AUTOMATYCZNA KONTROLA OBRAZU
• WEJŚCIE NA SŁUCHAWKI
• WEJŚCIE NA ANTENĘ CATV
MADE IN USA
19" COLOR ZDALNIE STEROWANY
• SENSOROWE STROJENIE
• AUTOMATYCZNE STEROWANIE
• WEJŚCIE NA SŁUCHAWKI
• WEJŚCIE NA ANTENĘ CATV

OTWARTE DLA PUBLICZNOŚCI!!!

OSCAR'S SALES

WHOLESALE GENERAL MERCHANDISE

2929 N. CALIFORNIA AVE. CHICAGO, IL.
(2 bloki na północ od Diversey, przy autostradzie Kennedy)

Po raz pierwszy w naszej 25-letniej historii, będziemy teraz otwarci dla publiczności do Bożego Narodzenia

NA ŻYCZENIE PUBLICZNOŚCI OTWARTY TERAZ
7 DNI W TYGODNIU OD 9:00 RANO DO 5:00 PPL.Olbrzymie Oszczędności Na Całym Towarze
Mamy obecnie na składzie towar na Boże Narodzenie jak:
Sprzęt Elektroniczny — Zabawki — Biżuteria — Narzędzia
— Sprzęt Gospodarstwa Domowego i Artykuły Upominkowe
Przykładowo:13-CAL. ZDALNIE STEROWANY KOLOROWY TV \$197.90
MAGNETOFON KASETOWY AM/FM DO AUTA \$ 18.50
14 K ZŁOTA 7-CAL. BRANSOLETKA \$ 5.00
T-120 TAŚMY MAGNETOWIDOWE VHS \$ 2.90Obszerny bezpłatny parking • Poczekalnia dla dzieci
Z uwagi na nasze niskie hurtowe ceny sprzedajemy tylko za gotówkę.
Nie przyjmujemy czeków lub kart kredytowych.Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO
NARODZENIA I POMYSŁNEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Klientom i Całej Polonii
Zasyła

DIVERSEY FRUIT MARKET

3647 W. Diversey 772-0388

CODZIENNIE ŚWIEŻE OWOCE I WARZYWA

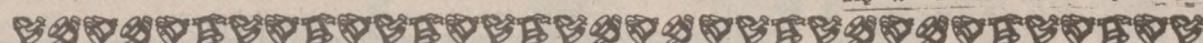
Ziemniaki Idaho US Nr. 1 \$11.98
100 funtów \$11.98
Jabłka z Michigan 19¢ Ft.
Czerwone Buraki 29¢ Ft.
Solony Śledź \$1.59 Ft.Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku

Życzy Wszystkim Swoim Klientom

MIKE & JIM'S PRODUCE

4459 W. BELMONT TEL.: 685-1109

Specjalność Tego Tygodnia:

ZIEMNIAKI IDAHO NO. 1 \$11.75/100 Funtów
BURAKI 29¢/Funt JABŁKA 19¢/Funt.
KAPUSTA 49¢/Funt. MICHIGAN 19¢/Funt.
KISZONA 49¢/Funt. ŚLEDZIE \$1.50/Funt.Mamy również duży wybór wszelkich ryb oraz produktów
importowanych z Polski.Popieracie tych, którzy ogłaszają
się w "Dzienniku Związkowym".

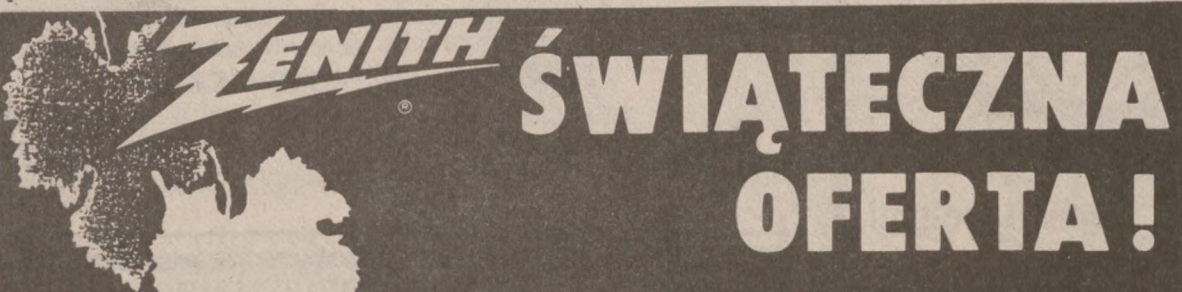
TĄ DROGĄ SKŁADAMY NASZYM KLIENTOM

I CAŁEJ POLONII NAJLEPSZE ŻYCZENIA

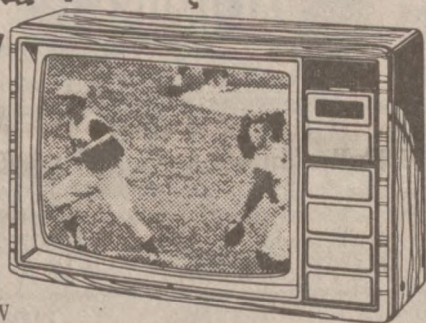
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

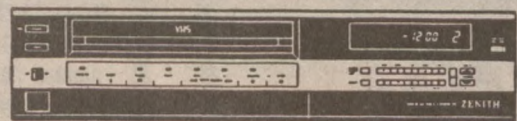
C.E.T. NAJWIĘKSZY SKŁAD
MEBLOWY
NA JACKOWIE!!!

19"

Przekątna
KOLOROWY
TELEWIZORModel SB1972W
Piękny, nowoczesny telewizor z wygodnym
zdalnym sterowaniem. Obudowa
orzecho-podobna.

- Chromacolor Contrast Kineskop
- 157 kanałów
- Elektroniczne strojenie (Quartz-Controlled)
- Z-1 Chassis
- Elektroniczna kontrola napięcia
- Kontrola koloru
- Filter obrazu

\$448

ZENITH MODEL VR2100
PROGRAMOWANY
VHS MAGNETOWID

4-głównicowy... 8 godz. nagrywanie/odtwarzanie...

- programowanie prostsze niż dawniej!
- 14 dni, automatyczny czasomierz z bezpośrednim dostępem dostosowany do zaprogramowania 4 pozycji
- 12-funkcyjne zdalne regulowanie (beprzewodowe)
- 4-głównicowe wybieranie
- 1-przyciskowe włączanie nagrywania
- 157 kanałów kwarcowo-strojonych
- Zatrzymywanie obrazu "Stop Action"
- Automatyczne przewijanie taśm
- 2-kierunkowe szybkie wyszukiwanie obrazu
- LAP — licznik czasu i taśmy
- Ładowanie kaset z przodu

\$498



25"

Przekątna
KOLOROWY
TELEWIZOR

Custom Series Color TV

- Styl Transitional, dębo-podobna obudowa.
- Elektroniczne regulowanie za pomocą klawiaturowego Touch-Command Channel Selection.
- 157 kanałów — z 101 kablowymi kanałami włącznie.
- Niezawodny w 100% Z-1 Chassis.
- Elektroniczna kontrola napięcia.

WSTĄP
JESZCZE
DZIŚ!KUP
TERAZ
...OSZCZĘDŹ
TERAZ!Telewizor
Duży 27"

Przekątna

Smart Set

Plus stereofoniczny odbiór

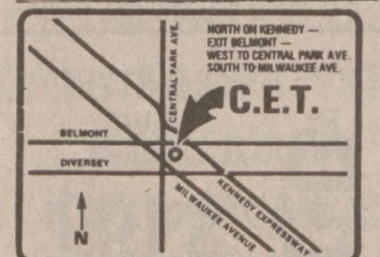
- Obraz o przekątnej 27"
- Wbudowany system stereo
- Kineskop Chromacolor Contrast
- Zdalne regulowanie Computer Space Command 6500 Remote przystosowany do magnetowidów Zenith VHS.
- Komputerowy Brian Auto CRT Tracking
- Pojemność 178 kanałów z 122 kablowymi włącznie.
- Elektroniczne strojenie

Na Wyprzedaży Po Niskich Cenach z
Najlepszych Firm: Meble, Radia, Telewizory,
Pralki, Suszarki, Lodówki itp.SKLEP OTWARTY: Piątek, Sobota 9 Rano — 6 Wiecz.
Niedziela 11 Rano — 5 Po Pol.
Poniedziałek 9 Rano — 9 Wiecz.

MÓWIMY PO POLSKU

WAŻNE DLA NOWOPRZYBYŁYCH!
BEZ KŁOPOTU OTWÓRZYSZ PIERWSZY KREDYT
DOGODNE WARUNKI SPŁATY—90 DNI BEZ PROCENTU
VISA—MASTERCARD—AMERICAN EXPRESSFURNITURE
AND APPLIANCES

2945 N. MILWAUKEE MO 4-4100

2 Bloki na Północ od Diversey Ave.
przy Central Park Ave.Propozycja Książkowa Na Gwiazdkę
'ZAMACH' — Andrea Morro

Sensacyjny Dramat

Spisek Na Życie Jana Pawła II

Praca wydana na OBCZYŹNIE

W formie sztuki teatralnej

Polecamy specjalnej uwadze

dramaturgów, aktorów, reżyserów

Do nabycia w cenie \$10.00 tylko pod adresem:
2952 N. Milwaukee, Pokój 215, tel.: 486-2600

lub

P.O. Box 47661, Chicago, IL 60647, tel. 489-4481

Cena z przesyłką \$11.00.

Czeki lub money orders prosimy wypełniać na Zamach, Andrea Morro



NIE MA PROBLEMU

Gdy Sprawy Turystyczne, Prawne w Polsce, Emigracyjne,
Paszportowe i Wysyłkowe
ZAŁATWIANE SĄ W POLSKIM BIURZE

ALMA TRAVEL BUREAU

1282 MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL. 60622

PHONES: 252-0661-2-3

2946 N. MILWAUKEE • • • TEL.: 278-5188

SPRZEDAJEMY BILETY NA WSZYSTKIE TEATRALNE IMPREZY POLONIJNE
EUGENE ZLOBIN-RYLSKI

Serdeczne Życzenia Świąteczne Przesyła

TARNÓW

Sklep Spożywczy

2857 N. Ridgeway Ave., Chicago (róg George St.)

CZEKOLADA Blok 10 Ft. \$10.99
ŚLEDZIE SOLONE 1 Ft. \$ 1.79
7-UP 2 Litr. \$ 1.09
HERBATA INDYJSKA 1 Ft. \$ 3.39
KAWA ZIARNISTA 8 O'clock 1 Ft. \$ 2.99

Na Wigilię Karp, Ryba Wędzona, Pierogi

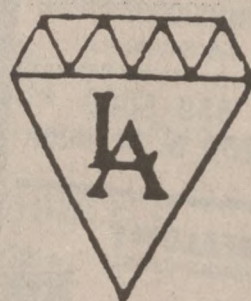
Sklep znajduje się pół bloku na zachód od kościoła św. Jacka

ZAPRASZAMY

BEZ WPLATY
CENTRAL FURNITURE
'BEZPŁATNE' SPRAWDZENIE KREDYTU
Zadzwoń TERAZ! 486-4202

6-CZ. KOMPLET DO SYPIALNI *Komoda *Lustro z Półkami *Duża Szafka *Łóżko z Półkami TYLKO \$229⁹⁵	Rednych Rozmiarów Pralka i Suszarka KOMPLET TYLKO \$495	3 POKOJE MEBLI OD TYLKO \$488 Kuchnia, "Darmo" dywan do 1 pokoju. Wszystkie 16 sztuk tylko \$488	7-CZ. SOLIDNY SOSNOWY KOMPLET DO BAWIALNI SOLIDNA SOSNOWA KANAPA, FOTEL LUB FOTEL NA BIEDNACZ PLUS 3 STOŁKI I 2 LAMPY TYLKO \$229⁹⁵
9-CZ. KOMPLET DO JADALNI Stół, 6 Krzesel, 2-Cz. Kredens CAŁOŚĆ ZA TYLKO \$445	LODÓWKA Dużych Rozmiarów * *Osobny Zamarzalnik *Pojemniki Na Drzwiach *Pojemniki Na Warzywa Już od \$249	19" Przenośny Kolorowy TV RCA TYLKO \$259 Lukusowy Kolorowy TV	KANAPY SEKCyjne! KANAPY SEKCyjne! JUŻ OD \$288 3-CZ. SYPIALNIA Orzechowo-Klonowa Solidna Konstrukcja Wzrostowe Rozmiarów Full 169" * \$79
5-CZ. KOMPLET DO DINETTE Stół z formalki, winiowe krzesła. Do wyboru w wielu kolorach. TYLKO \$79	19" Przenośny Kolorowy TV RCA TYLKO \$259 Lukusowy Kolorowy TV	ŁATWY KREDYT BEZ WPLATY DLA KWALIFIKUJĄCYCH SIĘ KLIENTÓW	MATERACE Półnych Rozmiarów Każda szt. \$44

Central Furniture • 1348 N. Milwaukee
Godz. Pon., Czw., Piąt. 9:30-9:30; Wt., Śr. 9:30-6:30; Sob. 9:30-6:00; Niedz. 11:00-5:00
Mówimy Po Polsku 486-7838 • Oznacza "Cash & Carry"

Arencebia
Jewelry Corp.

2710 N. Milwaukee Ave.

Tel.: 342-7070

Na Boże Narodzenie
Dla Polskich KlientówSpecjalna
OfertaOd 10 lat jesteśmy największym importerem
posiadającym największy wybór włoskiego złota
w Chicago. Obecnie obchodzimy 10 rocznicę
naszego istnienia i dlatego chcemy zaprosić
wszystkich Polaków ze stanu Illinois do naszego
sklepu żeby mogli się naocznie przekonać, iż
mamy najniższe ceny i wysokiej jakości towar.

DARMOWY PARKING Z TYŁU SKLEPU

ZDROWIE

REWELACJA
Osiągniesz swój cel!

Panie które chcą zachować młodość, siłę i zdrową cerę - mają możliwość nabywania kosmetyków produkowanych na bazie roślinnej. Proba i dobór kosmetyków przed zakupem!

Eachowa obeluga zapewni najkorzystniejszą cenę kolorów!

Donacja: Na półroczny okres czasu
B. WASKI I.S.D.
2552 N. Milwaukee
półki # 215
Chicago, IL 60618
tel (312) 485-2800
w godzinach 2-7:30 wiecz.

Wagaynia: do
półki # 215
tel (312) 485-2800
w godzinach 2-7:30 wiecz.

Michael Maron
artyści - kosmetyk artystyczny
filizujący, który używa te
produkty - powołując się
"Ja używam tylko najlepszych
kosmetyków dla moich
Klientów"

Jeżeli myślisz poważnie o swojej przyszłości i chciałbyś zrobić karierę, zapisz się do szkoły fryzjersko-kosmetycznej gdzie w przeciągu dziewięciu miesięcy możesz uzyskać zawód kosmetyka. Mężczyźni i kobiety, bez ograniczenia wieku, niskie opłaty.

Płać w czasie kursów
Kursy dzienne i wieczorowe
Pełny lub częściowy wymiar godzin
Instruktorzy mówiący po polsku, angielsku i włosku
Akredytowane szkoły • Dostępne subsydia

Dwie lokalizacje dla Waszej wygody

CONTINENTALE BEAUTY SCHOOL
7645 W. BELMONT 453-4400 lub 637-8155

MID-AMERICA SCHOOL OF BEAUTY CULTURE
5506 W. BELMONT 282-4400

Usługi fryzjerskie dla mężczyzn i kobiet wykonywane wyłącznie przez studentów

**PARAPSYCHOLOG
BIOTERAPEUTA
RADIESTETA**

W składzie 1 — lub 2-osobowym — pomoże Tobie w najtrudniejszych sprawach osobistych i życiowych, łącznie z podejmowaniem ważnych decyzji. Możesz także uzyskać informacje o osobie przedstawionej na fotografii. W celu umówienia się na spotkanie proszę telefonować do Pani Bożenki Kędzierskiej: (312) 237-9426; (312) 772-1526

SKLEP Z PAMIĄTKAMI RELIGIJNYMI

Ornaty, alby, kielichy lub cyborium i wiele innych przedmiotów liturgii kościelnej, nadających się do wysyłki dla Waszej parafii w Polsce. Obrazki z okazji Pierwszej Mszy św., Pierwszej Komunii św., kartki na święta, urodziny, imieniny, oraz ślubów małżeńskich, chrztów, jak również wiele innych uroczystości rodzinnych.

Z TYM OGŁOSZENIEM PRZY ZAKUPACH DAJEMY 5% ZNIŻKI

Watra Church Goods Company

2846-50 W. Cermak Rd. (312) 247-2425 Chicago, IL 60623

SŁUŻYMY POLONII

CASIMIR E. WEGLARZ
Asystent
Wiceprezesa

FRED SKOWRONSKI
Asystent
Wiceprezesa

Manufacturers Bank

1200 North Ashland Avenue
Chicago, Illinois 60622
Telephone: (312) 278-4040

Member Federal Deposit Insurance Corporation

Każde Konto Jest Ubezpieczone Do \$100,000
ZASOBY PONAD \$200 MILIONOW

“BÓLE REUMATYCZNE!”

Jeżeli macie bóle reumatyczne stosujcie

CAPSOLIN
Reumatyczną Maść

mocno grzejącą, znakomitą maść produkowaną w Kanadzie przez wspaniałą Firmę Parke-Davis. Znana na całym świecie bo jej działanie na przeziębienia, bóle reumatyczne i nadwężenia mięśni jest po prostu fenomenalne! Możecie ją w tej chwili łatwo nabyć wysyłając tylko czek lub money order na odpowiednią sumę do Variety Drug.

Cena — Price: new smaller 30Gm tube
2 tubes—\$8.00 postpaid (łącznie z opłatą pocztową)
4 tubes—\$15.00 postpaid (łącznie z opłatą pocztową)
12 tubes—\$44.00 postpaid (łącznie z opłatą pocztową)

Original Formula by Parke-Davis Canada Inc. for arthritis, muscular aches and pains. Promotes warmth and blood flow to aching area.

Have your pharmacy contact us for local distribution.

Variety Drug

50 Passaic St., Garfield, NJ 07026 Phone: 201-779-5951

Name _____

No. Street _____

City _____

State _____ Zip _____

Chicago Carpet Market

MOŻESZ ZROBIĆ ZAKUPY Z DOMU
Wystarczy Tylko Zadzwonić Na Nr: 274-7330

ŚWIĄTECZNA WYPRZEDAŻ DYWANÓW!

**OSZCZĘDŹ
DO 50%!!!**

WIELO KOLOROWA WYKŁADZINA DYWANOWA “CUT & LOOP”

\$895
sq. yd.

- Do wyboru w 8 kolorach
- 100% Nylon
- Scotchgard®

GRUBE LUKSUSOWE DYWANY

\$1095
sq. yd.

- W 15 różnych kolorach
- 6-letnia gwarancja
- Scotchgard®

WYKŁADZINA DYWANOWA DO WEWNĄTRZ I NA ZEWNĄTRZ

\$795
sq. yd.

Idealna do pokoi rekreacyjnych

Chicago Carpet Market
2742 W. Touhy, CHICAGO (przy California Ave.)
Bezpłatne Kosztorysy Mówimy Po Polsku
TEL.: 274-7330

Czy należysz do jednej z polonijnych organizacji bratniej pomocy?

SUPER OKAZJA!

SYGNETY Z 14K złota

Wart. \$260.00

TERAZ TYLKO

\$129.95

Darmo Grawerowanie!

Tylko 1 Sygnet na Każdego Klienta i Tylko z Tym Kuponem MÓWIMY PO POLSKU OTWARTE CODZIENNIE AŻ DO ŚWIĄT (Kupon Obowiązuje do Dnia 12-31-85)

WERNIKOFF'S DISCOUNT JEWELERS
(od r. 1915)

2731 N. Milwaukee Ave. ☐ Tel. 252-7573

Zapraszam wszystkie Panie
do gabinetu kosmetycznego, w którym możecie pozbyć się dotychczasowych kłopotów z cerą.

Zamykanie por skóry
Głębokie oczyszczanie skóry
Wygładzanie zmarszczek.
odświeżanie, witaminizowanie,
nawilżanie twarzy
Henna brwi i rzęs
Indywidualne zabiegi dla osób z alergią
Skuteczne leczenie wyprysków u młodzieży
Gorące kompresy na spracowane ręce
Akupunktura kosmetyczna
Makijaż korekcyjny z okazji ślubów i innych uroczystości

Ceny od \$2 do \$25
Po umówienie wizyty proszę dzwonić 763-6044 lub 286-1736
6305 N. Milwaukee

OBCHODZIMY 77-mą ROCZNICĘ

Istniejemy od roku 1908 Tel. 486-4588

WSZELKIEGO RODZAJU ROBOTY BLACHARSKIE

Ochrony Maszyn
Przewody i Grzejniki
powietrznego ogrzewania
centralnego
Zbiorniki
Pudła — Panewki
Przewody Wydmuchowe.

Baldachimy i Daszki
Ścieki
Rynny
Ogrzewanie
Ochładzanie
Przewody
Wentylacja

NOVAK & COMPANY, INC.
SHEET METAL CONTRACTORS AND FABRICATORS
1928 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill.
Jesteśmy w pełni ubezpieczeni

DO POLSKI

WYSYŁKĘ PACZEK I PRZEKAZÓW DO WYBORU
Załatwi Najlepiej Biuro

B. ZALESKIEGO

UPOWAŻNIONY DEALER PEKAO

ZAŁATWIAMY: Akty Notarialne i Zaprośzenia Metryki: Urodzenia, Ślubu i Zgonu Paszport i Wizy Sprawy Imigracyjne i Przesiedlenia Podatki Federalne i Stanowe.
WYSYŁAMY: Paczki Morskie i Lotnicze oraz Lekarstwa

DOSTARCZAMY BANKNOTY DOLAROWE W POLSCE
(Obywatele Polscy Mogą Legalnie Posiadać Dolary)

PODRÓŻE KRAJOWE:
DO KALIFORNII, LAS VEGAS I INNYCH MIAST

Dokonujemy na miejscu rezerwacji i wydajemy bilety lotnicze i Amtrak-kolejowe.

POŚWIADCZONY TŁUMACZ POLSKO/ANGIELSKI i
ANGIELSKO/POLSKI

Najstarsze Polskie Biuro Podróży, Założone w 1906 Roku

Biuro Prowadzone Przez BRONISŁAWĘ GORELL

6614 S. PULASKI RD. • TEL.: 582-4745

KORZYSTAJCIE Z OKAZJI!

Oszczędzacie, kupując prosto z hurtowni!

WIELKA WYPRZEDAŻ PRZEDŚWIĄTECZNA

Obniżka cen od 20% do 75%

BIŻUTERIA Z 14K ZŁOTA, BRYLANTY I KAMIENIE SZLACHETNE.
14K ŁAŃCUSZKI w cenie od \$14.00 i więcej.

Sztuczna biżuteria — wszelkie wyroby — doskonałe na upominki — już od \$1.00
DUŻY WYBÓR KOLII, DIADEMÓW, BRANSOLETEK I KOLCZYKÓW

ZEGARKI LCD QUARTZ \$1.75
Oszacowanie diamentów, wyrobów ze złota i innych szlachetnych metali

HERKO MFG. CO.

1236 N. Milwaukee Ave.

Oczywiście
pijcie
MARTELL.

Najlepszy koniak od roku 1715.
Imported Cognac, 80 proof, The Jos. Garneau Co., Louisville, KY.

Jedyny w swoim rodzaju
nowo otwarty sklep na Jackowie

ANNA'S

EVENING GOWN

3751 W. Fullerton Ave.
Tel.: 235-5838

Tego nie kupisz w downtown
Tylko w sklepie
Anna's Evening Gown

Suknie balowe i na wszystkie inne okazje.
Gotowe i szyte na zamówienie, z materiałów importowanych, chińskich, japońskich, francuskich, wg. najnowszych fasónów mody paryskiej i amerykańskiej.
Mówimy po polsku

COOK BROS. WHOLESALERS

DO NASZYCH WIELU POLSKICH PRZYJACIÓŁ I KLIENTÓW

Przyniescie to ogłoszenie-kupon by otrzymać katalog za darmo. Mamy specjalności w towarach: złoto, przyrządy elektroniczne, magnetofony kasetowe — i wiele więcej, że nie starcza tu miejsca by to wszystko wymienić. Musicie sami przyjść, by zobaczyć nasz zapas towarów.

Duży zapas świątecznych ozdób lampek choinkowych itp.!!!

PRZYJDŹCIE PO NOWY DARMOWY KATALOG

Nasza nowa lokacja:
240 NORTH ASHLAND
(Fulton i Ashland)
421-5140

Wejście od strony naszego darmowego parkingu przy Fulton

GODZINY OTWARCIA: Codziennie: 7:30—5:00
Soboty: 8:00—4:00

Począwszy od 3 listopada aż do świąt sklep będzie otwarty również w niedziele od godz. 8 rano do 5 po południu.

COOK BROS. WHOLESALERS

(Nowe Artykuły w Magazynie: Wiele po Zniżonych Cenach)

Przepraszamy, ale ponieważ przeprowadzamy hurtową wyprzedaż, dzieci nie są mile widziane w naszym pokoju wystawowym

NORTH GRAND AUTO PARTS

235-2717 4465 W. GRAND (Chicago) 235-4465

Kupujemy Samochody
gwarantowane motory i transmisje
Dobrej Jakości Używane Części

\$\$ GOTÓWKA \$\$ GOTÓWKA \$\$ ZA WASZ STARY SAMOCHÓD

DARMO HOLOWANIE

ZABIERZEMY NATYCHMIAST

POLNOC



SEKCEJE KAROSERII

CHŁODNICE UŻYWANE I ODREMONTOWANE JUŻ OD \$40.00



STARTERY I PRĄDNICE

JUŻ OD \$15.00



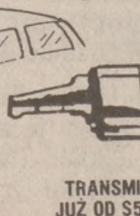
7 AKRÓW UŻYWANYCH CZĘŚCI DO SAMOCHODÓW. DUŻY WYBÓR CZĘŚCI DO ZAGRANICZNYCH SAMOCHODÓW.

OTWARTÉ CODZIENNE PRZÉZ CAŁY ROK



PRZEDNIE SZYBY I BOCZNE

DOBRE UŻYWANE OPONY JUŻ OD \$5.00



TRANSMISJE JUŻ OD \$50.00



SILNIKI JUŻ OD \$150.00

710 E. GREEN ST., BENSENVILLE (BLISKO O'HARE) 7 BLOKÓW NA WSCHÓD OD YORK RD.
TELEFON: 860-2000 MÓWIAMY PO POLSKU dzwonić dziś

VICTORY AUTO WRECKERS INC.

"PSORIASIS" (Choroba powodująca suche łuski)

Nowa maść Szary i Star Glo-płyn an włosy ze smołą, rekomendowane przez aptekarza. Maść \$5.50, Star-Glo Shampoo \$5.00

LUPIEŻ — Specjalny Star-Glo tonik i szampon

Działa pomocniczo w uzyskaniu miękkich włosów i usuwa łupież. Doskonale preparat we wszystkich wypadkach. Star-Glo Tonic \$5.00 Star-Glo Shampoo \$5.00

Zamawiając przez pocztę prosimy dodać \$2.00

APTEKA GLASZERA 957 N. Ashland Ave., Chicago, IL. 60622

News and Views...

By Ken Konrad

Talented young pianists in this area, who are struggling with all their might to nurture a musical career, will be glad to learn that the Third Annual Midwest Chopin Competition will be held March 6-8 at Chicago Medical College of Roosevelt University in Chicago. Here it is organized by the Chicago Chapter of the Kosciuszko Foundation, the nation's most prominent cultural organization. The competition is open to all talented young pianists between the ages of 15 and 21, regardless of ethnic, religious, or racial background, who are studying for a concert career. The Midwest Chopin Competition will channel the best young talent to the National Chopin Competition in June of 1986 to New York, where it has been held by the Kosciuszko Foundation there since it was founded in 1950. It is considered one of the most prestigious contests for young pianists. Former winners include Murray Perahia, Daniel Pollack, and Van Cliburn.

The Midwest Chopin Competition offers roundtrip airline tickets to New York and expense money as prizes. First prize: an airline ticket and \$500; second prize, a ticket plus \$300; and third prize, a ticket plus \$200. In addition, the final auditions of the Midwest Competition are broadcast nationwide by WFMT Radio, the fine arts superstation. Prizes in the national competition will be higher. Contestants for both competitions must submit repertoires of ordinary concert length, which must include two or more of

Chopin's larger works (Ballades, Scherzi, Sonatas, Polonaises) and at least one contemporary American composition. All works must be played from memory. Applications for the Third Midwest Chopin Piano Competition must be received in Chicago by Feb. 1, 1986. Complete requirements and application forms may be received by writing to Midwest Chopin Competition, Lucyna Migala, 6033 N. Sheridan Rd., #34H, Chicago 60620.

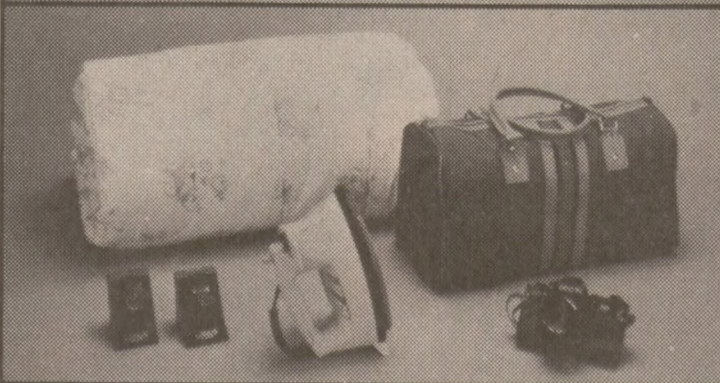
HERE'S HAPPY anniversary greetings and many joyous returns of the day to the couples celebrating at this great time of the year: Mr. and Mrs. Michael Werniak, Mr. and Mrs. Anthony Klimek, Mr. and Mrs. Frank Szaflarski, Mr. and Mrs. Fred Mrozek, Mr. and Mrs. Philip Kurylowicz, Mr. and Mrs. Stanley Zalewa, Mr. and Mrs. Lawrence Zielonka, Mr. and Mrs. John Zukosky, and Mr. and Mrs. Stan Pawelek.... Ronald A. Ziemba, state program director and past grand knight of Mt. Prospect council, Knights of Columbus, has been named general chairman of the 1986 state convention of the K. of C. ... Malcolm Gavron, Gage Park resident, performed as the pianist/conductor when Piccolo Productions presented two one-act holiday operas in the Fine Arts Building, 410 S. Michigan, last weekend. Thillens Baseball Stadium is now accepting requests from non-profit groups to use their facility free of charge next summer, according to Mel Thillens Jr. Little leagues, grammar schools, churches, and civic groups may organize their own event, book Thillens Stadium one night, charge admission, and keep all the proceeds, Thillens said. Arrangements may be made by calling 743-5140. ... State Rep. Robert T. Krska received a distinguished service award recently from the Polish National Alliance (PNA), for commitment to the youth of the 22nd District, through sponsorship of religious, educational, and recreational programs and activities. Present at the ceremony were Edward Moskal, treasurer of the PNA; Ted Radosz, retired PNA director; Anthony Piwowarczyk, vice president of the PNA; Pat Salmon, executive secretary of the Back of the Yards Council; and Joe Bulanda, president of McDowell Trucking Co.

THIS TIME OF THE YEAR, when Christmas cards start coming in from all over from people you only hear from once a year, it's a great feeling that there seems to be love and good feeling among all peoples everywhere. Too bad it only lasts until the after-the-holidays sales, which you attend only at the risk of life and limb. ... Nicest Christmas greeting I got was a card and a telephone call from an old Air Corps buddy from Palo Alto, Calif., where he had taught at Stanford, but is now living a happy life in retirement, his family grown; he and his wife free to roam the world. I actually forgot my aches and pains, while enjoying talking to him in California. ... Now back to the present, The Curie High School class of 1976 is beginning to plan its 10-year reunion. Tentative plans call for a date in 1986, so interested graduates may call for further information to Deborah Ferdecki-Doyle at 833-0972 or Joyce Fitzingo-Babicz at 532-0166. ... De La Salle Institute freshmen Mark Dorencz is leading the way for the school's soccer team. ... Archer Road Kiwanis President Joseph Zbornik recently presented a certificate of appreciation to John R. Hojek, vice president of sales administration of the American Mid-States Life Insurance Company, for his presentations concerning tax sheltered annuities, before the Kiwanis Club. ... Edward J. Putlak Jr. recently completed his B.S. degree with a major in Electronics Engineering at DeVry Institute of Technology. ... Kimberly Niziolek a freshman at Maria High School, was chosen student of the month in November. ... Heard recently from my former boss at the Archdiocesan Catholic weekly, editor A. E. P. (Ed) Wall, and he and his wife, Sally, are happy and well living in Titusville, Fla. What's more, he's editing a Florida newsletter and doing fine. ... Time is fleeting and have you made things right with yourself and your loved ones for Christmas? Anyway, until next week, keep smiling, Santa is coming!

Na Upominki i Prezenty

Prezenty Na Boże Narodzenia z Liberty Za Oszczędzanie \$500 Lub Więcej!

Zróbcie sobie prezent z wysokich procentów, deponując \$500 lub więcej na koncie w Liberty Savings. Otrzymacie też dodatkowo następny prezent, wybierając spośród 29 artykułów z wielką oszczędnością dla siebie, lub nawet za DARMO! Mając tyle pięknych prezentów do wyboru, możecie zacząć Wasze zakupy świąteczne w Liberty.



	DEPOZYT \$500 LUB WIĘCEJ	DEPOZYT \$1,000 LUB WIĘCEJ	DEPOZYT \$5,000 LUB WIĘCEJ	DEPOZYT \$10,000 LUB WIĘCEJ	DEPOZYT \$20,000 LUB WIĘCEJ
Świece z Wzorami	DARMO	DARMO	DARMO	OBA	OBA
Foremki Do Ciastek	DARMO	DARMO	DARMO	DARMO	DARMO
"3-in-1 Brush"	\$ 3.00	DARMO	DARMO	DARMO	KTÓRY- KOLWIEK
Anchor Hocking Set					
Do Podgrzewania	3.00	DARMO	DARMO	DARMO	
Torebka Kosmetyczna	3.00	DARMO	DARMO	DARMO	2
Damska Czapka (Kpl.)	3.00	DARMO	DARMO	DARMO	
Rękawiczki Męskie (Kpl.)	3.00	DARMO	DARMO	DARMO	
6 szt. Noży Komplet	3.00	DARMO	DARMO	DARMO	DARMO
Szklanna Ramka Do Fotografii	6.00	4.00	DARMO	DARMO	DARMO
Regal Griddle	6.00	4.00	DARMO	DARMO	DARMO
(3) Deseczki Do Krajania	6.00	4.00	DARMO	DARMO	DARMO
Torba Klubowa	6.00	4.00	DARMO	DARMO	DARMO
Niedźwiadek	6.00	4.00	DARMO	DARMO	DARMO
Waga Do Łazienki	6.00	4.00	DARMO	DARMO	DARMO
Męski Komplet Do Manicure	10.00	8.00	6.00	DARMO	DARMO
"Corning Ware" Patelnia i Książka Kucharska	10.00	8.00	6.00	DARMO	DARMO
Walizka — 21" "Carry-On"	10.00	8.00	6.00	DARMO	DARMO
Damski Komplet Do Manicure	10.00	8.00	6.00	DARMO	DARMO
"Emerson Walkman"	10.00	8.00	6.00	DARMO	DARMO
Radio — Zagarek GE	10.00	8.00	6.00	DARMO	DARMO
Męski Lub Damski Zagarek Sportowy "Lorus"	13.00	11.00	9.00	6.00	DARMO
Żelazko GE	13.00	11.00	9.00	6.00	DARMO
Aparat Fot. 35MM "Weston"	13.00	11.00	9.00	6.00	DARMO
Walizki — "Under Seat Pullman"	13.00	11.00	9.00	6.00	DARMO
Koldra Bawelniana	13.00	11.00	9.00	6.00	DARMO
Kawnek GE	16.00	14.00	12.00	9.00	6.00
(3) "VHS Disney Tapes"	17.00	15.00	13.00	10.00	7.00
Walizki 26" Pullman	18.00	16.00	14.00	11.00	8.00
Elektryczny Odkurzacz Regina	26.00	24.00	22.00	19.00	16.00

WYTYCZNE DLA KLIENTÓW W SPRAWIE PREMII:

- Oferta ta jest ważna tylko przez ograniczony czas i zastrzegamy sobie prawo do zmian.
- Kategorie depozytów oznaczają minimalną sumę depozytu.
- Artykuły z defektami muszą być zwrócone do Liberty w ciągu 30 dni po zakończeniu wydawania prezentów. Po tym terminie artykuły z wadami muszą być wysłane do producenta zgodnie z postanowieniami gwarancji jeśli taka istnieje.
- Pieniądże muszą pozostać w depozycie przez 90 dni, albo oszczędzający może być obciążony ceną prezentu.
- Przykro nam, ale nie możemy wysyłać prezentów.
- Liberty opłaca podatek od sprzedaży jeśli taki obowiązuje.
- Zapas prezentów jest ograniczony.



Liberty Savings

2392 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60647 384-4000
7111 W. Foster Ave., Chicago, IL 60656 792-2211
6210 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60646 763-4360
801 E. Dundee Road, Palatine, IL 60067 934-4600

6677 N. Lincoln Ave., Lincolnwood, IL 60645
Lincolnwood: 674-1300 — Chicago: 463-1111



Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku
Zyczą Wszystkim Klientom
STANLEY I MARIA CHROBAK, *Właściciele*

SZAROTKA-STANLEY'S BAR

5717 W. FULLERTON

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Ich Rodzinom
oraz całej Polonii dalszego rozwoju i kontynuacji tej pięknej,
a tak wielce szlachetnej pracy we wszelkich kierunkach w
Nowym Roku w latach następnych

— od —

SKLEPU Z LIKIERAMI I INNYMI NAPOJAMI

OLD WICKER LIQUORS

1542 N. Damen Ave. Tel.: 235-4712
ROBERT "BOB"

wraz z ojcem Henrykiem Madej, właściciele

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku składają całej Polonii

**POLSKO-AMERYKAŃSCY
PRACOWNICY FEDERALNI**

ZARZĄD P.A.F.E.:

GEORGE S. POLINSKI, Prezes

HENRY CIESLA, Wiceprezes WILLIAM J. MIGON, Sekretarz

EDWARD BANDUR, Sekr. Fin. i Skarbnik

SIG PASOWIC, Marszałek STANLEY BOBLAK, Redaktor

WALTER E. BABIARZ, Przew. Komitetu Legislacyjnego

TRUSTYSI:

STANLEY STARZEC, STANLEY POKRZYWA, FRANK BIESZKI, JR.

PARAFIA ŚW. JACKA

3636 WOLFRAM ULICA

We wtorek, dnia 24 grudnia

O godz. 9:00 śpiewanie Koled po angielsku

9:30 Pasterka po angielsku

Koledy w Nocy — PASTERKA, uroczysta Msza Święta po polsku

Dnia 25-go grudnia,

w dniu Bożego Narodzenia Msze Św. Będą odprawione:

6:15 — 2-ga Msza Św. po polsku

7:30 — 3cia Msza Św. po angielsku

9:00 — 4-ta Msza Św. po polsku

10:45 — 5-ta Msza Św. po angielsku

12:30 — 6-ta Msza Św. po polsku

O godzinie 6:00 wieczorem — 7-ma Msza Św. po polsku.

W dniu Św. Szczepana o godz. 9:00 będzie Msza Św. po polsku

i o godzinie 7:00 wieczorem Msza św. po polsku.

W Kościele Misyjnym, 3050 N. Christiana Ave.

Przy Spaulding i Barry Ave.

BĘDĄ ODPRAWIANE MSZE ŚWIĘTE: —

12:00 — Pasterka, Msza Św.

8:00 — 2-ga Msza Św.

9:30 — 3-cia Msza Św.

solenna, śpiewana Suma

11:00 — 4-ta Msza Św. Cicha

**Gdy się Chrystus rodzi
i na świat przychodzi**

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Dla Parafian, Znajomych, Przyjaciół i Całej Polonii
Dalszej owocnej i chwalebnej pracy we wszelkich kierunkach
dla dobra Waszych Rodzin w Nowym Roku

— zasyłają —

KSIĘŻA Z PARAFII ŚW. JACKA

Ks., Antoni Bus, C.R.

Ks. Edwin Karłowicz, C.R.

Ks. Jan Konieczny, C.R.

Ks. Czesław Norkiewicz, C.R.

Ks. Jan Pawelczak, C.R.

Ks. Konstanty Przybylski, C.R.

Ks. Franciszek Róg, C.R. Proboszcz

Ks. Dennis Sanders, C.R.

Ks. Tadeusz Włodarczyk, C.R.

Ks. Jozef Wise, C.R. zarządca, Kościoła Misyjnego — Fatima

Diakon: Dr. Edward Różański i Stefan Stanczak

wraz z siostrami nauczycielkami Nazaretankami.

SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Nowego Roku
Przewiebnemu Duchowieństwu, Rodzicom, Działwie,
Przyjaciółom, Weteranom, Radiowiczom i Polskiej Prasie
— składa —

**Grono Nauczycielskie, Młodzież
oraz Zarząd Stowarzyszenia Rodziców
Polskiej Szkoły im. Gen. Pułaskiego
w Chicago**

TOW. NARODOWE KORONY POLSKIEJ I GRAJEWIANIE

GRUPA 771 ZNP

składa tą drogą serdeczne życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

oraz

Do siego Nowego Roku

wszystkim Braciom i Siostram Związkowym

Antoni Lagona, Prezes

Wanda Strzelecka, Vice-Prezesa

Helena Rogowska, Sekr. Prot.

Tadeusz Niklinski, Skarbnik

Roman Strzelecki, Sekretarz Finansowy

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
pomyślnego i szczęśliwego Nowego Roku
Całej Polonii

— składa —

**STOWARZYSZENIE
SAPERÓW POLSKICH
w U.S.A.**

Najserdeczniejsze życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT NARODZENIA PAŃSKIEGO
I BŁOGOSŁAWIEŃSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU
Polonii Chicagowskiej składa —

Kongres Polonii Amerykańskiej

WYDZIAŁ NA STAN ILLINOIS

ZARZĄD WYKONAWCZY:

Ald. Roman Puciński, Prezes

Stella Venard, dr. Edward Różański, lsi Wiceprezisi

Witold Raginia, sekr prot., Kazimierz Więcek, sekr. fin.

Ryszard Owsiany, skarbnik Kazimierz Stawicki, marszałek

WICEPREZESI:

Grażyna Cioromska

Zofia Kuntaras

Czesław Rzepecki

Danuta Jurewicz

Stefania Ostrowski

Józef Sikora

Camil Kapielski

Jan Jablonski

Tadeusz Szebert

Józef Żukowski, Napoleon Zbyszewski

HONOROWE WICEPREZESKI:

Josephin Rzewska i Wanda Rozmarek

Eva A. Betka, Dyrektor Wykonawczy

Teresa Samulska, Dyrektor "Public Relations"

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

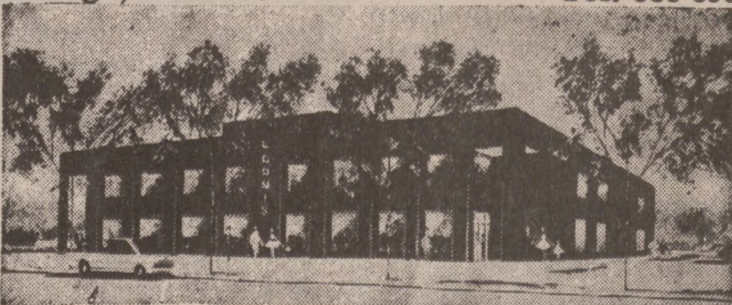
WSZYSTKIM CZŁONKOM SPOŁKI I PRZYJACIOŁOM
ORAZ CAŁEJ POLONII

**LOOMIS FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION**

6350 West 63rd Street

Chicago, IL 60638

Tel. 586-6900



OBECNIE PŁACIMY

NAJWYŻSZE RATY PROCENTOWE

OD KAŻDEGO RODZAJU OSZCZĘDNOŚCI

Dywidendy Wypłacane Są od Dnia Wkładu

Do Dnia Wycofania



JOSEPH E. KWIATT

Przewodniczący Rady Zarządu

DAVID M. OPAS

Prezes i Urzędnik Wykonawczy

FILIA:

1359 WEST 51st Street

YArds 7-6701

Chicago, IL 60609

**GRUPA 2185
ZNP**

**GRUPA 500
Z.N.P.**

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii oraz
Wszelkiej Pomyślności we Wszelkich Waszych Poczynaniach

— zasyła —

Piękna Polska Gospoda

WHITE WAY INN

TADEUSZ MARZEC, Właściciel

Zapraszamy Was do nas — Na Hucznego Sylwestra.

826 N. ASHLAND AVE.

TELEFON 226-9316

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii

GONNELLA BAKING CO.

Founded 1886

The Best Italian — French — Vienna Bread

2006-12 WEST ERIE STREET

Telefony: SEeley 3-2021

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów i całej Polonii
Polskie Studio Fotograficzne
DARC PHOTO SALON

2059 WEST CHICAGO AVE.

TEL.: HA 1-2254

Cheecie Wyglądać CZARUJĄCO NA ZDJĘCIACH

To Udajcie Sie Do Tego Pięknego

ZAKŁADU FOTOGRAFICZNEGO

Artystyczne Zdjęcia — Piękne Grupy Ślubne — Czarujące Portrety —

Wyłączny Styl — Oryginalność połączona z prostotą

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
przesyła całej Polonii

POLISH AMERICAN NUMISMATIC ASSOCIATION

ZA ZARZĄD:

Zbigniew Marquart, Prezes

Chester A. Schafer, Sekr.

Jacek Gumowski, Skarbnik

Komitet Medalionowy: Ludwik Kończka, Jack Gumowski,

Ted Maczynski, Wicenty Gawron, Józef Lubecki i Arthur Z. Marquart

Życzenia Świąteczne
dla członków Klubu, Ich Rodzin oraz całej Polonii

— przesyła —

ZARZĄD KLUBU KOLBUSZOWA

Jan Skowroński, Prezes

Janusz Gorzelany, Wiceprezes

Józefa Czyżewska, Sekr. Finans.

Kazimierz Grodz, Sekr. Prot.

Janina Ponulak, Skarbnik

Najserdeczniejsze

Życzenia

WESOŁYCH

ŚWIĄT

BOŻEGO

NARODZENIA

I RADOSNEGO

NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół,

Obywateli Polskiego

Pochodzenia,

Towarzystw,

Klubów i Polskich

Organizacji

Dalszego Rozwoju i

Wszelkiej Pomyślności i

Sukcesów w Waszych

Poczynaniach,

— zasyła —



Walter S. Kozubowski
City Clerk of Chicago

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Zachowaj w sercu Chrystusa
w okresie świąt i Nowym Roku!

- ZABIELSKI PRAGNIE, ABYS ŻYL
JAK POLSKI KRÓL LUB KRÓLOWA!
- YUPPIES WELCOME!
- VETERANS WELCOME!

**AMERICAN POLISH
ROYAL COUNSELORS**

4608 So. Spaulding

Chicago, Illinois 60632

Telefon: 254-2251



Frank E. Zabielski

Ogłaszajcie Się w Dzienniku Związkowym!

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Całej Polonii
Przesyła

LOCAL 25

SERVICE EMPLOYEES INTERNATIONAL UNION
AFL-CIO, CLC

14 E. Jackson Blvd.

Chicago, Illinois 60604

922-1600

OFFICERS:

EUGENE P. MOATS

President

JOHN B. DWYER

Vice President

RICHARD MALKOWSKI

Secretary-Treasurer

ROBERT S. FIASCONE

Recording Secretary

EXECUTIVE BOARD

Julian Sak

Mary James

Mildred Rosinski

Trine De La Rosa

Sophie Ivankowski

Vincent McGarry

Hilda Stanko

Fred Wilhelm

BUSINESS REPRESENTATIVES

Donald Shrake

Marvin Keizer

Kenneth Cliff

John Stamps

Chris Andersen

Greg Moats

Peter Piotrowski

Serdeczne Życzenia Zdrowych i Pogodnych
Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
Sklada Wszystkim Swoim Klientom i Całej Polonii

Polanex Inc

3121 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60618

do dnia 24-go grudnia

\$178 za każdy funt paczki lotniczej

78¢ za każdy funt paczki morskiej

Ponadto:

• ŚWIĄTECZNE ZESTAWY ŻYWNOŚCIOWE

• CYTRUSY

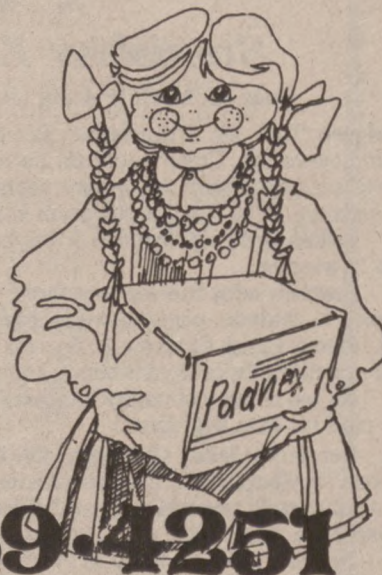
Gwarantujemy SZYBKĄ I SOLIDNĄ dostawę

Serdecznie dziękujemy za dotychczasowe poparcie naszej

firmy i polecamy się na przyszłość

Andrzej Kawecki Właściciel

539-4251



Ustawa o Wydatkach Zatwierdzona

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

w Senacie, Bob Dole (R. — Kan.), który przeciwny jest senackiej wersji Superfund, powiedział, że może poprosić republikanów, aby głosowali tak samo jak Izba Reprezentantów.

Batalia w sprawie ustawy o oszczędnościach była klasycznym przykładem konfrontacji pomiędzy Izba, Senatem i kongr. Danielem Rostenkowskim, przewodniczącym Komitetu Sposobów i Środków. Ponadto istnieje także możliwość, iż prezydent Reagan zdecyduje się skorzysta z prawa weta.

Izba i Senat nie mogły osiągnąć porozumienia o tym czy pracownicy władz stanowych i lokalnych powinni zostać objęci programem Medicare.

W środę, kongr. Rostenkowski który jest zwolennikiem finansowania Superfund poprzez podatki

placone przez przemysł petrochemiczny, unikał spotkania z sen. Packwoodem, aby nie dopuścić do rozmowy o senackiej propozycji podatków dla przemysłu. Obserwatorzy twierdzą, że Rostenkowski nie chce rozmawiać o podatkach, ponieważ większość jego kolegów z Izby nie zgadza się z jego stanowiskiem. Obawia się on możliwości przedstawienia jeszcze jednej propozycji ustawy o poprawkach w federalnym systemie podatkowym.

Rostenkowski, który jest nie tylko kongresmanem, ale także komitmanem w jednej z ward chicagoskich, sprzeciwia się propozycji o objęciu pracowników administracji stanowych i lokalnych programem Medicare.

Ustawa o oszczędnościach zawiera punkt dotyczący podatku od papierosów. Podatek ten połączony jest ze sprawą pomocy finansowej dla farmerów uprawiających tytoń.

Republikanie z Senatu uważają, że bez dokonania szeregu cięć budżetowych osiągnięcie celu wyznaczonego przez ustawę Gramm-Rudman nie będzie możliwe. Ustawa o oszczędnościach ograniczy deficyt w roku fiskalnym 1986 o \$20 mld, przyczyni się do uzyskania z podatków dodatkowych \$14 mld w ciągu trzyletniego okresu czasu i pozwoli na zrealizowanie programu ograniczeń przewidzianych w tegorocznym planie budżetu.

Protest Pracowników w RFN

Bonn, RFN (UPI) — Dziesiątki tysięcy pracowników zatrudnionych w przemyśle i transporcie przerwało pracę z powodu licznych demonstracji podjętych w całym kraju na znak protestu przeciwko zmianie prawa pracy, która w oczach pracowników jest zamachem na prawo do strajku.

Do protestu doszło w środę. Zasygnalizowały one początek gry w otwarte karty pomiędzy związkami zawodowymi a centrowo-prawicowym, koalicyjnym rządem kancelarza Helmuta Kohla. Przyczyną tej sytuacji jest decyzja rządu o zrewidowaniu obowiązujących od 12 lat przepisów, dotyczących pracy.

Krótkie, ostrzegawcze strajki spowodowały unieruchomienie komunikacji w Kolonii. Podobne protesty podjęte zostały na terenie całego zagłębia Ruhry. Doszło do zakłóceń produkcji w wielu zakładach przemysłowych w dużych i mniejszych miastach.

Federacja Pracy, wykluczając strajk generalny, zapowiedziała, że strajków ostrzegawczych będzie jeszcze więcej. Partie opozycyjne zamierzają nie dopuścić do zmiany prawa pracy na forum parlamentu, gdzie niektórzy delegaci, stojący po stronie Kohla, nie są jeszcze zdecydowani, jakie mają zająć stanowisko.

Decyzja bońskiego rządu spotkała się z entuzjastycznym przyjęciem ze strony stowarzyszenia rządów przemysłowych. Może ona w konsekwencji doprowadzić do zmniejszenia wysokości zapomóg, pochodzących z federalnego funduszu dla bezrobotnych, dla tych pracowników, którzy nie biorą udziału w strajku, ale są zmuszeni do przerwania pracy lub są tymczasowo zwolnieni z powodu strajku w innym zakładzie związanym z tym samym przemysłem.



BUDAPESZT — Sekretarz stanu U.S. George Shultz w doskonałym humorze słucha orkiestry cygańskiej umilającej wieczorne spotkanie 16 grudnia. Pośrodku, minister spraw zagranicznych Węgier dr Peter Varkonyi. (Reuter)

Zamrożenie Prób Nuklearnych

(Ciąg dalszy ze str. 1-ej)

Tymczasem rzecznik Białego Domu, Larry Speakes, stwierdził, że Stany Zjednoczone "będą zadowolone z kontynuowania dialogu" na temat inspekcji w rejonach prób jądrowych, ale jednocześnie podkreślił, że sprawa kontroli podziemnych prób nuklearnych nie stanowi jedynej przeszkody w przyjęciu sowieckiego moratorium.

Prez. Reagan powiedział m. in., że Związek Sowiecki zakończył właśnie niedawno cały szereg prób nuklearnych z nowym rodzajem broni, podczas gdy Stany Zjednoczone mają dopiero przed sobą zakończenie własnych prób jądrowych, wliczając w to także decydujący o polityce USA projekt SDI, lub jak się popularnie przyjęło mówić — "Star wars."

Ofercie Gorbaczowa towarzyszyła także sugestia, by prez. Reagan przyjął propozycję innych przywódców państwowych z 6 krajów (Argentyna, Grecja, Indie, Meksyk, Szwecja i Tanzania), którzy zgadzają się na zainstalowanie urządzeń kontrolnych (sejsmografów i innych) na swoim terytorium. Pomysł ten dawałby w rezultacie szansę na rozszerzenie ewentualnej weryfikacji umowy ZSSR i USA w sprawie zamrożenia prób jądrowych.

Jeśli istnieją jakieś "dwuznaczności" — oświadczył Gorbaczow — to amerykańscy inspektorzy mogą złożyć wizytę w Związku Sowieckim, w rejonie prób i stwierdzić naocznie. Jednocześnie, Gorbaczow zwrócił się do prez. Reagana by Stany Zjednoczone odpowiedziały tym samym i zezwoliły sowieckim inspektorom na wizytę w USA.

W lipcu br. prez. Reagan oświadczył, że Stany Zjednoczone mogą się zgodzić na obecność sowieckich obserwatorów na miejscu przeprowadzania prób jądrowych w Nowadzie. "Mogą przyjechać nawet jutro" — powiedział rzecznik Białego Domu.

Dramatyczna Ucieczka z Więzienia

Pelzer, Pld. Karolina. (ST, CT) — Dotąd niezidentyfikowana kobieta porwała w czwartek helikopter, który wcześniej wynajęła w lokalnej firmie i zmusiła pilota, aby wylądował na dziedzińcu więziennym. W momencie, gdy helikopter wylądował na terenie więzienia wysiedli do niego trzej więźniowie. Helikopter następnie odleciał, mimo, że strażnicy zaczęli strzelać.

Szeryf powiatu Greenville powiedział później dziennikarzom, że helikopter wylądował w 25 minut po zabraniu więźniów na polu i więźniowie wraz z kobietą, która pomogła im w ucieczce, przesiadli się do samochodu, którym odjechali. Kolejno władze zlokalizowały samochód którym odjechali uciekinierzy. Przypuszcza się, że znów zmienili pojazd aby utrudnić pościg.

Z więzienia Perry Correction Institute uciekło trzech niebezpiecznych więźniów. Jeden z nich odsiadywał karę dożywotniego więzienia za morderstwo, drugi karę 23 lat więzienia za napad rabunkowy, a trzeci 40 lat więzienia również za rabunek.

Pilot helikoptera, któremu nic się nie stało, powiedział, że kobieta, która wynajęła helikopter zagroziła mu rewolwerem i nakazała lądować na terenie więzienia. Później, kiedy zgodnie z nakazem uciekających pilot wylądował na polu w odległości 10 mil od więzienia, pozostawiono go bez szwanku przy helikopterze. Poszukiwania uciekinierów trwają.

Zasady kontrolowania rejonów prób jądrowych zostały ustalone przez obydwa supermocarstwa 10 lat temu. W ramach układu, uzgodniono wówczas, że ograniczona zostanie siła wybuchu eksplozji nuklearnych stosowanych do celów cywilnych, takich jak na przykład zmiana kierunku rzeki. Siła takich wybuchów nie może przekraczać 150 kiloton.

Warunek ten nie został jednak nigdy spełniony, a Związek Sowiecki, jak zwykle nie jest zbyt chętny, by zezwolić na kontrolę wybuchów na terytorium sowieckim.

Sowiecka "Prawda", donosząc o nowej propozycji Gorbaczowa, bagatelizuje powody Stanów Zjednoczonych, dla których prez. Reagan nie chce się zgodzić na przyjęcie moratorium.

Podróż Columbii Odroczone

Przyładek Canaveral, Fla. (CT, ST) — Na 15 sekund przed wystąpieniem w podróż kosmiczną wahadłowca "Columbia" trzeba było wstrzymać procedurę, wskutek awarii systemu nawigacyjnego w jednej z rakiet napędowych. Zdecydowano się, aby podróż tę odroczyć do następnego roku, dokładnie do 4 stycznia 1986, ponieważ wcześniej trudno będzie naprawić awarię wskutek okresu świątecznego.

W kolejną podróż w przestworza na przebudowanym wahadłowcu "Columbia" miało polecieć siedem osób w tym kongresman z Florydy Bill Nelson. Załoga miała za zadanie sfotografowanie komety Halleya, umieszczenie na orbicie okołoziemskiej jeszcze jednego satelity komunikacyjnego, oraz przeprowadzenie szeregu doświadczeń z dziedziny medycyny i materiałoznawstwa.

Wczorajne odroczenie podróży jest już drugim opóźnieniem ostatniej misji. Przedstawiciele NASA oświadczyli jednak, że opóźnienie "Columbii" wcale nie wpłynie na dalsze, planowane w 1986 r., podróże kosmiczne. Jak wiadomo pod koniec stycznia planowana jest podróż w przestworza wraz z załogą wahadłowca nauczycielskiej. W sumie na 1986 r. zaplanowano aż 15 misji w tym na styczeń — dwie.

Warto przypomnieć, że wahadłowiec "Columbia" po raz pierwszy odbył podróż w kosmosie w grudniu 1983 r. Później poddany był gruntownemu remontowi i przebudowie, aby być gotowy do ostatniej podróży, obecnie odroczonej.

Koniec Rządów Wojskowych w Gwatemalii

Guatemala City, Gwatemala (UPI) — Venicio Cereso (42), zwycięzca wyborów w dniu 8 grudnia, został mianowany prezydentem-elektem. W ten sposób zakończyły się w Gwatemali 31-letnie rządy junty wojskowej.

Cereso reprezentuje umiarkowane konserwatywne Partię Chrześcijańsko-Demokratyczną, która zyskała podczas wyborów 68 procent głosów. Prezydent-elekt udał się w podróż po krajach Ameryki Południowej, aby porozmawiać z ich przywódcami o problemach tego regionu i poinformować ich o swoich poglądach. Cereso odwiedził Salvador, Honduras i Kostarykę.

Prezydent-elekt powiedział, że pragnie wziąć udział w rozmowach pokojowych, jako strona niezaangażowana.

Cereso spotkał się w Washingtonie z wiceprezydentem Georgem Bushem i sekretarzem skarbu Jamesem Bakerem.

Kościół Zbawiciela w Stolicy Chin

Rzym. (NYT) — Włoska, religijna agencja informacyjna podała, że niezależny Chiński Kościół Katolicki odbudował XIX-wieczny kościół w Pekinie i odda go do użytku tuż przed Świętami Bożego Narodzenia.

Radiowy komentator i specjalista d/s katolicyzmu w Chinach, powiedział w Watykanie, że kościół będzie prawdopodobnie używany przez Patriotyczne Stowarzyszenie Katolików, czyli ugrupowanie utworzone przez władze chińskie w roku 1957, które miało zastąpić Watykan jako organ nadrzędny.

Włoska agencja "Agenzia di Informazioni Missionarie" prowadzona przez zakony misjonarskie, stwierdziła, że kościół w Pekinie jest "Kościółem Zbawiciela", wybudowanym w 1887 roku i podał, że katolicy zebrali fundusze na zainstalowanie organów.

Według podanych przez agencję informacji, jest to trzeci kościół który zostanie otwarty w Pekinie w przeciągu ostatnich kilku miesięcy. Fakt ten jest jednym z przejawów bardziej elastycznego stosunku władz chińskich wobec katolików.

Kościół Zbawiciela zamknięty został w latach 50-tych przez maoistowską Czerwoną Gwardię i od tamtej pory służył jako magazyn podczas Rewolucji Kulturalnej.

Watykański komentator stwierdził, że ponowne otwarcie kościoła "może być prawdziwym gestem władz, a może być politycznym, w tym sensie, że władze chciałyby zademonstrować, jaka w kraju panuje wolność religijna, albo — po prostu — zabiega o poparcie chińskich katolików."

Traktowanie decyzji kościoła, jako gestu władz wobec katolików przychodzi Watykanowi z wielkim trudem.

W porównaniu z prześladowaniami w okresie Rewolucji Kulturalnej, katolicy w Chinach traktowani są bardziej liberalnie. Radio watykańskie podało, że w ostatnim miesiącu, władze chińskie otworzyły ponownie 51 kościołów tylko w jednej prowincji, Fujian.

Chiński Kościół katolicki zerwał z Watykanem w 1957 roku pod naciskiem rządu i w chwili obecnej wysiła własnych biskupów i księży. Poza tym, Kościół chiński nie przyjął reform II Soboru Watykańskiego (1962-1965) i msze św. odprawiane są w Chinach po łacinie.

Działające przy rządzie chińskim biuro spraw religijnych, które zajmuje się religijnymi wyznaniem, szacunkowo oblicza, że w kraju jest około 3 miliony katolików.

Papież Jan Paweł II zaprzeczył wszelkim twierdzeniom, że kościół chiński jest kościołem katolickim, ale jednocześnie oświadczył, że zadowolony jest z ocieplenia stosunków z Chinami. Powtórzył on swoje oświadczenie w specjalnej homilii skierowanej do narodu chińskiego w lipcu tego roku.

FBI Prowadzi Śledztwo w Izraelu

Jerozolima (UPI) — Przedstawiciel biura prokuratora generalnego i FBI przebywają w Izraelu w związku ze śledztwem w sprawie szpiegowskiej działalności Jay'a Pollarda.



— przesyła —

EDMUND OKONEK
właściciel firmy



JAWORSKI MONUMENT COMPANY
3067 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60618
Tel: 588-1050

Otwarte Wieczorem
w Czwartki

COLONIAL FUNERAL HOME

6250 N. MILWAUKEE

TEL.: 774-0366



Jedyny Polski Dom Pogrzebowy Na Milwaukee Ave.
Pomiędzy Belmont i Devon
Prowadzony Przez Rodzinę Wojciechowskich Od Ponad 70 Lat
Nasza Druga Lokacja:

WOJCIECHOWSKI FUNERAL HOME
2129 W. WEBSTER TEL.: 276-4630



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy ojciec, dziadek i brat nasz śp.

Władysław J. Block
(małż śp. Heleny V. [z domu Czaja] teści śp. Jakuba Maczko)
po krótkiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony Św. Sakramentami, dnia 19-go grudnia 1985 roku, o godzinie 2:30 rano w starszym wieku. Złotki można odwiedzać w domu pogrzebowym w piątek od 2 do 9 wiecz.

Pogrzeb odbędzie się w sobotę dnia 21-go grudnia o godzinie 9:30 rano, z zakładu pogrzebowego pnr. 4255-59 W. Division (róg Kildare), do kościoła Św. Franciszka z Asyżu (Msza święta o godzinie 10:00), a stamtąd na cmentarz Św. Wojciecha, na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrążeni: Władysław F. (Susan) syn z żoną; Phyllis (Robert) Kwilas, Dolores (Frank) Firlotte, córki z mężami; Zofia Maczko, siostra; 10 wnucząt, rodzina w Polsce, wraz z całą rodziną.

Prosimy nie nadsyłać kwiatów. Pogrzebem zajmuje się: L.A. Kolsak & Son F. H. Telefon: 252-3600.



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy ojciec, brat, dziadek i pradziadek nasz śp.

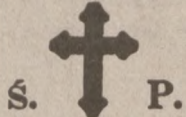
Jan Tusz
(małż śp. Marii)
po krótkiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony Św. Sakramentami, dnia 18-go grudnia 1985 roku, o godzinie 9:30 wieczorem, przeżywszy 84 lata. Złotki będą wystawione w kaplicy pogrzebowej w sobotę od 7 wiecz. do 9 wiecz. i w niedzielę od 12 w południe do 9 wieczorem.

Pogrzeb odbędzie się w poniedziałek, dnia 23-go grudnia o godz. 9:00 rano, z zakładu pogrzebowego pnr. 6507 W. Cermak Rd., Berwyn do kościoła Św. Kazimierza (msza święta o 10:00), a stamtąd na cmentarz Św. Wojciecha na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrążeni: Teresa Byszewski, Władysława (Albert) Zabawa, Agnieszka (Stanisław) Cichecki, Anna (Józef) Zarzyński, córki z mężami; Franciszka Rach, Anna Radomski, siostry; Piotr i Bernard, bracia w Polsce; 9 wnucząt i 4 prawnucząt, wraz z całą rodziną.

Prosimy nie nadsyłać kwiatów. Pogrzebem zajmuje się: H. Marik & Son Funeral Home Telefon: 484-6310.

Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy ojciec, dziadek, pradziadek i teść nasz,



Stanisław Kaczmarczyk

(małż śp. Marii [z domu Gniadek] i ojciec śp. Loretta)

Członek Tow. św. Franciszka, Bractwa #128 Macierz Polska i Service Employees Int. Union Local 25, po krótkiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony św. Sakramentami, dnia 17-go grudnia 1985 roku, o godzinie 10:50 rano, w starszym wieku.

Złotki będą wystawione w kaplicy pogrzebowej w piątek od 10 rano do 10 wieczór.

Pogrzeb odbędzie się w sobotę, dnia 21-go grudnia, o godzinie 9:30 rano, z zakładu pogrzebowego pnr. 4401 S. Kedzie Ave., do kościoła śś. Pięciu Braci Polaków i Męczenników (msza św. o 10:00), a stamtąd na cmentarz Zmartwychwstania Pańskiego, na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrążeni:

Berenice (John) Chwierut, córka z mężem; Henry (Dorothy), syn z żoną; Dr. Sharon (Dr. Casimir) Firlit, Marsha (Frank) Ciszewski i Loretta Kaczmarczyk, wnuczki z mężami; Matthew i Michelle Firlit, Andrea i Steven Ciszewski, prawnuki i prawnuczki; wraz z całą rodziną.

Prosimy o nie nadsyłanie kwiatów. Pogrzebem zajmuje się Fortuna Funeral Home. Telefon 523-7781.



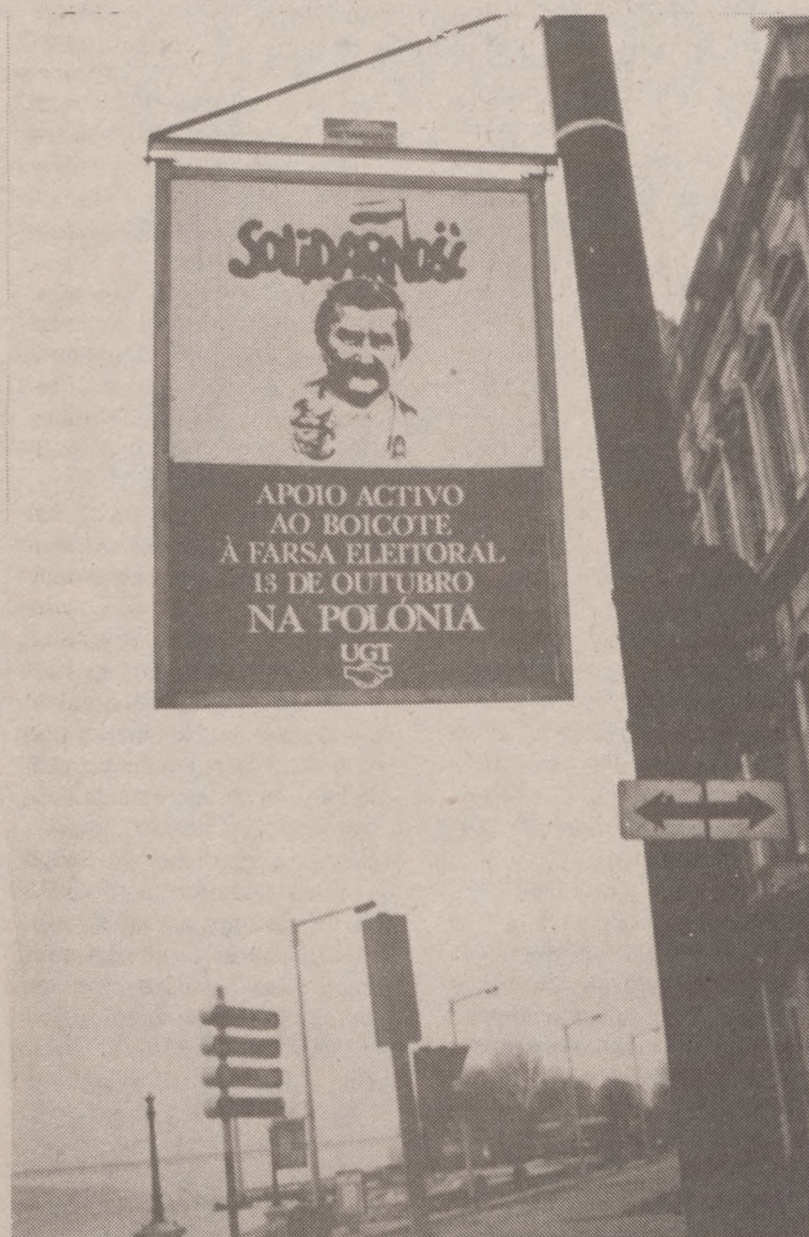
WIECZNY HOŁD

Dla uczczenia pamięci bliskiej osoby, złóż pamiętkowy datkę który pomoże w zwalczaniu chorób serca i zażyciu chleba życia.
Prosimy wysłać nazwisko zmarłego oraz nazwisko i adres krewnego, który ma być powiadomiony o Twojej ofiarze, wraz z odliczaniem od podatku czekiem wystawionym na:

CHICAGO HEART ASSN.
Dept. PD
20 N. Wacker Dr.
Chicago, IL 60606

Dla specjalnego uwzględnienia Twojego życzenia prosimy o dopisanie na kopercie — Dept. PD.
Popieramy przez Heart Fund. Powiązany z American Heart Assn.
Po informację dotyczącą datków i sposobów zredukowania stać i zawałów serca, prosimy dzwonić na nr: 346-4675.

"Wałęsa i Solidarność Na Ulicach Lizbony"



Dr. Eugeniusz S. Łazowski wrócił niedawno z podróży do Portugalii. Oto co pisze o swych wrażeniach, chcąc przekazać je naszym Czytelnikom:

"Właśnie wróciłem z Portugalii. Lizbona powitała mnie niezwykle, ponieważ całe miasto, od śródmieścia po peryferie było udekorowane plakatami z portretem Lecha Wałęsy i napisem 'Solidarność' w polskiej pisowni.

Popularne w Portugalii Wałęsa i 'Solidarność' stały się symbolami niezależności Związków Zawodowych. Dowiedziałem się ponadto, że nie była to pierwsza demonstracja tego rodzaju. Upřednio protestowano przeciwko zerwaniu przez reżim Jaruzelskiego umów gdańskich.

W styczniu 1986 r. odbędą się w Portugalii wybory prezydenta tego kraju. Bojkot wyborów w Polsce zbiegł się z początkiem kampanii wyborczej



Treścią plakatu jest aktywne poparcie bojkotu wyborów 13 października w Polsce, które są farsą. Jak mi powiedziano, ani Polacy, ani polskie organizacje nie brały udziału w akcji plakatów. Było to wyłącznie dzieło portugalskich, robotniczych związków zawodowych.

Plakat był podpisany przez 'U.G.T.' z symbolem dwóch rąk złączonych w bratnim uścisku. 'U.G.T.' znaczy: Unio Geral Trabalhadores."

na prezydenta. Na ulicach Lizbony pojawiły się portrety obecnego prezydenta państwa i jego politycznego kontrkandydata. W wyniku tego, co trzeci rozplakatowany portret był portretem Wałęsy. . ."

Dr. Łazowski dołączył do swego listu dwa zdjęcia. Oba zrobione zostały na placu Markiza Pombal w Lizbonie. Widać na nich doskonale plakaty z Lechem Wałęsą.

Serdecznie dziękujemy dr. Łazowskiemu.

Do Polaków o Polsce

W czasie audycji generalnej w środę 4 grudnia br., zwracając się do Polaków Jan Paweł II nawiązał do niedawnej czystki na wyższych uczelniach PRL. Oto co powiedział Papież:

"W sposób szczególny zwraca się moja myśl do środowisk akademickich, do uniwersytetów. Myślę o tych wybitnych przedstawicielach nauki, którzy postępują zgodnie ze swoim sumieniem, to jest wielką godnością, wielkie odznaczenie choćby nawet nie spotykało się ono z uznaniem zewnętrznych autorytetów.

Na pewno dobro narodu domaga się tego, by budować na ludziach sumienia i tego życzę mojej ojczyźnie, i o to się nieustannie modłę, ażeby budowano w Polsce na ludziach wypróbowanego sumienia".

Miasto Liliputów

W pustynnej strefie peruwiańskiego departamentu Huanaco odkryte zostały ślady starożytnego miniaturowego miasta.

Archeolodzy uważają, że jest to osiedle żyjącego tu niedgys plemienia karłów, których wzrost był jeszcze niższy niż afrykańskich Pigmejów.

W mieście znaleziono wiele przedmiotów codziennego użytku i narzędzi pracy przypominających rozmiarami zabawki.

★ AUTO

SPRZEDAM truck ze stałą dobrą pracą Tel.: 282-0300, 545-0519.

FORD Van '79 6 cyl. \$2,200. 489-6725.

SPRZEDAM Ford Fiesta 1979 rok. Stan idealny. 226-1516.

OKAZJA!

sprzedam Van 1977, Ford Club Wagon, nowy silnik, 10,000 mil.

342-8053

SPRZEDAM Ford Escort '84. 33 tys. mil. \$4,000. Toyota Corolla '84. 35 tys. mil. \$5,000. Od godz. 5 tel.: 935-8995, 271-4564.

AUDI Fox w bardzo dobrej kondycji. 33 tys. oryginalnych mil. \$1,990. Tel. 489-5905.

1981 OLDSMOBILE Omega, 4 drzwiowy \$2,200. 631-8510.

'79 FORD 4-ka, ekonomiczny. \$1,250. 489-2951.

MERCEDES 350 SLC i Mercedes 280 S.E. Tel.: 685-3889.

SPRZEDAM Maxi Van ze sprzętem kontraktorskim. 489-2180.

FRL '78, cabover — 400 CUN, 10 speed, 4-11 ratio. excel. condition. 737-4340.

'80 RABBIT Diesel, \$1,500. Tel.: 631-8510.

1981 TOYOTA Starlette, \$2,500. Tel.: 631-8510.

1980 FIAT Strada automatyk \$800. Tel.: 631-8510.

1981 DATSUN 510 \$3,300. Tel.: 631-8510.

KUPIJEMY używane samochody, prosić Matt. 631-8511.

1978 PONTIAC LeMans, V6, 4 drzwi, najlepsza oferta. 631-8510.

1983 R. SUBARU GL

4drzwiowy, automatyczny, chłodzący, "moon" dach, w pełni wyposażony, prześlizny \$4,950.

794-9728

1979 ROCZNIK Honda Civic. Doskonale stan—\$1,800. Tel. 745-4587.

1978 ROK Chevrolet Impala. Stan bardzo dobry — \$1,600. Tel. 745-4587.

FIAT Strada '79 rok, 5 biegowy, chłodzący, w bardzo dobrym stanie. Tania. 889-7876.

Z POWODU wyjazdu 1977 Pontiac Firebird, w dobrym stanie, najlepsza oferta. 775-7132.

'78 FORD Granada, 6-ka, automat. Tel. 583-8852.

'67 FORD T-Bird w bardzo dobrym stanie. Tel. 745-3445.

FORD LTD 1979 rocznik. Bardzo elegancki, mało używany. 736-6190.

'76 BUICK V6, \$4001 '80r. Chevrolet, 4-ka, automatyczny, \$1,150. — 227-1548.

OLDSMOBILE '77 Omega, 78,000 mil. Stan dobry. Tania. Od poniedziałku do piątku 10-5. Tel. 998-8498.

'78 AUDI 5000, automatyczny, stan bardzo dobry. Dużo nowych części. \$3,900 lub najlepsza oferta. Tel.: 282-5216.

'80 CHEVY Citation na biegi, 4 cylindrowy. 72,000 mil. Stan dobry. \$1,550. 486-1379.

A.B.C. ALARMS

Systemy alarmowe dla samochodów osobowych, trucks, domów kempingowych. Wysokiej jakości, po niskich cenach, gwarantowane do końca istnienia samochodu. Wszystkie systemy kwalifikują się do obniżenia ceny na ubezpieczenie. Mówimy po polsku.

3266 W. DEVON AVE., LINCOLNWOOD Tel. 675-0990
INNE LOKALCE:
3701 N. Sheffield (w Cubs Park) Chicago, Illinois Tel. 889-5900

★ AUTO

SPRZEDAM samochód Mustang '74. 4 cylindry, automatyczny. Radio, nowy lakier. \$650. Tel. 283-3763.

HORNET '77 z Californi po wypadku. "Na chodzie" \$650. Tel.: 283-3763.

W.W. SIROCCO 1975
W bardzo dobrym stanie pilnie sprzedam. Cena \$1,200.
Tel. 794-1501

CHEVROLET Malibu Classic. '77. Cena \$1,300 lub najlepsza oferta. Tel.: 545-8006.

'81 CITATION, 4 drzwiowy, automatyczna transmisja, "power" kierownica i hamulce, 32,000 mil \$2,988. Pytajcie o Mark Maniewski: 824-3141.

'76 GRAND PRIX w bardzo dobrym stanie \$1,488. Mark Maniewski: 824-3141.

'80 FORD Fairmont na biegi i '79 automatyk 4 cyl. 767-6315.

1980 FAIRMONT, 39,000 mil w dobrym stanie. Cena \$2,100 lub oferta. 622-1869.

WSTĄP DO NAS ZANIM KUPISZ

• Kupimy twoj samochód za gotówkę lub weźmiemy go w komisi! • Potrzebujemy używane samochody • Również, sprzedajemy dobre używane samochody • Po bliższe szczegóły dzwonić tylko w języku angielskim 966-0050 • Naprzeciw Golf Mill Theatre.

RAY SISI AUTO SALES

9229 N. Milwaukee
Niles, Ill.

AAA MID-CITY
RECYCLING COMPANY INC.
Najwyższe ceny płacimy za puszki aluminiowe, gazety, szklane butelki, miedź, brąz, aluminium i miedziany drut.
820 W. CERMAK CHICAGO, IL
226-3825
Proszę dzwonić w jez. angielskim

DIVERSEY & LONG AUTO SERVICE

5400 W. Diversey
NOWY WŁAŚCICIEL
PRZYSTĘPNE CENY
Hamulce-Front i tył. . . \$85.00
Zmiana oleju, filtra
i smarowania \$11.95
Tune-Up silnika — 4
cylindrowego \$39.95
Napełnianie systemu chłodzenia "air conditioner" \$19.95.
WYKONUJEMY WSZELKIE
NAPRAWY MECHANICZNE
I ELEKTRYCZNE
SAMOCHODU
Wszystkie prace gwarantowane. Po informacji w języku polskim i angielskim dzwonić:

685-4664



Zobaczcie się z
AL KOJAN

Kupujcie u sprzedawcy
któremu możecie zaufać

Mam ponad 17 lat doświadczenia w pomaganiu podjęcia decyzji w zakupieniu samochodu. Mówię po polsku, ukraińsku, rosyjsku oraz w innych słowiańskich językach.

FERGUS FORD

8828 Niles Center Road
Skokie, Illinois 60077
(312) 674-8000

GOLD SEAL Used Cars Przedświątęczna Wyprzedaż

1981 Buick Skylark, \$2,770

1980 Rabbit Diesel 4 drzwiowy \$1,550

1980 Fiat Strada automatyczny \$780

1980 Chevy Citation
6 cyl. automatyk \$2,300

1981 Toyota Starlette

1980 Rabbit "L" Niski milaż \$2,380

'83 Audi 5000 S.
w pełni zautomatyzowany \$8,990

DUŻY WYBÓR
INNYCH SAMOCHODÓW
— POMAGAMY W
UZYSKANIU POŻYCZKI
Mówimy Po Polsku.
Prosić Matt Trella

Northwest Volkswagen

6140 N. Northwest Hwy.
Chicago, Ill 631-8510

★ AUTO

★ AUTO

MERCEDES

Przeróbki Na Amerykański Standard
"D.O.T." i "E.P.A."

Rejestrowanie samochodów (1 dzień serwis) w U.S.A., N.R.F. — celne numery, transport, bondy, pełny serwis techniczny.
J. FRANK INC.

Indianapolis 1-317-291-4108

NESCO Inc. (MERCEDES)

Member AICA U.S. Federalization on all Foreign IMPORTS
E.P.A./D.O.T.

(Dostosowanie wszystkich importowanych samochodów do standardu U.S.A.)

Również: Odbiór z portu, Bond, Akt własności
Oraz ułatwienie sprowadzenia każdego samochodu z Europy.

CENY tylko od \$1,195.00.

Local contact . . . George . . . 312-637-0382
National contact (Pat or Bolo) 1-201-264-8282

AUTO NAPRAWA

Polecamy następujące usługi z gwarancją:

Kapitałny remont transmisji—\$169.00.
(Gwarancja 6 mies. lub 4,000 mil)

Regeneracja hamulców na 4 koła—\$59.95.

Również dokonujemy remontu silników i gazników
do wszystkich samochodów amerykańskich i zagranicznych.
Zmiana Oleju, Smar i Filtry \$14.95

S & R Auto Service • 3354 N. Pulaski • 286-7773



5333 W. IRVING PARK RD.
(1 Blok na Zachód od Laramie)
Pytać o Mówiącego Po Polsku
STEVE KENT

685-1800

OLBRZYMI WYBÓR UŻYWANYCH SAMOCHODÓW

W Doskonałym Stanie —
Po Najniższych Cenach!

• Dostępna Gwarancja Na 24 Miesiące/24,000 Mil
• Finansujemy Na Miejscu

Godz.: Od Poniedziałku do Czwartku 9-9; Piątek i Sobota 9-6;
Nieczynny w Niedziele



NISKIE CENY—DUŻY WYBÓR!!

Nowych Samochodów Renomowanej Firmy

Oldsmobile

Oraz Używanych Aut Wszystkich Innych Marek

SPRAW SOBIE PREZENT NA GWIAZDKĘ!

POŻYCZKA NA 8.5%

NA FIRENZA (2 i 4 Drzwiowa)
Samochody Używane—Przyjmujemy Wszystkie Oferty

Przyjemna i fachowa obsługa
w języku polskim i angielskim
Pożyczka na dogodnych warunkach
Prosimy Pytać o

ANNE BANASIUK

TEL.: 267-4200 4207 N. WESTERN

Godz.: Pon. do Czw. 9-9; Piątek i Sobota 9-6

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku

Zasyła
Wszystkim Klientom
oraz Całej Polonii

CHRIS MALISZCZAK

James
AMC/JEEP/RENAULT
2222 N. CICERO AVE. • 745-2900

SAMOCCHODY DLA WSZYSTKICH!

Importowane z Niemiec Zachodnich—Nowe i Używane

MODELE NA 86 R.

MERCEDESY DIESEL—VW GOLF—VW PASSAT
VW JETTA—AUDI 80—AUDI 100—AUDI 200

CITROENY—RENAULT—PEUGOT
VW TURYSTYCZNE—VW DOSTAWCZE—SAMOCCHODY

CIĘŻAROWE VW DIESEL DO 6 TON
MOTOCYKLE BMW—HONDA—YAMAHA

MOTOROWERY—SKUTERY Produkcji Włoskiej VESPA
BRAVO—CIAO—PIAGGIO

SILNIKI MERCEDES:

200 DIESEL, 250 DIESEL, 300 DIESEL

SPRZEDAŻ PO CENACH FABRYCZNYCH!

Dostawa do Polski i USA • Zapewniona Gwarancja w Kraju

Dodatkowe Informacje Codziennie od 11-3: Soboty 11-6;
Środy i Niedziele Nieczynne.

INTERNATIONAL AUTOMOBILES IMPORT-EXPORT

3114 N. MILWAUKEE • CHICAGO, IL 60618

TEL.: (312) 685-1516

INTER-POLE SERVICE

3114 N. MILWAUKEE CHICAGO, IL 60618

FLORYDA

25-30 GRUDNIA (5 NOCLEGÓW)

Orlando, Hollywood, Miami, Centrum Kosmiczne (Epcot Center), Świat Bajek (Disneyworld), Rejs Statkiem, Noce Występne Artystyczne, Stołce, Piąza.

OGRANICZONA ILOŚĆ MIEJSC

SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE I ZGŁOSZENIA
685-1515

CZYTELNIK MIESIĄCA

- Główna wygrana \$100.00; druga nagroda, półroczna prenumerata Dziennika Związkowego trzecia nagroda "Kalendarz Polski na Rok 1986".
- Każdy może nadesłać dowolną ilość kuponów.
- W losowaniu będą brały tylko oryginalne kupony, które otrzymamy do końca danego miesiąca.
- Losowanie raz w miesiącu a nazwiska zwycięzców ogłaszane będą w każdy drugi piątek miesiąca.
- Pracownicy Dziennika Związkowego i Związku Narodowego Polskiego i ich rodziny nie mogą brać udziału w konkursie.

GRUDZIEŃ, 1985

Imię, Nazwisko

Numer domu, ulica

Miasto Stan Zip code

Kupon należy wysłać na adres:

CZYTELNIK MIESIĄCA

Dziennik Związkowy

6100 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60646

Dugan Być Może Mówi Prawdę

Zródła poinformowane o postępie w śledztwie dotyczącym nowych zeznań Briana Dugana w sprawie zabójstwa Nicarico, podały do wiadomości, iż władze uwierzyły w jego prawdziwość, ponieważ dostarczył on niezwykle dokładnego opisu mieszkanka, z którego uprowadził dziecko.

Dugan zapamiętał przedmioty i ich kolory oraz rozmieszczenie sprzętów w mieszkaniu.

W okresie ponad miesiąca od rozpoczęcia śledztwa, nie udało się jednak zebrać dostatecznych dowodów fizycznych potwierdzających winę Dugana. Do chwili ich uzyskania — jakiegokolwiek oskarżenia przeciw niemu będzie opierało się na poszlakach i instynktach osób prowadzących śledztwo.

Trudność sytuacji powiększa jeszcze fakt, iż morderstwo miało miejsce parę lat temu — był to luty 83 r.

Zeznania Dugana w sprawie Nicarico stały się zaskoczeniem, ponieważ jak wiadomo, przedtem już postawiono w stan oskarżenia trzy osoby, z których dwie zostały skazane na karę śmierci.

Przypadek Dugana jest dowodem na to, jak trudno jest na nowo otworzyć znaną publicznie sprawę.

Trzeba między innymi liczyć się z tym, iż świadek mógł znać szereg szczegółów z prasy. Wiele czasu w śledztwie poświęca się na ustalenie

ewentualnych związków trzech oskarżonych w sprawie Nicarico mężczyzn z Duganem. Należy bowiem wykluczyć możliwość ich porozumiewania się.

Ogólnie panuje przekonanie, iż Dugan rzeczywiście dokonał morderstwa, lub miał kontakt z kimś, kto brał w tym udział.

Twierdzi on jednak, iż nie zna skazanych — Cruza i Hernandez, ani też Buckleys, którego los nie został jeszcze rozstrzygnięty przez ławę przysięgłych.

Matki trzech mężczyzn oświadczyły, iż ich synowie nie znają również Dugana.

Rodzina Dugana nie widziała nigdy czterech mężczyzn razem.

W śledztwie bierze udział również rodzina Nicarico, od której oczekuje się potwierdzenia wielu szczegółów uzyskanych w czasie przesłuchań.

Jednym z elementów, które być może przyczynią się do wyjaśnienia udziału Dugana w zabójstwie, jest zestaw odcisków palców znalezionych w domu ofiary. Nie pochodzą one od osób oskarżonych dotąd w sprawie. Próbuje się ustalić czy mogły one należeć do Dugana.

Sceptycznie nastawieni urzędnicy prowadzący śledztwo twierdzą, iż nie wierzą, aby motywem przynajmniej się Dugana do zbrodni była chęć „uspokojenia sumienia.”

Co Decyduje o Sukcesie Dziecka w Przedszkolu?

Z badań dotyczących wyników nauczania dzieci w klasach przedszkolnych wynika, iż są one najlepsze u tych, które przebywają w małych liczebnie klasach oraz tych, których rodzice są najbardziej zainteresowani rozwojem i postępami dziecka, a nauczyciele stale dokształcają się.

Badania przeprowadzone przez Radę Szkolną skupiły się na trzech programach przedszkolnych realizowanych w 110 szkołach, w których uczą się dzieci rodzin o niskich dochodach.

Najlepsze wyniki osiągnięto w klasach 16 — osobowych odbywających zajęcia w wymiarze pół dnia, pomimo iż w tych właśnie klasach znajdowały się dzieci słabiej przygotowane do szkoły.

Na drugim miejscu znalazły się klasy realizujące całodzienny program i liczące od 22 do 28 uczniów. Najgorszymi wynikami wykazały się zespoły pracujące pół dnia i liczące po 28 dzieci.

Nominacja Na Sędziego Federalnego

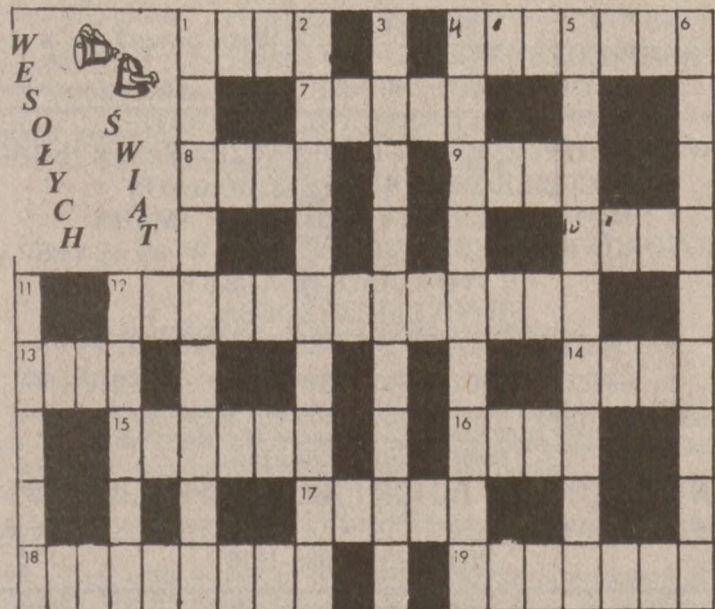
W poniedziałek Senat Stanów Zjednoczonych zatwierdził nominację byłego reprezentanta stanowego Harry D. Leinenweber z Joliet na stanowisko sędziego w sądzie federalnym w północnym Illinois.

W rutynowym głosowaniu senatorzy zatwierdzili również kandydaturę na stanowiska sędziów w innych stanach.

Leinenweber, republikanin, reprezentował Joliet w Legislaturze Illinois przez 10 lat i przewodniczył jednemu z komitetów prawnych w Izbie.

KRZYŻÓWKA ŚWIĄTECZNA NR. 276

Opracował Paul Mendera



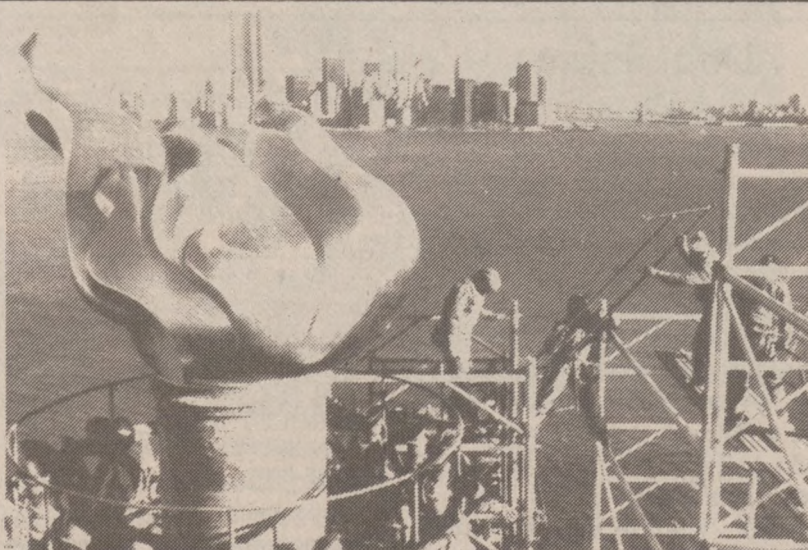
ZNACZENIE WYRAZÓW

POZIOMO: 1. Skrytka w skarbcu bankowym. 4. Zakończenie rękawa koszuli. 7. Imię żeńskie. 8. Księżyce okres, 19 lat po ich upływie. 9. Znajdziesz łatwo we Włoszech. 10. Kłamię. 12. Pełnomocnictwo do czegoś. 13. Bardzo cienka i miękka mlecznobiała tkanina bawełniana. 14. Regularne tempo muzyki. 15. Do uśpienia operacyjnego środek. 16. W zootechnice grupa zwierząt w obrębie gatunku. 17. Łódź sportowo-turystyczna. 18. Zaćma. 19. Alpejskie państwo.

POZIOMO: 1. Szpara. 3. Mieszkanka Manili. 3. Pogląd, opinia o kimś. 4. Część ubrania. 5. Towarzysz broni. 6. Włoski taniec ludowy. 11. Styl w architekturze. 12. Zbożowy odpadek.

ROZWIĄZANIE KRZYŻÓWKI NR. 275 Z DNIA 13 GRUDNIA
POZIOMO: Poślizg. Szczeka. Siatka. Borada. Czako. Skurcz. Rejent. Arktyka. Bawarka.

POZIOMO: Posesja. Literat. Znaczek. Zaborca. Zdrajca. Amantka. Wiatr.



NOWY YORK — Powoli zdejmują się rusztowania, po założeniu nowej pochodni na Statui Wolności. (UPI)

Przesłuchania w Sprawie Budżetu RTA

Możliwość Podwyżki Za Przejazdy Nadal Aktualna

Rada RTA podjęła w środę decyzję, która niemal na pewno doprowadzi do zatwierdzenia budżetu na rok 1986 oraz — co wiąże się z tym prawie nierozdzielnie — podwyżki opłat za przejazd. Rada RTA zatwierdziła jednogłośnie fundusze dla trzech podległych jej agencji.

Również w środę, jeden z konsultantów RTA oświadczył, że należy liczyć się z brakiem funduszy, które miały być do dyspozycji w ciągu 30 najbliższych lat, które zamierzano przeznaczyć na przeprowadzenie prac budowlanych oraz zakup taboru. Chodzi tu o takie prace, jak budowa nowych garaży, dworców oraz kładzenie torów kolejowych.

Michael Ferreri, wiceprezes firmy Booz, Allen & Hamilton, Inc., oświadczył, że w okresie najbliższych 30 lat, RTA potrzebować będzie na wymienione cele około 500 mln dol. rocznie. Ferreri podkreślił, że jednocześnie należy liczyć się z obciążeniem funduszy federalnych przeznaczonych na te cele.

Zgodnie z podjętą w środę przez Radę RTA decyzją, zamierza się przekazać CTA — w przyszłym roku — sumę 300.6 mln dol., z funduszy federalnych i stanowych; sumę 122.9 mln dol. dla Metry (podlegającej RTA agencji kolejowej) oraz 45.9 mln dol. — dla Pace, podmiejskiej agencji autobusowej.

Przesłuchania publiczne w tej

Nieuczciwy Urzędnik

Urzędnik miejski, oskarżony o przywłaszczenie \$2,800 z pieniędzy pochodzących od lokatorów Cabrini Green za wynajem mieszkań, przyznał się do kradzieży i nieodpowiedniego zachowania się.

Louis Roundtree, lat 60, sprawujący funkcję koordynatora w Wydziale Usług Ludzkich, został skazany na rok nadzoru sądowego z weekendami w więzieniu. Ma on ponadto spłacić Chicago Housing Authority (CHA) \$1,800.

W maju 83 r. jedna z lokatorek zwróciła się do CHA z prośbą o rozłożenie na raty jej płatności, na co agencja nie wyraziła zgody.

Krótko potem Roundtree powiedział córce kobiety, iż może ona dokonywać tego rodzaju spłat, jeśli pieniądze będą przekazywane przez niego.

W ten sposób kobieta wpłaciła urzędnikowi ponad \$2,800.

Pewnego dnia po powrocie z pracy zastała swoje meble na ulicy. Okazało się, iż Roundtree nie uiścił ani jednej jej wpłaty do kasy CHA.

Oskarżony zwrócił kobiecie \$1,000. Został też zwolniony z pracy w wydziale miejskim.

Kontrakt Komisarza CPL Pod Znakiem Zapytania

Zgodnie z informacją pochodzącą od głównego doradcy mayor, Harold Washington sprzeciwił się Radzie Biblioteki Publicznej (CPL), która chciała zatwierdzić umowę opiewającą na \$105,000 z nowo wybranym komisarzem Johnem Duffem.

Szef sztabu Washingtona, Ernest Barefield określił publicznie proponowane wynagrodzenie nowego komisarza za wygórowane i zwrócił się do Rady z prośbą o niezatwierdzenie powyższej sumy.

Inni doradcy twierdzą prywatnie, iż mayor uważa wybór Duffa za niezbyt szczęśliwy, ponieważ nie jest on z zawodu bibliotekarzem. Duff pełnił obowiązki kanclerza Rady Massachusetts d/s Szkolnictwa Wyższego.

Jak poinformował Barefield, zdaniem mayor, pensja komisarza powinna wahać się pomiędzy \$75 a \$85 tys. rocznie.

sprawie odbędą się w dniu 30 grudnia. Formalne zatwierdzenie proponowanego budżetu nastąpi w dniu 31 grudnia.

Dziewiąty, decydujący głos, oddany został przez członka Rady, Williama Walsha. Zdecydowało to o uchwaleniu pułapu proponowanego budżetu RTA. Początkowo Walsh sprzeciwiał się propozycjom budżetowym. Wycofał jednak swój sprzeciw po tym, jak zapewniono go, że istnieje możliwość, iż w r. 1986 w kasie RTA i tak pozostanie nadwyżka około 25 mln dol.

Za uchwaleniem propozycji budżetowych musi głosować 9 członków Rady. Ponieważ w chwili obecnej zasiada w Radzie tylko 9 członków, jeden głos sprzeciwu — stanowi automatycznie veto.

Opracowując swój preliminarz budżetowy, kierownictwo CTA zakładało, że fundusze przekazane przez RTA, zatwierdzone zostaną w środę. CTA sądzi, że i tak zmuszona będzie do wprowadzenia 10-procentowej podwyżki opłat za przejazd. Metra planuje 5-procentową podwyżkę, a Pace — 11-procentową.

Ferreri oświadczył, że RTA otrzymuje 83 proc. swych „podstawowych” funduszy na zakup ekwipunku oraz renowację urządzeń — ze źródeł federalnych (Administracji Masowej Komunikacji Miejskiej), jak również z tych funduszy, które zostały „odłożone” z przydziałów lokalnych, a miały być początkowo przeznaczone na budowę autostrady Crosstown. Budowy tej autostrady zaniechano.

Dochodzenie w Sprawie Detektywów

Władze policyjne prowadzą dochodzenie w związku z zażaleniem skierowanym przeciw trzem detektywom z Chicagowskiego Wydziału Policji. Zażalenie to wnieśli dwaj b. policjanci miejscy Lamond Knazze, który przeszedł w stan spoczynku 14 lat temu i Howard Pinter, który przeszedł na emeryturę 4 lata temu.

Skargi skierowane zostały do biura Office of Professional Standards. Zarówno Knazze jak i Pinter zeznali, że w dniu 20 listopada zostali zażalenie przez trzech detektywów, a następnie skuci w kajdanki. Incydent ten, miał miejsce u zbiegu ulic 58-mej i South Prairie.

Policjanci — Murzyni twierdzą, że zostali obrzuceni obelgami na tle rasowym. W czasie gdy doszło do konfrontacji, pracowali oni w Wydziale Więziennictwa Stanu Illinois.

Biali detektywi oświadczyli, że b. policjanci odmówili wylegitymowania się.

INS Przrzeka Kontynuować “Operację Taxicab”

Taksówkarze Chicagosczy w Centrum Uwagi Władz Miasta i Środków Masowego Przekazu

Władze miasta Chicago ujawniły, iż pisemny test dla kierowców taksówek nie pozwala ustalić czy kandydat zna geografię miasta, język angielski albo czy nie są mu obce prawa i przepisy miejskie, dotyczące pracy taksówkarza.

Zastępca komisarza chicagowskiego Wydziału Usług Dla Konsumentów, Tony Olivieri przyznał nawet, iż w teście tym znajduje się polecenie zlokalizowania restauracji, która już nie istnieje od pięciu lat.

Wydział Usług Dla Konsumenta jest odpowiedzialny za przeprowadzanie egzaminów wśród kandydatów na taksówkarzy oraz za przyznawanie licencji taksówkarzy.

Olivieri ujawnił również, iż jego wydział otrzymuje około 170 skarg tygodniowo na taksówkarzy chicagowskich, ale pomimo to, jak dotychczas, zawieszono licencje tylko dwóm taksówkarzom.

W Nowym Yorku — dla porównania — gdzie kursuje około 17 tys. taksówek (11 tys. taksówek w Chicago) co najmniej 100 kierowcom rocznie odbiera się licencje, oczywiście po otrzymaniu dobrze uzasadnionych skarg od pasażerów.

Olivieri ujawnił swoją nadzieję, iż wkrótce władze miasta wypróbują nowy program egzaminowania kandydatów na taksówkarzy oraz dobrowolne, sześciogodzinne szkolenie.

Firmy taksówkowe w Chicago stały się centrum uwagi w ubiegłym tygodniu, kiedy ald. George Hagopian (30 warda) zaproponował wprowadzenie nowego podatku, wynoszącego 4 dol. dziennie od każdej taksówki, jeżdżącej po ulicach naszego miasta. Alderman powiedział, iż podatek ten jest konieczny w celu ulepszenia tego sektora usług, a zwłaszcza praw i przepisów regulujących go. Wyjaśnił on, iż „ma dosyć niebezpiecznych i brudnych samochodów” oraz „kierowców, którzy nawet nie potrafią mówić po angielsku,” ani też „zlokalizować zabytków Chicago.”

We wtorek, jak już informowaliśmy, chicagowski oddział Urzędu Imigracyjnego (Immigration and Naturalization Service: INS) przeprowadził akcję, której celem było „oczyszczenie” szeregów taksówkarzy z obcokrajowców, będących nielegalnymi imigrantami. Dyrektor rejonowy INS, A. D. Moyer przyrzekł kontynuować „Operację Taxicab” i „oczyszczyć ten sektor” usług.

Przyrzeczenie Moyera wywołało ostrą reakcję u Altona Millera, se-

kretnarza prasowego mayor, Chicago Harolda Washingtona. Miller powiedział, iż jego zdaniem „w zakresie obowiązków pana Moyera nie wchodzi reformowanie sektora taksówkowego Chicago.”

Natomiast Olivieri oświadczył, iż nowe metody rekrutacji taksówkarzy zostaną najprawdopodobniej wprowadzone do czerwca 1986 r. Nowe egzaminy będą skomputeryzowane. Każdy test będzie miał inną wersję, co zapobiegnie ściąganiu od kolegi.

Wśród taksówkarzy chicagowskich jest wielu nielegalnych imigrantów. W ubiegłym roku mayor Washington wydał zarządzenie, zabraniające władzom miasta sprawdzania statusu pobytowego kandydatów ubiegających się o licencje, w przypadku jeśli dany sektor usług nie jest dotowany federalnie.

Natomiast w innych miastach — w Nowym Yorku, czy w Washingtonie — posiadanie obywatelstwa USA jest jednym z podstawowych kryteriów w procesie przyznawania licencji. Jeśli chodzi o licencje taksówkarza czy szofera limuzyny, to w Nowym Yorku każdy kandydat obcokrajowiec musi wylegitymować się ważną „zieloną kartą,” albo wizą, uprawniającą do pracy w USA. Natomiast w Washingtonie legalność pobytu wszystkich obcokrajowców-kandydatów na taksówkarzy jest sprawdzana w miejscowym INS.

Spośród 128 taksówkarzy, zatrzymanych przez agentów INS we wtorek w Chicago, 68 nie potrafiło odpowiedzieć, iż przebywa w tym kraju legalnie. Czterdziestu pozostało w areszcie (w federalnym Metropolitan Correctional Center), a 28 zostało zwolnionych po uiszczeniu kaucji po 2 tys. każdy.

Rzecznik INS oświadczył, iż wszyscy zatrzymani mają prawa do przesłuchania sądowego.

Ostatnia akcja INS została mocno skrytykowana przez przywódców latynoskich organizacji społecznych, którzy oświadczyli, iż Moyer powinien złożyć rezygnację ze stanowiska szefa chicagowskiego INS.

Rzecznik koalicji tych organizacji, Margarita Fernandez nazwała metody INS „dystryminacyjnymi,” ponieważ agencja tej agencji dokonali aresztowań, kierując się wyglądem, ubiorem i akcentem zatrzymanych przez siebie kierowców taksówek.

Wśród aresztowanych nie było Latynosów, a głównie Hindusi i Pakistańczycy.

Cięcia w Programie Buduj Illinois

Gubernatorowi Jamesowi Thompsonowi doradzono, aby nieco zmniejszył udział Chicago w projekcie prac publicznych, znanym pod hasłem „Buduj Illinois.”

Autorem propozycji jest grupa zadaniowa, pod kierownictwem wicegubernatora George’a H. Ryana. Jeśli Gubernator zdecyduje się na realizację zaleceń Ryana i jego grupy zadaniowej, to Chicago utraciłoby około 26.5 mln dol., a w sumie tej mieszczą się również fundusze na budowę przystanków kolejki CTA oraz remont i rozbudowę Szpitala Powiatowego.

Zagrożone projekty chicagowskie, a oprócz nich co najmniej dwanaście projektów podmiejskich (głównie prac drogowych i reperatury systemów wodno-kanalizacyjnych) wchodzi w skład listy 50 propozycji, na które — zdaniem Ryana i jego grupy — powinno się wstrzymać fundusze w pierwszym roku realizacji śmiałego przedsięwzięcia Gubernatora, opiewającego na sumę 2.3 mld. dol.

Raport grupy zadaniowej wicegubernatora został przyjęty — jak się można domyślać — bez entuzjizmu przez Ratusz Chicago.

Rzecznik mayor, Washington powiedział: „Brzmi to jak nieprzerwane niedobory (finansowe) dla Chicago. Stawia nas to w bardzo trudnej sytuacji, zmuszając nas do zastanawiania się czy w najbliższych latach mamy popierać „Buduj Illinois.”

Gubernator upoważnił Ryana do dokonania zmian w planie finansowym „Buduj Illinois,” po tym jak Legislatura zatwierdziła budżet pierwszego roku tego projektu, opiewający na 380 mln dol., ale z

uwzględnieniem tylko 280 mln dol. w pożyczkach.

Wicegubernator oświadczył, iż po przeanalizowaniu wszystkich projektów, wchodzących w skład „Buduj Illinois,” stwierdził, iż każdy z nich jest wart realizacji oraz, iż zwrócił się do Legislatury o wyasygnowanie większych nań sum.

„Program „Buduj Illinois” ma możliwości stworzenia większej liczby miejsc pracy, niż jakiegokolwiek prawo, zatwierdzone w historii tego stanu” — oznajmił Thompson.

Sprzeciw w Sprawie Przejęcia Kolegium George Williams

Federacja Niezależnych Kolegiów w stanie Illinois przeprowadziła jednogłośnie sprzeciw w sprawie przejęcia podpadającego kolegium George Williams — przez jakąkolwiek inną uczelnię, włączając Northern Illinois University. W skład federacji wchodzi 52 prezesów prywatnych kolegiów i uczelni.

Kierownictwo NIU brało pod uwagę połączenie swej uczelni z kolegium George Williams.

Sąd Apelacyjny Potwierdził Wyrok

Sąd Apelacyjny Illinois potwierdził wyrok na Rogera Arnolda, skazanego na 30 lat za zabójstwo Johna Stanishy dokonane w czerwcu 83 r.

Stanishy został zamordowany, podczas gdy opuszczał jeden z barów nocnych przy Lincoln Ave. Jak twierdził Arnold, zabójstwo stało się dziełem przypadku, ponieważ wziął on Stanishę za kogoś innego.

Ks. Józef Tischner

Spojrzenie Matki

Historia Syna Bożego na tej ziemi zaczęła się od spotkania. "A miesiąca szóstego posłany jest anioł Gabriel do Boga do miasta galilejskiego, które zwano Nazaret, do Panny poślubionej mężowi któremu było Józef, z domu Dawidowego, a imię Panny Maryja" (Łk I, 26-27).

Spotkanie z drugim człowiekiem wprowadza nas w prawdę spotkania z człowiekiem. Stykamy się na co dzień z wieloma ludźmi, ale spotykamy niewielu i rzadko, od święta. Poczynając od spotkania nawiązuje się jakiś dramat między człowiekiem a człowiekiem, coś się między ludźmi zaczyna dziać, coś ich zaczyna łączyć, coś każe im tęsknić do siebie, być sobie wiernym.

Spotkanie jest zawsze początkiem jakiejś wzajemnej twórczości, jakiegoś budowania. Spotkanie Marii z Aniołem Zwiastowania miało owoc szczególnie: wcielenie Syna Bożego.

Spotkanie zawierało w sobie pytanie. Zapytała Maria: "jakże się to stanie, gdyż męża nie znam?" Anioł Zwiastowania odpowiada, wyjaśnia, rozwiata leki.

To bardzo znamienne. W tej samej Ewangelii według św. Łukasza znajdujemy inną rozmowę — rozmowę anioła z Zachariaszem. Zachariasz także postawił pytanie i za karę, że ośmielił się pytać, zaniemówił. "Staniesz się niemym..., dlatego żeś nie uwierzył słowom moim".

Skąd się to bierze, że w jednym wypadku pytanie zasługuje na odpowiedź, a w drugim na karę? Tekst nie mówi o tym wyraźnie, lecz skazuje nas na domysły. Widocznie zachodzi jakaś głęboka różnica między pytaniem a pytaniem. Są pytania, które stawiamy po to, by utrwalić nasze wątpliwości.

Tak zapyta kiedyś Pilat, gdy będzie sądził Chrystusa: "...a cóż to jest prawda?" Ale są przecież pytania rzetelne, w których chodzi wyłącznie o prawdę. Przy pomocy pytań rzetelnych wiara człowieka szuka zrozumienia. Maria pyta, aby znaleźć zrozumienie. Anioł Zwiastowania przynosi wyjaśnienie i uspokojenie.

A więc, Mario, sam Bóg pyta: tak, czy nie?

Co działo się w duszy Marii w chwili między pytaniem Anioła a momentem odpowiedzi? Była cisza Zwiastowania. Czas jakby się zatrzymał. Dusza dotknęła wieczności. Jakby zapadł się gdzieś cały dotychczasowy świat. Pozostała tylko obecność tego, kto słucha i czeka. Maria szukała zrozumienia.

Mario, Bóg sam czeka: tak, czy nie?

Nikt piękniej nie pisał o takich chwilach, jak S. Kierkegaard: "Kiedy wokół wszystko cichnie, a uroczysty nastrój przenika duszę człowieka, który czuje się, jakby był sam jeden na świecie w tę gwiazdzistą noc, wówczas nie ukazuje mu się wybitna jednostka, ale sama odcieczna Moc, a niebo się otwiera i owo Ja wybiera samo siebie albo ściślej, otrzymuje samo siebie.

Tak oto dusza ujrzała najwyższy cel, którego żadne śmiertelne oko nie widziało i którego nigdy nie będzie mogła zapomnieć; osobowość zostaje pasowana na rycerza, uszlachetniona i podniesiona do rangi wiecznego rycerza.

Człowiek taki nie staje się kimś innym, niż był przedtem, nie, on staje się sobą; krąg świadomości zamyka się i on staje się sobą... Podobnie człowiek z najbogatszą osobowością jest niczym, dopóki sam się nie wybierze...; wielkość nie polega na tym, by być tym czy owym, ale na tym, by być sobą...".

W niezwyklej ciszy stworzonej obecnością Anioła Zwiastowania Maria dopełniła swego wyboru. Tak

stała się Bogurodzicą Dziewicą, Bogiem sławioną Maryją.

Wybór siebie rośnie tak, jak rosną drzewa — z ziemi. Co jest ziemią tego wyboru? Ziemią tą jest cierpienie, jest przenikający człowieka ból, lub lepiej — proc-ból. Z pra-bólu poczynają się i dojrzewają nasze wybory siebie a także nasze ucieczki od siebie.

Kiedy wybór nosi piętno stosunku do bólu. Dokonując wyboru siebie, człowiek wybiera sobie także ten ból, z którego odtąd będzie tworzył siebie i przy pomocy którego będzie tłumił w sobie inne bóle.

To nieprawda, że bóle człowieka są wyłącznie ślepym zrzędzeniem losu. Jak rolnik dokonuje wyboru pól pod zasiewy, tak człowiek określa swój pra-ból, z którego będzie budował swe człowieczeństwo.

W tym miejscu należy postawić istotne pytanie, niezbędne do tego, abyśmy mogli zrozumieć siebie: co jest dziś naszym najgłębszym prąbólem, z którego my, Europejczycy, budujemy siebie? Nasze bóle powierzchniowe, od których uciekamy, są znane. Uciekamy od nieuleczalnych chorób, od katastrof, od trzęsień ziemi, od niewoli, od groźby wojny, od myśli o śmierci.

Nasze cierpienie posiada wiele imion. Czy w naszym języku istnieje znane nam praimię, które wskazywałoby na nasz ból podstawowy? Znamy trwogę średniowiecznej Europy przed groźbą wiecznego potępienia, która wstrząsnęła sumieniami ludzkości i potrafiła zbrodniarzem przemienić w świętych pokutników.

Czy dzisiaj my, Europejczycy, nosimy w sobie podobnie twórczą trwogę? A może właśnie brak takiego pra-bólu sprawił, że Europa przestaje być kolebką naprawdę wielkiej, moralnej i religijnej twórczości? Kiedyś, jeszcze nie tak dawno, ludzie byli gotowi umrzeć za Ojczyznę.

Dziś dla niejednego Europejczyka los Ojczyzny jest mniej więcej tyle wart, co śnieg zeszłoroczny. Kto dziś w Europie naprawdę wie, jak może boleć utracona niepodległość narodu, kto zna gorzyc niewoli, ciężar pracy bezsensownej i beznadziejnej?

Jakiś złośliwy wichur potargał i rozwiął po polach dawny słownik bólów człowieka, w którym bóle powierzchowne były jasno oddzielone od bólów podstawowych — bóle, które niszczyły, od bólu, który mógł być twórczym. I w tym jest także znak podziału dzisiejszej Europy. I naszych rozmaitych nieporozumień. Bo, jak może człowiek zrozumieć człowieka, jeśli nie zna jego pro-bólu?

Powróćmy do spotkania Marii. W tym, co Maria mówi i jeszcze mówić będzie, wyczuwamy obecność bólu, który był bólem całego jej narodu a w pewnej chwili okazał się który buduje swe człowieczeństwo. który buduje swe człowieczeństwo. Jak nazwać ów ból? Był to ból oczekiwania na Słowo Prawdomówne.

Człowiek pytał i czekał, patrząc w niebo i w horyzont pustyni. Ale niebo milczało, nikt się nie zbliżał. Milczenie takie może oznaczać pogardę. Czyżby Bóg wzgardził człowiekiem i narodem, skoro milczy? Maria wierzyła, dzieląc swą wiarę z wiarą praojców, że dla człowieka nie ma większego bólu niż prośba, która pozostaje bez odpowiedzi. Tam, gdzie jest prośba a nie ma odpowiedzi, zaczyna się przestrzeń pogardy. Człowiek błąka się po pustyni a Prawdomówny milczy. Człowiek pyta ale zamiast odpowiedzi wiedzy jedynie drut obozu koncentracyjnego, kamienie pustyczyny spiekotą i mróz i nie ma dookoła nikogo, kto by się słowem odezwał.

(Ciąg dalszy na str. 5)



Zdrowych, Spokojnych i Beztroskich Świąt Bożego Narodzenia

Święta Bożego Narodzenia, to święta radości, święta nadziei. Jeszta na świat Boża Dziecina by wraz z ludźmi dzielić dole i niedole, by dla nich, złożyć ofiarę swego życia, odkupić za grzechy u Wszelkiego Ojca.

Boże Narodzenie, to przede wszystkim światło rodizny, radosne Gody zwycięstwa dobrego nad złem, radości nad smutkiem.

Staropolskim zwyczajem, w Wieczór Wigilijny dzielimy się tradycyjnym opłatkiem, życząc najbliższym i najdroższym i tym, którzy są z nami przy wigilijnym stole i tym daleko za oceanem — wszystkiego najlepszego, szczęścia, zdrowia i pomyślności.

Życzymy Ojczyźnie ojciec naszych, Polsce, zżycenia z siebie kajdanów niewoli, a barciom naszym i siostrom cierpiącym pod jarzmem obcego najeźdźcy wytrwania w nadziei, bo załbysnie znów nad Polską jałżenka swobody tak, jak nad szopką betlejemską pierwsza gwiazdka rozjaśniła pałstuszkom drogę, aby mogli złożyć hołd Pynowi Bożemu.

Pobie, w Planch Zjednoczonych, życzymy wszelkiej pomyślności, braterskiego poszanowania i miłości bliźnich. Życzymy sobie, byśmy wraz z tym pięknym i wolnym krajem godnie mogli korzystać z jego dobrodziejstw, pracować dla własnej i wszystkich korzyści.

Z tym właśnie tradycyjnymi życzeniami świątecznymi, do naszych braci i sióstr ze Związku Narodowego Polskiego, wszystkich bralnich organizacji, stowarzyszeń weterańskich, kółek i klubów kulturalnych, wielebnego duchowieństwa, i całej, całej Polonii, wychodzimy dziś, w przeddzień Świąt Bożego Narodzenia.

W myśl najważniejszych idei nadanych naszej organizacji przed ponad 107 laty przez założycieli, byłych powstańców — bojowników o wolność i niepodległość ojczyzny, przekazujemy Nam Wszystkim nasze najserdeczniejsze i najszczerze życzenia, zdrowych, spokojnych i beztroskich Świąt Bożego Narodzenia.

Zarząd Centralny Dyrekcja Rada Nadzorcza Komisarze i Komisarki

Redakcja, Administracja i Drukarnia

"Dziennika Związkowego"

Ks. Jerzy Bobowski

I Stała Się Światłość. . .

Poranki są teraz ciemniejsze, a wieczory coraz dłuższe. Łada dzień pierwsza gwiazdka śniegowa na rękawie palta przypomni wszystkie niegdyśjsze śniegi i dawne dziecięce radości: sanne, ślizgawkę i lepienie bałwanów z marchwianymi nosami.

W niedzielę proboszcz w fioletowym ornacie, w dzień powszedni samotna wysoka świeca płonąca przed świtem w czasie rorat, książka czy szalik na wystawie, który byłby dobrym prezentem — wszystko to zwiastuje nadchodzącą radość:

a światłość już niedaleko:

w grudniu się narodzi Dziecko.

W domu zaczyna się mówić o porządkach, zupełnie jak w Festi Nativitatis Christi Laudes, czyli Pochwale Świąt Bożego Narodzenia tegoż samego mistrza Ildefonsa Gałczyńskiego:

Garnki, sagany, kotły

z miedzi robione:

wszystko to gospodynie

czyszcza natchnione,

klamki, progi i drzwiczki,

nawet z kurzu stoliczki. . .

Być może święta okażą się smutniejsze od tych oczekiwań. Nie ma jednak nic piękniejszego niż czekanie na wielką radość, na spełnienie się dobrej obietnicy.

W Rzymie, Paryżu, Nowym Jorku, Londynie i w tysiącu innych miast ulice jarzą się od milionów różnokolorowych świateł, wieloramiennych gwiazd, wspaniałych reklam gwiazdkowych, które rozjaśniają tęczową luną wieczory adwentowe.

Ale nie mogę oprzeć się wrażeniu, że przy takich iluminacjach trudno jest dojrzeć prawdziwe gwiazdy, dlatego też obserwatorzy astronomiczne buduje się dzisiaj raczej daleko od miast. Tam, gdzie noce ciemniejsze, gwiazdy wydają się większe.

Gwiazdy. Mnóstwo gwiazd. Ich odległość i cisza przerażały Pascala, a Kantowi z Królewca kazały myśleć o Bogu. Jakoś dziwnie się robi na sercu, gdy pomyśleć, zwłaszcza w grudniowe wieczory, że przed wiekami wśród tych samych gwiazd lśniła spokojnym blaskiem nisko nad ziemią ich betlejemska siostra, gwiazda o długich promieniach.

Historia zbawienia jest historią spotkań Boga z człowiekiem, dziejami niepojętych załotów Boga, nie potrzebującego przeciw nikogo i niczego, który zjawia się jako spragniony przyjaźni człowieka i pragnie zasłużyć na jego miłość.

Tajemnicze i bogate życie Trójcy pragnie wciągnąć w swoją orbitę samotną i kruchą egzystencję człowieka.

Kiedy Bóg przychodzi do człowieka, nie dzieje się to nigdy dla jakichś racji tajemnych, jeśli są to jakieś tajemnice, to trwają one tylko do czasu, kiedy człowiek dojrzeje do zrozumienia. Dotyczy to całej ludzkości i każdej jednostki, tak dzieje się także w naszym życiu.

Bóg przychodzi, by nasze kruche "jestem" wzmocnić siłą swego istnienia, by dodać blasku i ciepła naszemu życiu. Dlatego pewnie do wielkich znaków Obecności, których tyle jest w Biblii, należy ogień.

Krzyk gorejących jest pierwszym z tych biblijnych świętych ognii. W ślad za nim, jak ogniska zapalone na wzgórzach w noc świętojańską, zapalają się inne: słup ognia prowadzący nocami naród wybrany z niewoli do Ziemi Obiecanej, blask, co rozedrze ciemności nocy narodzenia i zmartwychwstania Chrystusa, płomyki tańczące na wietrze w zadusznej od lęku atmosferze Wieczernika Zielonych Świąt. . .

Od "Pokłonu pasterzy" Correggia malarstwo europejskie uczyniło z nocy przyjścia Pana misterium ciemności i blasku. Malarstwo XVII

wieku przełożyło na język formy plastycznej słowa prologu Janowej ewangelii o życiu, które jest światłością ludzi:

. . . a światłość w ciemności świeci

i ciemność jej nie ogarnęła.

Biblia lub kontrasty. Siła Boga nie ukazuje się dopóki nie objawi się cała słabość człowieka. Dopiero najgłębszą ciemnością różjaśnia blask Boży. W liturgii obchodzimy dwie święte noce: narodzenia i zmartwychwstania.

Bóg wybiera noc, ponieważ nie jest to pora działania człowieka. Noc jest porą snu lub bezsenności. Sen jest bratem śmierci. Zaspianie jest małą agonią.

Za tych, co usnąć nie mogą,

Za tych, co śmierci się boją.

Modlił się jednym tchem Tuwim w Litanii. Bezsenność każe człowiekowi myśleć. Nie ma wtedy kolorów i kształtów. Nocą w Królewcu Kant patrzył w głąb nieba na gwiazdy i w głąb własnego serca na istniejący w nim porządek moralny. Noc może być porą "przypływu sumienia", jeśli człowiek czuwa.

Ciemność czasem przytulna i opiekuńcza, napienia trwogą, wyolbrzymia niebezpieczeństwa, pomaga złu. Tajne policje totalitarnych reżymów dokonują wtedy arestowań, przesłuchań, dopuszczają się skrytobójstw. Są noce miłości i noce zdrady.

Chrystus został zdradzony i wydany nocą. Noc ludzi chorych, "godzina wilków", kiedy się umiera, gdy noc najczarniejsza jest przed świtem.

Dzień zawsze niesie z sobą jakąś pociechę, jest jakąś szansą ratunku, można znaleźć ludzi, pójść do nich. Dzień niesie nadzieję, możliwość zbawienia, jak w tym gorzącym z pozoru wierszu Iłakowiczówny:

Bóg jest także z nami

Bóg jest także z przekleśniami przy samej, przy samej ziemi.

Przeklął ich dom i kościół, przekleśły martwe kości, już im nic nie urośnie.

A Bóg, jak ziarno z ognia, lata nad nimi co dnia, ogarnie ich, zapłodni.

I trysną kwieciami gestym skrzydłami, burzą szczęściem, światem całym zatrząsą.

Liturgia Bożego Narodzenia, zwłaszcza msza o północy, mówi o "misteriach światła". Misterium to czynność, w której bierzemy udział, bo zostaliśmy w nią wciągnięci przez wtajemniczenie. Dopiero niedawno człowiek mógł sprawdzić, że jego ojczyzna, Ziemia, świeci w głębokiej ciemności kosmosu. Świeca morza i łądy, skały i rzeki, pustynie i masta, drzewa i ludzie. W czasie wojny wymyślono zaciemnianie miast, całych krajów, nieomal kontynentów, ale nie można zaciemnić Ziemi. Czy ten blask miałby nic nie znaczyć, do niczego nie zobowiązywać?

W noc Bożego Narodzenia wydaje się, że Bóg i człowiek zamienili się rolami. Bóg jest bezsilny, kruchy, zagrożony, to Jemu potrzeba opieki, światła i ciepła.

W szwajcarskich górach, nad samą granicą włoską, górale po pastercie na przykościelnym placu podpalają wielki stos drzewa. Nieśmiało zrazu płomienie zaczynają wstępować w niebo granatowe i chłodne. Barokowa architektura kościołów, sztywne sylwetki drzew i śnieg nasycający się blaskiem zaczynają żyć.

Ogień trzaska i huczy porwiście jak wiatr z południa. Na pytanie, czy tak się robi zawsze w noc Bożego Narodzenia, górale dają najpiękniejszą z możliwych odpowiedzi:

(Ciąg dalszy na str. 3)



Twoi Przyjaciele w Drovers Bank Przesyłają Ci Najlepsze Życzenia Wesołych Świąt



oraz
Szczęśliwego Nowego Roku



Drovers Bank of Chicago
A Cole-Taylor Bank Member FDIC

47TH & ASHLAND AVENUE
CHICAGO, IL 60609
312-927-7000

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Wszystkim Klientom, Depozytorom i Całej Polonii
— składa —

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

2166 PLUM GROVE ROAD • ROLLING MEADOWS, ILL 60006 • TELEPHONE 312/991-9393
932-936 NORTH WESTERN AVENUE • CHICAGO, ILL 60622 • TELEPHONE 312/772-4500

Spółka oszczędnościowo-pożyczkowa 1st Security Federal Savings Bank oferuje dużą różnorodność
kont oszczędnościowych z najwyższymi procentami.

Wszystkie konta są ubezpieczone przez agencję rządową,
Federal Savings and Loan Insurance Corp.

DRIVE-UP and WALK-IN FACILITY

AT

820 NORTH WESTERN AVENUE • TEL. 276-4144

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku



zaszyła

THE Manufacturers Bank

1200 N. ASHLAND AVENUE

CHICAGO, ILLINOIS
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORP.

PHONE: 278-4040

"Together, we make it happen"

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom i Całej Polonii
— zaszyła —

DENNIS VOSS
Przewodniczący Dyrekcji Obu Banków



PARKWAY BANK & TRUST CO
Jedyny polonijny bank w Chicago w nowej 3-razy większej siedzibie

4800 N. HARLEM AVE., CHICAGO, IL

867-6600



FIRST STATE BANK OF CHICAGO
4646 N. CUMBERLAND AVE., CHICAGO, IL. 60656
625-6600



Each Depositor Insured to \$100,000 by the
Federal Deposit Insurance Corporation

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom, Przyjaciółom i Znajomym
Wiele Szlachetnych i Wzniosłych Poczynań
Dla Dobrej Polonii
Dalszych Sukcesów i Powodzenia
We Wszystkich Przedsięwzięciach
— zaszyła —



**SOUTHWEST
FEDERAL SAVINGS
& LOAN ASS'N.**

założona 1883

3525 W. 63rd St. • Tel.: 436-4600

Filia:

4062 Southwest Hwy. • Tel.: 422-4500
Hometown, IL. 60456

5830 W. 35th St. • Tel.: 656-0800
Cicero, IL 60650

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Klientom, Znajomym i Przyjaciółom
— zaszyła —
Polska Spółka Oszczędnościowa

**WASHINGTON SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION OF CHICAGO**

Na Kontach Inwestycyjnych
Na Certyfikatach —
Placimy Najwyższe Dywidendy.

W MYŚL PRAWA



2869 Archer Avenue Tel.: 254-3422 Chicago, Ill. 60608

Udzielamy pożyczek na dogodnych warunkach na zakup
domów, jak również dla dokonania reperacji
i unowocześnienia Waszego domu

Michał Oleszkowicz, Hon. Przewodn. Dyrekcji Emil S. Gembara, Prezes
Dajemy za darmo podarunki przy otwarciu nowego konta



Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
wszystkim klientom i całej Polonii
— składa —
Spółka Oszczędnościowo-Pożyczkowa

**LABE FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION**

4343 N. Elston Ave.
Chicago, Illinois 60641
Phone: 267-2700



**NORWOOD FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION**

5813 N. Milwaukee Avenue
775-8900

Od Naszych Pracowników i Dyrekcji
... Wesołych Świąt!

Oferujemy różne plany oszczędnościowe,
z Insured Money Market Account i
Individual Retirement Account (IRA) włącznie



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Wszystkim Rodakom, Klientom
oraz Całej Polonii Wiele
Pomyślności w Nowym Roku
— zasyla —

MERICAN SECURITY FEDERAL

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

LAWN MANOR OFFICE
2700 West 59th Street
Chicago, Illinois 60629 436-4100

KEDZIE OFFICE
5400 So. Kedzie Avenue
Chicago, Illinois 60632 776-4400

LIBERTYVILLE OFFICE
1123 So. Milwaukee Avenue
Libertyville, Illinois 60048 367-6800

SPÓŁKA NASZA JEST WYSTARCZAJĄCO DUŻA BY WAM SŁUŻYĆ
I NA TYLE MAŁA, BY DBAĆ O KAŻDEGO KLIENTA

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Rodakom, Klientom oraz Całej Polonii

Przesyłają

Kierownicy, Dyrektorzy
i Pracownicy

Mówimy po polsku

Trzy Biura:

**PROSPECT FEDERAL
SAVINGS BANK**

555 EAST BUTTERFIELD ROAD • LOMBARD, IL 60148 • TELEPHONE (312) 963-2700
1715 WEST 47th STREET • CHICAGO, IL 60609 • TELEPHONE (312) 523-3145
6858 SOUTH PULASKI ROAD • CHICAGO, IL 60629 • TELEPHONE (312) 581-6500

Ta Instytucja Finansowa w Roku 1984
Bardzo Uroczyście Obchodziła 75 Lat Swojego Istnienia
i Służby Dla Polonii w Sprawach Finansowych.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii
— przesyła —

PARK NATIONAL BANK

OF CHICAGO

2958 N. Milwaukee Chicago, Illinois 60618
Tel. 384-3400

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów i
całej Polonii dalszej owocnej

i pożytecznej pracy dla
dobra sprawy polskiej
oraz wszelkiego
powodzenia w
dalszych poczynaniach
Chwalebnych Sukcesów
i Pomyślności
Szcześć Wam Boże

Calumet Federal Savings & Loan Association of Chicago

1350 EAST SIBLEY BOULEVARD, DOLTON
841-9010

2600 SAUK TRAIL, SAUK VILLAGE
758-0094

8905 SOUTH COMMERCIAL AVE., CHICAGO
768-6331

3501 EAST 106th STREET, CHICAGO
731-0752

TADEUSZ WALCZAK, Prezes i Zarządca

Tylko Te Narody i Społeczeństwa,
Rodziny i Jednostki Są Bogate i
Zasobne, Których Zwyczajem Jest
Oszczędzanie.

Dla Waszej wygody okienka Drive-in
otwarte od godziny 7:30 rano

Pewność, Bezpieczeństwo i Zaufanie!

Przez okres wielu lat prowadzenia spółki oszczędnościowej, te główne i podstawowe zasady są w pełni stosowane w tej Polskiej Spółce Oszczędnościowo-Pożyczkowej.

I Stała Się Światłość. . .

(Ciąg dalszy ze str. 1)

Tak, żeby ogrzać Dzieciatko. Żeby ogrzać Dzieciatko — płonie ten wesoły wysoki płomień, samotny w ciemność nocy, ożywiający grą światła i cieni drzewa i domy.

Udał się Bogu ten cudowny wynalazek miłości, jakim było przyjście na świat małego Dziecka, którym trzeba się opiekować. Po dwóch tysiącach lat płoną jeszcze w górach ognie, które pragną ogrzać Dzieciatko. Jeszcze płoną serca, wzroszone i oczarowane tajemnicą Jego przyjścia.

Umilowawszy nas, pierwszym "takim" przyjściem sprowokował miłość. Bo przecież dzięki temu, że przyszedł, stał się On płomieniem wśród nocy, światłem dla umysłów i ciepłem, dla serc.

Każdemu z nas w różny sposób objawia się sens Bożego Narodzenia. Objawia się najczęściej przez to, cośmy sami przeżyli. Bardzo często są to wspomnienia z dzieciństwa: jakaś choinka, prezent, potrawa, jakiś zapach, kołęda, którą znali tylko nasi rodzice, a której dziś już nikt nie śpiewa.

Przez te znaki najbliższe i najprostsze dociera do nas wielka prawda-chrześcijańska, najbardziej niepojęty dogmat o Słowie, które stało się Ciałem. Dzieciństwo i religia żyją nie pojęciami, lecz symbolami i obrazami, dlatego pewnie Chrystus kazał swoim uczniom być podobnymi do dzieci. Może dlatego robimy sobie nawzajem prezenty na gwiazdkę.

W tym czasie muszą być obdarowywani i obdarowywani, bo zapomniałmy, że jest to dzień, w którym Bóg obdarzył nas zbawieniem. Bezdomny z Betlejem przychodzi do ludzi pozabawionych domu, stałby do cierpiących, zagrożony do naznaczonych lękiem, często skazanych na śmierć. Do ludzi, do wszystkich ludzi przychodzi w gości.

Mówi się nieraz o naszych czasach, że nie nie sprzyjają Bogu, jakby Pan Bóg był przed wojną wielkim obszarnikiem.

Tymczasem nasz czas jest jak rzadko który przedtem, czasem narodzenia się Boga już nieco starszej ludzkości, dojrzałej przede wszystkim dzięki wyższemu poziomowi kultury, dzięki zdobyczom

nauki. Większa znajomość świata i jego cudownych praw ukazuje prawdziwą wielkość Boga.

Nareszcie przestaje On być demiurgiem interweniującym w tysiącach drobnych spraw i naprawiającym ciągle psujące się uniwersum.

Rodzi się Bóg prawdziwy. Jednym z najpiękniejszych darów miłości jest obecność. Właśnie w czasie tych świąt chcemy być z ludźmi, których kochamy. Potrafimy tłuc się przepełnionym pociągami przez dwie noce, byle spędzić razem już nawet nie jeden dzień, ale choćby jeden wieczór, ten wigilijny, wieczór Przyjścia Jezusa.

Zabiegani przez cały rok, w ten wieczór chcemy być razem, by przy stole wigilijnym przeżyć niepowtarzalne misterium wspólnej rodziny, by przyjrzeć się w zamyśleniu tej prawdzie, że w życiu nie jesteśmy sami.

Wszyscy tworzymy tę wielką, wszechogarniającą rodzinę, której członkowie, na matce Ziemi przeżywając fakt Bożego Narodzenia, łączą się ze sobą we wspólnej wierze, że Bóg, — stawszy się człowiekiem — uczynił nas Braćmi.

(D.P. — New York)

Historia Bożego Drzewka

"Boże Drzewko" stało się wszechświatowym symbolem radości i uczuć rodzinnych.

Obraz choinki obwieszonej świecadelkami, iskrzącej światłami, do tego stopnia zrosł się u nas z pojęciem Bożego Narodzenia, że na popularnych rysunkach świątecznych żłóbkowi, w którym leży Dzieciatko Jezus, towarzyszy najczęściej "Boże Drzewko".

Zdawać by się zatem mogło, że to jakiś prastary zwyczaj, tymczasem — "Boże Drzewko" jest zupełnie nowożytnym rekwizytem uroczystości świątecznych.

Małżonek królowej Wiktorii, niemiecki książę Albert Sachsen-Koburg-Gotha, przeszczepił go do Anglii, ale jeszcze w roku 1850 nazwa "Christmas Tree" była tak mało dla szerokiego ogółu zrozumiała, że London News musiał zamieścić wyczerpujące objaśnienie.

Zwyczaj ten, sprawiający dzieciom tyle przyjemności, spopularyzował się szybko i z krajów skandynawskich przenikł do Anglii, Francji, Włoch i Polski.

W Polsce zwyczaj przystrojania drzewka rozpowszechnił się dopiero w połowie XIX stulecia. Pochód zwycięski "Bożego Drzewka" zataczał tak rozległe kręgi, że obecnie płoną co roku świeczki czy światełka na choince wszędzie tam, gdzie mieszkają chrześcijanie i gdzie są dzieci.

Juliusz Słowacki

Chrystus Pan Się Narodził

Chrystus Pan się narodził...
Świat się cały odmłodził...
Et mentes...

Nad sianem, nad żółbeczkiem
Aniołek z aniołeczkiem
Ridentes...
Przyleciały wróbelki
Do Panny Zbawicielki
Cantantes...
Przyleciały tańczuchy
Łabędzi, srebrne puchy
Mutantes...
Puchu wzięła troszeczkę
Zrobiła poduszczykę
Dzieciatku...
Potem Go położyła
I sianem Go nakryła
W żłóbiatku.

ZALOŻONY W 1912 ROKU
WYSOKIE DYWIDENDY
NA OSZCZĘDNOŚCIACH

PEOPLES FEDERAL SAVINGS & LOAN ASS'N OF CHICAGO

1618 W. 18th St. Blisko ASHLAND AVE.
Haymarket 1-5500
Chicago, Ill. 60608

CHARTERED AND SUPERVISED BY THE UNITED STATES GOVERNMENT
Poniedziałek, Wtorek, Czwartek, 9 rano do 4 po poł. — Piątek, 9 rano do 7 wiecz.
Sobota, 9 rano do 12:30 w poł. — Zamknięte w środy i oficjalne święta.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii dalszej owocnej
i pożytecznej pracy dla dobra sprawy polskiej
oraz wszelkiego powodzenia w dalszych poczynaniach

— zasyla —

CRAGIN FEDERAL SAVINGS



NASZE LOKACJE W CHICAGO

5200 W. FULLERTON—CHICAGO	889-1000
3201 N. HARLEM	286-7171
4738 N. CUMBERLAND	589-0202
5742 W. BELMONT	286-2525
5466 N. MILWAUKEE	792-3993
3350 W. DIVERSEY	486-5200
4747 W. FULLERTON	622-7222
4864 W. IRVING PARK RD.	777-1600
6000 W. MONTROSE AVE.	282-9800
7225 W. BELMONT AVE.	889-7800

LOKACJE POZA CHICAGO

Itasca — Park Ridge — Schaumburg — River Forest
Mount Prospect — Niles — Wheaton — Warrenville
Carol Stream — Lombard — Glen Ellyn

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Wszystkim Klientom,
Przyjaciółom oraz całej Polonii
Wydajnej Pracy, Dalszego
Sukcesu we Wszelkich
Poczynaniach
— zasyla —

POLSKA SPÓŁKA OSZCZĘDNOŚCIOWA

COLUMBUS

SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

2525 W. 47th Street, Chicago, Ill. LA 3-4284

CHARLES J. KOZŁOWSKI, Sekretarz i Urzędnik Zarządzający
OSZCZĘDNOŚCI ZAASEKUROWANE DO \$100,000
PRZEZ FEDERAL SAVINGS & LOAN INSURANCE CORPORATION
PŁACIMY NAJWYŻSZE DYWIDENDY
NA WSZYSTKICH OSZCZĘDNOŚCIACH
i CERTYFIKATACH

- Pożyczki na Domy
- Pożyczki Udziałowe
- Bezpłatne Parkowanie
- Gwiazdkowy Klub
- Oszczędzanie Pocztą

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Zasyla

HFB HEMLOCK FEDERAL BANK
FOR SAVINGS

Główne Biuro:
5700 W. 159th Street
Oak Forest, IL. 60452 Tel.: 687-9400

Filie:
5140 S. Ashland Ave.
Chicago, IL. 60609 Tel.: 434-0600
8855 Ridgeland Ave.
Oak Lawn, IL. 60453 Tel.: 599-7400
159th Street—Loch Lane
1055 East 9th Street
Lockport, IL. 60441 Tel.: (815) 838-5900

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów, Towarzystw, Klubów
i Polskich Organizacji oraz całej Polonii
— zasyla —

BOARD OF DIRECTORS
Walter A. Ropa
Leonard P. Słotkowski
Martin Kubiak
Hon. Matt Ropa
Dr. Louis Zelazo
Edwin F. Kucik, Sr.

PEOPLES Federal SAVINGS & LOAN ASS'N
OF CHICAGO
1618 W. 18th St. Blisko ASHLAND AVE.
Haymarket 1-5500
Chicago, Ill. 60608

CHARTERED AND SUPERVISED BY THE UNITED STATES GOVERNMENT
Poniedziałek, Wtorek, Czwartek, 9 rano do 4 po poł. — Piątek, 9 rano do 7 wiecz.
Sobota, 9 rano do 12:30 w poł. — Zamknięte w środy i oficjalne święta.

*Najlepsze Życzenia Wesółych Świąt
Bożego Narodzenia
oraz Wszelkiej Pomyślności z Nowym Rokiem*



MAIN BANK

A full service member
of the
Cole-Taylor Financial Group

278-6800

1965 Milwaukee Ave.
Chicago, IL 60647

Other locations

350 E. Dundee Road, Wheeling, IL 60090, 537-0020

Member FDIC

Serdeczne Życzenia
WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Klientom, Akcjonariuszom i Całej Polonii
Wszelkiego powodzenia i sukcesów we wszelkich poczynaniach



FORT DEARBORN FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

6842 W. Belmont
Chicago, Illinois 60634
Phone: AV 2-7040

GODZINY OTWARCIA: — Poniedziałek, Czwartek: 9 rano do 8 wieczorem
Wtorek, Piątek: 9 rano do 4 po południu,
Sobota: 9 rano do 1 po południu.
Zamknięte w środę.

Polska Spółka Oszczędnościowa Założona w 1891 Roku

PREFERRED SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION



4800 S. Pulaski Rd.
Tel.: 376-3800
Obecnie Wyplaca
Dywidendy Kwartalnie



Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt i Radosnego
Nowego Roku Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia
Oraz Radosnego Nowego Roku Organizacjom Polskim i Całej Polonii

SZYKOWNY Funeral Home, LTD.

"Służymy już 4-tej generacji"

KOMPLETNY SERVIS USŁUG POGRZEBOWYCH:

- Wcześniejsza fachowa konsultacja
- Tradycyjne usługi pogrzebowe
- Transport i przyjmowanie zwłok (o zasięgu międzynarodowym)
- Natychmiastowe chowanie lub palenie zwłok

(312) 735-7521

4901 S. ARCHER

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA I POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU
Swoim Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii

KOWACHEK — MUZYKA FUNERAL HOME

5776 W. Lawrence Ave.

Tel.: 545-3800

Kiedy chwila smutku i żałoby nawiedzi wasz dom,
udajcie się do nas z całym zaufaniem,
a uczynimy wszystko, aby wam ulżyć i pomóc

Najserdeczniejsze Życzenia
ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
Składa

Przyjaciółom i Całej Polonii
Polski Zakład Pogrzebowy
Na Władysławowie

KOPEC FUNERAL HOME

5259 West Roscoe Avenue
5300 West (Na Zachód) 3400 North (Na Północ)
Stanisław J. Kopec, Pogrzebowy
Mówimy Po Polsku • Tel.: 545-6974

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Znajomym, i Całej Polonii Wszelkiego Sukcesu w
Waszych Poczynaniach i Kontynuacji Tej Pięknej, a Tak Zbożnej
Pracy — Oby Ona Wydała Jak Najobfitsze Plony — Zasyła

WALTER L. SOJKA FUNERAL HOME

Nowoczesne Kaplice Ochładzane

1427 W. CHICAGO AVE.

Tel. MO 6-2673

Kiedy chwila smutku i żałoby nawiedzi Wasz dom —
Zwróćcie się do nas z całym zaufaniem.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
dla Całej Polonii
— składa —

WOLNIAK FUNERAL HOME

5700 South Pulaski Rd. i 4604 South Wolcott Ulica
Telefon: PORTSMOUTH 7-4500

Kiedy Smutek i Żaloba Nawiedzi Wasz Dom, Zwróćcie się
Do Nas, a Uczynimy Wszystko,
Aby Ulżyć w Waszym Nieszczęściu.

WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— życzy —
RODZINA ZARZYCKICH, Właściciele



Zarzycki Manor Chapels

5088 S. Archer Ave.

Telefon: — 767-2166

Obsługujemy teren całego miasta i przedmieść

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESÓLYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, i dla Polonii wiele sukcesów
w następnych latach dla dobra Stanów Zjednoczonych
oraz całej Polonii — zasyła

John V. May, Funeral Home, Inc.

4553-61 Milwaukee Ave. at Wilson

Chicago, Ill. 60630

Phone KILDARE 5-2115-6-7

Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Przyjaciółom, Znajomym i Całej Polonii — składa
JÓZEF J. NOWORUL

Właściciel Pięknych i Obszernych Kaplic Pogrzebowych
NOWOCZESNIE URZĄDZONYCH

NOWORUL FUNERAL HOME

2656-58 SOUTH CENTRAL PARK AVENUE

Telefon: 762-2233

WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół i Dla Całej Polonii Wiele Sukcesów
w Następnym Latach Dla Dobra Spraw Polskich

— życzy —

SKAJA FUNERAL HOME

TERRACE 7812 N. Milwaukee Ave.

Niles, Ill. — Tel.: 966-7302

3060 N. Milwaukee Ave. — Tel.: 342-3330

3656 W. Belmont Ave. — Tel.: 539-1376

PIĘKNE I NOWOCZESNIE URZĄDZONE KAPLICE PO-
GRZEBOWE Kiedy chwila smutku i żałoby nawiedzi Waszą
Rodzinę, jesteśmy do Waszych usług 24 godziny dziennie.

Serdeczne Życzenia
Wesółych Świąt Bożego Narodzenia
Całej Polonii
— składa —

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY
w POŁUDNIOWEJ DZIELNICY

FORTUNA Funeral Home

4401 S. Kedzie Avenue

Tel. LAFayette 3-7781

Zasylamy jak najserdeczniejsze życzenia świąteczne
wszystkim przyjaciołom i znajomym oraz całej Polonii.
WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i POMYŚLNIEGO
NOWEGO ROKU. Obfitych łask i błogosławieństwa Bożego.

KOLBUS FUNERAL HOME

6857 W. Higgins Rd.

774-3232

Kiedy chwila smutku i żałoby nawiedzi wasz dom,
udajcie się do nas z całym zaufaniem,
a uczynimy wszystko, aby wam ulżyć i pomóc.

SERDECZNE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przesyłają Polonii

Znani Przedsiębiorcy Pogrzebowi

POTEREK FUNERAL HOMES

5253 FULLERTON AVE. oraz 5735 FULLERTON AVE.
Telefon: BE 7-6400

Najserdeczniejsze Życzenia
Szczęśliwych Świąt Bożego Narodzenia
— oraz —

Radosnego Nowego Roku Kleintom i Przyjaciółom
oraz Całej Polonii — Zasyła

CZARNIK

Memorials Inc.,

Od 1920 roku

Cztery generacje służą rodzinom w metropolii chicagowskiej.
7300 SO. ARCHER AVE., JUSTICE, IL.
1-312-458-4443

SERDECZNE ŻYCZENIA WESÓLYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —

BARAN

Funeral Home

JOHN A. BARAN, Właściciel

2644-46 N. Central Ave.

Tel.: 622-1488

SERDECZNE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE
— i —
NOWOROCZNE
— składa —

KAMIN MONUMENTS

Jedynie
Oryginalny
"ROCK of
AGES"
zaopatrzone
jest w tę
Znamienną
Pieczęć



Szukajcie Tego Znak

Zanim Kupicie

POMNIKI • NAGROBK

Jedyny Autoryzowany
Przedstawiciel "ROCK OF AGES"
Na Cmentarzu
Zmartwychwstania Pańskiego
75-ta i ARCHER AVE.

GLOBE 8-3175

Godziny codziennie od 9 to 5,
siedem dni w tygodniu.

Przy Wigilijnym Stole

Przy wigilijnym stole,
Łamiąc opłatek święty,
Pomnijcie, że dzień ten radosny
W miłości jest poczęty.

Że, jako mówi wam wszystkim
Dawne, odwieczne orędzie,
Z pierwszą na niebie gwiazdką
Bóg w waszym domu zasiędzie.

Sercem Go przyjąć gorącym,
Naścieżaj otworzyć wrota —
Oto, co czynić wam każe
Miłość, największa cnota.

A twórczych pozbawił się ogni,
Sromotnie zamknąwszy swe
wnętrze,

Kto z bratem żyje w niezgodzie,
Depcząc orędzie najświętsze.

Wzajemnie przebaczać winy,
Koniec położyć rozterce,
A z walki wyjdzie zwycięsko
Walczące narodu serce.

Jan Kasprowicz

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESÓLYCH ŚWIĄT,
SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Dla Całej Polonii.

— składa —

STAR STEEL & WIRE CO., INC.

FRANK NISENBOIM, Prezes i Zarządca

2017 NORTH 25th AVENUE
FRANKLIN PARK, ILL.
TELEFON: 451-0070

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESÓLYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Klientów
i Całej Polonii dalszej
owocnej i pożytecznej
pracy dla dobra sprawy
polskiej oraz wszelkiego
powodzenia w dalszych
poczynaniach



Park Ridge

LINCOLN/MERCURY, inc.

826 TOUHY AVENUE PRZY CUMBERLAND

PARK RIDGE, ILLINOIS 60068 Tel.: 825-0770

Godziny: Pon. do Czw. 9-9; Sob. 9-5; Niedz. 12-5

SERDECZNE ŻYCZENIA

Wesółych Świąt Bożego Narodzenia

i Radosnego Nowego Roku składa całej Polonii

OCWIEJA FUNERAL HOME

4254-56 S. Mozart St.

Tel.: 254-3838

AIR CONDITIONED HOME LIKE FACILITIES

Serving Chicago and Suburbs

Kiedy chwila smutku i żałoby nawiedzi Wasz dom Zwróćcie się do nas

z całym zaufaniem.

Wesółych Świąt Życzy Polonii

KIRSTEN FUNERAL HOME

POLSKI DOM POGRZEBOWY
GILES G. KIRSTEN, Fun. Director

1006 North Western Avenue

Telefon: ARmitage 6-3378 lub 6-3379

Połączony z Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont

Wesółych Świąt Życzy Polonii

THEIS — GORSKI

DOM POGRZEBOWY

3517-27 N. Pulaski Road

Tel.: 463-5800

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESÓLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— składa —

LOYAL CASKET CO.

134-58 S. California
tel. 478-8676

3280 N. California
SA 2-4065

Najserdeczniejsze Życzenia Wesółych Świąt
Bożego Narodzenia

SMITH-CORCORAN FUNERAL HOME

6150 N. Cicero Ave.

Tel.: 736-3833

LAIN—HURSEN FUNERAL HOME

5501 N. Ashland Ave.

Tel.: 561-2645

Mr. & Mrs. Robert J. Smith, Mr. & Mrs. Robert A. Jardien
Robert J. Smith, Jr.

A & Z TRAVEL AGENCY

2232 W. Chicago Ave.

Chicago, IL 60622

Tel. (312) 772-0934

772-3733

Z. Korska, Właścicielka

Sklada

Swoim Klientom i całej Polonii

Najlepsze Życzenia

Świąteczne i Noworoczne

Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA



i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

swoim Klientom i całej Polonii

— składają —

ADAM i MARIA NATANEK, Właściciele

POLON TRAVEL BUREAU

5612 S. PULASKI RD. — 581-4433

OTTO C. PLACEK ADWOKAT

2244 S. Central Ave., Cicero, Ill.

Tel.: LA 1-0232

— zasylamy —

SERDECZNE ŻYCZENIA BOŻE NARODZENIOWE I NOWOROCZNE
dla Klientów i całej Polonii



Klientom, Przyjaciółom,
Organizacjom Polskim oraz

całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE

ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

I POMYŚLNEGO

NOWEGO ROKU

— przesyła —

**GABRIEL A.
KOSTECKI**

ADWOKAT

Były Prezes Tow. Adwokatów Polskich

5850 N. Milwaukee Ave.

Chicago, Ill. 60646

Tel.: SP 4-1323

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Radosnego Nowego Roku Klientom, Rodakom

i całej Polonii

— Zasyla —

POLSKA FIRMA ADWOKACKA

Adwokat Alicja D. Borzym

Radca Prawny Związku Polek w Ameryce

6611-15 W. North Ave.

Oak Park, Ill. 60302

Tel.: 333-7410

Spojrzenie Matki

(Ciąg dalszy ze str. 1)

Ale gdy Prawdomówny przemówi, wszystko staje się inne. Ziemia, która jeszcze wczoraj była ziemią wygnania i zdrady, staje się Ziemią Obiecanej, drogą do Nieba, Ojczyzną. Gdy Prawdomówny przemówi, nawet w obozie koncentracyjnym może narodzić się świętość.

W chwili, w której Anioł Zwiastowania przemówił do Marii, zniknął dla Niej świat, aby za chwilę znów się pojawić. Teraz wszystko zaczęło stawać się sobą. Powtórzyła się historia praojców. Nieważne stały się przeszkody — nawet ten miecz, który miał przetrwać Jej serce.

Wybierając swój pra-ból, Maria uwolniła się od innych bólów. Będzie Matką Słowa, zrodzonego w łonie Prawdomównego. Być Matką Słowa, to być kimś więcej, niż prorokiem. Bóg zawsze daje więcej, niż człowiek oczekuje. Gdy Maria wyborem swoim uwolniła się od bólów powierzchownych, Bóg uwolnił Ją i Jej naród od pra-bólu, który wybrała. Wyzwolić od pra-bólu, znaczy — zbawić. Zbawienie przyszło na świat. Słowo stało się Ciałem — Słowo, to znaczy pierworodny Syn Prawdomównego.

W świecie, na którym zniknęła świadomość bólu podstawowego, zanika również doświadczenie wspólnej nadziei. Nieobecny jest również jej powiernik — Bóg. Miejsce głębszej, wspólnej nadziei zajmują nadzieje cząstkowe, nadzieje poszczególnych ludzi i mniejszych lub większych ludzkich zbiorowości, zaś miejsce Boga — powiernicy i wódzowie ziemscy. Z rozbicia nadziei podstawowej bierze się separacja człowieka od człowieka. Separacja rodzi spór — spór między rzecznikami poszczególnych nadziei.

Ludzie spierają się o to, która nadzieja jest lepsza i bezpieczniejsza. I tak nadzieja staje się odwrotnością samej siebie — zamiast łączyć i umożliwiać ludziom wspólne istnienie na wspólnej ziemi, staje się czynnikiem podziału, niezgody, wojny.

Żyjemy dziś w Europie głęboko podzielonej, i to nie tylko przez ból, ale także przez nadzieję podzieloną i skłóconą. W podzielonej nadziei ma swe źródło despotyzm europejski P. Ricoeur nazywa go "patologią nadziei": oto jakaś nadzieja cząstkowa podaje się za nadzieję powszechnie ważną i w imię tego dąży do usunięcia z ludzkiego serca innych nadziei.

W ten sposób dopełnia się dramat: nadzieja, która miała godzić

człowieka z życiem, przeszkadza mu przeżyć życie. W hałasie, jaki robi nadzieje odseperowane, nie można usłyszeć głosu nadziei podstawowej, ani odnaleźć jej Ojca.

Są między nami tacy, którzy wybierają życie bez żadnej nadziei. Nie znaczy to, że wybierają rozpacz. Jest to życie z dnia na dzień, bez myśli o jutrze, o spotkaniu, o zbawieniu, o Bogu. Bierze się życie tak, jak ono płynie: w dzień słoneczny ze słońcem, w dzień słotny ze słotą. Ludzie ci mówią: lepiej przeżyć życie bez nadziei, niż być narażonym na przedwczesną śmierć lub więzienie z powodu przyjęcia jakiejś nadziei.

Żyjemy w świecie rozbitych nadziei. Gdzie jest początek rozbicia? Początkiem jest doświadczenie zgorznienia. Tak, zgorznienia i nie powinno to dziwić. Czymże bowiem jest zgorznienie? Nie polega ono, jak się niekiedy sądzi, na dawaniu "złego przykładu", lecz na czymś nieporównywalnie głębszym. Polega na przekonaniu, że nie ma wśród nas na ziemi i nie ma też nikogo na niebie, komu moglibyśmy powierzyć naszą nadzieję. Być głęboko zgorzniętym, to być głęboko zawiedzionym.

Każdy, komu powierzymy naszą nadzieję, zawiedzie nas a może nawet zdradzi. Bywało, że mimo wszystko próbowaliśmy. Wydawało się nam, że już znaleźliśmy człowieka godnego naszej nadziei, ale gdyśmy do niego z nią przyszli, on wzruszył ramionami i odesłał nas z niczym. Tych, których szukamy — nie ma, a ci, których znajdujemy — nie chcą o niczym słyszeć. Cóż pozostaje? Pozostaje separacja. Trzeba własny dom ogrodzić wysokim murem i uwierzyć we własną separację z taką siłą, jaka bierze się jedynie z niewiary w innych.

Wspomniałem wyżej o Europie podzielonej bólami, którym brakło wspólnego sensu. Coś podobnego można powiedzieć o europejskim chrześcijaństwie. I ono jest podzielone, chociaż podział nie przebiega dziś wedle różnicy wyznań. Podziały bieżą wedle granicy zgorznienia.

Gorszymy się i odgradzamy. Budujemy nasze większe lub mniejsze kapliczki, zdobimy je liturgią małego szczęścia i radujemy się, że "nie jesteśmy jako oni" — ci, z innej kapliczki. Czyż nie stosują się do tych "kapliczek zgorznień" słowa Wielkiego Inkwizytora z dzieła Do-

(Ciąg dalszy na str. 7)

Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



śluchaczom,

telewizjom

i

wszystkim

przyjaciółom

— składa —

BOB LEWANDOWSKI

WSBC

WCIU-TV

Zamiast kartek świątecznych składam donację na

CELE CHARYTATYWNE

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

i Pomyślnego Nowego Roku



— przesyła —



Wszystkim Swoim Klientom i Znajomym

IRENA CZAJKA i HELENA WOŹNIAK

**BIURA WYSYŁKI
PACZEK DO POLSKI**

1128 N. Ashland Avenue

Chicago, ILL. 60622

Telefon BR 8-9384

OTWARTE: W poniedziałki, wtorki, czwartki i piątki do 6:00
wiecz. W soboty do 4:00 po poł. — Środy i Święta
zamknięte.

NAJLEPSZE ŻYCZENIA

RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO

NARODZENIA

I BŁOGOSŁAWIENSTWA

BOŻEGO W NOWYM ROKU



Swoim Klientom i Znajomym

— Składają —

ELŻBIETA ZBYSZEWSKA — CIĘŻKOWSKA,
EWA FILIPOWICZ i RENATA ZBYSZEWSKA

FALCON TRAVEL

3305 N. MILWAUKEE AVE., CHICAGO, IL 60618

TEL. 282-8999

9018 N. MILWAUKEE AVE., NILES, IL 60648

TEL. 298-0550

Bardzo Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU
Polonii Chicagowskiej i Wszystkim Swoim Klientom
Składają



Biura rzetelnej obsługi

POŻYCZKI NA MORGECZE

WSZELKA ASEKURACJA

SPRAWY REALNOŚCIOWE

• BIURO NA POŁUDNIU:

1741 West 47-ma Ulica

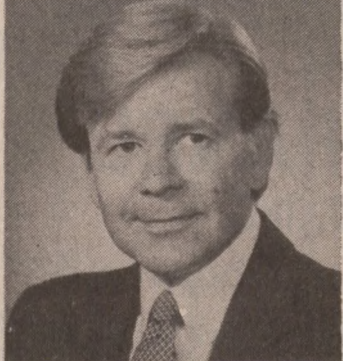
Tel.: 927-1935 • BIURO NA PÓŁNOCNY

950 Milwaukee Ave.

Pokój 226

Glenview, IL 60025

Tel. 1-(312) 699-1920



STEPHEN J. MATELSKI ★ STEFANIA MATELSKI ★ JUDITH MATELSKI ★ ADW. ROGER J. MATELSKI

THE ADVOCATES SOCIETY

THE ASSOCIATION OF POLISH AMERICAN LAWYERS

EXTENDS ITS WARMEST WISHES TO CHICAGO'S

POLONIA FOR A JOYOUS CHRISTMAS AND A

HEALTHY AND PROSPEROUS NEW YEAR



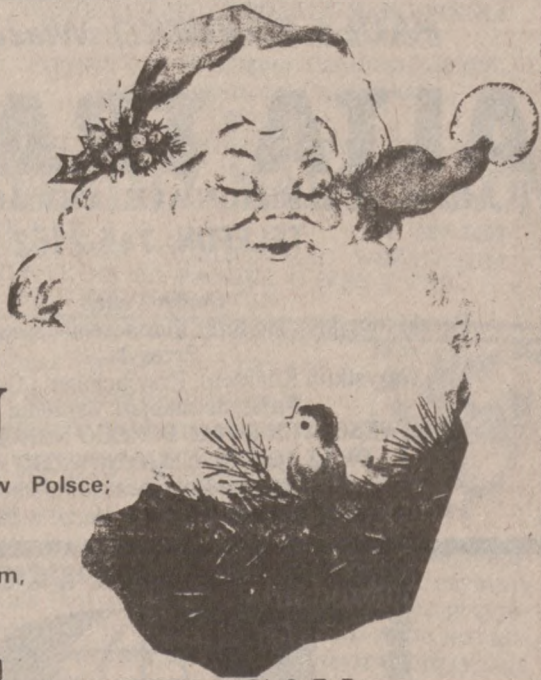
WARREN C. DULSKI
President

53 YEARS OF SERVICE TO POLONIA INCLUDES
ASSISTING YOU IN LOCATING AND UNDERSTANDING
ATTORNEY TO HELP YOU WITH YOUR LEGAL NEEDS

ANY POLISH ATTORNEY OR LAW STUDENT INTERESTED IN JOINING
THE ADVOCATES SOCIETY IS ENCOURAGED TO CALL
777-9559 FOR FURTHER INFORMATION

Życzenia
z okazji

**ŚWIĄT
BOŻEGO
NARODZENIA
i
NOWEGO
1986 ROKU**



Polonii amerykańskiej, wyczułonej na pomoc Rodakom w Polsce;
Klienteli i swym Przedstawicielom terenowym;
polskim środkiem masowego przekazu informacji —
wydawcom, redaktorom — polskiej prasie i radiom,
wspierającym pomoc Polsce

przekazuje

AMERYKAŃSKA

POMOC

ZAGRANICZNA POLSCE

rzetelna, niezawodna, jedyna bezkonkurencyjna firma wysyłkowa, będąca

w służbie Polonii i Rodakom w Polsce.



AMERICAN
RELIEF
ABROAD



Najlepsze życzenia radosnych Świąt Narodzenia Pańskiego
i Nowego Roku Polonii Chicagowskiej składa —

RODZINA DOKTORA JÓZEFA I SŁAWY MIGAŁÓW WRAZ

ZE WSPÓŁPRACOWNIKAMI

ETNICZNEJ STACJI RADIOWEJ

WCEV — 1450 A.M.

5356 W. Belmont Ave., Chicago, IL 60641

Tel. 282-6700

Szczególnie serdeczne życzenia swoim słuchaczom składają
JÓZEF SŁAWA i JERZY MIGAŁOWIE, kierownicy programu

"GŁOS POLONII"

Nadawanego od poniedziałku do piątku od 4:30 do 6:00, a w soboty od 4:05 do 6:00

Najlepsze życzenia swoim licznym klientom przesyła

EUROPE TRAVEL BUREAU, INC.

5356 W. Belmont Ave., Chicago, IL 60641 Prowadzone Przez Rodzinę Migalów Tel. 282-7744

Wszystkim Przyjaciołom i Klientom
oraz całej Polonii

LAS

Serdeczne Życzenia

Świąteczne

Przesyła

TRAVEL

Polskie Biuro Podróży
6002 W. IRVING PK. RD.
Przy Austin
Tel. 725-6773

Happiness

Tours & Travel, Inc.

220 S. State Street

341-1940

Władysława Fafrowicz i Stefania Gondek

Zyczą Czytelnikom

WESOŁYCH ŚWIĄT I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU
BIURO NASZE ZAJMUJE SIĘ

Wycieczkami po Kraju i do Wszystkich Zakątków Świata.
WYCIECZKA WE WRZESNIU NA WARSZAWSKĄ JESIEŃ.

Autoryzowany dealer PEKAO i ARA

Serdeczne życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT i

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
SWOIM KLIENTOM i ZNAJOMYM

— składa —

G & R INTERNATIONAL TRAVEL BUREAU, INC.

3210 N. Central Ave., Chicago, Ill. 60634
Telefon: 777-8189

Ewa Rokossowska, Stefania Frenkiel
Anna Sagaj, Jolanta Chmara, Henry Sloper

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Rodakom, Klientom, oraz całej Polonii

WARTA

PARCEL & GENERAL SERVICE

PEKAO, to:

- Paczki żywnościowe, sprzęt motorowy i inne pożądane w Polsce artykuły.
- Wysyłka pieniędzy na konto "A" oraz wysyłka banknotów dolarowych do odbiorców w Polsce.

Każda Sprawa Jest Załatwiana Szybko, Fachowo i Rzetelnie

WANDA HARCAJ

1123 N. Damen Ave.
Chicago, Ill. 60622

Telefon:
278-7633

PAULA PONCZKO, Właścicielka

ALTA TRAVEL

5418 W. FULLERTON AVE., CHICAGO, ILL. 60639

TELEFON: 745-2962

Dealer Pekao

Paczki morskie i lotnicze; tłumaczenia, sprawy konsularne.

Przesyła

Wszystkim Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Serdecznie Dziękując za Dotychczasowe Zaufanie i Poparcie

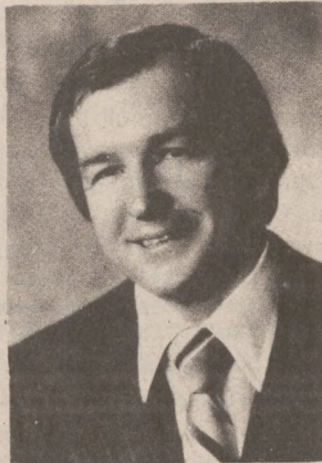
Pragnę Służyć Naszym Klientom Nadal w Przyszłym Roku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Calej Polonii, Wszystkim
Czytelnikom Dziennika
Związkowego, Znajomym
i Klientom Byłym,
Obecnym i Przyszłym

Zasyla

JERZY OMELCZUK



PRUDENTIAL INSURANCE

Jeżeli Państwo Potrzebujecie Ubezpieczenia
Proszę Dzwonić Do Mnie Na Tel.

593-0818 lub 774-5131

Załatwiam Wszystkie Ubezpieczenia

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT

ORAZ POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii

— przesyła —

Jedynе Polskie Biuro Podróży w Cicero

All Continents Travel Service

ZYGMUNT J. GÓRALCZYK

5213½ W. 25th St., Cicero, Ill. 60650

Telefony: 863-1311 oraz OL 2-9021

Otwarte codziennie, od godziny 10 rano do 8 wieczór w soboty do 3:30

WYJAZDY GRUPOWE I INDYWIDUALNE.

PO CENACH REWELACYJNE NISKICH.

Przygotowaliśmy już WYCIECZKI DO POLSKI.

na rok 1986 w dogodnych terminach

- Rezerwacje na polski statek "Stefan Batory"
- Przedłużanie wiz i paszportów oraz akty notarialne
- Jesteśmy autoryzowanym dealerem PEKAO
- Wysyłamy do Polski paczki żywnościowe, lekarstwa, węgiel, maszyny rolnicze i samochody
- Przyjmujemy wpłaty dolarowe przez PEKAO na konto A.

Serdeczne Życzenia Radosnych Świąt
Bożego Narodzenia i

Błogosławieństwa Bożego Nowym Roku

— składa —

słuchaczom naszych programów
i całej Polonii

ROMAN PUCINSKI, Prezes

Aurelia Pucinski, Kierowniczka Stacji

Halina Gramza, Kierowniczka Programu

Stacji Radiowej W E D C

5475 Milwaukee Ave.

(1240 AM)

TEL.: 361-0700

Najlepsze Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

I BŁOGOSŁAWIEŃSTWA BOŻEGO

W NOWYM ROKU

— składają —

HANIA i MARIAN PRUSEK

właściciele

PRUSEK TRAVEL CONSULTANTS, INC.

2890 MILWAUKEE AVE.

TELEF. 276-6174

Przeszło 26 Lat Doświadczenia w Sprawach Podróży
Upoważniony Dealer PEKAO

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
Składają Calej Polonii Zarząd i Pracownicy
Polskiej Firmy

TESKO

WELDING MFG. CO.

WALTER SKONIECZNY

4612-18 W. MAYPOLE

4425 W. KINZIE

261-5728 lub 626-6792

Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii
Serdeczne Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I WSZELKIEJ POMYSŁNOŚCI Z NOWYM ROKIEM

Certicare
Certified Repair Center



CICERO — PETERSON

AMOCO

FIRST IN QUALITY/FIRST IN SERVICE

DIESEL FUEL AVAILABLE

6000 N. CICERO AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60646
OPEN 24 HOURS

282-3160

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
Wszystkim Swoim Odbiorcom i Całej Polonii

— składa —

JAPCZYK MOVERS

4379 Scott St.
Schiller PK., IL 60176

ILL IC 21432MC
678-3757

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

SKŁADA

CAŁEJ POLONII

ZELLER'S TEXTILE CO.

1723 W. Chicago Ave.

Tel. 666-3985

ANDREYA-KRAWCOWA

Zawiadamia Polonię miejscową i z okolicy, że szyje na zamówienie
wszelkiego rodzaju garderobę damską z własnego lub powierzzonego
materiału.

Wykonuje również wszelkiego rodzaju poprawki i naprawę odzieży
męskiej oraz futer.

Proszę Telefonować Rano lub Po Południu

Tel. 298-7095

Klientom Rodzinie i całej Polonii składam najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Radosnego Nowego Roku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Klientom oraz całej Polonii — zasyla

H AND H TRUE VALUE HARDWARE

FACTORY SUPPLIES • ELECTRICAL SUPPLIES

TOOLS • PAINTS • GLASS

5329-31 MILWAUKEE AVE.
PHONE 631-5966

TOM AND FRANK
HALUSKA
Właściciele

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom i całej Polonii — zasyla

MILLENNIUM PRINTING & PUBLISHING CO.

WYKONUJE WSZELKIE PRACE Z ZAKRESU

DRUKARSTWA TANIO I GUSTOWNIE

Stanisław Rogowski, Zarządca

3116 N. Davlin Ct. • Tel.: 286-2321

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych,
Klientów i Całej Polonii

— składają —

Bracia Bialek, właściciele

TIP TOP LIQUORS STORE

5834 W. Fullerton Ave.

Tel.: 637-3624



Wszystkim Klientom, Dealerom i Ich Rodzinom
Najserdeczniejsze życzenia zdrowych i wesołych
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

SKŁADA

TRADING CORPORATION

które od 37 lat służy Polonii amerykańskiej, przekazując rodzinom i przyjaciołom w
Polsce pieniądze i poszukiwane tam towary.

Centrala w Nowym Jorku: 470 Park Ave. South, New York, N.Y. 10016, tel. 212/684-5320.

Oddział w Chicago: 333 North Michigan Ave., Chicago, Ill. 60601, tel. 312/782-3933.

Z OKAZJI ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ NOWEGO ROKU

serdeczne życzenia świąteczne i noworoczne

wszystkim swoim klientom, przyjaciołom i znajomym

— składa —

KOWYNIA TRAVEL BUREAU, INC.

1537 W. Division St., Chicago, Ill. 60622

Czynne 7 dni w tygodniu. Następujące usługi: • Zaproszenia • Przedłużenia paszportów
• Tłumaczenia • Transfer rent z Krajów Europejskich • Wszystkich sprawy związane z turystyką
• Sprzedaż biletów na wszystkie linie lotnicze na cały świat.

Tel. (312) 384-3200

CUSTOM BEDDING

2915 N. Milwaukee Ave.

FURNITURE

Telefon: 772-3404

DYSKONTOWY SKŁAD SUPER JAKOŚCI

Tą Droga Przesyłamy Nasze Najlepsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciołom i Całej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii
— składają —
**Mr. & Mrs. Chester Szafraniec, and Sons,
Właściciele**
CRAIN
HARDWARE INDUSTRIAL SUPPLY CO.
IF WE DON'T HAVE IT — YOU DON'T NEED IT...
Complete line of factory supplies, hardware, paints,
PLUMBING AND ELECTRICAL SUPPLIES.
Obecnie pod nowym adresem:
2021 N. LARAMIE AVE. TEL.: 237-4170

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów, Związkowców, Podhalań
i całej Polonii
EDWARD i WIKTORIA FIJOŁEK, Właściciele
CISZEK'S STORE
2705 West 51-sza Ulica Tel. HEmlock 4-3797

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Klientom i Przyjaciółom oraz całej Polonii — składa —
STANLEY LEŚNIAK, JR., Prezes
RAINBOW ROOFING CO.
NOWE DACHY — REPERACJA DACHÓW i IZOLACJA
Ceny Niskie, Obliczenia Darmo — Robota Gwarantowana
3413 N. Central Ave Tel.: 777-4667

Pragniemy Złożyć Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół oraz całej Polonii
BEE JAY'S INC. DISTRIBUTORS
Meat Products-Processors
940 W. Fulton Mkt. Tel.: 829-4410
Joseph Badzioch, Sr., President; Joseph Badzioch, Jr., Manager;
Steve Badzioch, Foreman

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii
— zasyła —
POLSKA DRUKARNIA
Mieczysław i Maria Bandur, właściciele
Mitchell Bandur Printing — M.B.P.
5304 W. Altgeld Street Chicago, Ill. 60639
Phone: 889-0751
Wykonuje wszelkie prace w zakresie drukarstwa Szybko i Efektownie.

WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom
i całej Polonii
— składa —
POLSKA FIRMA
Lark Blind & Shade Co.
3407 N. MILWAUKEE
Blisko Pulaski Rd.
TEL.: SP 7-5350 PE 6-2425
Otwarte w poniedz. i czwartki wieczorami
Warto Przyjechać Nawet z Daleka

Spojrzenie Matki

(Ciąg dalszy ze str. 5)

stojewskiego? "...damy im ciche, pokorne szczęście słabych istot, jakimi są z przyrodozenia... udowodnimy im, że są słabi, że są tylko politowania godną dzieciarnią, że przecie szczęście dziecięce jest najślad-sze".

Z jaką trudnością w chrześcijaństwie dzisiejszym zakorzenia się myśl o jedności! Gdy w jednym miejscu budzi się pojednanie, w innym powstają nowe podziały i przedziały. W każdej "kapliczce zgorznień" jedno jest najważniejsze: dalsza potrzeba zgorznień. Zgorznienia są stale niezbędne, zawsze ktoś gdzieś musi ulegać zgorznięciu, aby się można było separować. Tylko gorsząc się innymi, można się uratować od przyjmowania cudzej nadziei.

Chrześcijaństwo europejskie dawnych czasów było inne. Miało w sobie coś z ducha i przestrzeni Magnificat: wielka nadzieja, wielkie zawierzenie i śmiałe przyjęcie powiernictwa innych. Wielka nadzieja, bo "Okazał moc swego ramienia. Rozproszył pysznych w zamysłach ich serc. Strącił mocarzy z tronów, a wywyższył pokornych. Wielkie zawierzenie, bo "Uczył mi wielkie rzeczy, który moim jest i święte imię Jego... Jako mówił do ojców naszych". I śmiałe przyjęcie powiernictwa: "Bo odtąd błogosławiona zwać mnie będą wszystkie pokolenia".

Co uderza w tej niezwyklej pieśni? Uderza śmiałe wyjście poza świat zgorznień, wyjście w stronę świadectwa, że Bóg jest między nami. Przyjęcie Boga do serca owocuje świadectwem. Świadek, znaczy po łacinie: męczennik. Jest to jakieś męczeństwo w każdym świadectwie.

Taka jest prawda, że kto godzi się być powiernikiem najgłębszych ludzkich nadziei, powinien się przygotować na męczeńskie świadectwo. Serce Matki przeniknie miecz. W ten sposób Matka będzie mieć swój udział w odkupieniu. Bo nie wystarczy objawić, lecz trzeba jeszcze odkupić. Dlaczego? Bo, co znaczy — odkupić? Znaczy: ocalić od największego zła, jakie może spotkać człowieka, od zła wiecznej samotnej, wiecznej milczącej i wiecznej złośliwej pustyni.

Zbliża się ku nam noc Bożego Narodzenia. Idziemy powoli z różnych stron do stajenki betlejemskiej. Idziemy po to, by mimo wszystko spotkać, jedni wierzą, że spotkają na pewno, inni myślą sobie tylko, że może spotkają. Ale, aby spotkać, trzeba jednak coś zoba-

czyć i zrozumieć. Czy można widzieć i rozumieć bardziej przenikliwie niż matka?

Idziemy... Wychodzimy z głębi naszego rozproszonego bólu, niosąc w palcach jakąś karteczkę z wypisanym cierpieniem, który dziś wydawał się najważniejszy — kartkę za słownika który rozwiązał wiatr.

Przychodzimy spośród świata rzeczy i uczynków, które tracą lub utraciły już swe nazwy. Jesteśmy zarażeni chorobą nieprawdomówności tego świata. Idziemy jako rozbitki potarganej na strzępy nadziei, pooddzielani od siebie, niezdolni do powierzania nadziei i nieumiejętni w jej przyjmowaniu.

Jesteśmy jako ci, których wychowało zgorznienie i którzy wciąż jeszcze we wnętrzu zgorznienia szukają podstawy swej tożsamości. Podrzutki powierzchownego bólu, cienie ulatującej w pustkę nadziei.

Wśród narodów, które idą dziś w stronę Betlejem, jest także nasz naród, są Polacy. Czym różnią się od innych narodów? Tak, jest to naród ludzi wiecznie niepokornych i wiecznie wolnych. Co go wyróżnia w tym tłumie?

Czy ilość katastrof, jakie przeżył w ciągu swej historii, czy ilość pomyłek, jakie zrobił? Mamy i my w palcach kartkę ze spisem cierpień. Jaki jest związek tych cierpień z odwiecznym prą-bólem człowieka? A może różni nas tylko to, że im bardziej samotni, tym bardziej walczący o nadzieję i im bardziej walczący o nadzieję, tym bardziej samotni. Tak czy owak, nie chcemy, by Betlejem było bez nas.

Mimo wszystko wszyscy razem idziemy dziś do Betlejem. Może zdarzy się Spotkanie. Może staniami się naprawdę ludźmi. Znajdujemy się przed spojrzeniem Matki.

Znów jest chwila, o której pisał Kierkegaard: "Kiedy wokół wszystkich cichnie, a uroczysty nastrój przenika duszę człowieka, który czuje się, jakby był sam jeden na świecie w tę gwiazdzistą noc, wówczas... ukazuje mu się sama odwieczna Moc, a niebo się otwiera i owo Ja wybiera samo siebie albo ściślej, otrzymuje samo siebie".

Dziś Matka ta jest naszym Aniołem Zwiastowania. Jak kiedyś Ją zapytano, tak Ona dziś nas pyta: przybysz z tego świata, tak, czy nie? Czy chcesz pojąć swój ludzki prą-ból odwieczny i przyjąć Słowo, które zesłał Prawdomówny? Czy chcesz odnaleźć Powiernika nadziei najgłębszej, który cię pośle jako swego świadka na odnowioną ziemię? Pójmy, o co tu chodzi, abyś mógł uwierzyć.

W życiu syna znajduje usprawiedliwienie życie i poświęcenie matki. W życiu i ofierze Chrystusa znalazło usprawiedliwienie życie Bogurodzicy. Podobnie człowiek. Każdy człowiek dostępuje usprawiedliwienia, gdy w Bogu składa wszystkie swe nadzieje, poczynając od nadziei najgłębszej. Jesteśmy zawsze dziećmi tych, w których rekach złożyliśmy nasze nadzieje. Na tej zasadzie stajemy się dziećmi Boga. W ten sposób ocalamy siebie. Zbawiamy siebie.

Na wieki stajemy się sobą.

A więc, przybysz z tego świata: tak, czy nie?

Ks. Józef Tischner

Kraków, listopad 1982

1) S. Kierkegaard: Albo — albo, t. II., Warszawa 1976, s. 237.

2) F. Dostojewski, Bracia Karamazow, s. 314.

(Tygodnik Powszechny)

26 grudnia 1982 r.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i całej Polonii

POLSKIE STUDIO FOTOGRAFICZNE
PHOTOGRAPHY by STANLEY

5804 W. Addison UL.

Tel.: 283-4555



Fotografia wykonana przez to Studio

STANLEY M. WLODKOWSKI

Fotograf —
właściciel Studia
Specjalnością Studia są:
Portrety

Zdjęcia ślubne: fotografe całych orszaków weselnych, fotografie pojedyncze i zbiorowe. Fotografie z różnych uroczystości jubileuszowych i rodzinnych.

Prosimy telefonować po umówienie

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku Wszystkim Klientom,
Przyjaciółom, Znajomym i całej Polonii
— przesyła —

DOM MODY BARBARA

3088 N. Milwaukee Ave. Telefon: 478-9425

Najpiękniejsze rzeczy po najbardziej umiarkowanych cenach kupisz w naszym sklepie

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii
— składa —
LUCYNA CHŁOPEK, Właścicielka

**PIERWSZORZĘDNEGO
SALONU PIĘKNOŚCI**

LUCY'S COZY NOOK

5505 W. Belmont

TEL.: 283-5539

Panie! Chcecie wyglądać zawsze zachwycająco, uroczco i czarująco na każdą okazję, na każdą porę roku, na każdą uroczystość w Waszej rodzinie — MY TO DLA WAS UCZYNIMY!

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientek, Przyjaciół i Polonii
— zasyła —
**POLSKI BARDZO NOWOCZESNY
BEAUTY SALON**

5450 N. CENTRAL AVE.

TEL.: 763-2425

którego właścicielką jest nasza rodaczka pani BARBARA KONARSKA. Zaprasza ona wszystkie panie z tej okolicy do korzystania z usług tego Salonu Piękności

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Klientom, Parafiom Polskim,
Organizacjom oraz całej Polonii
— zasyłają —
GERTRUDE i KAZIMIERZ RUDNICKI, właściciele

'THE BEAUTY MART SALON

3006 W. BELMONT AVE.

Tel. 267-7052

PRAGNIEMY SERDECZNIE PODZIĘKOWAĆ WSZYSTKIM NASZYM KLIENTKOM ZA PAMIĘĆ O NAS I TAK SZCZERE POPARCie.

Specjalnie Na Okres Świąteczny i Zawsze
zapraszamy do nowoczesnego zakładu
fryzjerskiego, w którym mówimy po polsku

IZABELA'S BEAUTY SALON

3405 N. Pulaski Rd.

478-6399

Nasza specjalizacja to nowoczesne metody robienia trwałej ondulacji; mycie, farbowanie, obcinanie i układanie włosów. Uczynimy wszystko, żeby każda z Pań wyglądała ładnie i uroczco na przyjęciach, zabawach i spotkaniach towarzyskich. Nasz salon jest klimatyzowany. Prosimy o telefoniczne ustalenie terminu przyścia do naszego salonu piękności i zapewniamy doskonałą obsługę.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół Znajomych, Klientek i całej Polonii

NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
Wszystkim Naszym Polskim Przyjaciółom

Cheers.



Christian Brothers
BRANDY
1.75 LITER

Kup
Dużą
Butelkę
*1.75 Litra

Worldwide Distributors: Fromm and Sichel, Inc., Santa Rosa, CA 95401 Brandy 80 Proof

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNE
Klientom i całej Polonii składają

JAN i STANISŁAWA OLENDER z RODZINĄ
Zapraszamy Na Poświętęcną

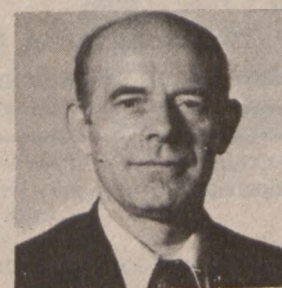
WYPRZEDAŻ

Odzieży Męskiej i Damskiej
Najnowszych Fasonów

CRAGIN — HANSON
MEN'S AND LADIES' WEAR

5317 W. Fullerton Ave.

Tel. BE 7-4231



JAN OLENDER

*Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku*

— zasyła —



RODZINA SŁOTKOWSKICH

Oraz Wszyscy Pracownicy i Reprezentanci Firmy

SŁOTKOWSKI SAUSAGE CO.

Firma założona w 1918 roku przez Józefa B. Słotkowskiego

2013-37 W. 18 St. — CHICAGO, ILLINOIS 60608 — (312) 226-1667

NAJWIĘKSZA POLSKA WYTWÓRNIĄ WĘDLIN NA ŚRODKOWYM ZACHODZIE
POD KONTROLĄ FEDERALNĄ (No. 2578) OBSŁUGUJĄCA OBECNIE
CAŁY TEREN STANÓW ZJEDNOCZONYCH

LEONARD P. SŁOTKOWSKI
Prezes i Zarządca

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Przyjaciołom, Znajomym i Całej Polonii
Pomyślności w dalszej pracy dla dobra Polonii w
St. Zjedn.

— zasyła —

POLSKA FIRMA

Naprawy Wszelkiego Rodzaju Samochodów
B. & M. BODY SHOP, INC.

1249 Golf Road

Des Plaines, Ill.

Tel.: 296-7198

Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom, Przyjaciołom, Członkom
Towarzystw i Organizacji Polonijnych
oraz całej Polonii
— składają —



Pola i Tadeusz Przytula, Właściciele

FOUR SEASON MOTEL

Rt. 1, P.O. Box 49

Wisconsin Dells, Wisc. 53965

i motelu na Florydzie:

SYL-MAR MOTEL

5000 — 34th St. North

St. Petersburg, Fl. 33714

Tel.: 1-(608)-253-6641

Tel.: 1-(813)-526-5625

NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
wszystkim Klientom, Przyjaciołom, Znajomym i całej Polonii
zasyła —

FIRMA BUDOWNICZA I REALNOŚCIOWA

ERA/CALLERO & CATINO REALTY, INC.

Realtor

Builder

Developer

7800 MILWAUKEE AVENUE

NILES, ILLINOIS 60648

967-6800

774-1900

967-0555

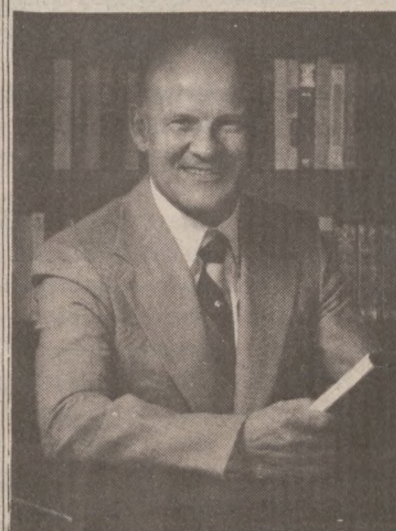


BEST WISHES FOR POLONIA

from

**MHP Modern Home
Products**

150 South Ram Road, Antioch, Illinois 60002



PRZEMYSŁAW INGLOT
Prezes

NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Całej Polonii Składa

**INGLOT
ELECTRONICS CORP.**

4878 N. Elston Ave. Chicago, Ill. 60630

TEL. 286-5881

**WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA**

Przyjaciołom, Pracownikom i Całej Polonii

— życzą —



**DUDEK & BOCK
SPRING MFG. CO.**

MANUFACTURER OF
AUTOMATIC WIRE FORMS AND SPECIALTIES
SPRING AND METAL STAMPINGS

5100 W. Roosevelt Rd.

Tel. 379-4100

NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Wszystkim Rodakom, Klientom oraz Całej Polonii

— składa —

POLSKA FIRMA

**E. WALTER & CO.
SCREW MACHINE PRODUCTS**

333 N. King Street
Elk Grove Village, Ill.

E. WALTER, President

Tel.: 437-8080

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Klientów i Całej Polonii

Zasyła

W. M. PUCEK, INC.

287 Lincoln Street, Bensenville, IL 60106

Władysław Pucek, Właściciel

Tel.: 860-1510

Ubezpieczenie Na Życie
w Z.N.P.

Jest jednym ze środków, który zapewni jednostce,
lub rodzinie odszkodowanie za poniesione straty fi-
nansowe, pomoże w trudnościach związanych ze stra-
tą ojca, matki lub kogokolwiek z rodziny.

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT CAŁEJ POLONII—składa

**R.C. COIL
SPRING**

MANUFACTURING CO., Inc.

CHESTER SAWKO, Prezes

490 Mitchell Road

Glendale Heights, IL. 60137

Telefon: (312) 790-3500

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku Przyjaciołom oraz Całej Polonii
— zasyła —

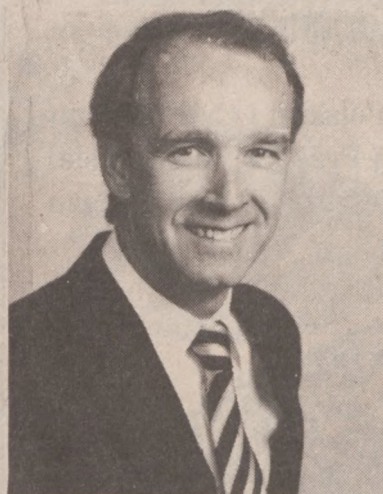
Polski Zakład Reperacji Wszelkiego Rodzaju Automobiliów

STAN'S AUTO REPAIR

STANISŁAW LABNO, Właściciel
5243 S. Archer Ave

Tel. 284-1294

(JEST TO NOWY ADRES)
Rozmówcie się z nami po polsku



Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT oraz
Szczęśliwego i Pomyślnego
Nowego Roku

Klientom, Przyjaciółom i
Całej Polonii

— przesyła —

CHESTER MAZIARZ
Vice President — Manager

E. F. HUTTON & CO., INC.

101 West Lions Drive, Suite 105, Barrington, IL. 60010
Telephone (312) 382-6600

Members
NEW YORK STOCK EXCHANGE

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom i Przyjaciółom i całej Polonii

— zasyła —

Wasi Rodacy z Polskiej Firmy

A. A. SAW & TOOL CO.

1401 W. Washington Ulica

EDWARD W. KOPALA

E. WAYNE KOPALA

Przewodniczący

Prezes

Tel.: 738-4100

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Odbiorcom i Przyjaciółom oraz Całej Polonii Dalszego Powodzenia,
Wszelkich Sukcesów w Waszych
Poczynaniach oraz w Waszych Wszelkich Planach i Zamiarach
Szczęść Wam Boże w Następnym Roku

— zasyła —

2-M TOOL CO.

PRECISION MACHINERY WORK

6602 W. Irving Park Rd.

Tel.: 282-0722



Serdeczne Życzenia Wesołych
ŚWIĄT NARODZENIA PANSKIEGO

— i —

Szczęśliwego Nowego Roku
Swoim Klientom i Polonii
składa **ZOFIA BLICHARZ**

"ZOFIA SHEEPSKIN STORE"

Pracownia Kuśnierska

3107 N. MILWAUKEE AVE.

TEL.: 588-5320

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Klientów, Towarzystw, Klubów
i Polskich Organizacji oraz całej Polonii
Błogosławieństw Bożych w dalszych latach

— zasyła —

RICH PROSZEK PLUMBING CO.

9311 S. Kedzie Ave., Evergreen Park, IL
Tel. 422-2294

Rheem Hot Water Heater Kosztuje Tylko..... \$139.95
Firma nasza wykonuje wszelkiego rodzaju prace kanalizacyjne, a nasi robotnicy są zaasekurowani.
Zapraszamy do nas, naszych Klientów, Przyjaciół oraz miejscową Polonię

RICHARD PROSZEK, Właściciel

JANIK'S AUTO SALES

3956 W. Belmont Ave.

Tel. 725-5995

Sprzedaż oraz naprawa samochodów
Zdrowych i wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz szczęśliwego Nowego Roku
klientom i całej Polonii
przesyłają właściciele

Maciej i Maria Janik

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii — składa

LOUIS MILLER AND SON

1815-23 West Division Street

LUMBER, BUILDING MATERIAL, PLUMBING SUPPLIES
ROOFING — HARDWARE — PLANT
Telefon: BRunswick 8-6740

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



The Pelikan

POLSKO-CZESKA RESTAURACJA
SMORGASBORD

Z Gotowaniem w Domowym Stylu

5639 W. Cermak — Cicero

Pod Nowym Zarządem:

ZOFIA STARNAWSKA, WŁAŚCICIELKA

Serdecznie zaprasza również

Specjalizujemy się w Polsko-Czeskich i Amerykańskich Potrawach
Jak: Pieczeń Wieprzowa • Kapusta • Gołąbki • Steaki • Ryby •
Pieczone Kaczka • "Svickova" • Gulasz • Koktaille • Wina • Piwo

NASZE POLSKIE, CZESKIE I AMERYKANSKIE DANIA
PO PRZYSTĘPNYCH CENACH!

Otwarta 7 Dni w Tygodniu od 11 Rano do 8 Wiecz.

Tel. 652-4105

complete
service
& printing!
685-6920

innovation
art
design
tadeusz f.
pawlak



— HAPPY, HAPPY HOLIDAY —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom, Przyjaciółom oraz całej Polonii,

— zasyła —

WAWEL LOUNGE

5424 W. Fullerton Ave.

Jan Sas, właściciel

Tel.: 745-8024

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Dla Całej Polonii

— zasyła —

EDWARD ROSMUS, Właściciel

HARMONY HOUSE

KOMPLETNE URZĄDZENIE KUCHENNE,
OBSŁUGA PRZY PODAWANIU DO STOŁU

Sala na: Wesela, Zabawy, Bankiety, Posiedzenia i inne okazje.
4359 W. THOMAS ULICA TEL.: 486-4200

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Swoim Odbiorcom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii

— zasyłają —



Weronika Pasterczyk,
oraz Rodzina, Właściciele

MIKE'S FLOWER SHOP
POLSKA KWIACIARNIA

6500 N. MILWAUKEE AVE.

Kwiaty na Wszelkie Okazje, Wieńce
Układane przez Ekspertów.
Po informacji: Tel. NEWcastle 1-0040

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA
i ZAWSZE
zaopatrujcie się w doskonałe
pieczywo wszelkiego rodzaju
w polskiej piekarni

LAWRENCE PASTRY SHOP

5927 W. Lawrence Ave. Tel.: 545-7215

Wypiekamy codziennie bardzo smaczne pączki, torty, "Coffee Cake"
oraz pieczywo — wszystko ze świeżych i pożywnych produktów. Na
Wasze rodzinne przyjęcia jak wesela, urodziny, gradacje zróbcie
telefoniczne zamówienia wcześniej.

Józef i Maria Jana, Właściciele

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku Przyjaciółom, Znajomym, Klientom
i Całej Polonii



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ RADOSNEGO i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych, dla Całej Polonii

— zasyła —



ADAM'S SHELL SERVICE STATION

2758 N. CICERO (przy Diversey)

TELEFON: 283-6343

Najbardziej fachową obsługę samochodową w Chicago.

Tak jak slogan Ref-Rena brzmi:

"DLA SAMOCHODOWYCH SFER ADAM FRAJ MA AUTO CARE"
Wasz Samochód Należy • Sprawdzić, Czy Wszystko Dobrze Działa
i Przygotować Go Należycie Do Jazdy.

PARKVIEW VILLA

Sala Bankietowa
na wszystkie
okazje

6155 W. Fullerton
Chicago, IL. 60639
Tel.: 237-3220



KAZIA WRÓBEL

ROMANTIC CLUB

Klub Nocny

4818 S. Pulaski Rd.
Chicago, IL. 60632
Tel.: 247-1229

Z uroczych słonecznych Wyp BAHAMAS prze-
syłam serdeczne życzenia z okazji Świąt Bożego
Narodzenia oraz Nowego Roku, wszystkim moim
bywalcom, sympatykom, przyjaciołom i sąsiadom,
oraz Waszym najbliższym w ojczyźnie i Stanach.
Życzę Wam wszystkim wesołych i radosnych
Świąt Bożego Narodzenia oraz szczęśliwego
Nowego Roku.

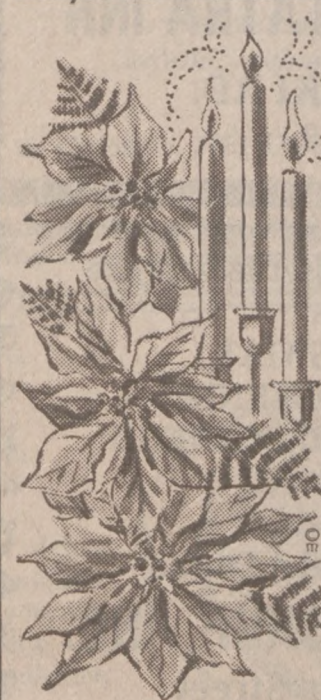
Niech gwiazdka wigilijna przyniesie wszystkim
szczęście i radość a Nowy rok spełni Wasze naj-
skrytsze marzenia. Serdeczne Bóg Zapłać dla tych
wszystkich, którzy uczęszczając popierają Klub
Romantic.

Serdecznie zapraszam wszystkich wielbicieli rozry-
wek weekendowych na dancingi w każdy piątek,
sobotę i niedzielę. Do tańca gra dla miłych gości
wspaniały zespół "Polskie Orły". Przepraszam
wszystkich wielbicieli Klubu Romantic, że z powodu

wakacji w dniu 27 — 28 —
29 dancingów nie będzie.
Pragnę podać wszystkim
do wiadomości, że mamy
do wynajęcia na przyjęcia
ślubne i inne uroczystości
piękną salę. Sala bankie-
towa od 100 — 300 osób
ze wspaniałą kuchmistrzy-
nią na miejscu.

Po informacje prosimy te-
lefonować od wtorku do
niedzieli włącznie od godz.
1 do 8:30. Mówimy po
polsku. Dzwoniąc pytajcie
o Lucynę Kotarbę — zarzą-
dzającą salą bankietową.

Kazimiera Wróbel
właścicielka



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Rodakom
i Klientom, pomyślnych
i owocnych poczyniń
dalszego rozwoju
oraz wszystkiego najlepszego
dla Całej Polonii
— zasyła —

ARCADIA RESTAURANT

2943 N. Milwaukee Ave.

Tel.: 342-1464

Podajemy smaczne i obfite posiłki przygotowane w stylu
polskim i amerykańskim: lunch, obiady, kolacje. Doskonałe,
zdrowe potrawy po przystępnych cenach.

Serdecznie państwa zaprasza:

WŁADYSŁAW KOWYNIA, Właściciel

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Przyjaciół i
Znajomych, Dla Całej Polonii
Dalszych Sukcesów w Waszej
Pracy Zasyłają

RODZINA MADEJ właściciele
"BUSY BEE"
Restaurant and Lounge



1546 N. Damen Ave.

Tel.: 772-4433

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT

Przesyła Całej Polonii
FIRMA

JAYS POTATO CHIPS

JAYS FOOD, INC.
CHICAGO, ILLINOIS
MILWAUKEE, WISCONSIN

LEONARD JAPP JR. PREZES
JOSEPH WHELAN, WICEPREZES

825 E. 99th STREET

TEL.: 731-8400

Serdeczne Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT
Klientom, Organizacjom
oraz Całej Polonii

— przesyła —

HOLLYWOOD PRESS

PRINTERS

864 N. Ashland Ave.

HA 1-4372

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii
— zasyła —

LITTLE WARSAW

Polski Lokal
7849 W. 79 ul. Bridgeview, IL.

Serdecznie Was zaprasza
do lokalu

Mieczysław Radłowski, właściciel
Po rezerwacji telefonować 458-7794



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów Naszych i Całej Polonii
Wszelkich Sukcesów w Waszych Wszelkich Poczynaniach
Dla Całej Polonii — zasyła

PRZYBYŁO'S
House of WHITE EAGLE
Telefon: 647-0660 6839 MILWAUKEE AVE. Niles, Illinois
TADEUSZ PRZYBYŁO, Właściciel Gospoda zaopatrzona w różnego rodzaju
trunki, Piękne sale do wynajęcia na posiedzenia, bankiety, zabawy, wesela
i inne rodzinne uroczystości.

Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i radosnego Nowego Roku
dla klientów, przyjaciół
i całej Polonii
zasyła
doskonała i pierwszorzędna

STAROPOLSKA RESTAURACJA
5247 W. Belmont Ave.
736-5230

Stanisław i Ewa Chwała, Właściciele
Specjalność restauracji — smorgasbord, w polsko-amerykańskim
stylu śniadania, obiady i kolacje otwarte 7 dni w tygodniu.
* Parking z tyłu * Serdecznie do nas zapraszamy

Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
swoim Klientom i całej Polonii
— składa —

RODZINA NATANEK, Właściciele
RESTAURACJI TATRA INN
6040 S. PULASKI RD.
582-8213

Pragniemy Złożyć Najserdeczniejsze
Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Dla Klientów,
Przyjaciół oraz Całej Polonii

VOGT'S WINE SHOP, INC.
1100 W. Adams Street
Telefon HA 1-2875

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół i Znajomych oraz całej Polonii
— zasyła —

Pierwszorzędna
Polska Restauracja
OLD WARSAW RESTAURANT
1504 Miner Street, Des Plaines, IL.
Tel.: 298-2210
Kazimierz Kulbiej, Właściciel

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Swoim Klientom, Znajomym, Przyjaciółom
— zasyłają —

Bronisław i Henrietta Kopec, właściciele
CLUB KARLOV
4058 W. 47th Street
Jest to piękna polska gospoda, sala do wynajęcia na różne okazje,
jak wesela, przyjęcia bankiety, i rodzinne uroczystości.
Obsługa sposobem catering.
Po informacje telefonować: 847-8486 Mówimy po polsku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom i całej Polonii
zasyła Polska Gospoda

BALTIC LOUNGE
2258 N. Mango Ulica Tel. 637-6939
Mówimy po polsku.
JAN i ZOFIA MAZIARZ, właściciele Pięknej Gospody
PIĘKNA SALA DO WYNAJĘCIA NA RÓŻNE OKAZJE
Jak Posiedzenia, Przyjęcia, Rodzinne Uroczystości oraz Wiele
Innych Imprez. Po Bardzo Przystępnych Cenach.

Najlepsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii
— składają —
Wiktor i Anna, Właściciele

PRIME MEAT MARKET & RESTAURANT
2416 N. Cicero Ave. Tel.: 622-0119
U nas zaopatrzycie się w najlepsze gatunki mięsa i wędliny
oraz większą kiełbasę i garmadę własnego wyrobu.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, oraz Całej Polonii — zasyła —

MAJOR TAVERN AND HALL BRUNO ZAŁUCHA, Właściciel
5660 WEST GRAND AVENUE
TELEFONY Berkshire 7-8089 TUXedo 9-9673

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii
— zasyła —

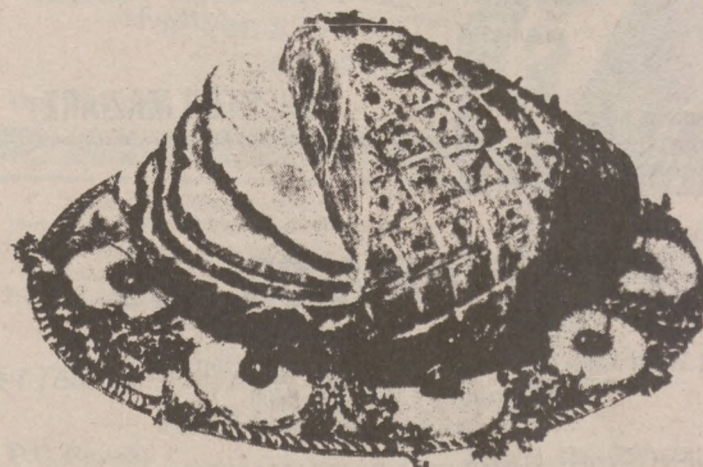
The World Famous Restaurant That Really Is World Famous!
With Thanks and Sincere Appreciation for Your Loyal Patronage
FANNY LAZZAR
Serving you with top quality foods without deviation.
Very few restaurants in America can match our record of achievement.

PIERWSZORZĘDNA RESTAURACJA
FANNY'S
WORLD FAMOUS RESTAURANT
1601 Simpson St., Evanston, Ill.
Tel. GREENleaf 5-8686

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Swym Klientom, Przyjaciółom, Klubom, Towarzystwom, Organizacjom Polskim i Całej Polonii
Zasylają Właściciele Eugeniusz i Alicja Łuszcz, Dobrze Państwu Znani z Wieloletniej Praktyki w Interesie.
Gorąco Zapraszają Także do Własnego. Obszernego i Nowoczesnego, Obecnie Jeszcze Powiększonego
Polsko-Amerykańskiego sklepu z Własnym Parkinglem

GENE'S
SAUSAGE SHOP
DELICATESSEN AND LIQUORS
mieszczącego się pod adresem
5330 W. Belmont Ave.
(pomiędzy Lockwood i Long)



SKLEP TEN POLECA CODZIENNIE różnego rodzaju świeże mięso. Bogaty wybór
najsmaczniejszych polskich i amerykańskich wędlin produkowanych przez najlepszych
masarzy z Polski.

Poza tym sklep oferuje różnego rodzaju wyroby garmazeryjne, jak: pierogi, gołąbki,
bigos, śledzie marynowane i inne. . . Polecany jest także duży wybór serów krajowych
i importowanych.

U nas znajdziecie też różnego rodzaju delikatesy krajowe i importowane z Europy
jak: czekolady, bomboniery, dżemy, grzyby i inne smakołyki. Nowością w tym
sklepie jest dział z alkoholowymi artykułami z ogromnym wyborem tutejszych oraz
importowanych z Polski i innych krajów Europy likierów, wódek, win i piw.

SKLEP CAŁY SWÓJ ASORTYMENT OFERUJE PO CENACH
NAJBARDZIEJ DOSTĘPNYCH i ODPOWIADAJĄCYCH KAŻDEMU.

WŁAŚCICIELE EUGENIUSZ i ALICJA ŁUSZCZ
SERDECZNIE ZAPRASZAJĄ CODZIENNIE W GODZINACH:
Poniedziałek do piątku od 9 rano do 8 wieczorem;
Sobota od 8 rano do 8 wiecz.; Niedziela od 9 rano do 3 po południu.

TEL. 777-6322

**Czy dałeś już
na bank leków
"Na Ratunek?"**

Najlepsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Pomyślnego
Nowego Roku
przesyłają

Jimmy Louis
właściciele
**THE
APPLE TREE
RESTAURANT**



286-1366

4732 W. Peterson Ave.
Chicago, Illinois 60646



EUROPEJSKI
WYRÓB
WĘDLIN—
HOME MADE
SAUSAGES

Polska Masarnia Wyborowych Wędlin
RODZINY KUCZAKÓW!
życzy

Radosnych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego
i Dosiego Roku
Całej Klienteli, Kupcom i Dostawcom, Klubom, Rodzinie,
Znajomym i Sympatykom naszym

wraz z całym personelem

6247 N. Milwaukee Ave. • Tel.: 792-1492

NA ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA POLECAMY NASZE WYSMIENITE
MAZURKI, BABKI, BAUMKUCHENY, MAKOWCE, SERNIKI
oraz wiele innych odmian europejskich Ciast i Ciastek.



**SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA**
— składają —
WŁAŚCICIELE i PRACOWNICY



ALLIANCE BAKERY

1736 W. Division Street Tel. BRunswick 8-0366

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół Znajomym, Klientów i całej Polonii
— zasyła —
Mieczysław Janiec

Właściciel pięknej polskiej gospody pod nazwą
CLUB ANTOINETTE

(Banquet Hall)
4559 SOUTH RICHMOND AVENUE
DOSKONAŁE TRUNKI WSZELKIEGO RODZAJU
SALA DO WYNAJĘCIA NA WESELA, SREBRNE WESELA,
URODZINY, "SHOWER PARTY", BANKIETY, PRZYJĘCIA
Jak również i na posiedzenia.
Telefon VI 7-8378
ZAPRASZAMY DO NAS NA KAŻDĄ OKAZJĘ

PUDLO FOOD PRODUCTS CO.

Manufacturers and Distributors of
PICKLES, SAUERKRAUT, VINIGAR AND PRESERVES
Doskonałej jakości Marynaty, słynne w Chicago i okolicy.
RODZINA PUDŁO, właściciele.

1651-53 W. Hubbard Street Telefon: HAYmarket 1-4862

Przy zakupie żądajcie naszych marynat produkowanych przez
polską firmę w Waszym sklepie żywnościowym zakupów.
Także polskie restauracje, Interesy Żywnościowe, Catering —
prosimy Was — zaopatrzyć się u nas w te produkty.
— przesyłamy —

**WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU**
Dla Klientów, Przyjaciół i Dla Całej Polonii Wiele Sukcesów
w Następnym Latach Dla Dobra Spraw Polskich

**POLSKA PIEKARNIA ZAPRASZA WAS PO PIĘKNE I DOSKONAŁE
TORTY NA KAŻDĄ OKAZJĘ ORAZ PO TORTY WESELNE**

Po Doskonałe Pieczywo Wszelkiego Rodzaju. Wszystkie
Pieczono ze Świeżych i Pożywnych Produktów.
Specjalne Babki, Serownik, Kolaczki.
Świetny Chleb Żytni. Uważajcie na Nasze Specjalności.
Świeży Truskawkowy Tort z Bitą Śmietaną.
Ceny Bardzo Przystępne

Zasylamy
Najserdeczniejsze Życzenia
**WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów

CHRIS'S BAKERY

3000 W. 41-ta Ulica
Tel. 523-3657

Otwarte codziennie od 6:00 rano do 7:00 wiecz.
W niedzielę od 8:00 rano do godz. 1:00 po poł.





**NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA**
Szczęśliwych Świąt
Bożego Narodzenia
— oraz —
Radosnego
Nowego Roku

Klientom i Przyjaciółom i Całej Polonii oraz Dalszego Rozwoju i Dalszej Zbożnej a Tak Owocnej Działalności we Wszelkich Kierunkach i Poczynaniach Dla Dobra Towarzystw, Klubów, Grup Organizacji i Parafii Polskich oraz Całej Polonii — Zasiłają
Oraz Serdecznie Państwa Zapraszają
Właściciele Pierwszorzędnego Sklepu

**FARMER'S MARKET
& DELICATESSEN**

1738 W. 51-sza Ul. Tel.: 778-8025

Henryk i Wanda Śliwa

Na Wasz stół świąteczny miejcie najsmaczniejsze i najlepsze wędliny wyrobu domowego produkowane na sposób polski, europejski, i amerykański, oraz wszelkiego rodzaju delikatesy, świeże owoce i warzywa, jak również produkty importowane z Polski i innych krajów po przystępnych cenach.

Na wasz stół na jakąkolwiek okazję
Możecie Się Zaoopatrzyć u Nas
w Doskonałe Wędliny Domowej Roboty
POLSKI SKLEP

DANDY MEAT MARKET

1023 N. WESTERN AVE. TEL.: AR 6-0589

Codziennie Świeża Polska Kielbasa i Mięso
Ceny przystępne, więc wiele zaoszczędzicie
Jeżeli Chcecie Możecie Do Nas Mówić Po Polsku.
Wszystkim Klientom, Znajomym, Przyjaciółom
składamy najserdeczniejsze życzenia Świąteczne i Noworoczne

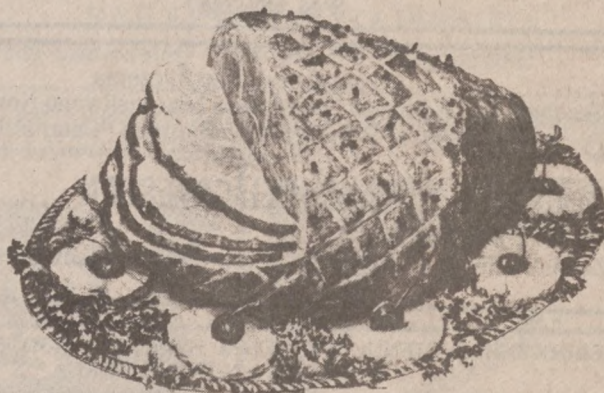


Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
przesyłamy naszym Klientom, Przyjaciółom, Znajomym i całej Polonii

przy tej okazji
ZAPRASZAMY SERDECZNIE
do naszego nowoczesnie urządzonego składu rzeźniczego
i składu likierów

**BACIK'S
SUPER MEAT MARKET
AND LIQUORS**

2976-78 N. Milwaukee Ave. ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ Telefon: 342-8855



po zdrowe i smaczne wędliny,
garniaty własnego wyrobu oraz
mięso w najlepszym gatunku.
Mamy również na składzie produkty
importowane z Polski i innych
krajów Europy.

Wszelkiego rodzaju likiery,
wódki, wina i piwa w dużym
wyborze.

Właścicielami są znani w Chicago, HELENA i STANISŁAW BACIK



**BRISTOL
DELICATESSEN — LIQUORS**

3086 N. Milwaukee Ave. Tel. 545-7072

Właściciele — J. H. Milkowsky
Składają

serdeczne życzenia zdrowych, wesołych świąt Bożego Narodzenia,
wszystkim klientom, znajomym oraz całej Polonii

Serdecznie zapraszamy do naszego sklepu-super, w którym można kupić smaczne, własnego wyrobu wędliny, pieczywo, wyroby garmateryjne. Import z całego świata, artykuły spożywcze.

W sekcji monopolowej b. duży wybór likierów, miódów pitnych, koniaków, szampanów oraz duży wybór trunków importowanych z Polski i całej Europy.

Prezenty świąteczne przy zakupie za \$20.00

Sklep otwarty we wszystkie dni w roku od godz. 8 rano do godz. 2-iej w nocy.

Klientom, przyjaciołom
i całej Polonii
Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —



KRAKUS DELICATESSEN

4772 N. Milwaukee Ave. Tel.: 736-3524

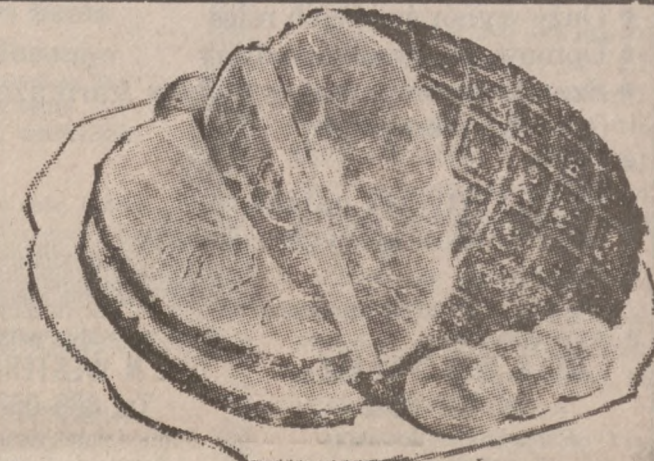
W naszym składzie zaopatrzyć się w wysokiej jakości wędliny własnego wyrobu oraz wszelkiego rodzaju produkty importowane z Polski i z różnych krajów Europy.

Zofia i Jerzy Bielowicz, Właściciele

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Dla Klientów, Przyjaciół i
Polonii

Oby w Nowym Roku Wasze dalsze
wysiłki i poczynania dały jak najobfit-
sze owoce i rezultaty oraz przyczyniły
się ku załatwieniu wielu spraw dla
narodu polskiego, dla innych polskich
organizacji oraz całej Polonii.

Szczęść Wam Boże w Waszych
Wszelkich Zbożnych Poczynaniach



Zasiłają
Aniela i Franciszek BOBAK
Właściciele

**BOBAK'S SAUSAGE SHOP
AND DELICATESSEN**

1100 W. 47th Pl. Tel. 847-1794
1658 W. 47th Str. Tel. 847-4845
3651 W. Diversey Ave. Tel. 489-3677
5089 S. Archer Ave. Tel. 582-5759
5155 W. Fullerton Ave. Tel. 237-9025
3034 N. Milwaukee Ave. Tel. 489-6239

ZAPRASZAMY WAS DO NASZYCH POLSKICH SKLEPÓW WEDLIN
NA KAŻDĄ OKAZJĘ SZCZEGÓLNI NA OKRES ŚWIĄTECZNY

NA WASZ STÓŁ polecamy wielki wybór wędzonych i pieczonych szynki, kielbas
domowego wyrobu i ręcznie krajanych, oraz wszelkiego rodzaju wysmienitych wędlin.
Bardzo wiele doskonałych delikatesów importowanych z Polski.

Najlepsze Życzenia Zdrowych i Pogodnych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego
Nowego Roku Wszystkim Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

— przesyłają —

właściciele wraz z całym zespołem
pracowników, dobrze zaopatrzonego
składu wędlin własnego wyrobu
oraz delikatesów i produktów
żywnościowych z Polski i całego świata



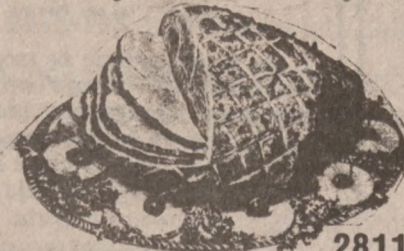
**Rodzina Gadomskich
CENTRAL SAUSAGE
AND DELICATESSEN**

3137 N. Central Ave.

Tel.: 736-0822

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Wszystkim Naszym Klientom, Przyjaciółom i Całej Polonii

składa Zdzisław Zakrzewski, Właściciel



**John's Sausage
& Delicatessen**

2811 West 55-ta Ulica, Przy Californii Telefon: 776-5200

NA ŚWIĘTA POLECAMY WYSMIENITE SZYNKI WĘDZONE I GOTOWANE ORAZ
PRZERÓŻNE GATUNKI WYROBÓW WĘDLINIARSKICH Z WŁASNEJ WYTWORNI.
NA SKŁADZIE MAMY RÓWNIEŻ MOC PRODUKTÓW IMPORTOWANYCH I KRAJOWYCH

SENKOWSKI Home Bakery

POLSKI SKLEP z PIECZYWEM, WYROBAMI CUKIERNICZYM, WĘDLINAMI i DELIKATESAMI



Henryk i Anna Senkowski, Właśc.

— przesyłają —
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Klientom, Znajomym, Przyjaciółom
i Całej Polonii
Sukcesów i Pomyślności
w Następnym Latach Waszej
Dalszej Pracy

KAWIARNIA i CUKIERNIA

PRZY SKLEPIE, w STYLU EUROPEJSKIM

PRZYJEMNE MIEJSCE POLONIJNE NA SPOTKANIA TOWARZYSKIE
W CZASIE ZAKUPÓW CZY TEŻ W RAMACH ODPOCZYNKU PO PRACY
KAWA EXPRESSO, LODY, CODZIENNIE WIELKI WYBÓR ŚWIEŻYCH CIASTEK I TORTÓW,
NAPOJE CHŁODZĄCE, KANAPKI

Zapraszamy całą Polonię a zwłaszcza rodaków, zamieszkałych na Jackowie, Wacławowie i okolicy do
naszego pięknie odnowionego sklepu. Polecamy świeże, doskonałe pieczywo, wędliny i wszelkiego rodzaju
delikatesy krajowe i importowane z Polski i innych krajów europejskich.

WIELKI WYBÓR CIAST ŚWIĄTECZNYCH JAK BABKI, MAKOWCE, SEKACZE ETC.
2931 MILWAUKEE AVE., CHICAGO, ILL. 60618 TEL. 252-3708



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Dla Przyjaciół, Znajomych
oraz całej i Polonii
— zasyła —

BALTIC BAKERY

4627 S. HERMITAGE AVE.
Doskonałe pieczywo wszelkiego rodzaju codziennie świeże i smaczne.
Na Wasze rodzinne uroczystości zamawiajcie wcześniej, dzwoniąc:
LA 3-1510 — Mówimy Po Polsku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Rodakom, Klientom, oraz Wielu Sukcesów We Wszystkich
Waszych Zamiarach i We Wszelkich
Poczynaniach Dla Dobra Calej Polonii
— składają —



Jan i Zofia Gil,
Właściciele

PODHALE DELIKATESY

Oraz Sklepu Likierów Wraz z Tawerną
5078 S. Archer Ave. Tel.: 585-6299

Wielki wybór świeżych, wszelkiego rodzaju wędlin oraz szeroki asortyment delikatesów krajowych i z importu, a także najrozmaitsze trunki
Serdecznie zapraszamy — Ceny przystępne.
Polecamy się łaskawej pamięci

Mieczysław i Janina Kostelic, właściciele

MITCH & JANINA DELICATESSEN

zapraszają do swoich doskonale zaopatrzonych
sklepów delikatesowych polecając
Specjalnie Na Okres Świąteczny — Na Wigilię

- Karpie
- Grzyby
- Duży wybór świeżych mięs
- Domowego wyrobu wędliny
- Szeroki asortyment wyrobów garmażeryjnych (gołąbki, pierogi itp.)
- Zupy
- Melko i artykuły nabiałowe
- Importowane słodczyce z Europy
- Pieczywo

Przyjmujemy zamówienia na wyroby garmażeryjne
• Przystępne ceny • Miła polska obsługa
833 N. WESTERN AVE. 1012 N. WESTERN AVE.
Tel. 772-0688 Tel. 486-0684

Poniedziałek do soboty
8 rano do 8 wiecz.
Niedz. 10 rano do 2 po poł.

Poniedziałek do soboty
9 rano do 7 wiecz.
W niedziele nieczynne.



ZASYŁAMY
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciół, Znajomym Klientom
i Calej Polonii

Wszystkim naszym klientom,
przyjaciół, znajomym i
całej Polonii przesyłamy
NAJLEPSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i POMYSŁNEGO
NOWEGO ROKU



BARBARA'S BAKERY

5222 W. Diversey Ave., Przy Laramie
Tel. 736-0805

U nas zaopatrzyć się w wymienione pieczywo na
Wasz stół świąteczny: chleb polski, torty, makowce,
serniki, babki i wiele innych.

oraz

BARBARA'S BAKERY #2

5236-40 W. Fullerton Ave.
Tel. 622-9845

Pod jednym dachem możecie zaopatrzyć się we wszystkie produkty:
świeże pieczywo, wędliny, wyroby delikatesowe oraz wspaniałe po-
silki z polsko-amerykańskiej kuchni.

Barbara i Marian Basta, Właściciele

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!
Grzeczna polska obsługa

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
naszym licznym Klientom i Przyjaciółom oraz
całej Polonii przesyła

SLIZ

POLSKIE SKLEPY WĘDLINIARSKIE

RAYMOND i LILLIAN SLIZ z MATKĄ JANINĄ
wraz z Zespołem Pracowników

3116 West 43rd St.
6743 W. Archer Ave.

Tel. 523-9533
Tel. 229-1138

38 Lat w Wiernej Służbie Dla Polonii

SERDECZNE ŻYCZENIA
BOŻEGO NARODZENIA i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Klientom i Calej Polonii — składa
W. TYMCZYNA Z RODZINĄ, Właściciele

BURGUNDY BAKERY

NA ŚWIĘTA polecamy doskonałe BABKI,
MAKOWCE, KOŁACZE, PIECZYWO i SZCZĘGÓLNIC
POLSKI CHŁEB

2638 W. DIVISION ST.

BR 8-2722

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU
Dla Klientów, Przyjaciół
i całej Polonii
— zasyła —

GNATEK'S SAUSAGE

1722 W. Chicago Ave.
Tel.: 226-5146



OLD WARSAW DELICATESSEN

5721 SOUTH ARCHER AVE.
Właściciele To Polacy — Rozmówcie się po Polsku
DOSKONAŁY WYBÓR EUROPEJSKICH WĘDLIN
STAROKRAJSKICH PRZYSMAKÓW KUCHENNYCH
ORAZ BOGATY ASORTYMENT DELIKATESÓW
Z POLSKI ORAZ WSZYSTKICH KRAJÓW ŚWIATA.
Tel. 582-7557

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i Calej Polonii
— zasyła —

POLISH DELICATESSEN

5846 W. Fullerton

Tel.: 637-0382

Zaopatrzyć się w doskonale wędliny oraz wyroby garmażeryjne

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU



Dla Naszych Klientów, Przyjaciół,
Znajomych oraz całej Polonii
— składa —

WIŚNIEWSKI SAUSAGE

2336 N. WESTERN AVE.
Tel.: HUmboldt 6-0057

Wędliny Najlepszego Gatunku Domowej Roboty
Polska Kielbasa, Ręcznie Krajana Szynki Wędzone i Soczyste
oraz innego rodzaju wędliny i delikatesy

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Radosnego
Nowego Roku Dla Klientów,
Przyjaciół i całej Polonii
— zasyła —



KASIA'S POLISH DELI

2101 W. Chicago Ave.

Tel.: 486-6163

Polecamy najlepsze świeże domowego wyrobu kabanosy, pierogi, salaty i
zupy. Szynki wędzone oraz wyborową i niezrównaną w smaku krojoną
domowej roboty kielbasę polską.
Importowane szynki z Polski — Krakus i Atalanta

CENY PRZYSTĘPNE

WYBÓR WIELKI

ZAPRASZAMY DO NAS

Naszym Klientom, Przyjaciółom i Znajomym
NAJLEPSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA i POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU
— przesyła —

EUGENIA ŚWIĄTKOWSKA

Właścicielka

KRYSZYNA'S DELICATESSEN

Polecamy wymienione wyroby wędliniarskie i garmażeryjne, pączki,
uszka i wiele innych smakołyków.
4729 S. Ashland Ave., Chicago, Ill. 60609 Tel.: 376-2658

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
dla Klientów, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii
— zasyła —

Polski Sklep Wędlin

MATTHEW'S SUPREME

HOME MADE SAUSAGE
4328 Archer Ave.

Tel. LA 3-2809

Zaopatrzyć się w Doskonałe Wędliny
Wszelkiego Rodzaju

DOMOWEGO WYROBU U NAS.

JOHN NOWOBILSKI, Właściciel



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Przyjaciół, Znajomym i Klientom Owocnej i Pożytecznej Pracy
oraz Sukcesów dla Dobra Calej Polonii w Nowym Roku
— zasyła —

Pierwszorzędny Polski Sklep

GIL'S DELICATESSEN & LIQUORS

4129 S. Archer Ave.
Tel.: 247-2744

U nas zawsze możecie się zaopatrzyć
we wszelkiego rodzaju wędliny i
delikatesy tak krajowej produkcji
jak też i innych krajów europejskich
U nas także możecie kupić likiery,
wódki i wszelkiego rodzaju trunki
krajowe i z importu.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY DO NASZEGO SKLEPU
I PRAGNIEMY BYC NA WASZE USŁUGI,
ZAPEWNIAMY WAS O DOSKONAŁYCH
NASZYCH WYROBACH I PRZYSTĘPNYCH CENACH

JÓZEF i HALINA GIL, Właściciele



Na Wasz Stół Wigilijny Mamy Pierogi Różnego Rodzaju Sledzie
Marynowane, oraz wiele innych potraw na dni postne.
Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego
Nowego Roku dla Naszych Klientów, Przyjaciół, Znajomych oraz
Calej Polonii — owocnej pracy w Nowym Roku ku pożytkowi
Waszych Rodzin
— zasyła —

POLSKI SKLEP

Alex Delicatessen & Liquors

5255 W. Fullerton Avenue
Tel.: 622-5144



Polecamy Duży Wybór Wędlin Własnego WYROBU, oraz
Wszelkiego Rodzaju Wyroby Garmazeryjne
w wielkim Wyborze.

MAMY Także w Naszym Sklepie na Składzie Duży Wybór Trunków
Krajowych i Importowanych. Wszystko Po Przystępnych Cenach.
Grzeczna przyjacielska obsługa. Zapraszamy

Halina i Aleksander Skrabacz — właściciele



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Klientom i Przyjaciółom oraz
Calej Polonii
— zasyła —

POLSKA PIEKARNIA ANN'S BAKERY

2158 W. CHICAGO AVE.

CODZIENNE SMACZNE ZDROWE PIECZYWO
NAJLEPSZY I NAJSMACZNIEJSZY ŻYTNI CHŁEB
W CAŁYM CHICAGO i OKOLICY.

Przyjmujemy Zamówienia na Wesela, Bankiety, Party
i inne Rodzinne Uroczystości. Piekne Torty
oraz inne Pieczywo zamawiajcie wcześniej
Telefon EV 4-5582

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
WESOŁEGO i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Wszystkich Naszych Przyjaciół, Znajomych,
Klientów i Calej Polonii
— składa —

ASHLAND SAUSAGE SHOP

1009 N. Ashland Ave.

Wiktor Kisielewski i Halina Suproń, Właściciele

Na Święta zaopatrzyć się w doskonale wędliny w polskim
sklepie. Duży wybór europejskich wędlin starokrajskich
przysmaków oraz bogaty asortyment delikatesów z
różnych krajów. Tel.: 278-8863



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia i Radosnego Nowego Roku dla Klientów,
Przyjaciół i Polonii
— zasyła —

QUICK PIK GROCERY & DELI

5306-08 W. Fullerton Ave.

Tel.: 622-4450

Wszelkiego rodzaju towary spożywcze i delikatesy. Wielki Wybór wędzonych i
pieczonych szynk, kielbas, i boczków oraz wszelkich wyrobów masarskich.
Dlatego Wasz stół zastawcie najsmaczniejszymi wędlinami, które są robione z
najlepszego mięsa przez fachowców na sposób polski i europejski.

Zdzisław i Maria Dobrzyńscy, właściciele

NA WASZ STÓŁ ŚWIĄTECZNY

MIEJCIE RÓWNIEŻ DRÓB i PTACTWO

W Tego rodzaju mięsa zaopatrzyć się w polskich sklepach

Western Poultry & Meat Co.

JOHN NOWAKOWSKI — KENNETH NOWAKOWSKI
ROBERT NOWAKOWSKI, Właściciele

950 N. WESTERN AVENUE 5428-30 W. BELMONT AVE.
Tel. BRunswick 8-6410-6411 Tel.: KIldare 5-5502
2158 W. GRAND AVE. — Telefon: 243-3850

Zaopatrzyć się we wszelkiego rodzaju drób w naszych
sklepach na Wasze Rodzinne uroczystości

Zasylamy

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów i Calej Polonii

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Wszystkim Rodakom i Klientom
oraz Calej Polonii
— zasyła —

SZAROTKA DELICATESSEN

5060 S. ARCHER AVE.

A. M. SZYMUSIAK, Właściciele
Tel. 284-0129

Zapewniamy Was, że mamy zawsze dla Was nie tylko doskonale wędliny
wszelkiego rodzaju, wyrabiane z najlepszego gatunku mięsa, lecz także
wielki wybór delikatesów z Polski i innych krajów. Ceny przystępne.
Grzeczna polska obsługa.



Najserdeczniejsze Życzenia
Szczęśliwych Świąt Bożego Narodzenia
— oraz —

Wesołego i Radosnego Nowego Roku
Klientom i Przyjaciółom i Calej Polonii

POLSKA FIRMA

POLA FOOD, INC. — POLA PIEROGI

2303 W. Cermak Rd.

Tam możecie się zawsze zaopatrzyć w doskonale pierogi
różnego rodzaju.

Tel.: 254-1700

Henry Szadzewicz, Właściciel

Pierogi z Naszej Firmy Możecie Również Kupić We Wszystkich
Sklepach Żywnościowych • Pytajcie się o Te Pierogi

Jan Joergensen

Ziemia Pasterzy

Słońce, które ukazuje się punktualnie o godzinie 6-tej rano nad górą Moab i nad Morzem Martwym zalewa swym światłem Betlejem i wtedy domy zwrócone ku wschodowi przybierają barwę blado — różową.

Ale tylko na kilka minut. Ten różowy kolor zmienia się natychmiast w złoty i po chwili całe miasto zbudowane w kształcie amfiteatru z domów podobnych do pudełek wraz z kamienistą doliną, rozpościerając się u jego stóp powraca do swej zwykłej lodowatej bieli.

Schodzę do grotu o tej porze, kiedy odprawiana jest Msza św. przy Żłóbku. Całe to wąskie pomieszczenie znajdujące się we wnętrzu skały pełne jest kobiet z Betlejem noszących na głowie wielkie białe welony.

Przeciskam się między nimi i w końcu znajduję trochę miejsca w samej głębi grotu, daleko od Żłóbka i od srebrnej gwiazdy znajdującej się pod ołtarzem w obrządku greckim. Klękam przy małym otworze, w którym — zgodnie z tradycją

— zniknąć miała gwiazda prowadząca Trzech Króli.

Z tego mrocznego miejsca śledzę Mszę św. W świetle płonących świec na ołtarzu widzę wszystkie te poważne i surowe, prawie nieruchome twarze kobiet, modlących się w obramowaniu białych welonów.

W miarę odprawiania Mszy św. wzrasta żarliwość cichej modlitwy, a w chwili konsekracji wszystkie głowy pochylają się nisko, ci zaś, którzy w tej ciasnocie mogą pochylić się do ziemi — całują zimną kamienną posadzkę.

Raz jeszcze jest tu obecne Dzieciątko Betlejemskie, Syn Boga i Maryi. Jest on tu w tej grocie, w której zawsze trwa Boże Narodzenie. Leży na obrusie ołtarza, tak jak niegdyś leżał na sianie w żłóbku.

Czy płacze jeszcze Ten, który zgodnie ze słowami Apostoła, otrzymał Imię, największe ze wszystkich imion?

Na dźwięk tego Imienia klękać mają wszyscy w niebie, na ziemi i w piekle, a wszystkie narody wyznawać mają, że Pan Nasz Jezus Chrystus jest w chwale Boga Ojca.

Jakaż cisza panuje tutaj, w tej grocie, tuż obok Żłóbka, do którego po 19 wiekach przychodzą jeszcze kobiety z Betlejem, aby ujrzeć Syna Maryi. Wszystkie usta poruszają się w cichej modlitwie. Słychać tylko trzask palących się świec na ołtarzu i szelest przewracanych przez kapłana kart mszału oraz wypowiedziane półgłosem słowa: "Jako i my odpuszczamy naszym winowajcom".

W tej ciszy słyszę (czy jest to sen, czy rzeczywistość?) jak gdyby śpiew chóru nad Kościołem i tuż nad moją głową tę starą włoską pieśń pasterską. Tę pieśń przynosiąca fale morza od mojego ciemnego kąta i wtedy pochylam się nisko i czuję łzy. . .

Płaczę, tak, ale czy płacę w taki sposób, jak chce tego stara pieśń? Nie wiem, ale słyszę ją nadal, strofa po strofie, aż do tej ostatniej, która najgłębiej porusza serce.

"A jeżeli było Twoją wolą (Twoim cierpieniem) czemu miałbyś nie płakać, czemu miałbyś nie kwilić — Oblubieńcze mój kochany, Boże mój Jezu. Tak, słyszę Cię, o mój Panie, Ty nie płaczesz z bólu, ale z radości".

Te ostatnie słowa melodii tak przejmującej i w swej tklivości prawie okrutnie, brzmiały jeszcze. . . Nie wiem już nic więcej. Zatapiam się w otchłani serca. . . Ty płaczesz nie z bólu, ale z miłości. (D.P. — Detroit)

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Klientów, Organizacji, dla Obywateli polskiego pochodzenia, Przyjaciół i znajomych oraz całej Polonii Pomyślnych, owocnych i chwalebnych poczyniń oraz wszystkiego najlepszego, wiele sukcesów i powodzenia dla dobra Waszych Rodzin, Sprawy Polskiej oraz Narodu Polskiego.

— zasyła —

TERESA i STANISŁAW PODGÓRSCY

Właściciele Nowoczesnego Sklepu

FARMER'S MARKET

Deli and Liquors, Inc.

2910 N. Central Park Ave.

Tel.: 252-0370

POLECAMY KIELBASĘ POLSKĄ świeżą lub wędzoną

• KIELBASĘ, ŻYWIECKĄ,

• Polską lub Amerykańską SZYNKĘ Wędzoną, Gotowaną Od Kości SZYNKĘ WESTFALSKĄ • PASZTET • BALERONY • KIELBASKI

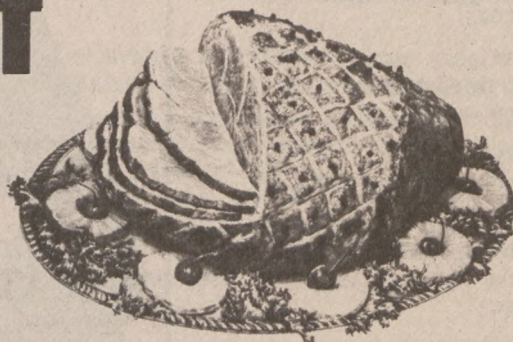
• FLAKI • PIEROGI • ZUPY • CIASTA. Poza tym wielki wybór konserw rybnych, oraz wszelkiego rodzaju delikatesów, importowanych z Polski i innych krajów. Zawsze świeże pieczywo i artykuły spożywcze. Bardzo duży wybór towarów nadających się do wysyłki do Polski. Bogaty asortyment wszelkiego rodzaju trunków: likiery, wódki, wino oraz piwo, tak krajowej produkcji jak i importowane.

NAJWYŻSZA JAKOŚĆ

NAJNIŻSZE CENY

NAJLEPSZA POLSKA OBSŁUGA

Dziękujemy Za Dotychczasowe Poparcie i Polecamy Się Waszej Łaskawej Pamięci Na Przyszłość



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku Dla Klientów, Przyjaciół i całej Polonii oraz wszelkiej pomyślności we wszelkich Waszych poczynaniach — zasyła —

RODZINA HARCZAKÓW

Właściciele

NASZE SKLEPY

6738 BELMONT AVE.

AV 3-5822

4340 N. CENTRAL AVE.

KI 5-1007

7035 W. HIGGINS RD.

631-8400

Przy wyrobie naszych produktów nie stosujemy żadnych sztucznych środków konserwujących. Używamy naturalne przyprawy i wędzimy wg dawnych receptur.

Na Wasz stół mamy zawsze przygotowane doskonałe, domowej roboty, ręcznie krajane kielbasy z czosnkiem lub bez; szynki wędzone; boczki; wędliny. — Świeże jajka z farm. — Wszystko po przystępnych cenach. — Udajcie się do pierwszorzędnych sklepów europejskich wędlin. Otwarte przez cały dzień w niedzielę.

HARCZAK SAUSAGES

HOME MADE

OPEN SUNDAYS

Over 50 Varieties
Of Home Made
Sausages



Zapraszamy



5620 S. Pulaski Rd.
Tel. 581-0639

Frank Ratulowski

Europejski Wyrób Wędlin

Godziny: 8 rano do 7 wiecz.

Dla wszystkich naszych klientów, przyjaciół i całej Polonii zasyłamy życzenia Wesołych Świąt

Po Wyjątkowo Smaczne,
z Najlepszego Mięsa,
Wyroby Domowej Produkcji
Wszelkiego Rodzaju
KIELBASY, WĘDLINY
DELIKATESY
Z Polski i Innych Krajów
Także Artykuły spożywcze

JOE & FRANK'S

Famous Home
Made Sausage

3334 N. Milwaukee Ave.
Tel. 283-0310

Joe Ligas, właściciele

Najlepsze i najserdeczniejsze życzenia RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I

BŁOGOSŁAWIENSTWA BOŻEGO W NOWYM ROKU swoim klientom i całej Polonii

— składa —

STANLEY'S SAUSAGE SHOP

3648 W. BELMONT AVE.
TELF. 539-6607

5406 W. FULLERTON AVE.
TELF. 237-3695



Na Waszym Stole Zawsze Miećcie Najlepsze Wędliny Wyrabiane Przez PIERWSZORZĘDNY POLSKI SKLEP DOMOWEGO WYROBU WĘDLIN

JOHN & JUNIOR'S ŁUSZCZ MEAT MARKET SAUSAGE SHOP & DELICATESSEN

5254 W. Roscoe Ave.
Tel. 545-7105

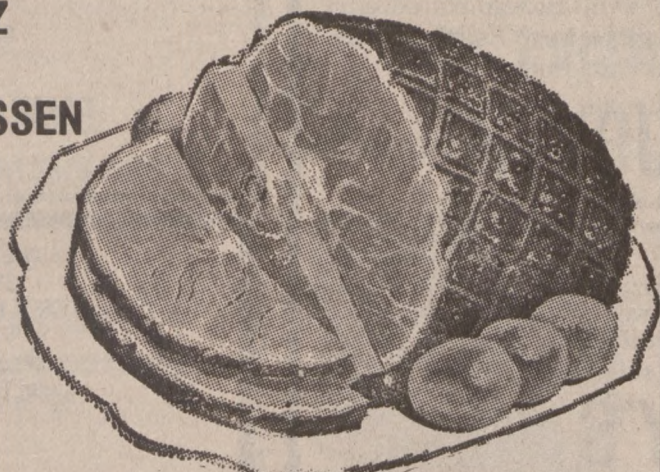
Z najlepszego mięsa naszego własnego domowego wyrobu kielbasy, 40 gatunków wędlin, mięso w szerokim asortymencie, różnego rodzaju pieczywo, Importowana i krajowa żywność. Szynki i Polski-KRAKUS i ATALANTA.

Ceny przystępne i grzeczna obsługa.

Właściciele, John & Junior Łuszcz

Składają

Przyjaciółom, Znajomym, Klientom i Całej Polonii Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku



Serdeczne życzenia radosnych Świąt Bożego Narodzenia i Błogosławieństwa Bożego w Nowym Roku Klientom i Polonii — składa —

WITEK i MARYSIA, Właściciele

VIC'S FARMER'S MARKET

2957 N. MILWAUKEE AVENUE TEL.: (312) 278-4625

NA WIGILIĘ POLECAMY: Świeże karpie, ryby wędzone, solone i marynowane, pierogi, grzyby

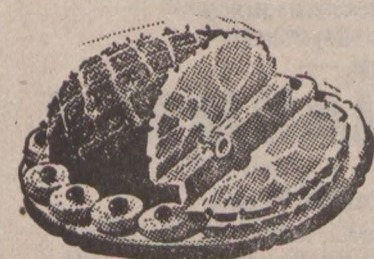
NA ŚWIĘTA POLECAMY: • Szynki wędzone domowego wyrobu, szynki od kości i importowane.

• Kielbasy świeże i wędzone przygotowane specjalnie na Święta.

• Inne wędliny własnego wyrobu, jak balerony, salcesony, pasztetowe, kiszki.

• Delikatesy krajowe i importowane.

• Świeże jarzyny i owoce z własnej farmy.



ZASYŁAMY NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii

zasyła

GENERAL SAUSAGE

2512 S. Western Ave.

Tel.: 254-7734

Hurtowe dostawy wszelkiego rodzaju wędlin Czesław Falborski z Rodziną właściciele



Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt

Bożego Narodzenia

i Szczęśliwego

Nowego Roku

Klientom, Przyjaciółom

i całej Polonii

— zasyła —

ASHLAND SAUSAGE CO.

Piotr Hasiuk Wraz z Żoną Haliną, właściciele

Zawsze Przyjacielska Obsługa

2713-15 W. Division St.

Tel.: 278-3400

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku składa

PULASKI FOOD MART

3004 MILWAUKEE AVE., CHICAGO, IL.

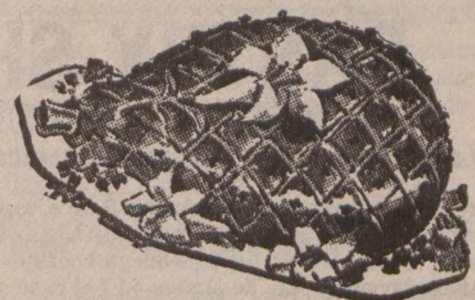
TEL.: 276-4878

Na Święta polecamy.

• ZNAKOMITE WĘDLINY WŁASNEGO WYROBU
• ŚWIEŻE MIESA W DUŻYM WYBORZE
• ARTYKUŁY SPOŻYWCZE KRAJOWE I IMPORTOWANE

Na Wigilię Polecamy:

• ŚWIEŻE RYBY (KARP) W DOBRYM POLSKIM SMAKU
• GRZYBY SUSZONE, MAK MIELONY I WIELE INNYCH SMAKOŁYKÓW



ZAPRASZAMY!!!

Na Dzień Bożego Narodzenia
i Inne Okazje
Po smaczne polskie pieczywo
wszelkiego rodzaju zawsze
udajcie się do pierwszorzędnej piekarni
gdzie możecie zaopatrzyć się w doskonałe
europejskie torty, polskie makowce, kremówki
— napoleonki, oraz inne doskonałe pieczywo.
Własnego wyrobu czeskie knedliki i pierogi.

MINARIK BAKERY

5832 W. Cermak Rd. Cicero, IL. 60650

Tel.: OLYMPIC 2-2854

Serdecznie zapraszają: Rodzina Kapustów i Siweckich

Właściciele

oraz zaszają

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU Dla Klientów, Przyjaciół i Całej Polonii



Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

oraz zdrowia, szczęścia i pomyślności
z Nowym Rokiem

Klientom, przyjaciołom, znajomym i całej
Polonii — przesyła znana w Chicago polska
firma importowo-eksportowa

SOPHIE COMPANY KRAKUS

3038 N. MILWAUKEE AVE.

Tel. 227-0678

DLA WAS

Na Dni Postne i Tradycyjną Polską Wi-
gilie oferujemy Wam różnego gatunku
Ryby, doskonałe różnego rodzaju piero-
gi oraz wiele innych potraw. Mamy
również najsmaczniejsze i najlepsze
wędliny domowego wyrobu, produkowa-
ne na sposób polski, europejski i
amerykański, oraz różnego rodzaju de-
likatesy.



Ceny Przystępne. Bardzo duży wybór.
UCZYNCIE TE ZAKUPY
W POLSKIM SKLEPIE WĘDLIN

FOREST VIEW SAUSAGE STORE INC.

6452 MILWAUKEE AVE.

775-3088

Jesteśmy ponad 30 lat w tym samym miejscu.

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
składamy najserdeczniejsze życzenia
dla Przyjaciół, Znajomych, Klientów,
Związkowców i całej Polonii

PRAGUE SAUSAGES & DELICATESSEN

6312 W. CERMAK RD.

Berwyn, IL. 60402 Tel.: 795-0250

Na Wasz stół mamy zawsze doskonałe wędliny wyrabiane z najlepszego
gatunku mięsa, a także wielki wybór artykułów delikatesowych z
Polski i innych krajów.

Różnego Rodzaju Pierogi Oraz Wiele innych Potraw postnych
Przed Świątami oferujemy Wam różnego gatunku ryby, różnego rodzaju
pierożki oraz wiele innych potraw postnych.

Na Wigilię Prosimy Zamawiać Wcześniej

Ceny Przystępne • Wybór Wielki • Grzeczna Polska Obsługa

Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego

Narodzenia i Radosnego Nowego Roku

Wszystkim Rodakom i Klientom oraz Całej Polonii

— składają —

MARIA i STANISŁAW DYNIA, Właściciele



Najlepsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku
— przesyłają —

Władysława i Stanisław Karwaczka,
właściciele

FARMER'S MARKET

5259 W. Fullerton Ave.

•+•

Tel. 622-4631

Zapraszamy do naszego sklepu po wędliny własnego wyrobu, mięsa w
różnych gatunkach, wyroby garmażeryjne, wysmienite pieczywo oraz
owoce i jarzyny.

Mamy również produkty importowane z różnych krajów
i firm miejscowych.



NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Przyjaciołom, Znajomym, Klientom
i Całej Polonii

LOTUS PASTRY SHOP

2501 N. LOTUS UL.

Walter Podmanski i Stanley Łukaszyk, Właściciele

którzy ukończyli szkołę cukierniczą w Polsce, zapraszają Was po bardzo
smaczne wypieki: Wszelkiego rodzaju Ciasta, Chleb, Bułeczki, Torty
Weselne, Urodzinowe i na wszelkiego rodzaju uroczystości rodzinne.
Otwarte od poniedziałku do piątku, od 7-ej rano do 7-ej wiecz., w soboty
7-ej rano do 5-ej po poł., w niedzielę zamknięte. Nasze ceny są bardzo
przystępne.

Po Zamówienia Telefonować 237-4477

Wigilia

Świat między nami,
Noc między nami.
Śnieg.

W śniegu zbłąkany,
W mroku ścigany
Zbieg.

Lica pobladłe,
Oczy bezradne
Wzniósł

W niebo nad głową
W pustkę lodową,
W mróz.

Noc między nami
Świat między nami —
Drżąc —

Na wysokości,
W czarnej ciemności —
Błysło —

Niebieską Iskrą,
Kropłą ognistą,
Lśniąca

Gwiazda. I słyszy:
Noc szumi — w ciszy —
Wisła.

Gdzieś za światłem, za nocą,
Pasterze w strachu dygocą,
Nawołują się, wstają,
Blask dziwny widzą, bredzą.
Nie wiedzą, nagle wiedzą!
Śpiewają!

Z ponad lichej stajenki
Zorze, świetlane pęki
W ciemne niebo wytrysły,
A oto trzej królowie —
Ach, maci się w sercu i w
głowie
Od szumu — od szumu Wisły

Tutaj, naprzeciw siebie,
Zbieg samotny na ziemi,
Gwiazda samotna w niebie,
Oboje niemi.

A ta daleka rzeka
Tak blisko, tak blisko szumi.
I już serce człowieka
Sprostac nie umie
Gwieździe, rzece, żalowi,
niebu,
Co się przed nim otwarło
I umiera tej Nocy. Ach,
który —
Któryż to raz już umarło?

Marian Hemar



Siostry Najświętszej Rodziny
Marii, Personel Lekarski,
Pracownicy, oraz Personel
Ochotniczy
Życzą
Oby Pokój i Miłość Najświętszej
Rodziny z Nazaretu Panowały
Wśród Was w Czasie Świąt
Bożego Narodzenia i Przez
Cały Następny Rok!

Sponsorowane Przez
Kongregację Sióstr
Najświętszej Rodziny
z Nazaretu



SAINT MARY OF NAZARETH
HOSPITAL CENTER
2233 West Division Street
Chicago, Illinois 60622



Najserdeczniejsze życzenia

RADOSNYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
i
BŁOGOSŁAWIENSTWA
BOŻEGO
W NOWYM ROKU

wszystkim swoim Pacjentom, Wielebnemu
Duchowieństwu, Polsko-Amerykańskim
Organizacjom i całej Polonii

— składa —

DR. JÓZEF E. KIZIOR
ORTHODONTIST

4326 Prince St., Downers Grove, IL. 60515
Telf. 964-0115



Najserdeczniejsze życzenia
wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i radosnego Nowego Roku klientom
oraz całej Polonii zasyła

MIKOŁAJCZYK

Wyrób europejskich wędlin istnieje od 1918 roku

* Przeszło 67 lat bez przerwy służy Polonii

1737 W. Division Street

TEL.: HUMBOLDT 6-8870

Na święta, na codzień i na wszelkie okazje polecamy różnego rodzaju
wędliny; szynki gotowane, pieczone i wędzone oraz delikatesy z im-
portu i krajowe. Prowadzimy również sprzedaż hurtową.

Nasz drugi sklep

ANDY'S

• Deli European Style Sausage • Mikołajczyk Sausage

3037 N. Milwaukee Ave.

TEL.: 486-8160

Polecamy różnego rodzaju wędliny i mięsa w najlepszym gatunku.
Nasi masarze są specjalistami w wyrobach wędliniarskich wszel-
kiego rodzaju. Polecamy także duży wybór wyrobów garmażeryjnych.
Ceny przystępne, miła i szybka obsługa.

ANDRZEJ i HALINA KOLASA, Właściciele



Jeżeli z piekarni, coś smacznego,
coś najlepszego na wasz stół
Świąteczny i zawsze, to tylko z
bardzo popularnej i znanej pol-
skiej piekarni

LOGAN BAKE SHOP

2868 MILWAUKEE AVE.

SP 2-7904

Codziennie wypiekamy świeże, doskonałe pieczywo wszelkiego ro-
dzaju. Piękne i ozdobne torty urodzinowe, weselne i na wszelkie
inne okazje. Specjalnością są wysmienite paczki warszawskie. Na
Wasze rodzinne uroczystości robicie swoje zamówienia wcześniej.

BRUNO i ANNA MAKOWSCY

Właściciele

Dziękując za Dotychczasową Kooperację i Poparcie
Zasylamy

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku Klientom i Całej Polonii

Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku
Pacjentom i Ich Rodzinom

życzy

Dr. Bogusław Chmiel
z Rodziną

Polonii Chicagowskiej
składa serdeczne życzenia
miłych świąt Bożego Narodzenia
i dobrego Roku 1986
mówiący po polsku chirurg z wieloletnią praktyką

DR. GEORGE Y. LONDON

Po umówienie proszę dzwonić:

847-0430 lub

650-6623, 24 godz. na dobę

FAMILY HEALTH MEDICAL CENTER
3814 S. Kedzie, Chicago

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
WESOŁEGO i RADOSNEGO NOWEGO ROKU
TAKŻE WIELE ŁASK BOŻYCH
Wszystkim Ludziom Dobrej Woli Oraz
Całej Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej
z Całego Serca Składają
SIOSTRY DOMINIKANKI

ROSARY HILL Convalescent Home

9000 West 81st St.

Telefon: GL 8-3040

Justice, Illinois

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Pacjentom, Znajomym,
Przyjaciołom, Organizacjom oraz całej Polonii
— zasyła —

Dr Stanley J. Rebacz, Jr.

PODIATRIST — FOOT SPECIALIST
SPECJALISTA OD CHOROBY NOG

5720 W. Fullerton Ave.

Tel.: NA 2-8060

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Klientom oraz Całej Polonii
— zasyła —

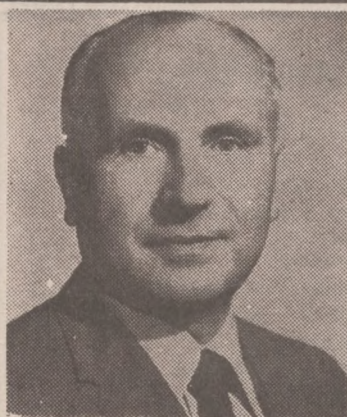
QUEENS PHARMACY

5952 W. Diversey

Tel.: 622-2331

(Diversey i Austin Aves.)

Sprzedajemy po dawnych cenach dopóki starczy zapas.
Bezpłatna dostawa. Zniżki dla emerytów.



Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Polonii Chicagoskiej
— składa —

Dr. W. Cebulski
5939 W. Diversey
Tel. 622-6141

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Dla Pacjentów, Przyjaciół i dla Całej Polonii
— zasyła —

Lekarz Mówiący Po Polsku
MARIA U. STAISZ M.D.
Specjalista Chorób Dziecięcych
2716 N. Central Ave. Chicago
Tel. 622-2900
24 Godziny Telefoniczna Obsługa

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Pacjentom i Przyjaciółom
— składa —

DR. JÓZEFINA V. SOBAL

Specjalista Chorób
KOBIECYCH I DZIECIĘCYCH
Także Leczenie Chorób Ogólnych

5545 W. Irving Park Road Tel.: SPing 7-0124
Godziny Przyjęć: Za umówieniem tylko (By Appointment)

Klientom, Przyjaciółom oraz Całej Polonii
Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia oraz Pomyślnego Nowego Roku
— zasyła —

QUEENS PHARMACY

7403 W. IRVING PARK RD. Tel.: 625-2448
(2 bloki na zachód od Harlem Ave.)
Bezpłatna dostawa — Zniżki dla emerytów

Z Okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
Składam Wszystkim Moim Pacjentom
oraz Całej Polonii
Serdeczne Życzenia Zdrowia i Pomyślności

Dr. Jadwiga Maria Biernot

LEKARZ-DENTYSTA
6900 W. BELMONT AVENUE 736-5525

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Pacjentom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii
— życzy —

DR. ALICJA MAZUREK

Lekarz—dentysta
nowy adres:
6121 N. ELSTON AVE.
(przy ul. Milwaukee
Tel.: 792-0232

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego roku
Dla Pacjentów, Przyjaciół, Orz całej Polonii
— zasyła —

Lekarz Mówiący Po Polsku
STANISŁAW Z. KOMOROWSKI MD.

*Ogólna praktyka lekarska,
plus chirurgia i ginekologia*

3318 W 59 ulica
Proszę dzwonić 7 dni w tygodniu 925-4010

Wesołych Świąt i Szczęśliwego
Nowego Roku
— zasyłają —

**DR. TADEUSZ NIEDZIELSKI
z MAŁŻONKĄ**

3601 West Belmont Ave. Telefon IRving 8-2226

Wszystkim moim miłym Pacjentom i ich Rodzinom
POGODNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

DR., ELŻBIETA WIĘCKIEWICZ

2990 N. MILWAUKEE AVE. 342-0824

Serdeczne życzenia spokojnych Świąt Bożego
Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Pacjentom i Polonii Chicagoskiej

— składają —

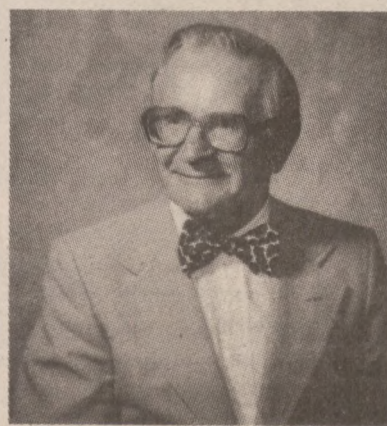
**DR. LUDWIK KAMINSKI
z MAŁŻONKĄ**

JEFFERSON PK. PROFESSIONAL BUILDING
4811 N. Milwaukee Ave. Tel.: 282-2363

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO
NOWEGO ROKU
Wszystkim Pacjentom
oraz Członkom Z.N.P.
— zasyła —

Dr. W. A. Sadlek

LEKARZ NACZELNY
Związku Narod. Polskiego
Lekarz — Chirurg



Biuro Lekarskie w Środmieściu
MIEŚCI SIĘ POD 111 N. WABASH, GARLAND BUILDING, POKÓJ 600
Przyjmuje w poniedziałki, wtorki i czwartki od godziny 1-ej do 3-ej po
południu i od 6-ej do 8-ej wieczorem, jedynie za uprzednim umówieniem się
(by appointment only)
TELEFONUJĄC 346-6566

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku Pacjentom i całej Polonii
— składa —

Dr. J. SKUZA

SPECJALISTA CHOROŚ
UKŁADU MOCZOPŁCIOWEGO

2812 PETERSON AVE. TEL. 338-5900

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku
Pacjentom i Przyjaciółom oraz całej Polonii —

**DR. EDMUND P.
KAWA**

Lekarz — Dentysta
6549 N. Northwest Highway,
Chicago, Ill. 60631
Tel. 792-2730 lub 296-6971 wiecz.
Godziny Przyjęć Za Umówieniem Się
Przyjmuje Także Wieczorami
i w soboty
Mówimy Po Polsku



Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
przesyła całej Polonii

Apteka

TARPEY'S PHARMACY

4754 W. PETERSON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60646

(312) 545-0500 ROBERT E. TARPEY

SERDECZNE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Pacjentom i całej Polonii
— składa —

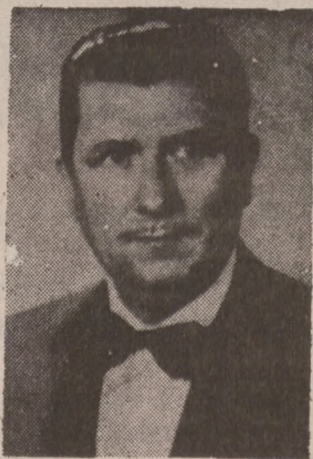
**Dr. Stanisław Łazarczyk
z Małżonką**

5720 W. FULLERTON 889-1117

Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
swoim pacjentom
— składa —

Dr. Lucjan L. Witkowski

6324 Milwaukee Ave. Tel. 775-3536



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT
BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
Przyjaciółom, Pacjentom,
Parafiom Polskim Organizacjom
i całej Polonii
— zasyła —

**DR. B. J.
TATAROWICZ**

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Pacjentom Przyjaciółom oraz Całej Polonii
— składa —

DR. ANTONI MIANOWSKI

5250 W. FULLERTON AVE.

SERDECZNE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
— składa —

DR ALEX A. PIETRUK

3939 SOUTH KEDZIE
YArds 7-2022

PARAFIA ŚW. TURYBIUSZA

5646 SO. KARLOV AVENUE

O godz. 7:30 Msza Św. 24-go grudnia podczas, której chór dzieci
szkolnych będzie śpiewał kolędy

Porządek Nabożeństw:

O godzinie 11:30 śpiewanie Kolęd

O godzinie 12:00 Pasterka w górnym i dolnym kościele.

W górnym kościele:

Godz. 7:00, 8:15, 9:45, 11:15 i 12:30

W dolnym Kościele:

8:15, 9:45, 11:15 i 12:30

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Parafian, Przyjaciół, Dla Całej Polonii
oraz wydajnej pracy dla Jej dobra, dalszego rozwoju i sukcesów
we wszelkich kierunkach w Waszych poczynaniach i staraniach
— zasyła —

KS. PRAŁAT JÓZEF MROCZKOWSKI, Proboszcz

Oraz Asystenci:

KS. STANISŁAW BOJCZUK

KS. STANISŁAW KOCICIŃSKI, Rezydent-Emeryt

PARAFIA ŚW. PANKRACEGO

40-ty Place i So. Sacramento Ave.

O Godzinie 11:30 Wieczorem Już Będą Śpiewane Kolędy

12-ta w Nocy PASTERKA Uroczysta w Kościele,
o 7:30, 9:00, 10:30 po Polsku i o 12 w Południe

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Parafianom, Organizacjom Polskim

i Wszystkim Ludziom Dobrej Woli

— życzy —

KS. JÓZEF GREMBLA, Proboszcz

KS. WLADYSŁAW STEFAŃSKI, Proboszcz

KS. ROBERT M. NIEC, Proboszcz-Emeryt

KS. ZYGMUNT NIEDZIELSKI, Rezydent

JAN LESNER, Diakon

PARAFIA PRZEMIENIENIA PAŃSKIEGO

2609 CARMEN AVENUE

Dnia 24-go Grudnia: o godz. 11:30 śpiewanie Kolęd o godz. 12:00 w nocy
uroczysta Pasterka ze Mszą Św.

Nabożeństwa w Dzień Bożego Narodzenia:

7:00 — 1-sza Msza Św. 8:30 — 2-ga Msza Św.

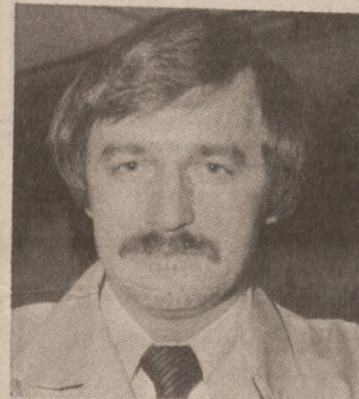
10:00 — 3-cia Msza Św. 12:00 — 4-ta Msza Św.

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
Dla Naszych Parafian, Przyjaciół — Owocnych, Doniosłych i Chwalebnych
Poczyznań — Wiele Pomyślnych Sukcesów dla Dobra Waszych Rodzin We

Wszystkim Szczęście Wam Boże — zasyłają —

Ks. Sylwester M. Urbanek, Proboszcz

Ks. Bolestaw Karpowicz, były Kapelan Pułkownik w Lotnictwie Stanów
Zjednoczonych, na emeryturze.



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Swoim Pacjentom,
Przyjaciółom
i Całej Polonii

przesyła

DR. KRZYSZTOF KOWALSKI

DENTYSTA

5723 N. Milwaukee Ave., Chicago, Il. 60646
Telefon: 774-4444

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Pacjentom, Znajomym, Przyjaciółom i Całej Polonii
— zasyła —

DR. WALTER J. ŚWIATEK

OPTOMETRYSTA

2209 West Cermak Road — Main Floor

Jeżeli potrzebujecie okularów, udajcie się do naszego Rodaka
z całym zaufaniem, a da Wam dobrą obsługę
w dobraniu i dopasowaniu okularów.
Telefon: Virginia 7-6592



Wesołych Świąt Bożego Narodzenia

— i —
Szczęśliwego Nowego Roku
Pacjentom, Znajomym, Sympatykom i Całej Polonii
— zasyła —

Dr. B. Wichleński

OPTOMETRYSTA

2918 N. Milwaukee Ave.

Capitol 7-2329

Dziękuję Wszystkim swoim Klientom

Za współpracę w opiekowaniu się przez wiele lat, ponieważ z
dnem 1-go stycznia 1986 roku udaje się na emeryturę i
zasłużony wypoczynek. Szczęście Was Boże We Wszystkich
poczynaniach.

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

i RADOSNEGO

NOWEGO ROKU

Dla Pacjentów, Przyjaciół,

Znajomych i Całej Polonii

— zasyłają —

DR. KAZIMIERA J. SAJEWSKA

oraz

DR. KONRAD MAZESKI

BIURO OPTOMETRYCZNE

201 West Prospect Avenue — Mount Prospect, Illinois

Telefon: — 392-4900

Dokładne Zbadanie Oczu Przed Dobraniem Okularów

Długoletnie Doświadczenie — Pierwszorzędne Przyrządy

Do Badania Wzroku i Gruntowna Wiedza.

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku Klientom, Znajomym, Przyjaciółom
i Całej Polonii oraz pomyślności we wszelkich poczynaniach

— zasyła —

Edward A. Książek, R.Ph., B.S., właściciel

KSIĄŻEK'S PHARMACY

Gdy zajdzie potrzeba doręczamy lekarstwa bez jakiegokolwiek dopłaty
do Waszego domu. Recepty Wasze wypełniamy z całą dokładnością

Wysyłanie lekarstw do Drogich Wam osób do Polski

2600 W. 47-ma Ulica • Tel.: 523-1118

PARAFIA ŚW. ROBERTA BELLARMINE

6056 W. Eastwood Ave., Chicago, Ill. • Tel.: SP4-1322

NAJSERDECZNIEJSZE

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Radosnego Nowego roku dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych, Członków Naszej Polonii, dla Polonijnych Organizacji, a szczególnie — dla Duchowieństwa, Czcigodnych Sióstr Zakonnych, Prasy i Radia Polskiego, dla Wszystkich Ludzi Dobrej Woli. Niechaj we wszystkim błogosławi Wam Chrystus Nowonarodzony i obdarzy Wasze Rodziny zdrowiem

Tego życzy Wam
Most Rev.

Ks. DZIEKAN TADEUSZ J. JAKUBOWSKI, Proboszcz
KS. JOHN DOWLING, Proboszcz-Emeryt
KS. BRIAN SIMPSON, Asystent
oraz **MARCIN MICHMIEWICZ, Diakon**

PARAFIA NAJŚWIĘTSZEGO SERCA PANA JEZUSA

4600 SOUTH HONORE ULICA

Spowiedź — Sobota 21-go grudnia od godz. 4:00 do 4:45,
poniedziałek 23-go grudnia od godz. 7:00 wieczorem
dnia 24 grudnia o godz. 11:00 śpiewanie kolęd
o godz. 12:00 pasterka

Porządek nabożeństw w dniu Bożego Narodzenia
7:30 — 2-ga Msza Św. po polsku 10:30 — 4-ta Msza Św. po polsku
9:00 — 3-cia Msza Św. 12:00 — 5-ta Msza Św.

PRZYSYŁAMY NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I
NAJRADOSNIEJSZEGO NOWEGO ROKU

Dla wszystkich naszych Parafian, oraz Przyjaciółom, Polskim Organizacjom, oraz wiele szczęścia i powodzenia we wszelkich wysiłkach, owocnej, szlachetnej i pięknej pracy dla dobra Kościoła Świętego, naszych Radaków, sprawy polskiej i Polonii Amerykańskiej, oraz Stanów Zjednoczonych.

KS. RICHARD J. KLAJBOR, Proboszcz
KS. JACEK KULINSKI, O.F.M., Asystent
KS. ANTONI MARKUS, Asystent
ORAZ SIOSTRY FELICJANKI — NAUCZYCIELKI

PARAFIA ŚW. KAZIMIERZA

2226 South Whipple Ulica

24 Grudnia, o Godzinie 11:30 w Nocy
Śpiewanie Kolęd Pasterka o Godzinie 12 w Nocy ze Mszą Św.
Msze św. będą odprawiane w godzinach: —

W dniu Bożego Narodzenia
o godz. 7:30 po polsku
9:00 po angielsku
10:30 po angielsku
11:45 po hiszpańsku

Wszystkim Naszym Parafianom, Przyjaciółom i Sympatykom,
Duchowieństwu oraz Całej Polonii
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT
Aby dla Was ten Nowy Rok był lepszy i obfitszy
we wszystko, aby Boża Dziecina darzyła Was Wszystkich
czerstwym zdrowiem oraz powodzeniem.

KS. ARTURO J. PEREZ, Proboszcz
KS. PRALAT TEODOR KACZOROSKI, Proboszcz-Emeryt
Asystenci
KS. ANTONI DUDEK, M.S. i
KS. JAMES GALLAGHER

PARAFIA ŚW. JANE DE CHANTAL

5247 S. MCVICKER AVE.

Dnia 24-go o godz. 5:00 po poł. śpiewanie kolęd w różnych językach i Msza Św.

O godz. 10:00 wieczorem Uroczysta Pasterka ze Mszą Św.
Msze Św. w dniu Bożego Narodzenia:
Godz. 7:30, 9:00, 10:15 i 11:30

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i
Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych,

Obywateli Polskiego Pochodzenia

We wszelkich Waszych Poczynaniach — Szczęść Wam Boże

— zyskują —

Ks. Paweł Marszałek, Proboszcz
Ks. John Ward, Proboszcz Emeryt
Ks. Tomasz Koys, Asystent

Krystyna Widerman

Mądrości Narodów

“Przysłowia są mądrością narodów” — mówi jedno z nich i są stare jak świat, wystarczy tu przypomnieć tylko “Księgę Przypowieści” poczytaną za dzieło króla Salomona, który żył w X wieku pne. Znano je w całej Europie, tworzono i powtarzano w starożytnej Grecji i Italii, zbiory ich zaczęto sporządzać już w średniowieczu, zaś epoka renesansu wydała paremiologię (naukę o przysłowiaach), przysłownictwo naukowe, którego twórcami byli znakomici humaniści — Holender, Erazm z Rotterdamu oraz Włoch, Paweł Manuzio. Obydwa zbierali i objaśniali przysłowia antyczne, a wiek XVI pozostawił nam kilkadziesiąt luksusowych wydań tego ogromnego wolumenu.

Przysłowia istniały i w Polsce już w średniowieczu, czego dowodzi wierszowany dialog nieznanego autora “Rozmowa Mistrza ze Śmiercią”, w którym odnajdziemy sporą ich garść.

Zróżnicowanie przysłów polskich było kilka i to różne. Był nim język codzienny wszystkich stanów i zawodów, wpływ dwu instytucji posługujących się łaciną — szkoły i kościoła oraz bezimiennie cytaty z dzieł popularnych pisarzy takich jak Rej i przede wszystkim Kochanowski. Tym sposobem stworzyła się obszerna rodzina przysłów, w których, za prof. J. Krzyżanowskim, za podstawowe cechy należy przyjąć: alegoryczność, obrazowość, charakter dydaktyczny, małą zmienność oraz powszechność międzynarodową.

A oto parę przykładów znanych i mniej znanych przysłów mówiących o okresie zimowym, a ściślej Godów czyli Bożego Narodzenia, Nowego Roku i Trzech Króli.

— Święta Barbara po lodzie, Boże Narodzenie po wodzie.

— Na pasterkę po wodzie, alleluja po lodzie.

— Jeśli dzień wigilijny pogodny, będzie roczek urodny.

— Jak we Wilią z dachu ciecie, zima się długo przewlecze.

Jak we Wilie gwiazdy świecą, kury

dobrze jajka niesą.

We Wigilią dzieci biją, we święta dziewczęta.

W Wigilię mróz, będzie siana wóz.

Wigilia jasna, święty Jan ciemny, obiecują rok przyjemny.

— Gdy Gody przypadają na nowiu, twardy rok w pogotowiu.

— Kiedy na Gody pogody, cieszyć się oraczu młody.

— Jaka pogoda w dzień Narodzenia Bożego, taka też będzie od Ignacego aż do Szymona umęczonego.

— Z których stron w Gody wiatry się głoszą, stamtąd do Jana deszcze przynoszą.

— Jak się żaba w mocydlu obudzi na Gody, na Gromniczną są pewne błota, a nie lody.

— Jak na Gromniczną z dachu ciecie, to się zima długo powlecze.

— Jeśli na polu czarno, gdy się Chrystus rodzi, to będzie białe na łanie, kiedy Chrystus zmartwychwstał; a jeśli na Gody zielono, to na Wielkanoc śniegu będzie za kolano.

— Jak na Gody dujawa, las śniegiem obłepi, to się rychłom odwilżom, chłop w swy jzbie krzepi.

— Na Boże Narodzenie przybywa dnia na kurze stąpienie.

— Na Nowy Rok przybywa dnia na barani skok.

— Jaką pogodą Nowy Rok się odznaczy, taką i w sierpniu Bóg raczy.

— Gdy na Nowy Rok pluta, ze złiwem też będzie pokuta.

— Gdy Nowy Rok mglisty, jeść ci będą glisty.

— Gdy Nowy Rok nastąpi z czerwona zorzą, w tym roku niepogody i wiatry się mnożą.

— Na Nowy Rok jasno, w stodole ciasno.

— Noworoczna pogoda słońcu w lecie sił doda.

— Nowy Rok pogodny, zbiór będzie dorodny.

— Gdy w Trzech Króli mrozem trzyma, będzie jeszcze długo zima.

— Na Trzech Króli słońce świeci, wiosna do nas pędem leci.

— Gdy Trzej Królowie szarugą częstują, w Zielone Świątki słotę przewidują.

— Na Trzech Króli panowanie przybywa dnia na kura pianie.

PARAFIA

MATKI BOSKIEJ CZĘSTOCHOWSKIEJ

3010 S. 48-my Court

Cicero, Illinois

Spowiedź: w poniedziałek od godz. 3:00 do godz. 5:00 po poł.
we wtorek od godz. 7:00 do 8:30 wiecz.
w środę, dnia 24-go grudnia nie ma spowiedzi.

24 Grudnia — O Godz. 11:00 Wiecz, Śpiewanie Kolęd
Pasterka o godz. 12 w nocy
w dniu Bożego Narodzenia

7:00 — 2-ga Msza Św. 10:00 — 4-ta Msza Św.
8:30 — 3-Cia Msza Św. po polsku 12:00 — 5-ta Msza Św.

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych i Całej Polonii
Szczęść Wam Boże w Dalszych Poczynaniach w Nowym Roku
— zyskują —

KS. TADEUSZ MAKUCH, Proboszcz
KS. JÓZEF PRZYBYŁOWICZ, Proboszcz Emeryt
Księża Wilkarzy:

KS. DAWID KRÓLCZYK
KS. NORMAN CZAJKA

KS. WŁADYSŁAW ZAJĄC

oraz Siostry Józefinki, nauczycielki przy naszej parafii

NA BOŻE NARODZENIE

Powie Chrystus Pan nasz miłościwy:

Rosłuchajcie, aniołowie moi,

Tak mi dzisiaj na duszy radośnie,

Niechaj każdy swe skrzypki nastroi.

Miedzy ludzi pójdziemy z muzyką,

Chcę im huczne wyprawić wesele:

Jednych wiarą uraduję, a drugim

Białym chlebem miłości obdziej.

Jan Kasprowicz

Dziecina Boża — Jezus —

Przyszedł na świat, aby dać świadectwo prawdzie i głosić nowinę, aby rozweselić ludzkość i wskazać kierunki postępowania.

Święta Bożego Narodzenia to Święta pojednania, pokoju i radości, z tej też okazji życzymy całej Polonii

WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

SZCZĘŚĆ WAM BOŻE!

MISJONARZE SALETYNI

Georgetown, Illinois 61846 (Olivet)

Po wszelkie informacje zwracać się do:

KS. GERALD LEBANDOWSKI, Prowincjał MS
LaSalette Retreat Center
Georgetown, Ill. 61846 Tel. (217) 662-6671

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

— i —
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
przesyła

PARAFIA ŚW. JAKUBA

5730 W. FULLERTON

KS. JAN WODNIAK, Proboszcz KS. BRONISŁAW JANIK Wikary

Porządek Nabożeństw Świątecznych:

24-go Grudnia: 7:00 wiecz.: Msza św. Wigilijna (angielska)
10:00 w nocy: Pasterka (polska Msza św.)
12:00 o północy: Msza św. (angielska)
25-go Grudnia: 7:30 Msza św. (polska)
9:00 Msza św. (angielska)
10:30 Msza św. (polska)
12:00 Msza św. (angielska)



Maria Konopnicka

Święty Marcin

A kto tam ku wiosce jedzie po szerokim błoni?

Święty Marcin, święty Marcin na siwiutkim koniu.

A czemu obsiewa pole od brzegu do brzegu?

Pełną garścią, pełną garścią bielutkiego śniegu.

Ten ci śnieżek niechaj pola, sady niech otula,

Ten ci niechaj zawieruchę w srebrne noce hula

A sypnij też nam, dziadusi, śniegu na bałwana!



Ks. Biskup Józef K. Zawistowski
Ordynariusz Diecezji Zachodniej
Polskiego Narodowego
Katolickiego Kościoła

PARAFIA SŁOWA BOŻEGO

3842 W. 57th Street

Chicago, IL 60629

Pasterka o 12-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msze święte o 9-tej i 10:30 rano.

KATEDRA WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

2019 West Charleston Street

Chicago, IL 60647

Pasterka o 12-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msze święte o 8-mej i 9-tej rano.

KAPLICA WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH

9201 W. Higgins Road

Park Ridge, IL

Boże Narodzenie — Msza święta o 11-tej rano.

PARAFIA ŚWIĘTYCH CYRYLA I METODEGO

5744 W. Diversey Avenue

Chicago, IL 60639

Pasterka o 12-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msze święte o 8-mej, 9-tej i 11-tej rano.

PARAFIA ŚW. JADWIGI

3320 East 134th Street

Chicago, IL 60633

Pasterka o 10-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msze święte o 9-tej i 11-tej rano.

PARAFIA ŚWIĘTEGO MICHAŁA ARCHANIOLA

4916 Wegg Avenue

East Chicago, Indiana 46312

Pasterka o 12-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msze święte o 9-tej i 10-tej rano.

PARAFIA BOŻEJ OPATRZNOŚCI

269 W. 57th Avenue

Merrillville, Indiana 46410

Pasterka o 12-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msza święta o 10:30 rano.

PARAFIA ŚWIĘTEGO JANA CHRZCICIELA

4555 South Kedzie Avenue

Chicago, IL 60632

Pasterka o 12-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msze święte o 9-tej i 10:30 rano.

MISJA NASZEGO ZBAWICIELA

3547 Michigan Avenue

New Chicago, Indiana 46342

Pasterka o 10-tej w nocy.

Boże Narodzenie — Msza święta o 9-tej rano.

Najlepsze Życzenia

Radosnych w Łaski Boże Obfitych

ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

oraz

POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU 1986

P.T. Zacnym Dobrodziejom — Drogim Przyjaciółom

i Całej Polonii Amerykańskiej

zapraszając na polską Pasterkę o północy 24 grudnia

— składają —

OJCOWIE KARMELICI BOSI

1628 Ridge Road, Munster, Indiana

Telefon (219) 838-7111

W tym roku Odpusty Karmelitańskie przypadają w niedzielę:

20 Lipca MATKI BOŻEJ SZKAPLERZNEJ

17 sierpnia Bl. Maksymiliana M. Kolbe

28 września Św. Teresy od Dzieciątka Jezus

Par. Św. Franciszka z Assyżu

932 North Kostner Avenue

O Godzinie 11:30 Wiecz. śpiewanie Kolęd

12 - TA W NOCY — PASTERKA

Msze Św. w Dniu Bożego Narodzenia

o godz. 8:00 msza Św. po angielsku

9:30 msza Św. po polsku

11:00 msza Św. po angielsku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Swym Parafianom oraz Przyjaciołom i Sympatykom.

Ludziom Dobrej Woli, Wszystkim i Wszędzie

oraz Dla całej Polonii Wszelkich Sukcesów

— składają —

KS. DONALD F. ULATOWSKI, Prob.

oraz asystent

KS. MARIAN KUŹNIERZ

PARAFIA ŚW. JANA KANTEGO

823 N. CARPENTER ULICA

Śpiew Kolęd rozpocznie się o godzinie 11:30 w Nocy

12:00 w nocy — PASTERKA, Msza Święta Solenna

9:00 — 2-ga Msza Św.

10:00 — 3-cia Msza Św. — Suma po polsku

12:00 — 4-ta Msza Św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I POMYŚNEGO NOWEGO ROKU

Wiele szczęścia i dobrego powodzenia dla Parafian oraz dla

Wszystkich Ludzi Dobrej Woli oraz życzenia dalszego kontynu-

wania tej szlachetnej pracy i dalszego rozwoju w następnych

latach dla dobra całej Polonii. Szczęść Wam Boże!

— zasyłają —

KS. PIOTR A. FIOLEK, C.R., Proboszcz-Emeryt

KS. FELIKS MILISZKIEWICZ, C.R. Proboszcz

KS. EDWARD JANAS, C.R.

Brat Lucjan Budzinski, Zakrystianin

RADOSNYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Polonii Chicagowskiej

Zwcy

PARAFIA ŚW. TRÓJCY

1118 N. NOBLE STREET

KS. KAZIMIERZ TADLA, C.R., Proboszcz

KS. MIECZYSLAW PAWEŁKO, C.R., Wikariusz

Porządek Nabożeństw:

W WIGILIĘ: Śpiew kolęd — 11:30 wieczór. Pasterka — 12:00 o północy.

W DZIEŃ BOŻEGO NARODZENIA MSZE ŚW.:

9:00 Rano — Angielska; 10:30 — Polska

PARAFIA ŚW. WACŁAWA

3400 N. MONTICELLO AVE.

o godzinie 11:30 — Śpiewanie Kolęd

PASTERKA O GODZINIE 12:00 W NOCY

Msza Św. — Koncelebrowana

Inne Msze Święte:

Godz. 9:00 po angielsku, 10:30 po polsku i 12:00 po angielsku.

Korzystając z Milej Okazji, Składamy Wszystkim Parafianom,

Przyjaciołom, Ludziom Dobrej Woli i całej Polonii

ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Oby w Nowym Roku Boża Dziecina Błogosławiła Wam

We Wszystkim

KS. EDMUND SIEDLECKI, Proboszcz

Księża Asystenci:

KS. DANIEL SMILANIC

KS. EUGENIUSZ WINKOWSKI

PARAFIA ŚW. JÓZEFA

7240 W. 57-ma Ulica, Summit, Ill. 60801

Dnia 24-go Grudnia Spowiedź o godz. 3:30 do 4:30

O godz. 5:00 Msza Św.

11:30 śpiewanie kolęd po polsku oraz w innych językach.

12:00 Msza Św. Koncelebracyjna

Msze Św. w dniu Bożego Narodzenia o godz.:

7:30 — 9:00 — 11:00 — 12:15

Niechaj będzie pochwalony Bóg w Betlejem narodzony,

Który z nieba zszedł na ziemię, by odkupić ludzkie plemię,

Dziecię Jezus zeszło z nieba, by łaknącym podać chleba,

By cierpiącym żywić słodkić, by ze Stwórcą świat pogodzić.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Parafianom, Przyjaciołom i całej Polonii

Ks. Henryk Pozdol — Proboszcz

oraz Księża Asystenci

Ks. Tomasz Sreniawski i Ks. Joachim Gempeline, C.P.

Ks. Edward Borkowski, S.V.D.

PARAFIA ŚW. BONIFACEGO

921 NORTH NOBLE ULICA

Dnia 24-go grudnia o godz. 5:00 po pol. Msza Św. dla dzieci,

godz. 11:40 śpiewanie kolęd w różnych językach

godz. 12:00 w nocy Uroczysta Pasterka.

Dzień Bożego Narodzenia Msze Św.:

o godz. 9:30 po angielsku, o godz. 11:00 po hiszpańsku

Najserdeczniejsze Życzenia z Głębi Serca Płynące

Wesółych Świąt Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku

zasyłamy swym Parafianom, wszystkim Ludziom Dobrej

Woli oraz Przyjaciołom i Sympatykom Naszym

Księża z Parafii Św. Bonifacego

KS. TADEUSZ J. PERZANOWSKI, Proboszcz

“CIESZMY SIĘ I POD NIEBOSY

WZNOŚMY RAZEM MILE GŁOSY.

BO WESOŁA DZIŚ NOWINA

CZYSTA PANNA RODZI SYNA,

... JEZUSA PRZYWITAJCIE.”

Ojcowie i Bracia Zmartwychwstańcy Przy Wyższej Szkole

GORDON TECHNICAL HIGH SCHOOL

ŻYCZENIA SKŁADAJĄ

ZDROWYCH I WESOŁYCH

ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU

KS. HENRYK J. BLASKI, C.R., DYREKTOR

KS. KENNETH BRATKO, C.R., PRZEŁOŻONY

3633 N. CALIFORNIA AVENUE

CHICAGO, ILLINOIS 60618



CHICAGO — We wszystkich niemal Polskich Szkołach odbywają się spotkania świąteczne. W szkole im. H. Sienkiewicza dzieci, rodzice i nauczyciele obchodzili Gwiazdkę wcześniej. Ewa Skoczylas, w scenie przedstawianej przez dzieci z jej klasy była Aniołkiem.

PARAFIA ŚW. IZYDORA

1811 Burr Oak Ave., Blue Island, Ill.

Godz. 11:30 w nocy-śpiewanie kolęd

Godz. 12:00 w nocy-Uroczysta Pasterka

Porządek nabożeństw w Święto Bożego Narodzenia:

8:00, 10:00 i 11:30

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO

NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

dla naszych parafian, przyjaciół, ludzi dobrej woli i całej Polonii

zasyła

KS. KAZIMIERZ SZATKOWSKI, Proboszcz



SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA

— i —

OBFITYCH ŁASK BOŻYCH

W NOWYM ROKU

Wielebnemu Duchowieństwu, Polskim Organizacjom

Prasie Polskiej i całej Polonii

— składają —

Siostry Najśw. Rodziny z Nazaretu

Akademia Najśw. Rodziny

PARAFIA ŚW. TEKLI

6725 W. Devon Ave.

24 Grudnia

Godz. 11:30 Śpiewanie Kolęd, Godz. 12:00 Uroczysta Pasterka

W dniu Bożego Narodzenia:

Godz. 7:30 — Msza Św.

Godz. 10:30 — Msza Św.

Godz. 9:00 — Msza Św.

Godz. 12:00 — Msza Św.

NIECH SŁOWO, KTÓRE CIAŁEM SIĘ STAŁO

ZAMIESZKA W SERCACH WASZYCH, A UŚMIECH

DZIECINY BETLEJEMSKIEJ TOWARZYSZY WAM

NA KAŻDY DZIEŃ NOWEGO ROKU

Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Parafian, Przyjaciół, Znajomych i całej Polonii

Szczęść Wam Boże w Dalszych Poczynaniach

— przesyłają —

MIECZYSLAW A. BEDNARZ, Proboszcz

Oraz Ksiądz Asystent:

KS. THOMAS MORAN

Diakoni i wszystkie Siostry Zakonnice-Nauczycielki

PARAFIA ŚW. ALOJZEGO

2300 W. LeMoyne St.

Godz. 11:30 Śpiew Kolęd — o północy Pasterka ze Mszą Św.

BOŻE NARODZENIE:

Msze Św. Godz. 8:00 — 10:15 rano po angielsku

12:00 ppł. po hiszpańsku

Zasyłamy Najserdeczniejsze Życzenia

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Wszystkim Parafianom oraz Ludziom Dobrej Woli

i całej Polonii

Ks. Michael S. Michelini, Proboszcz

Kapłani z Parafii Św. Alojzego

PARAFIA WNEBOWSTĄPIENIA PAŃSKIEGO

1534 WILDER

EVANSTON, ILLINOIS

24 Grudnia — Godz. 11:30 Śpiewanie Kolęd

Godz. 12:00 Msza Św. z Pasterką

W dniu Bożego Narodzenia:

8:00 — Msza Św. po polsku

11:00 — Msza Św. po hiszpańsku

9:45 — Msza Św.

Przesyłam Życzenia Wesółych Świąt Bożego Narodzenia

i Radosnego Nowego Roku Wszystkim Naszym Parafianom

oraz całej Polonii

Doniosłych oraz Owocnych Poczynań

Wszystko Czyńcie w Chrystusie Panu

KS. Franciszek Lefkiewicz, Proboszcz

PARAFIA ŚW. BEATRICE

4157 ATLANTIC AVE.

SCHILLER PARK, ILLINOIS

24 Grudnia o godz. 4:30 Śpiewanie Kolęd, Godz. 5 Po Pol. Msza Św.

O godzinie 11:30 śpiewanie kolęd i procesja do Żłóbka.

O 12:00 w nocy uroczysta Pasterka

w Boże Narodzenie:

8:00 — 1-sza Msza Święta; 9:30 — 2-ga Msza Święta;

11:00 — 3-cia Msza Święta; 12:15 — 4-ta Msza Święta

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIAT

BOŻEGO NARODZENIA I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Parafianom, Przyjaciołom, Polskim Organizacjom i całej Polonii

Zasyła

KS. J. Jerry Bresnahan, Proboszcz

PARAFIA ŚW. DIONIZEGO

4860 WEST 29-TA ULICA

11:30 — Śpiewanie Kolęd

12:00 — Pasterka ze Mszą Św.

Porządek Nabożeństw w Dniu Świątecznym:

8:00 — 2-ga Msza Św.

11:00 — 4-ta Msza Św.

9:30 — 3-cia Msza Św.

12:15 — 5-ta Msza Św.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli oraz

Przyjaciołom i Sympatykom Naszym i całej Polonii

Owocnych i Wzniosłych Poczynań

We Wszelkich Kierunkach Działania

— zasyłają —

KS. KAZIMIERZ KOZIEN, Proboszcz

KS. SYLWESTER DUDZINSKI

“WESELMY SIĘ, RADUJMY SIĘ”

CHRYSTUS SIĘ NAM NARODZIŁ

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIAT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Parafian, Przyjaciół i Sympatyków

Szczęść Wam Boże w Dalszych Poczynaniach

— zasyła —

PARAFIA ŚW. RÓŻAŃCA

910 — 14-ta Ulica, North Chicago, IL.

24 Grudnia — Godz. 5:00 wiecz. Msza Św. — 11:30 śpiewanie kolęd

Godz. 12:00 w nocy Pasterka ze Mszą Św.

W dniu Bożego Narodzenia:

Msze Św. o godz. 7:00 po polsku, 9:00 i 11:00

KS. FRANCISZEK E. NIKLIBORC, Proboszcz



**Zasylam Moje
Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku**

Wiele szczęścia i pomyślności, zdrowia i powodzenia dla wszystkich Parafian z Młodziankowa, z Parafii Sw. Salomei, Władysławowa, Helenowa, Annowa, Floriana i Pięciu Braci Polaków i Męczenników w których to parafiach pełniłem obowiązki kapłańskie.

KS. WŁADYSŁAW SZCZYPUŁA

Kapelan Macierzy Polskiej; Kapelan Zjednoczenia Akcji Katolickiej; Kapelan Ligi Morskiej; Kapelan Klubu Rabka-Zdrój; Kapelan International Polka Ass'n; Bishop Kettler Council & Auxiliary of the Knights of Columbus Chapter 1628; Kapelan Polsko-Węgierskiej Federacji; Członek Z.N.P. Obecnie Asystent Parafii ŚŚ. Pięciu Braci Polaków i Męczenników.

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO I RADOSNEGO NOWEGO ROKU
Swym Parafianom, Wszystkim Ludziom Dobrej Woli oraz
Przyjaciółom i Sympatykom Naszym i Całej Polonii
Owocnych i Wzniosłych Poczynań
We Wszelkich Kierunkach Działania

— zasyła —

Parafia Św. Błażeja

6101 S. 75th Ave. 458-0007
Argo-Summit, Ill.

24-go grudnia

Spowiedź po południu od 2-ej do 4:30
Wiecz. o godz. 7-ej (Pasterka po angielsku)

Wiecz. o godz. 10-ej (Pasterka polska i Kolędy)

25-go grudnia

o 8-ej (Msza św. po polsku)

o 9:30 i o 11-ej (Msza św. po angielsku)

o 12:15 (Msza św. po Hiszpańsku)

31-go grudnia

Wiecz. o godz. 6:30

Msza św. polska na zakończenie starego roku

Parafia Św. Heleny w Chicago

2315 West Augusta Blvd.

O Godz. 11:30 Śpiewanie Kolęd.

12:00 w Nocy PASTERKA ze Mszą Św.

7:30 Msza Św. Po Polsku

11:15 Msza Św. Po Polsku

9:30 Msza Św.

12:30 Msza Św.

— zasyłamy —

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I RADOSNEGO ORAZ POMYŚLNIEGO NOWEGO ROKU

dla Parafian, Przyjaciół i całej Polonii

Oby zatriumfowała i zwyciężyła ŚWIATŁOŚĆ i PRAWDA nad ciemnościami i zakłamaniami. — Radość, wesele i chwala w całej swej najwyższej istocie stała się wskaźnikiem naszego postępowania.

KS. TADEUSZ DUDA, Proboszcz

KS. PRALAT STANISŁAW PIWOWAR, Proboszcz-Emeryt

oraz Ksiądz Wikary

KS. RICHARD JUNG

PARAFIA ŚW. RYSZARDA

50-ta Ul i Kostner

Biuro: 5039 S. Kenneth Ave.

Porządek nabożeństw w wigilię, 24 grudnia:

5:00 wiecz. — Msza św. dla całych rodzin po angielsku,

Śpiewanie kolęd o godzinie 10:30

11:00 wiecz. — Pasterka z kolędami polskimi angielskimi,

11:30 w nocy — Śpiewanie kolęd

12:00 w nocy — Msza Św. Północna po angielsku

W Święto Bożego Narodzenia Msze Św. będą odprawiane o godz.:

8:30, 10:00, 11:30 po angielsku

Z okazji Świąt Wszystkim Naszym Parafianom, Przyjaciółom, Sympatykom oraz całej Polonii składamy Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

KS. JEROME SIWEK, Proboszcz

KS. JAMES HAGAN, Asystent

oraz Diakon — Albert Schroetin

Parafia Świętych Młodzianków

743 N. ARMOUR ULICA

O godzinie 11:30 Śpiew Kolęd

12-ta w nocy Pasterka, ze Solenną Mszą św.,

gdzie będzie śpiewał Chór Moniuszki i Chór Parafialny

pieśni oraz piękna gra na skrzypcach

Grał będzie Stanisław Bock z synem Andrzejem

6:30 — 2-ga Msza Św.

10:30 — 5-ta Msza Św. Po Polsku

7:45 — 3-cia Msza Św. Po Polsku

12:00 — 6-ta Msza Św.

9:00 — 4-ta Msza Św.

Przesyłamy Życzenia

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Naszym Parafianom, Sympatykom, Ludziom Dobrej

Woli, Całej Naszej Polonii

KS. EDWARD PAJAK, Proboszcz

KS. KLAUDIUSZ KLARKOWSKI, proboszcz—Emeryt

oraz Wikarzy:

KS. STANISŁAW SANISZEWSKI, KS. JÓZEF GUZIK,

KS. JAN BUKOWSKI

PARAFIA ŚW. WALENTEGO

4940 W. 13-ta Ulica w Cicero, Ill.

W Wigilię, 24 Grudnia: Godz. 11:30 — Śpiewanie Kolęd; Godz. 12:00

Pasterka Ze Mszą Św.; Msze Św. w dniu Bożego Narodzenia o godz.

8:00, 10:30 Msza Św. po polsku i o godz. 12:00 w Południe

Przesyłamy

Naszym Drogim Parafianom i związanych z nimi w wielkiej wspólnocie wszystkich Przyjaciół na nadchodzące Święta Narodzenia Pana, dzieląc się Oplątkiem w Duchu Braterstwa i Chrześcijańskiej Wspólnoty miłości i serdecznych życzeń Świątecznych i Noworocznych. Szczęść Wam Boże we Wszystkich poczynaniach w Nowym Roku.

KS. JAN ŻUKOWSKI, Adm.

KS. ANTONI BENESH, Rezydent

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół oraz całej Polonii
oraz dalszego powodzenia dla Rodaków
i Rodaczek Naszych — wszelkich sukcesów w Waszych
Poczynaniach oraz w Waszych wszelkich planach i zamiarach
Szczęść Wam Boże w Następnym Roku

Zasyła

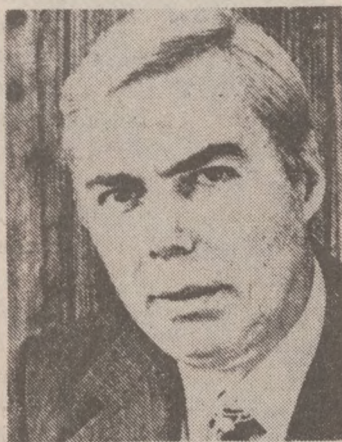
**RICHARD F.
MELL**

Alderman i Komityman
33-ej Ward

Wicemayor Miasta Chicago

wraz z całą organizacją

33-ej Wardy



NAJSERDECZNIEJSZE
ŻYCZENIA

WESOŁYCH ŚWIĄT

BOŻEGO NARODZENIA

ORAZ

SZCZĘŚLIWEGO

NOWEGO ROKU

Dla współobywateli, Przyjaciół,

Znajomych

oraz

całej Polonii wszystkiego

najlepszego i wiele sukcesów

w Nowym Roku zasyła



THOMAS G. LYONS

KOMITYMAN 45-tej WARDY

wraz z całą 45-tą Wardą Regularnej Organizacji
Demokratycznej Partii

**POLSKI KLUB ARTYSTYCZNY
CHICAGO**



składa serdeczne życzenia

radosnych Świąt Bożego Narodzenia,
oraz Szczęśliwego Nowego Roku Członkom,
Polonii i Rodakom w Polsce.

Leokadia Zukowska, Prezeska

Roza Kwapiszewska, 1-sza W-Prezeska

Helena Dimmett, Sekr. Prot.

Stanisław J. Tabor, 2-gi W-Prezes

Anna Halicka, Sekr. Fin.

Stefania Gondek, Sekr. Wykon.

Grzegorz Wojcicki, Skarbnik

DYREKTORZY:

Klemens Kwapiszewski, Tadeusz Kozuch, Jerzy Rico, Tadeusz Pawlak, Sędzia
Franciszek Sulewski, Dr. Vivian Walkosz, Stefania Ostrowska, Charlotte
Wilk, Maria Paprocka.

Sekcje: Biuletyn — Tadeusz i Elsie Porowscy

Rejestracja nowych członków — Edward H. Pietraszek

Konkurs Literacki — Denise Grzyb

Reklama — Florencia Zabawska

Imprezy — Stefania Gondek

Parada 3-cia majowa — Stanisław J. Tabor

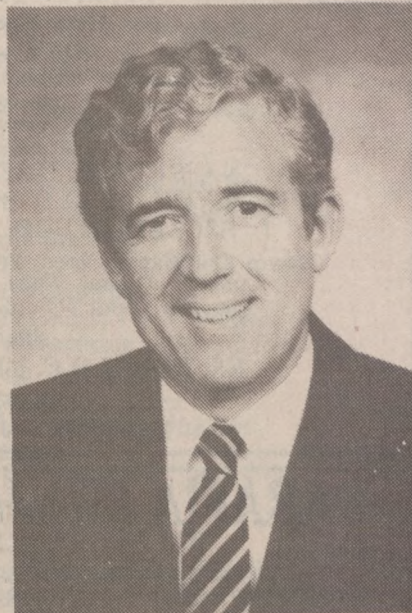
Historia i Statut Klubu — Robert J. Dimmett

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołego, Radosnego,
Szczęśliwego Nowego Roku

Dla Obywateli Polskiego
Pochodzenia, Przyjaciół
i Znajomych
oraz Całej Polonii

Pomyślnych, owocnych i chwalebnych poczynaniach, oraz wszystkiego najlepszego, wiele sukcesów i powodzenia dla dobra Waszych Rodzin, Sprawy Polskiej, oraz Narodu Polskiego. Niech ten Nowy rok będzie lepszy, obfitszy i bogatszy we wszystko dla Was.

SZCZĘŚĆ WAM BOŻE
W NOWYM ROKU ZASYŁA



THOMAS C. HYNES
COOK COUNTY ASSESSOR

Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

wszystkim Obywatelom, Przyjaciółom, Klubom,
Towarzystwom, Organizacjom Polonijnym i całej Polonii

— składa —

ALFRED RONAN

Reprezentant do Legislatury Stanu Illinois 12-go Dystryktu

W wyborach jesiennych 1986 r.

będzie kandydował na to samo stanowisko

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Dla Wszystkich Obywateli, Dla Przyjaciół

i Znajomych, Dla Polonii Chicagowskiej

i Amerykańskiej Dalszego

Pomyślnego Rozwoju

Jednocześnie życząc wielu sukcesów i po-

wodzenia w realizacji Waszych planów

i zamierzeń w Nowym Roku.

SZCZĘŚĆ WAM BOŻE



**RICHARD J.
MARTWICK, JR.**

Superintendent

Powiatowych Szkół Publicznych

Całej Polonii Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH I POGODNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
WSZELKICH POMYŚLNOŚCI w NOWYM ROKU

— składają —

URZĘDNICY I CZŁONKOWIE

**REGULARNEJ DEMOKRATYCZNEJ
ORGANIZACJI 30—TEJ WARDY**

GEORGE J. HAGOPIAN

Alderman



Thaddeus "Ted" Lechowicz

**Thaddeus "Ted"
LECHOWICZ**

KOMITYMAN I

STANOWY SENATOR

Najlepsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
Dla Całej Polonii z Chicago i Okolic Składają

KSIEŻA SALWATORIANIE

Merrillville, IN. 46410

5755 Pennsylvania Street

Tel.: 219/884-0714

Sanktuarium Matki Boskiej Częstochowskiej

Uroczysta Pasterka o 12-tej w nocy na tle szopki

Bożego Narodzenia — Panoramy Tysiąclecia

Msze św. w Boże Narodzenie i w każdą niedzielę:

9:00 — po angielsku

12:00 — po polsku

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ

DUŻO SZCZĘŚCIA i POWODZENIA
w NOWYM ROKU
dla całej Polonii

Niech Pan Bóg Błogosławi Wam
We Wszystkich Waszych Zamiarach.

— zasyłają —

POLSCY OJCOWIE JEZUICI
DOMU MISYJNEGO w CHICAGO

4105 North Avers Avenue

Tel. JU 8-7476

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO
NARODZENIA I RADOSNEGO
NOWEGO ROKU

Dla Przyjaciół, Obywateli
Polskiego Pochodzenia,
Towarzystw, Klubów i Polskich
Organizacji, Dalszego Rozwoju i
Wszelkiej Pomyślności i
Sukcesów w Waszych
Poczynaniach, Pracy Na Polu
Humanitarnym, Społecznym,
Narodowym Dla Dobra Sprawy
Polskiej i Całej Polonii Zasyła



WILLIAM J.P. BANKS

William J. P. Banks

Alderman i Komityman

36-ej Wardy wraz z całą organizacją



Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia i Radosnego Nowego
Roku zasyła

**ROGER
McAULIFFE**

Stanowy Reprezentant

14- go Dystryktu

Komityman 38 Wardy

Regularnej Organizacji Republikańskiej

Kandydat na ten sam urząd podczas wyborów w jesieni 1986 roku

ZARZĄD KLUBU PRZYJACIÓŁ WARSZAWY

— składa —

Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku 1986
wszystkim Członkom, ich Rodzinom,
Sympatykom Klubu i Polonii

Towarzystwo Ratunkowe Szczurowa

przesyła najserdeczniejsze życzenia
Radosnych Świąt Bożego Narodzenia oraz Dosiego Roku
wszystkim członkom Towarzystwa oraz
czytelnikom Dziennika Związkowego

ZARZĄD:

Józef Małek, Prezes
Tadeusz Golik, Wiceprezes
Janina Fudała, Wiceprezeska
Cecylia Reguła, Sekr. Finans.
Rada Gospodarcza: Agata Młynarczyk, Eugeniusz Golik
Chorążowie: Czesław Wojnicki, Antoni Golik i Eugeniusz Golik
Maria Czachor, Skarbnik
Stanisław Szczygieł, Sekr. Prot.
Czesław Wojnicki, Chorąży

STOWARZYSZENIE PARAFII GRĘBOSZÓW

Serdeczne Życzenia Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku dla wszystkich
członków oraz sympatyków zasyła zarząd w składzie:

Władysław Gala, Prezes
Józef Izak, Wiceprezes
Anna Sliwa, Wiceprezeska
Anna Bratko, Sekretarz
Stanisława Wierzbicka, Skarbnik

Tow. Ratunkowe Kalwaria Paławska

Chester Kaminski, Prezes
Alicja Nawojski, Sekretarka

Szewc Kiliński i Cesarz Napoleon

Po raz pierwszy Napoleon przybył
do Warszawy w nocy z 18 na 19
grudnia 1806 r. i pozostał zaledwie
cztery dni. Wyjechał we wtorek 23
grudnia między godziną czwartą a
piątą rano. Po wystawionym przez
Francuzów moście udał się na dru-
gą stronę Wisły, jadąc przez Puł-
tusk do Torunia. Powrócił do stolicy
Polski w Nowy Rok, 1 stycznia 1807
r. Pozostał tym razem przez cały
miesiąc; mieszkał w Zmaku Kró-
lewskim.

Przygotowywał plan do przyszłej
kampanii, którą miała rozpocząć
krwawą bitwą pod Iławą. Codzien-
nie wyjeżdżał na miasto, jechał
bądź powozem na Pragę w celu
obejrzenia szanów sypanych dla
obrony miasta, bądź udawał się
konno na przegląd wojsk. Ćwicze-
nia oddziałów wojskowych odby-
wały się na dziedzińcu Saskim, po
czym następowała rewia wojsko-
wa, zazwyczaj na Krakowskim
Przedmieściu. Napoleon stawał pod
kościołem Bernardynów i tu oto-
czony świetnym orszakiem mar-
szałków, oficerów sztabowych i Po-
laków w mundurach kawalerii naro-
dowej, odbierał defiladę.

ubrany był w szary surdut zarzu-
cony na zielony mundur, trójkątny
kapeluszyk okrywał mu głowę. Lud-
ność na widok cesarza wznosiła hu-
czne okrzyki: "Wiwat Napoleon,
Wiwat Cesarz!" Cesarz! "Zamiast
"Niech żyje!" krzyczano "Wiwat!",
ażebym okrzyk brzmiał podobnie do
francuskiego "Vive". Każdy chciał
wielkiego bohatera zobaczyć z bli-
ska, mieszkańcy cisnęli się, straż z
trudnością utrzymywała porządek.
Po rewii odprowadzano cesarza

hurmem, nieraz tłum ludzi zapeł-
niający ulicę tak gęstniał, że z tru-
dem tylko można było się przedrzeć
do Zamku, lecz Napoleon był temu
widocznie rad. W niedzielę 18 stycz-
nia 1807 r., cesarzowi idącemu pie-
szo na rewie w pobliżu kolumny
Zygmunta zastąpił drogę znako-
mity szewc, imię pan pułkownik Jan
Kiliński, bohater Powstania Ko-
ściuszkowskiego.

Był postacią bardzo popularną,
znało go całe miasto. Ubrał się
zazwyczaj w kontusz, żupan, czer-
wone buty i czapkę rogatywkę buń-
czucznie założoną na bakier. Tym
razem towarzyszyli mu jego dwaj
synowie, nieśli dwie chorągwie re-
gimentu 20, którego pułkownikiem
był ich ojciec. Chorągwie te po
upadku Powstania Kościuszkow-
skiego przechowywał w ukryciu w
swoim domu przy Szerokim Duna-
ju.

Kiliński wraz z synami przykle-
knął przed Napoleonem i wręczył
mu memoriał. Wywiódł w memo-
riale krótko swoje dzieje i stawiał
siebie i synów do dyspozycji cesa-
rza, ofiarował mu również chorąg-
wie. Napoleon obejrzał je, zostawił
Kilińskiemu, a na memoriał obiecał
dać pisemną odpowiedź. Z usług Ki-
lińskiego i jego młodszego syna An-
toniego nie skorzystał, natomiast
starszego Franciszka wcielił do
szeregów.

Uczestniczył on we wszystkich
następnych kampaniach, odznaczył
się odwagą i walecznością, dosłużył
się stopnia oficerskiego w sławnym
pułku gwardii cesarskiej.

Dowódca tego pułku, hr. Win-
centy Krasiński, własnoręcznym li-
stem z 18 lutego 1811 r. zawiadomił
Kilińskiego o zaszczytnym awansie
syna. Po upadku Napoleona, Fran-
ciszek wrócił do Warszawy i zamie-
szkał przy ojcu. Jan Kiliński zmarł
28 stycznia 1812 r.

Trumnę jego na Cmentarz Po-
wązkowski odprowadziły niezliczo-
ne tłumy mieszkańców Warszawy.
Grób jego zaginał. W ścianie kościo-
ła św. Karola Boromeusza na Po-
wązkach wmurowano tablicę pa-
miątkową na cześć bohaterskiego
szewca. Syn Franciszek przeżył ojca
zaledwie o dziesięć miesięcy. Spo-
czął obok niego na pięknym Cmen-
tarzu Powązkowskim (SZ)

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

oraz SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— życzy —

TOWARZYSTWO RATUNKOWE KWIKÓW

ZARZĄD:

Józef Badzioch, Prezes
Jan Kucmierz, Wiceprezes
Genowefa Kochanek, W-Prezeska
Rada Gospodarcza: Jan Walczak, Jan Pawula, Stanisław Kucmierz
Chorążowie: Jan Kucmierz, Stanisław Kucmierz, Stanisław Golonka
Czesław Walczak, Sekr. Prot.
Jan Kozak, Sekr. Finans.
Janina Antosz, Skarbniczka

Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego

Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

STOW. PARAFII WIETRZYCHOWICE

Zdzisław Tokarski, Prezes
Stanisław Niedzielak, Wiceprezes
Barbara Aleszczyk, Wiceprezeska
Teresa Kedziora, Sekr. Prot.
Waldemar Kabat, Sekr. Fin.
Eugeniusz Mazur, Skarbnik
OPIEKUNOWIE KASY:
Józef Jurczak, Władysław Nowak, Stanisław Szczepański,
Władysław Kuczak, Marszałek

Wesołych, zdrowych i spokojnych Świąt Bożego Narodzenia
oraz pomyślnego Nowego Roku przesyła wszystkim członkom
z rodzinami, sympatykom i całej Polonii

— zasyła —

Stowarzyszenie Parafii Siedliszowice

Władysław Kowynia — prezes
Jan Sas — Sekretarz

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA ORAZ POMYŚLNEGO
NOWEGO ROKU WSZYSTKIM CZŁONKOM,
SĄSIADOM I CAŁEJ POLONII

— SKŁADA —

TOW. RAT. BORZĘCIN

W Radosnym Dniu Bożego Narodzenia serdeczne życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT i POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
wszystkim członkom i całej Polonii

— życzy —

POLSKO-AMERYKAŃSKI KLUB HANDLOWY

Administracja:

Kazimierz (Casey) Laskowski, Prezes
Juliusz Czohara, I-Wiceprezes
Donald Huske, II-Wiceprezes
Steven Kroll, Sekr. Prot.
Sędzia Henry Budziński, Parlamentariusz
Dyrekcja:
Franciszek Golniewicz, Tomasz Marzec, Edmund Nowak, Sr.,
Władysław Sawa, Jan Słowik, Henry Spunar, Walter Tondryk
Tomasz Laskowski, Skarbnik
Raymond Hoffman, Sekr. Fin.
Howard Jachimowski, Marsz.

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku

dla członków, przyjaciół oraz całej Polonii

— zasyła —

KLUB CZARNA POW. ROPCZYCE

ZARZĄD:

Eugeniusz Blaski, Prezes
Chester Senderak, Wiceprezes
Helen Modlenaski, Wiceprezeska
Richard Danek, Kasjer
Stephanie Zachwieja, Sekr. Prot.
Julia Feret, Sekr. Finans.
Louis Kawa, Odzwierny

RADOSNYCH i POGODNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
WSZELKICH POMYŚLNOŚCI w NOWYM ROKU
POLONII CHICAGOSKIEJ ŻYCZY



WILLIAM O.
LIPIŃSKI

KONGRESMAN 5 DYSTRYKTU

KOMITYMAN REGULARNEJ ORGANIZACJI
PARTII DEMOKRATYCZNEJ 23 WARDY

SERDECZNE ŻYCZENIA
POGODNYCH I RADOSNYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

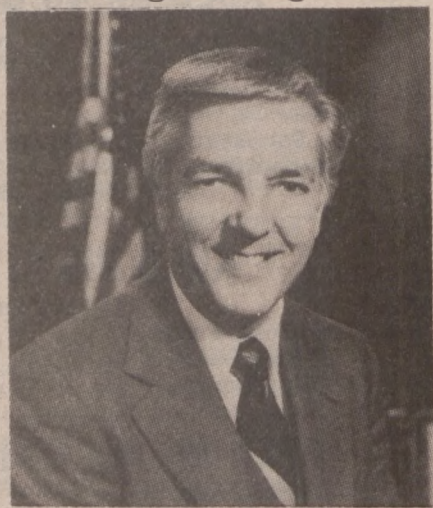
ROMAN
PUCIŃSKI

ALDERMAN i KOMITYMAN REGULARNEJ ORGANIZACJI
PARTII DEMOKRATYCZNEJ 41 WARDY ORAZ

PREZES WYDZIAŁU KONGRESU POLONII AMERYKAŃSKIEJ NA STAN ILLINOIS



Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Radosnego Nowego Roku



— składa —

Stanisław T. KUSER, Jr.

KLERK POWIATU COOK

Kandydat na to samo odpowiedzialne stanowisko w wyborach w 1986 r. Pole-
camy Go Pamiętajcie o oddaniu głosu na Jego kandydaturę tym bardziej, że
jest naszym rodakiem.

Całej Polonii na
terenie pow. Cook

Duchowieństwu
z JE ks. Biskupem
A. L. Abramowiczem
na czele

Przywódcom
naszego życia
społeczno-
organizacyjnego
Polonijnej prasie
i programom
radiowo-
telewizyjnym

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Obywateli Polskiego Pochodzenia, Przyjaciół
i Znajomych oraz Całej Polonii, Pomyślnych,
Owocnych, Doniosłych i Chwalebnych Poczynañ
— oraz Wszystkiego Najlepszego, Wiele Sukcesów
i Powodzenia Dla Dobra Sprawy Polskiej

MORGAN FINLEY

KLERK SĄDU OKRĘGOWEGO

Pragnę jak najserdeczniej podziękować wszystkim, a w szczególności oby-
wateľom polskiego pochodzenia, za tak liczne i szczere poparcie mojej kandydatury
na ponowny wybór na stanowisko Klerka Sądu Okręgowego w ostatnich
wyborach. Zapewniam Was, że zaufania Waszego nie zawiodę, lecz dalej
będę pracował dla dobra wszystkich mieszkańców Chicago, pow. Cook i stanu
Illinois jak mi siły, zdrowie i moje zdolności pozwolą.



ZYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyłają —

ZARZĄD GŁÓWNY I KOŁA ZWIĄZKU PODHALAN

w Północnej Ameryce

STANISŁAW JANIK, ANDRZEJ WRÓBEL, JÓZEF KRÓŻEL i JÓZEF GIL, Honorowi PREZESI
KAZIMIERA DĄBROWSKA-KASPRZAK, Honorowa Wiceprezeska ANDRZEJ BOBAK, Hon. Wiceprezes
WIKTORIA FIOLEK, Honorowa Kasjerka

KS. TADEUSZ WINCENCIAK, Kapelan
O. O. TOMASZ BAŁYS, Wicekapelan
ANDRZEJ CZYSZCZON, Prezes
ANDRZEJ PITON, Wiceprezes
MARIA JACHYMIK, Wiceprezeska
HELENA TRUNKO, Sekretarka Generalna

BRONISŁAWA BORZĘCKA, Sekretarka Finansowa
ANNA GAŚNENICA, Kasjerka
FELIKS LESNICKI, Marszałek
JAN TYLKA-SULEJA, Choraży
FELIKS LESNICKI, Choraży
T. TOMECKI, Choraży

KOMISJA REWIZYJNA:
ST. DZIERŻĘGA, JÓZEF BAFIA, TADEUSZ CIEŚLA
WŁADYSŁAW HALNY, Korespondent

DYREKCJE POSZCZEGÓLNYCH KÓŁ

Nr 1 Stowarzyszenie Podhalan Jan Chlebek
Nr 1 Jana Sabaly Józef Złozza
Nr 2 Brighton Park Józef Króźel
Nr 2 Władysława Orkana Rozalia Bojarska
Nr 3 Morskie Oko Jan Łabuda
Nr 5 Władysława Zamojskiego Jan Zajac
Nr 8 Andrzeja Galicy Władysław Tokarz
Nr 11 Stow. Tatr. Górali Ted Gromada
w Passaic, N.J. Julian Dobrowolski
Nr 14 Tatry Uniontown, Pa A. Cizek
Nr 19 Andrzeja Ducha-Knapczyk... M. Binkowski
Nr 20 Literacko-Dramatyczne Ludwik Mrugała

Nr 21 Czarny Dunajec Jan Kantor
Nr 22 Klub Maniowy Andrzej Sieczka
Nr 23 Odrowąż Podhalański Anna Ligas
Nr 24 Szaflary Jan Piętko
Nr 25 Harkłowa Józef Gil
Nr 26 Raba Wyżna Stanisław Talaga
Nr 27 Klub Witów Stanisław Chrobak
Nr 28 Nowy Targ Wanda Króźel
Nr 29 Gronków Joachim Bryja
Nr 30 Ciche Wojciech Knapczyk
Nr 31 Klub Wierchy St. Kulikowski

Nr 32 Spytkowice Stanisław Antolak
Nr 33 Działisz Ludwika Michniak
Nr 34 Zakopane Jan Bachleda
Nr 35 Maruszyna Andrzej Mrozek
Wydział Podhalanek Bronisława Cieśla
Nr 37 Gróń Leśnica Jan Bachleda
Nr 38 Koło Im. Matki Boskiej
Ludźmierskiej Bronisława Borzęcka
Nr 40 Biały Dunajec Andrzej Gędek
Nr 41 Wróblówka Jan Komperda
Nr 42 Białka Tatrzańska Józef Bafia
Nr 43 Chocholów F. Blazonić



"Na szczęście, na zdrowie
na to Boże Narodzenie,
coby się wam darzyło, mnożyło
syćko stwórzynie.
Bydźcie zdrowi, weseli
i cobyście się tak mieli
jako w niebie janieli".

KOŁO NR 1 STOWARZYSZENIE PODHALAN

NA WOJCIECHOWIE

Ferdynand Blazonić, Prezes
Jan Ogrodny, Wiceprezes
Antonina Duda, Wiceprezeska

Piotr Wilczyński, Sekr. Prot.
Rose Tłapa, Sekr. Finansowy
Wilczyńska, Z-CA, Sekr. Fin.
W. M. Augustyn, Kasjer

KOŁO 1 IM. JANA SABAŁY

Jan Tylka-Suleja, Prezes
Andrzej Kowalkowski, Wicepr.
Aniela Złozza, Wiceprezeska
Janina Tylka-Suleja, Sekr. Prot.

Józef Kowalkowski, Sekr. fin.
Czesława Gaśnienica, Skarbnik
Franciszek Łabuda, Podchorąży
M. Złozza, Choraży

RADA GOSP.: Józef Złozza

KOŁO NR. 2 BRIGHTON PARK

Ks. Tadeusz Wincenciak, Kapelan

Józef Króźel, Prezes
Frank Marszałik, Wicep.
Pearl Mendelke, Wicep.
Frances Bober, Sek. Prot.
Lottie Petruskevich, S. Fin.
Frank Króźel, Kasjer
Irene Henderson, R. Gosp.

Bartek Gaśnienica, Chor.
Wiktorja Króźel, H. K. Chor.
Anna Gawel, K. Chorych
Paul Henderson, K. Chor.
Anna Pawelczak, O. Kasy
Eleonora Króźel, O. Kasy
Kazimierz Zubek, K. Z. Krywan

KOŁO NR 2 IM WŁADYSŁAWA ORKANA

Edward Iwaniec, Prezes
Jan Staszek, Wiceprezes
Helena Starczewska, Wiceprezeska
Rozalia Bojarska, Sekr. Prot.
Józefa Rzewska, Jan Szopiński, Stanisław Mrugała, Rada Gospodarcza

Jan Szewczyk, Sekr. Finansowy
Adam Pałowski, Skarbnik
Stanisław Czerwinski, Choraży
Ludwik Mrugała, Marszałek

KOŁO 3 MORSKIE OKO

Michał Kurzeja, Prezes Hon.
Jan Łabuda, Wiceprezes
Maria Mikołajczyk, Wiceprez.
Michał Scisłowski, Sekr. Prot.
Aleksandra Matuszyk, Sekr. Fin.

Jan Panek, Prezes
F. Mikołajczyk, Opiek. Kasy
F. Kowalkowski, Marszałek
Stefan Kowalkowski, Choraży
Władysław Tylka, Choraży

KOŁO NR 5 IM WŁADYSŁAWA ZAMOJSKIEGO

Władysław Woźniak, Prezes

Jan Słowiak, Wiceprezes
Gloria Łabus, Wiceprezeska
Jakub Kłęczar, Sekr. Prot.

Władysława Poręba, Sekr. Fin.
Jan Zajac, Skarbnik i Dyrektor
Czesław Biron, Marszałek

KOŁO NR 8. IM.

GENERAŁA ANDRZEJA GALICY

Andrzej Bielak, Prezes
Stanisław Ligas, Wiceprezes
Anna Bafia, Wiceprezeska
Maria Bielak, Sekretarka Finansowa
Alicja Mrozek, Bronisława Szaflarski, Andrzej Kozioł, Rada Gosp.

Anna Bafia, Kasjerka
Zygmunt Szeliga, Choraży
Maria Kiefa, Sekr. Protokołowa
Kasjerka

KOŁO 11 STOW. TATRZAŃSKICH GÓRALI

Jan W. Gromada, Prezes
Henryk Kedroń, Wiceprezes
Teresa Gromada, Wiceprezeska
J. Gromada Kedroń, Sekr. Prot.
DYREKCJA: Dr. Tadeusz V. Gromada, Dr. Julian S. Dobrowolski

Ks. Eugeniusz L. Gacek, Kapelan

Fr. Karos, Skarbnik
Janina Kedron, Redak.
Dr. Tadeusz V. Gromada, Redak.

KOŁO 14 TATRY UNIONTOWN, PA.

Jan Edward Cizek, Wiceprezes
Nellie Juras Bero, Sekr. Prot.
Antoinette Cizek, Wiceprezeska Na Stan Penn.

Antoinette Cizek, Sekr. finans.
Leona Kois, Kasjerka
Karol Kois, Opiekun Kasy

KOŁA ŚLEBODA

ANDRZEJ KOTELNICKI,
Prezes
JAN JACHYMIK,
Instructor

KOŁO NR 20 LITERACKO DRAMATYCZNE IM KAZIMIERZA TETMAJERA

Andrzej Łacek, Prezes

Jan Bryja, Wiceprezes
Katarzyna Mazur, Sekretarka Prot.
Władysław Leja, Jan Łuszczek, Andrzej Łacel, Rada Gospodarcza

KOŁO NR 21 CZARNY DUNAJEC

Dr Andrzej Cizek, Honorowy Prezes
Rozalia Tłapa, Honorowa Wiceprezeska
Wiktorja Fiolek, Hon. Sekr. Finan.
Jan Kantor, Prezes
Karol Harbut, Wiceprezes
Helena Jarosz, Wiceprezeska

Zofia Kukulka, Sekr. Prot.
Helena Trojanek, Sekr. Fin.
Zofia Bytnar, Kasjerka
A. Harbut, Z. Bielska, Rada Gos.
Władysław Kapuściarz, Choraży
Jan Piętko, Marszałek

KOŁO NR 22 KLUB PARAFII MANIOWY

Kazimierz Sitarz, Prezes
Andrzej Sieczka, Wiceprezes
Kazimierz Tomaszewicz, Wiceprez.
Józef Sieczka, Władysław Piwowarski, Opiekun Kasy

Elżbieta Podlipni, Sekr. Protokołowa
Józef Sekula, Skarbnik
Maria Węgrzyniak, Sekr. Finansowa



ZWIĄZEK PODHALANEK IM. HELENY MARUSARZ

Helen Trunko, Prezeska

Helen Starczewska, W-prezeska
Maria Bilek, Hon. W-prezeska
Kazimiera Kasprzak, Sek. Prot.
Zofia Różycka, Sekr. Fin.

Antonina Sągula, Skarbnik
Stefania Skórnicka, Kom. Imprez.
S. Kaczmarczyk, Kom. Imprez.
E. Przybyszewska, Kom. Imprez.

KOŁO NR. 19

IM. ANDRZEJA DUCHA KNAPCZYKA

O. Tomasz Bałys, Kapelan

Feliks Leśnicki, Prezes
Józef Złozza, Wiceprezes
A. Gaśnienica Mracielnik, W-prez.
Mieczysław Binkowski, Sek. Prot.
Anna Gabelewicz, Sekr. Fin.
Stella Gromala, Kasjerka

Władysław Karcz, Marszałek
F. Kwiatkowski, Rada Gosp.
Anna Bafia, Rada Gosp.
Alicja Boblak, Rada Gosp.
Jakub Rychtarczyk, Choraży
Józef Złozza, Choraży

Dom Podhalan

Gospodynin Domu Podhalan MARIA CUKIER JACHYMIK

Szkoła Tańca i Śpiewu
Przy Zarządzie Głównym
Związku Podhalan

KOŁO NR 23 ODROWĄŻ PODHALAŃSKI

Irena Skupień, Honorowa Wiceprezeska

Anna Ligas, Prezes
Władysław Pawlikowski, Wiceprezes
Irena Bronowicki, Wiceprezeska
Józef Bielański, Edward Ogrodny, Bronisław Grela, Ludwik Gał, Choraży
Stanisława Bielańska, Zofia Komperda, Bronisław Grela, Komisja Rew.
Edward Ogrodny, Józef Komperda, Irena Bronowicki, Bronisław Grela,
Władysław Pawlikowski, Komitet Zabaw

Józefa Aleszczyk, Sekr. Prot.
Janina Kowalkowski, Sekr. Fin.
Stanisław Brenkus, Skarbnik
Stanisław Grela, Choraży

KOŁO NR. 24 SZAFLARY IM. AUGUSTYNA SUSKIEGO

Janina Duda, Prezes

Władysław Groń, Sekr. Prot.
Józef Jarzabek, Wiceprezes
Maria Kopińska, Wiceprezeska

Anna Jarzabek, Sekr. Finans.
Józef Kopiński, Skarbnik
Józef Bafia Jr., Marszałek

KOMITET IMPREZ: Zdzisław Jakubczak, Jan Kalata, Jan Gacek,
Anna Jakubczak, Janina Kasperek
KOMISJA REWIZYJNA: Władysław Groń, Helena Piętko, Jan Żurek

KOŁO NR. 25 HARKŁOWA

Józef Gill, Prezes
Antoni Wódka, Wiceprezes
Halina Gil, Wiceprezeska

Stanisława Bryniarska, Sekr. Prot.
Tadeusz Tomecki, Sekr. Finans.
Józef Bryniarski, Skarbnik

KOŁO NR 26 RABA WYŻNA

Teresa Gardner-Urbański, Hon. Prezes

Jan Czyższczoń, Prezes
Jan Potoczny, Wiceprezes
Czesław Talaga, Wiceprezes
F. Luberda, F. Buksa, S. Talaga, Opiekunowie Kasy

Bronisława Pietrzak, Sekr. Prot.
Helena Talaga, Sekr. Fin.
Adam Antolak, Skarbnik

KOŁO NR 27 WITÓW

Andrzej Toczek, Prezes
Jacek Toczek, Wiceprezes
Zofia Karkowski, Wiceprezeska
Helena Styrczula, Sekr. Prot.
Bronisława Koenig, Stanisław Chrobak, Komisja Rewizyjna

Jacek Styrczula, Sekr. Fin.
Mieczysław Koenig, Skarbnik
Tadeusz Toczek, Choraży
Edward Tylka, Choraży

KOŁO 28 NOWY TARG

ANTONIEGO DĄBROWSKIEGO

Allentown, Pa.

Stanisław Dąbrowski, Prezes
Edward Polarczyk, Wiceprezes
Anna Dąbrowka, Sekr. Finans.

Wanda Króźel, Wiceprezeska
Stanisław Dąbrowski, Sekr. Prot.
Władysława Dąbrowska, Skarb.

OPIEKUNOWIE KASY:

Michalina Polarczyk, Anna Dąbrowska i Jan Dąbrowski

KOŁO NR 29 GRONKOW IM. JAKUBA NOWAKA

Jan Bryja, Prezes Honorowy
Franciszek Kowalczyk, Prezes
Andrzej Wilczek, Wiceprezes
Genowefa Szewczyk, Wiceprezeska
Anna Szewczyk, Jan Gronski, Stanisław Kowalczyk, Komisja Rewizyjna

Bronisława Marek, Sekr. Protokołowa
Joachim Bryja, Sekr. Finansowy
Józef Bryja, Skarbnik
Kazimierz Marek, Choraży

KOŁO NR 30 CICHE

Czesław Tylka, Prezes
Andrzej Basiorka, Wiceprezes
Anna Basiorka, Wiceprezeska
Maria Chrobak, Agnieszka Bobak, Władysław Knapczyk, Rada Gospod.

Stanisław Kwaśny, Sekr. Prot.
Józef Knapczyk, Sekr. Fin.
Stanisław Szymusiak, Skarbnik

KOŁO NR 31 WIERCHY

Z ZESPOŁEM HARNASIE

Michał Cieśla, Prezes
Franciszek Bobak, Wiceprezes
Maria Jachymiak, Wiceprezeska
Zofia Kulikowska, Sekr. Prot.

Wł. Czyższczoń, Sekr. Fin.
Franciszek Planica, Kasjer
Władysław Basiorka, Choraży
Tadeusza Cieśla, Choraży

Andrzej Nykaza, Jan Tylka-Suleja, Komisja Rewizyjna

KLUB PARAFII SPYTKOWICE

KOŁO NR. 32

Jan Kasiniak, Prezes Honorowy

Kazimierz Murzański, Prezes
Józef Szewczyk, Wiceprezes
Franciszek Antolak, Wiceprezes
Janina Kwak, Sekr. Protokołowy

Ryszard Szewczyk, Zastępca Sek.
Helena Antolak, Sekr. Fin.
Helena Murzanska, Zast.
Stanisław Antolak, Choraży

KOMISJA REWIZYJNA: Ludwika Muszyńska, Helena Antolak
KOMISJA IMPREZ: Krystyna Szewczyk, Wojciech Kwak, Ryszard Szewczyk, Stanisław Zagata

KOŁO NR. 33 DZIANISZ

Władysław Michniak, Prezes
Wojciech Waluś, Wiceprezes
Aniela Styrczula, Wiceprezeska
Bronisław Pabin, Józef Truchan, Franciszek Klejka, Rada Gospod.

Janina Tylka, Sekr. Prot.
Edward Tylka, Skarbnik
Agnieszka Długopolska, Sek. Fin.

St. Krzysiak, Choraży

J. Pabim, Marszałek

KOŁO NR 34 ZAKOPANE I ZESPÓŁ HYRNI

Andrzej Fiedor, Prezes
Mieczysław Koenig, Wiceprezes
Stanisława Lach, Wiceprezeska
Jan i Elżbieta Bachleda, Kierownictwo Zespołu
Andrzej Piton, Stanisław Stachoń, Instruktorzy
Janina Fiedor, Władysława Chyc, Komisja Rewizyjna

Janina Bzdyk, Sekr. Prot.
Janina Bzdyk, Sekr. Fin.
Elżbieta Bachleda, Kasjer

KOŁO NR 35

MARUSZYNA IM. STANISŁAWA JANIKA

Stanisław Pawlikowski, Prezes
Wojciech Gubała, Wiceprezes
Maria Janik, Wiceprezeska
Stanisław Sądejski, Sekr. Prot.

Andrzej Mrozek, Sekr. Fin.
Jan Bukowski, Skarbnik
A. Bylina, Jan Gawron, Choraży
Stanisław Suchecki, Choraży

KOŁO NR 37 GRÓŃ-LEŚNICA

Ks. Edward Witusik, Kapelan
Czesław Tomala, Prezes
Andrzej Wróbel, Wiceprezes
Wiktorja Para, Wiceprezeska
Jan Kulawiak, Władysław Leśnicki, Rada Gospodarcza

Jan Buzb, Sekr. Prot.
Jan Bachleda, Sekr. Fin.
Jan Grele, Kasjer
Władysław Tomala, Choraży

KOŁO NR 38 IM. MATKI

BOSKIEJ LUDZMIERSKIEJ

Bronisława Borzęcka, Prezes
Leszek Szczech, Wiceprezes
Zofia Bielska, Wiceprezeska

Anna Smoter, Sekr. Protokołowa
Zofia Radecka, Sekr. Finansowa
Kazimierz Staszek, Kasjer

Maria Borzęcka-Jablńska, Maria Stopka,
Bronisława Tylka, Komisja Rewizyjna

KOŁO NR 40 BIAŁY DUNAJEC

IM. ANDRZEJA SKUPNIA FLORKA

Stanisław Dzierżęga, Prezes
Stanisław Gil, Wiceprezes
Maria Pawlikowska-Lichaj, Wicepr.

Maria Gil, Skarbnik
Maria Pawlikowska, Sekr. Prot.
J. Rządkosz, Sekr. Fin.

Maria Wilczek, Józef Sądejski, Jan Skalany, Komisja Rewizyjna
Józef Styrczula, Józef Zegleń, Choraży

KOŁO NR. 41 WRÓBLÓWKA

Ks. Tadeusz Wincenciak, Kapelan

Józef Króźel, Prezes
Franciszek Bielański, Wicep.
St. Podczerwińska, Wicep.

Zofia Zaborski, Sekr. Prot.
Zofia Bielska, Sekr. Fin.
Maria Miętus, Skarbnik

KOŁO NR. 42 BIAŁKA TATRZAŃSKA

Józef Bafia, Prezes
Jan Góryl, Wiceprezes
Helena Wąsowicz, Wiceprezeska
Rada Gospodarcza: Franciszek Kowalczyk, Józef Liptak, W. Mędlak

Krzysztof Wąsowicz, Sekr. Prot.
Maria Liptak, Sekr. Finan.
Maria Pytel, Skarbnik

KOŁO NR. 43 CHOCHOŁÓW

Wł. Łobas, Prezes

Józef Długopolski, Wicep.
Zofia Knapczyk, Wicep.
Ed Kawula, Sekr. Prot.
Karol Skorusa, S. Fin.

Ted Pacura, Skarbnik
Franciszek Jarosz, Marsz.
Tadeusz Tokarski, Marsz.
Stan. Styrczula, Rada Gosp.

KLUB POWIATU RZESZÓW

na południowej stronie miasta Chicago

— zasyła —

Wszystkim Członkom Klubu oraz Administracji
Dziennika Związkowego i Calej Polonii
Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Zarząd:

Ferdynand Piekarz, Prezes
Antoni Kuzniar, Wiceprezes
Józef Dudek, Sekr. finan.
Bruno Dykiel, Sekr. Prot.
Bolesław Laskowski, Kajser
Franciszek Lech, Marszałek

Rada Gospodarcza: Marjanna Bambech

SERDECZNIE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO I POMYSŁNEGO NOWEGO ROKU

— przesyła —

**KLUB PARAFII LUŚZOWICE
NR. 5 ZWIĄZKU KLUBÓW POLSKICH**

Władysław Puła, Prezes

Rajmund Naras, Wiceprezes
Franciszek, Piechota, Kasjer
Komisja Rewizyjna:
Edward Kiszka, Maria Gray, Józef Kułaga
Dolek Słabiak, Sekr. Prot.
Stefania Kaminska, Sekr. Fin.

KLUB BRZEZINYzasyła serdeczne życzenia członkom
i członkiniom Klubu oraz całej PoloniiWESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD:

Stanisław Sikora, Wiceprezeska
Katarzyna Jaskulka, Sekr. Prot.
RADA GOSPODARCZA: Stanisław
Maciuszko, Mieczysław Stasiowski
Stanisław Jaskulka, Prezes
Helena Cinquegrani, Sekr. Fin.
Stanisław Miskiewicz, Skarbnik

WESOŁYCH ŚWIĄT

— życzy —

Klub Parafii Jastrzębki Nowej

ZARZĄD:

Ryszard Jezyk, Prezes

Genowefa Gasiciel, Wiceprez.
Stefania Gawlik, Sekr. Prot.
Józef Kądzielawa, Sekr. Prot.
Stanisław Gasiciel, Kasjer
Ludwik Kielbasa, Hon. Prezes
Gustaw Jachym, Przew. Imprez

KLUB PARAFII RABKA ZDRÓJ

składa najserdeczniejsze życzenia świąteczne całej Polonii

ZARZĄD:

Ks. Władysław Szczypuła, Kapel.
Jan Niżnik, Prezes
Jan Mółek, Prezes Honorowy
Aniela Wojciak, Wiceprezeska
DYREKCJA: Helena Suska, Ryta Cebulski
Helena Jung, Kasjerka
Anna Długopolska, Sekr. Fin.
Alicja Zurek, Sekr. Prot.
Jan Hojne, Marszałek

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i RADOSNEGO NOWEGO ROKU

Dla Naszych Członków, Przyjaciół, Znajomych oraz całej Polonii

— zasyłamy —

KLUB PARAFII NOCKOWA

Józef Kocon, Prezes
Czesław Janik, Sekr. Fin.
RADA GOSPODARCZA: Antoni Grydyk i Stanisław Barnas
Piotr Grobelny, Wiceprez.
Jan Gałaszewski, Sekr. Prot.

Serdeczne życzenia wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i błogosławieństwa Bożego w Nowym Roku całej Polonii
życzą członkowie

KLUBU POWIATU MIELEC

Kazimierz Pabis, Prezes

Genowefa Toczek, Wiceprezeska
Helena Wolak, Sekr. prot.
DYREKCJA: Antonina Czarnota, Robert Dudkiewicz
Józef Wolak, Sekr. Fin.
Jan Grzelak, Skarbnik

KLUB FAMILIJNY WZAJEMNEJ POMOCY

— składa —

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku Członkom Klubu,
Przyjaciółom oraz Bratnim Klubom

Gustaw Jachym, Prezes

Jan Szatkowski, Wiceprezes
Zofia Szatkowska, Sekr. Prot.
Roman Płaczek, Sekr. Fin. i Kas.
Ryszard Dziemiński, Marszałek
Bolesław Kocół, Przew. Zabaw
Henry Kocół, Prezes Honorowy

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
najszersze życzenia Członkom, Członkiniom oraz Ich Rodzinom

— składa —

KLUB BŁĄZOWIAN

ZARZĄD:

Paweł Jastrzębski, Prezes

Alex Bisto, Wiceprezes
Helena Nowak, Sekr. Prot.
Rada Gospodarcza: Michał Kustra, Aniela Początek
Bruno Panek, Sekr. Finans.
Frank Planica, Skarbnik

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
najserdeczniejsze życzenia przyjaciółom i całej Polonii składa

KLUB ZIEMI RZESZOWSKIEJ "RESOVIA"

Stanisław Krupa, Prezes
Joseph Wojnicki, Wiceprezes
Emilia Kieparda, Wiceprezeska
Janina Patrońska, Sekr. Protok.
Genowefa Bień, Sekretarka Finan.
Bruno Panek, Skarbnik

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia Oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Członkom, ich Rodzinom Przyjaciółom i Calej Polonii

— składa —

KLUB WOLA PRZEMYKOWSKA

ZARZĄD:

Józef Babicz, Prezes

Jan Kozak, Wice-Prezes
Stanisława Prus, Wiceprezeska
Stanisława Modlińska, Sekr. Prot.
Józef Wojnicki, Sekr. Fin.
Antoni Wodka, Kasjer
Władysław Mazur, Kier. Imprez.

Najserdeczniejsze Życzenia
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA I SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU

Wszystkim Członkom i ich Rodzinom

— składa —

KLUB POWIATU JASŁO

Marya Romanowski, Prezeska

Wanda Telma, Wice-Prezeska
Aniela Peski, Skarbnik
DYREKCJA: Aniela Bartkiewicz, i Kamila Walczak
Marya Fudacz, Sekr. Finans.
Józefa Sulimowski, Sekr. Prot.

Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
dla Członków, Przyjaciół i całej Polonii

— składa —

KLUB PRZYBYŚLAWICE

ZARZĄD:

Mieczysław Woźniak, Prezes

Jan Żurek, Wiceprezes
Stanisław Kowalczyk, Sek. Prot.
DYREKCJA: Kazimierz Cholewa, Stanisława Palella, Czesława Staszczak
Tadeusz Kaganek, Sekr. Fin.
Stanisław Staszczak, Kasjer

SEKCJA PAŃ

przy

**ZWIĄZKU
KLUBÓW POLSKICH**

ANNA NIKIEL,
Prezeska
ANNA GILSKA,
Sekretarka

Serdeczne życzenia
Świąteczno-Noworoczne

— składa —

**Klub
Parafii Odporyszów**

Antoni Popek — Prezes

**Klub Dolistów
i Okolicy**

życzy

Członkom i całej Polonii
WESOŁYCH ŚWIĄT

Mieczysław Bochenko
Prezes
Irena Piotrowski
Skr. Prot.

KLUB MEDYNIA NR. 2

— składa —

najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Radosnego Nowego Roku
wszystkim Członkom ich Rodzinom, Sympatykom oraz Bratnim
Organizacjom i całej Polonii

ZARZĄD:

Tadeusz Plizga, Prezes
Casimir Walat, Sekretarz
Władysława Bykowski, W-Prezeska
Jan Prucnal, Skarbnik

Wszystkim Członkom i czytelnikom
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego
Nowego Roku

życzy

KLUB MAKÓW PODHALAŃSKI

C. Radwan, Prezes

M. Dancura, Wiceprezes
M. Dabrowski, Sekr. Finans.
Komisja Rewizyjna: W. Pula, St. Radwan
Ks. Guszek, Kapelan
J. Dancura, Sekr. Prot.
K. Radwan, Skarbnik

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

wszystkim członkom i całej Polonii

— życzy —

KLUB PARAFII JORDANÓW

Józefa Kwiatkowski, Prezeska
Franciszek Maciaszek, W-Prez.
Ks. Kanonik Prof. W. Bajer, Kapelan
Henry Krupa, Sekr. Prot.
M. A. Binkowski, Sekr. Fin.,
Kasjer i Koresp.

Serdeczne Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku

— zasyła —

KLUB ŁĘCAN

Stanisław Kozioł, Prezes
Mieczysław Bandur, W-Prezes
Stanisław Sokół, Skarbnik
RADA GOSPODARCZA:
Walenty Kotlarz i Stanisław Kos
Tadeusz Golenia, Sekr. Prot.
Emilia Foszcz, Sekr. Fin.

Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
wszystkim członkom i całej Polonii

— składa —

KLUB ZWIERNICZAN

Rudolf Drozd, Prezes

Franciszka Wroński, W-Prezeska
Genowefa Stock, Sekr. Prot.
Stanley Ochab, Adeline Michalik, Opiek. Kasy
Lucille Petlik, Kasjerka
Marcella Drozda, Sekr. Fin.

KLUB PILZNO I OKOLICA

przesyła życzenia

Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku
wszystkim Członkom i Znajomym

Zarząd:

Zofia Piękos, Prezes
Stanisław Kapustka, Wiceprezes
Karolina Grzebień, Sekr. Prot.
Rada Gospodarcza: Stanisław Piękoś, Stefania Nowogórska
Józef Barnaś, Kasjer
Janina Kapustka, Sekr. Finans.

WESOŁYCH i RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— zasyła —

KLUB ZIEMI ŁOMŻYŃSKIEJ

CZŁONKOM I CALEJ POLONII

ADMINISTRACJA:

Jadwiga Bielecki, Wice-Prezeska
Alexander Wiktor, Wice-Prezes
Helene Rogowski, Sekr. Prot.
Ted Niklinski, Prezes
Jean Niklinski, Sekr. Finan.
Lorraine Lagona, Skarbniczka
Henry Rogowski, Marszałek

**KLUB KUJAWIAKÓW NA POŁUDNIOWEJ
STRONIE MIASTA CHICAGO**

składa

NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

Kazimierz Jasiński, Prezes
Charlotte Kwartnik, Wiceprez.
Adam Bryl, Sekr. Finans.
RADA GOSPODARCZA:
Charlotte Kwartnik, Franciszek Nowacki i Antoni Pawłowski
Ludwik Siorek, Sekr. Prot.
Józef Musiał, Skarbnik
Jan Lewandowski, Marszałek

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

całej Polonii i wszystkim członkom Klubu

życzy

KLUB DĄBROWA

ZARZĄD:

Tadeusz Stefanczyk, Prezes
Franciszek Dudek, Wiceprezes
Antonina Czarnota, Hon. Wiceprez.
RADA GOSPODARCZA:
Józef Leś, Maria Bomba, Janusz Stachowiak
Maria Przybylski, Sekr. Prot.
Ryszard Siepiora, Sekr. Fin.
Tadeusz Orwat, Skarbnik

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU**

Wszystkim Członkiniom i członkom, Bratnim Organizacjom, Polskiej
Prasie i Polskiemu Radiu, Calej Polonii Amerykańskiej

oraz

Rodakom w Kraju i rozsiąnym po całym świecie
— składa —

KLUB PRZYJACIOŁ ZIEMI TARNOWSKIEJ

Zarząd:

Stanisław Labno, Prezes

Józef Jasiak, Vice Prezes
Joanna Patrońska, ... Vice Prezeska
Renata Potocka, Sekr. Prot.
Zbigniew Mroczka, Sekr. Fin.
Danuta Kuc, Skarbnik
Stanisław Sempek, Marszałek

Eugeniusz Kuc, Przew. Komitetu Pomocy Dzieciom

**KLUB PARAFII NIEDOMICIE
GRUPA 113****ZWIĄZKU KLUBÓW POLSKICH
w CHICAGO**

— składa —

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia,
oraz Szczęśliwego Nowego Roku swoim członkom,
oraz całej Polonii

ZARZĄD:

Kazimierz Mezyk, Wiceprezes
Janina Kieć, Sekr. Prot.
Bronisław Bysiek, Prezes
Halina Barczak, Sekr. Finans.
Wiesław Kieć, Skarbnik

WESOŁYCH ŚWIĄT WSZYSTKIM I WSZĘDZIE

— ŻYCZY —

KLUB PARAFII ŻUKOWICE STARE

ZARZĄD:

Roman Płaczek, Prezes
Genowefa Gasiciel, W-prezeska
Władysława Janus, Sekr. Prot.
Stefania Gawlik, Sekr. Fin.
Gustaw Jachym, Kasjer
Bolesław Kocół, Przew. Imprez.

Wesołych i Zdrowych Świąt Bożego Narodzenia
i pomyślności w Nowym Roku

wszystkim Członkom, Parafianom oraz całej Polonii

— życzy —

KLUB PARAFII JADOWNIKI MOKRE

ZARZĄD:

Józef Kielbania, Wiceprezes
Czesława Jurczak, Wiceprezeska
Alina Dec, Sekretarka
Rada Gospodarcza: Wanda Burzawa, Emilia Kielbania i Rozalia Kozioł
Edward Kozioł, Prezes
Eugeniusz Nowak, Sekr. Finans.
Władysław Kuczak, Kasjer
Franciszek Kołodziej, Marszałek

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
najlepsze życzenia składa wszystkim Członkom, Ich Rodzinom
i całej Polonii

KLUB ZAGÓRZYCE

Czesław Mazek, Prezes

Eugeniusz Bochnak, Wiceprezes
Adam Bochnak, Sekr. Prot.
Halina Mazek, Sekr. Finans.
Karol Kłoczek, Skarbnik

SERDECZNE ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
całej Polonii

— składa —

KLUB DOŁĘGA

Władysław Sowa, Prezes
Maria Bandur, Wiceprezeska
Benedykt Pacyna, Wiceprezes
RADA GOSPODARCZA: Mieczysław Bandur, Jan Jurek, Jan Kowalczyk
Chorażowie: Stefan Szafranec, Ignacy Janowski i Benedykt Pacyna
Stanley Gajos, Sekr. Prot.
Józef Czuj, Sekr. Finans.
Paweł Szczurkiewicz, Skarbnik

KLUB PODLASIAKÓW

Życzy Swym Członkiniom i Członkom oraz Calej Polonii
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

ZARZĄD:

Stanisława Świder, Wiceprezes
Józef Gaska, Sekr. Prot.
Helena Nowak, Prezeska
M. K. Przybylski, Sekr. Fin.
Stefania Zwolski, Skarbnik
RADA GOSPODARCZA:
Leon Gaska, Bogusław Jaworski

Najserdeczniejsze życzenia

z okazji Świąt Bożego Narodzenia i zbliżającego
się Nowego Roku

— składa —

Klub Województwa Białostockiego

Jan Purta, Prezes

Józef Jabłoński, Wiceprezes
Jadwiga Skibicka, W-prezeska
Dyrektorzy: Anna Przybysz, Czesława Przybysz, William Biedrzycki
Jadwiga Lampart, Sekr. Fin.
Zdzisława Lipińska, Sekr. Prot.

KLUB POLSKI w LEMONT

Polski Klub w Lemont zrzeszający rodaków z Lemont i okolicy
przy parafii Św. Cyryla i Metodego zaprasza wszystkich...

— Na co niedzielą Mszę Św. w języku polskim o godz. 8:45 rano;
— Dzieci do polskiej szkoły, każdej niedzieli po Mszy Świętej w
języku polskim;
— Pasterkę 24 grudnia o godz. 9:30 wieczorem;
— Oplatek dnia 22 grudnia po polskiej Mszy Świętej;

Życzy całej Polonii Wesołych
Świąt i Szczęść Boże w
Nowym Roku 1986

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

oraz
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKUKsiężom, Siostronom zakonnym i parafianom naszej parafii, wszystkim członkom, członkom i sympatykom naszego Klubu oraz całej Polonii
ZYCZY**Zarząd Klubu Polonia w Jefferson Park**

przy parafii Św. Konstancji

Stanisław Surówka, Prezes Włodzimierz Trusiewicz, Sekr. Prot.
Bolesław Biedrzycki, V-ce Prezes Józef Czarnecki, Sekretarz Fin.
Genowefa Toczka, V-ce Prezes Franciszek Puszka, Skarbnik**KLUB ZABOROWIAN**życzy wszystkim członkom Klubu oraz Ich Rodzinom
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego RokuZARZĄD: Stanisław Gulik, Prezes Stanisław Wodka, Sekr. Prot.
Helena Czuj, Wiceprezesa Stanisław Siekierski, Sekr. Fin.
Stanisław Ciupka, Wiceprezes Józef Czaja, Skarbnik**RADA GOSPODARCZA:**Józef Badzioch, Przew., Mieczysław Dzik, Władysław Kochanek
CHORAŻOWIE: Jan Majka, Edward Dobosz, Władysław KochanekWesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku
życzy całej Polonii**KLUB PARAFII ZASSÓW**

Zofia Piękoś, Prezeska

Aniela Marek, Wiceprezesa Jan Piwowar, Sekr. Prot.
Ewa Widlak, Sekr. Finans. Władysław Widlak, Kasjer
Dyrekcja: Władysława Kulaga, Maria BartkiewiczZdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku
wszystkim członkom Klubu, a także przyjaciółom
i sympatykom składa**KLUB OSOBNICA**ZARZĄD: Franciszek Janiga, Prezes
Bruno Gierut, Wiceprezes M. Pietraszek, Kasjer
Stanisław Paluch, Sekr. Fin. Maria Wiedenski, Sekr. Prot.Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Polonii Chicagowskiej składa

KLUB NIEDŹWIADAWojciech Cabaj, Prezes Helena Skóra, Sekr. Finan.
Zofia Łukasz, Wice-Prezesa Irena Czajka, Skarbnik
Irena Czajka, Sekr. Prot. Tadeusz Czajka, ChorażySerdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne od
KLUBU MARYNARSKIEGO MORSKIE OKO

Mary Ann Bialek, Prezeska

Stanley Wilczak, Wiceprezes Walter Karczmarczyk, Marszałek
Stephanie Karczmarczyk, Sekr. Prot. Stanley Glazer, Choraży
Clara Koral, Sekr. Finans. Mary Ann Bialek, Korespondentka
Anna Prusak, Kasjerka Casey Gojzewski, Komendant
DYREKTORKI: Mary Poonka, Irene Gardner, Leona Grzybowski,
Augustyna Duda, Rose Hukala
Mary Ann Bialek, Przewodnicząca PielgrzymekWESOŁYCH ŚWIĄT — SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
całej Polonii**ZWIĄZEK KLUBÓW POLSKICH**Edward Kiszka, Hon. Prezes Tadeusz Papuga, Wice-Prezes
Adam Ocytko, Prezes Aniela Peśki, Sekr. Generalna
Zofia Piękoś, Wice-Prezesa Stan. Szczygiel, Sekr. Koresp.
Jerzy Kaniowski, Wice-Prezes Stefania Kamińska, Sekr. Fin.
Janina Der Wice-Prezes Józef Wojnicki, Skarbnik**DYREKCJA:**Józef Babicz, Antonina Czarnota, Helena Czuj, Katarzyna Jaskulka,
Eugeniusz Kuc, Józef Małek, Rajmund Naras, Janina Patrońska,
Bronisław Panek, Maria Stojak i Antoni WodkaWesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku 1986
wszystkim Oddziałom i Okręgom Ligi Morskiej w Ameryce
— składa —**ZARZĄD GŁÓWNY LIGI MORSKIEJ**

CHICAGO, ILLINOIS

Ks. Walter Szczypuła, Kapelan Marek Niekra, Wiceprezes
Ks. Tomasz Bąlys, Wice-Kapelan Ann R. Prusak, Gen. Sekretarka
Franciszek Goryl, Prezes Katarzyna Palka, Sekr. Finan.
Helen Pukala, Wiceprezesa Zofia Kostalik, Skarbniczka**DYREKTORZY:**Walter Pula, Gertrude Janis, Jean Mudy,
Rada Gospodarcza: Ludwik Olszowy, Wirginia Dembosz, Wirginia Kreith**GRUPA 525 KRÓLOWEJ JADWIGI**

Związku Polek w Ameryce

— zasyła —

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku
wszystkim członkiniom Grupy, Organizacji oraz całej Polonii

Anna Mika, Prezeska

Stefania Kilian, Wiceprezesa Wiktoria Sidor, Sekr. Prot.
Lillian Cook, Sekr. Finans. Katarzyna Jaskulka, Kasjerka**SERDECZNE ŻYCZENIA**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

KOŁO LWOWIAN w CHICAGO z ZARZĄDEM

Rudolf Veit, Prezes Antoni Fiala, Sekretarz Albert Letza, Skarbnik

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
CAŁEJ POLONII

Sklada

Newspaper Drivers Union

**Local 706—International
Brotherhood of Teamsters
of Chicago**

300 S. Ashland Ave. • Tel. 738-1190

ZAMIAST WYSYŁANIA KARTEK ŚWIĄTECZNYCH, CELEM
POPARCIA DZIENNIKA ZWIĄZKOWEGO, W TEN SPOSÓBSKŁADAMY SERDECZNE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNERodzinie, Przyjaciółom, Klientom, Znajomym
Jak Też Całej Polonii w Ameryce i PolsceHelena i Stanisław J. Piotrowicz
z Kopernik Shores (Texas)Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
i Szczęśliwego Nowego Roku
Sklada Całej Polonii**CHICAGO
MAILERS'
UNION NO. 2****EXECUTIVE OFFICERS:**JOHN M. PHILBIN
President-Business Manager
JAMES CHIARO
Vice-President
LEONARD A. JEDD
Secretary-TreasurerLOUIS J. LAMBESIS
Organizer
CHESTER J. SZERSZEN
Recording Secretary
MICHAEL PARADISE
Sergeant-At-ArmsAffiliated with International Typographical Union
Chicago Allied Printing Trades Council
Chicago and Illinois State A.F.L. and C.I.O.Office: 1200 N. Ashland Ave., Room 609
Chicago, Illinois 60622
Tel.: 252-1144**WALTER F. PIOTROWSKI**

Secretary Treasurer

BEEF BONERS, SAUSAGE MAKERS and POULTRY WORKERS UNION
LOCAL 100-A, UNITED FOOD & COMMERCIAL WORKERS
INTERNATIONAL UNION**A.F.L. — C.I.O. & C.L.C.**

Tel.: 942-0555

1649 W. Adams Str.
Chicago, IL. 60612Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia,
i zarazem Szczęśliwego Nowego Roku, wszystkim członkom
przyjaciółom i całej Polonii
— zasyła —**POLSKO-AMERYKAŃSKA LIGA POLITYCZNA**

IRVIN R. TCHON, Honorowy Prezes

JOSEPH A. JUREK, Prezes

WICE-PREZESI:

SOPHIE PIEKOS TEODOR JAREMUS
IRENE CONTI ZENON OLEJNICZAK
IRENE SERWA, Sekr. Prot. ANN J. HALVORSEN, Gen. Sekr.
i Skarbnik
JÓZEF M. JAKUBOW, OdźwiernyTRADYCYJNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —**ZJEDNOCZENIE POLSKO NARODOWE**

W BROOKLYNIE, N.Y., U.S.A.

155 Noble Street, Brooklyn, New York 11222

Największa Polska Organizacja Bratniej Pomocy Na Wschodzie

ZARZĄD CENTRALNY:Ks. Józef Szpilski, CM Helena Korzun
Kapelan Genowefa Zientek
Leopold S. Malinowski Eugenia Srokosz
Prezes Kazimeira Czyzewska
Władysław Jablonski Halina Rurak
Wiceprezes Franciszek J. Figiel
Irena Bekker Jan Bolinski
Wiceprezesa Kazimierz Zajac
Krystyna J. McMullan Dr. Raymond Dziejma
Sekretarz Generalny Józef T. Perlak
Józef B. Brachocki Aleksander J. Malewski
Kasjer Adwokat Generalny
Czesława Durska Weronika C. Gadomski-Leonard
Honorowa Prezeska Adwokat na Stan New Jersey
Maria Kaminska Jolanta Kulpa, M.D.
Honorowa Wiceprezesa Lekarz Naczelny

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia dla całej Polonii życzy

**Zarząd i Członkowie Polskiego
Komitetu Imigracyjnego
w Chicago**Równocześnie przypominamy ofiarnej Polonii, że nasz
"Apel Gwiazdkowy" trwaNAJLEPSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE i NOWOROCZNEWszystkim Przyjaciółom i Znajomym
Tą Droga Składają**DANUTA i JÓZEF
BIAŁASIEWICZOWIE**Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku
wszystkim przyjaciołom i znajomym
— składa —**PRZYJACIEL****CHÓR FILARECI — DUDZIARZ. #15, Z.S.P.**
w AMERYCESklada Wszystkim Członkom Oraz Całej Polonii
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku!Dorota Wiśniewska, Prezeska Zosia Adamska, Sekr. Fin.
Stanisław Wieczorek, Wiceprez. Edward Job, Skarbnik
Jeanette Koziol, Wiceprez. Władysław Wallace, Bibl.
Anna Kapusta, Sekr. Prot. Henryk Wawrzyczek, Dyrygent

GORĄ PIESNI

Najlepsze życzenia świąteczne i noworoczne
członkom i przyjaciołom
— składa —**TOWARZYSTWO JEDNOŚĆ PIEKARZY POLSKICH**

Julian Pecak, Prezes

Anton Brosch, Sekr. Prot. Henryk Kocol, S. Fin. i Kasjer

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Do Siego
Roku Członkom, Sympatykom i Całej Polonii
— życzy —**INSTYTUT ROMANA DMOWSKIEGO**

ODDZIAŁ W CHICAGO

2952 N. Milwaukee Ave., Chicago, Ill. 60618 • TEL.: 276-9222
Biblioteka czynna: Pon., Środa, Piątek 3-6 po poł.Placówka 14-ta S.W.A.P. z Korpusem Pomocniczym Pań przesyła
serdeczne życzenia całej Polonii Chicagowskiej i Amerykańskiej życząc
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA i POMYSŁNOŚCI
W NOWYM ROKU 1986-tym.**ZARZĄDY PLACÓWKI 14-tej**Wiel. Ks. Lucjan Łuszczki, Kapelan Helena Mikołajczyk, Prezeska
Władysław Storożyński, Kom. Emilia Piekarczyk, W-Prezesa
Stefan Wojciechowski, W-Kom. Józefa Wojciechowska, W-Prezes
Adam Kaczynski, Protokółowy Anna Kaczynska, Finan. i Protok.
Stanisław Piekarczyk, Fin. i Kasjer Eugenia Storożyńska, Kasjerka**PLACÓWKA 90 S.W.A.P.**z KORPUSEM POMOCNICZYM PAŃ
i ZWIĄZEK PRZYJACIOŁ WETERANA

— składa —

Koleżankom, Kolegom, Ich Rodzinom i Przyjaciółom Weterana
Serdeczne Życzenia Wesołych i Zdrowych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku.Dysponujemy piękną salą Balową na 500 osób. Mamy i mniejsze
sale. Przyjmujemy zamówienia na bankiety, zabawy, wesela, przyjęcia
prywatne, zebrania i.t.p.

Zapraszamy na Sylwestra

Parkowanie zapewnione przy kościele Św. Pascala (na zachód) i przy
banku (na wschód). Adres Placówki 6005 W. Irving Park Rd., tel.
685-1315 po 6-tej wieczorem. Biura otwarte we wtorki, i piątki.NAJSERDECZNIJSZE ŻYCZENIA Z OKAZJI
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIAKongresowi Polonii Amerykańskiej oraz naszym
wypóbowanym przyjaciołom z amerykańskich
związków zawodowych AFL-CIO
i Service Employees International Union,
popierającym Solidarność i sprawę polską

— składa —

Polsko-Amerykańska Rada PracyWaldemar Włodarczyk Sekretarz Generalny
Richard Malkowski, Executive Vice-President
Julian Sak, Prezes

Najserdeczniejsze Życzenia

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku
Redakcji Dziennika Związkowego i wszystkim czytelnikom
— składają —**Młodzież, Grono Nauczycielskie i Zarząd
Polskiej Szkoły im. Emilii Plater
w Mount Prospect, IL.**Najlepsze życzenia
świąteczne i noworoczne
dla członków i sympatyków
— składa —**Polski Związek Akademików**W ROKU JUBILEUSZOWYM 75-LECIA
ZWIĄZKU HARCERSTWA POLSKIEGO**SERDECZNE ŻYCZENIA**POGODNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
ZWYCIĘSTWA "SOLIDARNOSTCI" W WALCE O WOLNOŚĆ POLSKIPolskiemu Duchowieństwu, Polskim Organizacjom,
Prasie, Radiu, Telewizji,
Polskim Sobotnim Szkołom oraz Całej Polonii
— składa —**OBWÓD Z.H.P. CHICAGO**

HUFIEC HARCEREK "TATRY"

HUFIEC HARCERZY "WARTA"

ZESPOŁY "LECHICI" i "WICHRY"

21 KRĄG STH. "ORŁOW KRESOWYCH"
KOŁO PRZYJACIOŁ HARCERSTWA

URZĘDNICZKI ZJEDNOCZONYCH POLEK W AMERYCE

ŻYCZA
CZŁONKINIOM I WSZYSTKIM BRATNIM ORGANIZACJOM
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU



Na fotografii od lewej strony:
MARIA KULMA, Sekretarka Generalna
ADELINA KROL, Kasjerka
IRENA PIOTROWSKA, Wice-Prezeska
GENOWEFA DALY, Prezeska
PAULINA LEWAND, Dyrektorka
STEFANIA BUGALSKA, Dyrektorka

POLSKO NARODOWA SPOJNIA
zasyła całej Polonii
Serdeczne Życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
* * * * *
POLISH NATIONAL UNION OF AMERICA
extends Best Wishes for a
BLESSED HOLIDAY SEASON
Join the "SPOJNIA CREDIT UNION"
1002 Pittston Avenue, Scranton, Pa. 18505

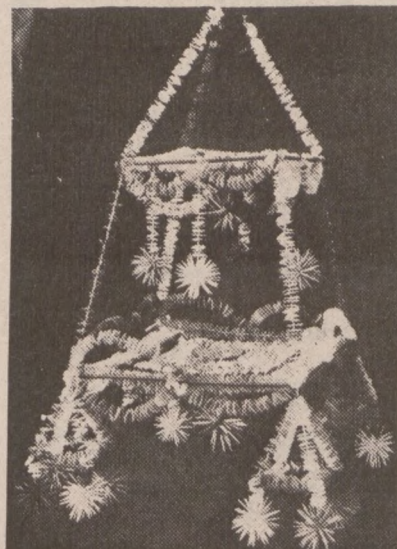
Pójdźmy Wszyscy Do Stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki
Do Jezusa i Panienki,
Powitajmy Małego
I Maryję Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
Od Patriarchów czekany
Od Proroków ogłoszony,
Od narodów upragniony.

Witaj Dzieciniecko w żłobie!
Wyznajemy Boga w Tobie,
Coś się narodził tej nocy,
Byś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony,
Witaj dwakroć narodzony,
Raz z Ojca przed wiekowiekiem,
A teraz z Matki człowiekiem.



LEGION MŁODYCH POLEK

życzy wszystkim "Wesołych Świąt" i szczęśliwego Nowego Roku i jednocześnie zaprasza na Bal Amarantowy, który odbędzie się dnia 22-go lutego 1986 r. w Hotelu Chicago Hilton.

ZARZĄD:

Maria Krakowski,	Prezeska
Maria Chudziński,	Wiceprezeska
Aldona Ferenc,	Skarbniczka
Maria Cieśla,	Sekretarka Prot.
Krystyna Marsh,	Sekr. Korespondencyjna
Felicia Krupiński,	Sekretarka Finansowa
Jane Wilczyński,	Kronikarka
Shirley Dudziński,	Dyrektorka
Barbara Ciepiela,	Dyrektorka

RADA DORADCZA:

Helen Lenard — Piekło
Henryka Grajewska
Lili Ann Byczkowski
Eugenia Miczko
Sabina Jakubowski
Regina Jakubowski
Helen Kempa
Nina Busse
Helen Raczyński
Grażyna Cioromski
Alice Żurek
Stephanie Jagielski
Wanda Kass

Po informacje w sprawie Balu Amarantowego proszę
dzwonić do Maria Cieśla tel.: 774-8951



SOKOLSTWO POLSKIE W AMERYCE

PROWADZI WYCHOWANIE FIZYCZNE OD ROKU 1887
SOKOLĄ ASEKURACJĘ OD ROKU 1928

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
Całej Polonii Zasyła Serdeczne Życzenia

PRZEWODNICTWO SOKOLSTWA POLSKIEGO W AMERYCE

BERNARD B. ROGALSKI, prezes

CHARLOTTE TRELLA
wiceprezeska

Honorowi
wiceprezesa

LAWRENCE WUJCIKOWSKI
wiceprezes

THERESA N. KLASNICK
sekretarz

GENEVIEVE HARTMAN
ALFONS MAKOWSKI
LEONA KOZLOWSKI

JÓZEF DOLEGOWSKI
kasjer

ALFONS MAKOWSKI
radca prawny

TIMOTHY KUZMA
redaktor

JÓZEF SREDZINSKI
kapelan

EDMUND PETT
naczelnik

DR. WILLIAM BACZKOWSKI
lekarz

MARIAN WESOŁOWSKI
naczelniczka

WYDZIAŁOWI

Alicja Buckley — Anna Kuliniwicz — Ted Kokoski — John R. Nessing
Wanda Nowak — Joseph Rava — Katarzyna Mlynarczyk — Robert Wienczkowski
Isabelle Ducette — John Nowotarski — Helena Pett — Maria Kaleta
Zygmunt Goglewski, Wielki Mistrz Kapituły Legii Honorowej Sokolstwa



W tych trudnych czasach niepokoju, bratobójczych walk, terroru i klęsk żywiołowych — zwracamy się do Bożej Dzieciny o opiekę nad całym światem, ażeby zapanowała powszechna Miłość i Pokój.
Członkiniom, Urzędniczkom i naszym Rodzinom,
oraz całej Polonii i Narodowi Polskiemu —
ślemy najserdeczniejsze życzenia spokojnych
i zdrowych Świąt Bożego Narodzenia i lepszego Nowego Roku 1986.

ZWIĄZEK POLEK W AMERYCE

ZARZĄD GŁÓWNY:

Helena Zielinska — Prezeska
Adela Łagodzińska — Hon. Prezeska
Helena Wójcik — Wiceprezeska
Julia D. Stroup — Sekretarka Generalna
Monika Sokołowska — Kasjerka
Alice D. Borzym — Adwokat
Dr. Maria Wieczorek — Lekarz

Dyrekcja:

Virginia Sikora
Olga Kaszewicz
Lucyna Migala
Irena Hossa
Albina Świerzbńska
Maria Loryś, Redaktor
Delphine Lytell, Redaktor

NAJWIĘKSZA ORGANIZACJA SPOŁECZNA I UBEZPIECZENIOWA DLA KOBIET
I DZIECI POLSKIEGO POCHODZENIA W STANACH ZJEDNOCZONYCH

GŁÓWNE BIURA:

205 S. NORTHWEST HIGHWAY
PARK RIDGE, ILL. 60068
TEL.: 1-312-692-2247



SERDECZNE ŻYCZENIA
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Wielebnemu Duchowieństwu, Organizacjom,
Prasie i Programom Radiowym,

Przyjaciółom i Sympatykom Naszego Stowarzyszenia, Zrzeszonym
Kolegom-Towarzyszom Broni, Członkiniom i Członkom SPK oraz Ich Rodzinom
— przesyłają —

STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW

POLISH VETERANS OF WORLD WAR II

Zarząd Główny

G.P.O. Box 179, New York, NY 10001

KOŁO SPK NR. 15

7545 W. GUNNISON AVE., CHICAGO, IL 60656

KOŁO SPK NR. 31, IM. 2-GO POLSKIEGO KORPUSU

3242 N. PULASKI RD., CHICAGO, IL 60641

KOŁO SPK NR. 52 NARODOWE SIŁY ZBROJNE

190 MONT CLARE LANE, WOOD DALE, IL 60191

KOŁO SPK NR. 53

4159 W. WELLINGTON AVE., CHICAGO, IL 60641

*Zdrowych i Błogosławionych Świąt
Bożego Narodzenia oraz
Wszystkiej Pomyślności w Nowym 1986 roku
składa rodakom*

*Polskie Radio w Gary, Indiana
Czesław i Władysław Kubiak*

*Audycje nadawane w niedzielę od
11-ej do 12-ej w południe
WLTH — 1370 kc*

Rozgłośnia Polska Radia WOLNA EUROPA

— składa —
wszystkim swoim Sympatykom i Przyjaciołom
NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku
**Fundacja Im. Gen. Wł. Sikorskiego
w CHICAGO**

przesyła serdeczne życzenia Organizacjom,
Radiu i Prasie oraz całej Polonii
ZARZĄD:

K. Sowa, Prezes
E. Pieńczak, W-Prezes
S. Trzyna, Sekr. Kor.

J. Dudek, Sekr. Fin.
A. Sowa, Sekr. Prot.
B. Bialic, Skarbnik i Dyrekcja

Serdeczne Życzenia Świąteczne i Noworoczne
w imieniu Zarządu

POLISH — HUNGARIAN WORLD FEDERATION

składa
Prezes Dr. Fiedler, C.S.

Serdeczne Życzenia
Świąteczne i Noworoczne Dziennikowi Związkowemu i Polonii
— składa —

KOMITET OBYWATELSKI

Z zarządem:
C: Szymanski, Prezes
Dr. Z. Wygocki, Dr. J. Morelewski, J. Witkowski, W. Prezesi:
L. Srebałowicz, Sekr. Gen. F. Drewienkowski, Skarbnik

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego i Pomyślnego Nowego Roku
dla Członków, Ich Rodzin, Przyjaciół, Sympatyków i całej Polonii
— zasyła —

ZWIĄZEK POLSKICH SPADOCHRONIARZY

Kolo Chicago
wraz z Zarządem Głównym

RADOSNYCH I BARDZO MIŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA

i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Wielebnemu Duchowieństwu, Delegatom i Delgatom Wydziału
KPA na Ohio, oraz całej Polonii w Cleveland i w innych miastach
składa tą drogą ZARZĄD:
Czesław Partyka, Prezes

Józef Ptak, Sekr. Wykonawczy

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT
ORAZ
POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
składa Klientom
Przyjaciołom i Calej Polonii
**FRANCISZEK
KIJAK**
4001 S. Kedzie Ave.
Tel. VI 7-9639



*Związek Śpiewaków Polskich
w Ameryce*

(Polish Singers Alliance of America)

organized May 13, 1889
180 Second Avenue, New York, NY. 10003
212-254-6643
Przesyła Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku 1986



— National Officers —

Joseph F. Czechlewski Honorary President	Theodore M. Niedzielski Hon. Gen. Choral Director	Walter Falencki Hon. Gen. Secretary
Eugene Piliś President	Frances X. Gates First Vice-President	Mikolaj Strzalkowski Second Vice-President
Barbara R. Byskal General Secretary	Stephen Smith Treasurer	Antoni Kazimierzczak Gen. Choral Conductor
Walter Witkowiński Librarian	— Board of Directors —	
Eugene Argasinski, Bernice Gruszka, Adele Iwachow, John Maciag Deborah Majka, Stefan Poplawski, Bernice Sawicka, Janusz Wolny		

“WESOŁYCH ŚWIĄT”

oraz
“SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU 1986”
— składa —

ORLICZ DRESZERA OKRĘG #7-my

LIGI MORSKIEJ W AMERYCE

Walter Tokarz, Prezes
Rozalia Rusin, Wiceprezeska
Ann R. Prusak, Sekr. Prot. i Finan.
Virginia Dembosz, Kasjerka
Czesław Radwan, Marszałek
RADA GOSPODARCZA:
Frank Goryl, Ludwik Olszowy, Helen Pukala, Oddział Ster #46,
Morskie Oko #47, Syrena #49, Gdańsk #50, Sobieski #55

American Polish Federation

2925 W. Logan Blvd.
Chicago, Ill. 60647

Hon. Edward E. Plusdrak	President
Casimira Dabrowska	Vice-President
Ann Nikiel	Recording Secretary
Stella Lorens	Executive Secretary
Meetings are held at:	

Alliance of Polish Clubs
5835 W. Diversey Ave.



Najlepsze Życzenia
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
wszystkim organizacjom polonijnym, polskim
programom radiowym, prasie polskiej i całej Polonii
— przesyła —

CHÓR IM. I. PADEREWSKIEGO NO. 297

ANNA ZAJAC Sekretarka	FRANK PIOTROWSKI Prezes
--------------------------	----------------------------

**ZARZĄD KOŁA RODZICIELSKIEGO
i GRONO NAUCZYCIELSKIE
POLSKIEJ SZKOŁY IM. TADEUSZA KOŚCIUSZKI**

przesyła wszystkim Rodzicom i Dzieciom
oraz całej Polonii życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

Wszystkim naszym przyjaciołom i znajomym
przesyłamy tą drogą najserdeczniejsze życzenia
z okazji Narodzenia Bożego Dzieciątka i pomyślności
w Nowym Roku.
Zamiast kartek świątecznych składamy donacje
dla Zrzeszenia Nauczycieli Polskich w Ameryce
Zbyszek i Betty Uzarowicz z synem

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Życzy

OKRĘG 2-gi SOKOLSTWA POLSKIEGO W AMERYCE

Wielebnemu Duchowieństwu, Bratnim Organizacjom, Harcerstwu, Naszym Przyjaciołom i Członkom Sokolstwa
CZOLEM!

EUGENIA J. KRZYŻANSKI, President

JOHN DOOLAN, Vice President
DOROTHY SITKO, Secretary
KATHLEEN HUEBNER, Instructress
MARIAN HANSEN, Dance Instructress
LOTTIE FIK, News Correspondent

BERNICE THOMA, Vice President
MARYANN MYSZKOWSKI, Treasurer
THOMAS ECKERT, Instructor
ANNA KULINIEWICZ, National Director
GERTRUDE DROZDOWICZ-BONCELA,
Secretary-National Commandery

Oraz Dyrektorzy

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

*Obfitych łask Bożego Dzieciątka, zdrowia, radości, pokoju i światła
Gwiazdy Betlejemskiej w trudnych chwilach życia, błogosławionego
Nowego Roku oraz stałej i szczególnej opieki Matki Najświętszej i
pomocy Świętego Józefa, życzymy z całego serca naszemu Ojcu
Świętemu, Janowi Pawłowi II, Duchowieństwu Polskiemu, wszyst-
kim naszym Drogim Członkom, całej Polonii i wszystkim Rodakom w
Polsce i na całym świecie.*

ZARZĄD GŁÓWNY I DYREKCJA

Zjednoczenia Polskiego Rzymsko Katolickiego w Ameryce

984 N. Milwaukee Avenue
Chicago, Illinois 60622



SERDECZNE ŻYCZENIA
RADOSNYCH I SPOKOJNYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
SWOIM CZŁONKOM I CAŁEJ POLONII
— składa —

POLSKO AMERYKAŃSKA DEMOKRATYCZNA ORGANIZACJA

DANIEL ROSTENKOWSKI
Wiceprezes
WILLIAM LIPINSKI
Skarbnik

EDWARD NEDZA
Sekretarz

THADDEUS (TED) LECHOWICZ,
Prezes PADO
ROMAN C. PUCINSKI
Wiceprezes

WALTER KOZUBOWSKI
Sekretarz Kor.

RICHARD MELL
Wiceprezes
STANLEY T. KUSPER
Radca Prawny

Radosnych Świąt i Dobrego Roku 1986
swoim członkom i całej Polonii życzy
Związek Przyjaciół Wsi Polskiej

Bolesław Krakowski, Prezes
Tadeusz Wojnar, Sekretarz



STANISŁAW SCIBŁO
Komisarz Okręgu XIII
IRENA SZCZECHE, Skarbnik
PIOTR MARUD, Marszałek
DR. EDWARD C. ROZANSKI, Sekretarz

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I POMYŚLNOŚCI W NOWYM ROKU
ZWIĄZKOWCOM, ZWIĄZKOWCZYNIOM,
ICH RODZINOM I CAŁEJ POLONII
ŻYCZY**

Okręg XIII ZNP

**ORAZ
Wydział Kobiet
Okręgu XIII ZNP
Wraz**

z Przynależnymi Gminami i Grupami



KAZIMIERA PYTEL, Komisarz
ZOFIA BUCZKOWSKA, Hon. Kom.
BLANCHE HELKOWSKI, W-Prezeska
ELEONORA TRAGARZ, Sekretarka
MARTA FILAR, Kasjerka

**NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
Członkom i Całej Polonii
— składa —**

Tow. Im. Karola Rozmarka

Gr. 2993 ZNP

Wanda Rozmarek — Prezeska
Józef Sikora — Wiceprezes
Zofia Czernek — Wiceprezeska
Bogdan Parafinczuk — Sekr. Fin.
Janina Kulibaba — Sekr. Prot.
Maria Jozefiak — Kasjerka
Władysław Urbanczuk — Marszałek

Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
życzy

GMINA 41 Z.N.P.

wraz z przynależnymi Grupami

Alojzy A. Mazewski, Hon. Prezes
Józef Szczech, Prezes
H. Maciorowski, Wiceprezeska
Józef Kupiec, Wiceprezes
E. Jablonski, Sekr. Prot. i Fin.
Marion Ligocki, Skarbnik
Tadeusz Kowalski, Marszałek

TOW. PRZYSZŁOŚĆ POLSKI, Grupa 672 ZNP

TOW. WIARA I OJCZYŻNA, Grupa 1474 ZNP

Stanisław Jagielka, Prezes
Irena Szczech, Wiceprezeska
Tadeusz Pawlak, Sekr. Prot.
Emil Zyskowski, Marszałek
Diakon Stefan Stanczak, Kapel.
Józef Szczech, Sekr. Finans.
Antoni Zagodzon, Kasjer
Stanisław Pilarski, Odźwierny
Dyrekcja: Wanda Olszewski, Stanisław Pilarski, Wacław Wierzbicki

**SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
I POMYŚLNEGO 1986 NOWEGO ROKU WSZYSTKIM DELEGATKOM,
DELEGATOM ORAZ ZWIĄZKOWCOM I CAŁEJ POLONII
— składa —**

GMINA 91 ZNP

Alex Pestrak, Prezes
Kazimiera Pytel, Wiceprezeska
Tadeusz Panek, Wiceprezes
Stanisława Kaldus, Sekr. Prot.
Mieczysław Podraza, Skarbnik
Józef Kaldus, Marszałek

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— zasyła —**

GMINA 120 ZNP

Bogdan Parafinczuk, Prezes
Hlina Wojnar, W-Prezeska
Jerzy Miklaszewski, Wiceprezes
Eleonora Tragarz, Sekr. Prot.
H. Szczepankowska, Sekr. Fin.
Antoni Dudek, Kasjer
Tomasz Alwin, Marszałek
Stanisław Latoszyński, Koresp.

**Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
— zasyła —**

GMINA 3 Z.N.P.

Loretta Chabalowski, W-Prezeska
Jan Zientara, Wiceprezes
Wanda Węglarz, Sekr. Prot.
Piotr Marud, Prezes
Józef Hercik, Sekr. Fin.
Billie Andrews, Skarbnik
Kazimierz Stawicki, Marszałek

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
— składa —**

ZARZĄD DOMU MŁODZIEŻOWEGO OKRĘGU 13 Z.N.P.

Alex Pestrak, Prezes
Camile Kapielski, Wiceprezeska
Edward Różański, Wiceprezes
Blanche Helkowski, Sekr.
Alfreda Dobrowolska, Sekr. Fin.
Roman Strzelecki, Skarbnik

**Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Radosnego Nowego Roku
Członkom, Przyjaciółom, Znajomym i całej Polonii
— składa —**

GMINA 75 ZNP

Stanisław Scibło, Prezes
Zofia Ligeza, Wiceprezeska
Stanisław Bogobowicz, Wiceprez.
Ann J. Halvorsen, Sekr. Fin.
W. Kuman, Sekr. Prot. i Koresp.
Prasowy
Eugeniusz Barwicki, Skarbnik
Kazimierz Kalinowski, Marszałek
Rewizja Książ:
Jerome Serak, Matthew Phillips, John Brzezinski

**Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego, Zdrowego 1986 Roku
z podziękowaniem za współpracę
— zasyła —**

KLUB PRZYJACIÓŁ PRZESA Z.N.P.

Mec. A. A. MAZEWSKIEGO

A. A. MAZEWSKI BOOSTER CLUB

**Życzenia Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia
oraz
do siego Nowego Roku
Delegatkom, Delegatom, Braciom i Siostram Związkowym,
— zasyła —**

GMINA 178 Z.N.P.

Józef Marolewski, Wiceprezes
Izabel Budziak, Wiceprezeska
Roman Strzelecki, Sekr. Prot.
T. Maczynski, Skarbnik
Helen Moll, Marszałkini

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia i zbliżającego się Nowego Roku
najlepsze i najserdeczniejsze życzenia
— składa —

TOW. SYNOWIE WOLNOŚCI, GR. 694 Z.N.P.

Piotr Marud, Prezes
Teofil Dufirat, Wiceprezes
Aleks. Brzezinski, Sekr. Fin.
Tadeusz Zdep, Marszałek
Sophie Johnson, Wiceprezeska
Józefa Cieśla, Sekr. Prot.
Helen Brzezinski, Skarbnik
Matthew Nowak, Choraży
Ks. Stanley Staniszewski, Honorowy Kapelan

**Najserdeczniejsze Życzenia
ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE
— składa —**

GRUPA 843 ZNP

ZARZĄDOWI I WSZYSTKIM CZŁONKOM Z.N.P.

Józef Marolewski, Prezes
Angeline Marolewski, Wiceprez.
Jan Sochański, Wiceprezes
John Kowalczyk, Sekr. Finans.
Chester Pawlak, Sekr. Prot.
Anna Pawlak, Skarbnik

**Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
życzy**

Towarzystwo Im. Henryka Sienkiewicza Nr 2 GRUPA 1975 ZNP

Władysław Spadłowski, Prezes
Dorothy Niziolek, Wiceprezeska
Władysław Kuboń, Sekr. Finans.
Benedykt Niziolek, Skarbnik
Jan Polewski, Sekr. Prot.

**Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
zarazem Szczęśliwego Nowego Roku, wszystkim członkom,
przyjaciółom i całej Polonii — zasyła —**

TOW. NADWIŚLAŃSKIE GRUPA 759 Z.N.P.

Jan Jurek, Jr., Wiceprezes
Ann J. Halvorsen, Sekr. Fin.
Józef Czuj, Choraży
Jan Jurek, Sr., Prezes
Maria Stojak, Wiceprezeska
Stanisława Jurek, Sekr. Prot.
Pamela Komorowski, Skarbnik

REWIZJA KSIĄG:

Jan Jurek, Jr. Chester Barszcz Richard Jurek

**Najradościwsze Życzenia Świąteczne
i Noworoczne 1986
wszystkim Członkom i całej Polonii zasyła**

TOWARZYSTWO GWIAZDA WOLNOŚCI GRUPA 1820 ZNP

Zofia Adamiak, Prezeska

Anna Pilarczyk, Wiceprezeska
Dr. Edward C. Różański, Wiceprezes
Brunon Pilarczyk, Sekr. Finans.
Józef M. Rutkowski, Sekr. Prot.
Michał Matusik, Skarbnik
St. Cieślak, Marszałek i Choraży

**Najserdeczniejsze życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Pomyślnego Nowego Roku
zasyła członkom i ich rodzinom**

TOW. MIŁOŚĆ OJCZYŻNY, GR. 1792 Z.N.P.

Marta Filar, Prezeska
Stanisław Kapielski, Wiceprezes
Kamila Kapielski, Wiceprezeska
Alex Pestrak, Sekr. Finansowy
Józef Czepczyński, Skarbnik
Edward Chłędowski, Marszałek

**Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku wszystkim Członkom, Członkiniom
oraz całej Polonii
— życzy —**

TOWARZYSTWO "WOLNOŚĆ" Grupa 1776 Z.N.P.

Stanisław Bogobowicz, Prezes
Stanley Pacocha, Wiceprezes
Andrzej Szawrowski, Skarbnik
Zofia Drwila, Sekr. Prot.
Wanda Rocko, Wiceprezeska
Jerome A. Serak, Sekr. Fin.
Marian Podsiadły, Marszałek

TOWARZYSTWO RZECZPOSPOLITA POLSKA GRUPA 1958 Z.N.P.

**składa życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku wszystkim Związkowcom
i Całej Polonii**

Lydia Jagielnik, Prezeska
H. Szczepankowska, Sekr. Fin.
Halina Wojnar, Sekr. Prot.
Tomasz Alwin, Marszałek

TOW. POLSKA W OGNIU — GRUPA 1900 ZNP

**Składa serdeczne życzenia na Święta Bożego Narodzenia
i Nowy Rok dla Duchowieństwa, Prasy Polskiej,
wszystkich Organizacji Polonijnych i dla Narodu
Polskiego, aby Rok 1986 zjednoczył wszystkich
w zgodnej współpracy dla zwycięstwa idei Solidarności!**

ZARZĄD:
Tadeusz Pyrchla, Prezes
Cecylia Kieca, Wiceprezeska
Anna S. Nikiel, Sekretarka i Koresp.
Tadeusz Kieca, Marszałek
Albina Czart, Rada Gosp.

**Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
— składa —**

TOW. KOŁO WOLNOŚCI, GRUPA 1084 ZNP

Jan Brzezinski, Prezes
Zofia Ligeza, Wiceprezeska
Józef Zukowski, Sekr. Prot.
Jan Gembara, Kasjer Sekr. Fin.

**WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
DLA ZWIĄZKU NARODOWEGO POLSKIEGO
ORAZ CAŁEJ POLONII
— SKŁADA —**

TOW. GIEWONT, GRUPA 2514 ZNP

Bonawentura Migala, Prezes
Kazimiera Pytel, Wiceprezeska
Franciszek Kwaśnica, Wiceprezes
Zenon Dobrowolski, Sekr. Prot.
Stanisława Kałdus, Sekr. Finans.
Józefa Vlasak, Skarbnik
Józef Kałdus, Marszałek

Towarzystwo im. Romana DMOWSKIEGO GRUPA 127 Z.N.P.

**z okazji Świąt Bożego Narodzenia i Nowego Roku, przesyła Zarządowi Głównemu
Związku Narodowego Polskiego, Pracownikom, swoim Członkom, a także całej Polonii
serdeczne życzenia wszelkich łask Bożych i wszelkiej pomyślności.**

ZARZĄD:
Henryk Wasilewski, Prezes
Maria Obrycka, Wiceprezeska
Andrzej Azariew, Wiceprezes
Kazimierz Musielak, Sekretarz Finansowy
Stanisław Pyka, Sekretarz Prokolewowy
Janusz Wasiak, Skarbnik
Eugeniusz Zameda, Przewodniczący Komisji Rew.

**Najserdeczniejsze Życzenia Świąteczne i Noworoczne
wszystkim Członkom, Członkiniom i całej Polonii
— życzy —**

TOW. AGATONA GILLERA — TOMASZA ZANA GR. 170 Z.N.P.

Józef Tracz, Prezes
Teresa Guźłowska, W-prezeska
Alicja Rozkuszka, Sker. Finans.
Stan M. Krzywicki, Skarbnik
Jan Strzyż, Sekr. Prot.
Henryk Janicki, Marszałek
RADA GOSPODARCZA: Bolesław Krzywicki, Jan Strzyż

**Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Pomyślnego Nowego
Roku członkom, członkiniom i przyjaciołom zasyła**

TOW. ORZEŁ POLSKI GR. 523 ZNP

ZARZĄD:
T. Mączyński, Prezes i Skarbnik
Maria Obidzińska, W-prezeska
RADA GOSPODARCZA: Maria Banaszkiewicz,
Stanisław Skrabczyński i Władysław Janowski
Zenon Kowalski, Wiceprezes
Rudolf Veit, Sekr. Prot.

TOW. TYSIĄC WALECZNYCH — GRUPA 877 ZNP

— zasyła —

**Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego
Narodzenia oraz Szczęśliwego Nowego Roku
Członkom, Członkiniom i ich Rodzinom oraz całej Polonii**

Tadeusz Wojnar, Prezes
Anna Kopeć, Hon. Prezeska
Genowefa Podraza, Wiceprezeska
Stanisław Maisiak, Wiceprezes
Mieczysław Podraza, Sekr. Fin.
Stanisława Krukar, Sekr. Prot.
Felix Rembiakowski, Skarbnik
Stanisław Gawlak, Marszałek
Chester Pośminski, Rada Gosp.

**Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
i Nowego Roku najlepsze życzenia
dla Członków Grupy i całej Polonii
— składa —**

GRUPA 1532 ZNP

Stanisław Scibło, Prezes
Jadwiga Kalinowska, W-prezeska
Kazimierz Baranek, Wiceprezes
Jan Płaszewski, Sekr. Finans.
Adam Bochnak, Sekr. Prot.
Teodor Jaremski, Skarbnik
Dyrekcja: Stanisława Scibło, Franciszek Wójcik

**Najserdeczniejsze Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku Wszystkim Członkom
i Całej Polonii Składa**

GRUPA 3235 ZNP

IM. JANA PAWŁA II

Stella Wozniak, Prezes
Janusz Kuczynski, Wiceprezes
Maria Banach, Wiceprezes
John Krzyżanowski, Sekr. Fin.
Krystyna Dąbrowska, Sekr. Prot.
Stanisław Piasecki, Skarbnik

**Wszystkiego najlepszego
życzy Polonii**

GMINA 148 ZNP

Władysław Kuboń, Prezes
Dorothy Niziolek, W-prezeska
Halina Aleszczyk, Sekr. Finans.
Benedykt Niziolek, Skarbnik
Jan Polewski, Sekr. Prot.

GMINA 177 Z.N.P.

serdeczne życzenia świąteczne i noworoczne dla centralnego zarządu
Związku Narodowego Polskiego, dla Gmin i Grup Z.N.P. oraz wszystkich
organizacji polonijnych w 50 lecie swego istnienia.

ZARZĄD:

Hon. prezesi: Dr. Edward Różański, Tadeusz Pyrchla, Kazimierz Musielak
Franciszek Dmuchowski, Prezes
Anna Pilarczyk, Wiceprezeska
Kazimierz Zdanowicz, Wiceprezes
Anna S. Nikiel, Sekr. Prot.
Sandra Folak, Sekr. Fin.
Mieczysław Osikowicz, Kasjer
Józef Tracz, Marszałek

**Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
przesyła całej Polonii**

KLUB CHICAGO GRUPA 5 ZNP

Augustyn Gęsior, Prezes
Lorraine Truskolaski, W-Prez.
Jan Zientara, Sekr. Prot.
Roman Truskolaski, Fin. Sekr.
Eugene Pomorski, Kasjer

Towarzystwo Obrona Polski Grupa No. 712 ZNP

EUGENE GRYSZTAR, Prezes.
JENNIE ARMATYS, Sekretarz

GRUPA 1991 ZNP

Steven Szwejczer, Prezes
Joan Jagielski, Sekretarz

GRUPA 2404 ZNP TOW. ELDORADO

Zygmunt Jankowiak, Prezes

Blanche Helkowski, Sekretarz

TOW. WOLNA POLSKA

GR. 1533 ZNP

Albert Folak, Prezes
Frank Dmuchowski, Sekr. Fin.
Sandra Folak, Sekr. Prot.

Tow. Wolność Ludu Grupa 2742 ZNP

TOW. KLUBÓW POLSKICH GRUPA 3246 ZNP

TOW. KRÓLA BOLESŁAWA CHROBREGO

GRUPA 1577 ZNP

życzy Wszystkim
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

ZARZĄD:

Józef Gierlasinski, Prezes
Franciszek Kubiak, Hon. Prezes
Jadwiga Golis, Wiceprezeska
Komisja Rewizyjna: Ludwik Orawiec, Ludwik Olszowy,
Franciszka Kupczyk

Serdeczne Życzenia

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i
Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

STOW. OBOZU MŁODZIEŻOWEGO OKRĘGÓW 12 i 13 Z.N.P.
Yorkville, Ill.

ZARZĄD

Franciszek J. Dmuchowski, Prezes
Zygmunt Jacyno, Wice-Prezes
Franciszek Juszczak, Sekretarz
Tadeusz Jadach, Kasjer

DYREKTORZY:

Józef Calka
Maria Józefiak
Józef Tracz
Józef Kozub
Antoni Szplit

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz

Szczęśliwego Nowego Roku

— Życzy —

Tow. Millennium, Grupa 3175 Z.N.P.

Edward Jankuc, Prezes

Olga Tyrpin, Wiceprezeska
Stanley Cynk, Sekr. Prot.

Jadwiga Pasciak, Sek. Fin. i Kas.
Kazimierz Paruch, Marszałek

Gmina 80 ZNP

Dominik Mirowski
Prezes
Aurelia Frenzel
Sekretarz

Grupa 280 ZNP

BRUNO PANEK
Prezes
JOZEF CIESLA,
Sekretarz

Oddział Gdańsk Nr. 50 Ligi Morskiej

H. PUKALA, Prezeska
S. WIERKUS, Sekr. Prot.

Gmina 23 ZNP

Drugi Wiek Związkowy
wzywa nas do odrodzenia
działalności Grup



SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA ORAZ
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— SKŁADA —

**KOŁO BYŁYCH ŻOŁNIERZY
5-TEJ KRESOWEJ DYWIZJI
PIECHOTY W CHICAGO**

C. Szymanski, Prezes
J. Polanin, Skarbnik

J. Antonczyk, Sekretarka
Ada Szymanska, Przew. Kom. Pan.

DYREKCJA STUDIUM POLSKIEJ HISTORII, KULTURY I EKONOMIKI W CHICAGO

zasyła

Swoim Członkom, Sympatykom i Całej Polonii
Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia
i zbliżającego się Nowego Roku, Całej Polonii
i Sympatykom A.A.C. Eagles przesyłamy
Najserdeczniejsze Życzenia szczęścia
osobistego, sukcesów w pracy zawodowej i społecznej



ZARZĄD i CZŁONKOWIE A. A. C. EAGLES

MISTRZ METROPOLITAN SOCCER LEAGUE

Kibice i nowi członkowie mile widziani w domu klubowym,
3519 W. Fullerton Ave.

Po informację proszę dzwonić 252-9551

GREETINGS AND BEST WISHES FOR A

Merry Christmas

AND A HAPPY NEW YEAR

FROM THE OFFICERS AND MEMBERS OF

LODGE 1450

CHICAGO SOCIETY P.N.A.

GRUPA NR. 2714 ZNP

Loretta Chabalowski
Prezes
Antoni Górski
Hon. Prezes
Joanna Soberska
Skr. Finans.

Grupa 2206 ZNP

Jan Hasiak
Prezes
B. Madera
Sekretarz



KAZIMIERZ JASINSKI
KOMISARZ

LUKDWIK J. SIÓREK, Sekretarz
TADEUSZ JADACH, Skarbnik
JAN GRABOWSKI
i FRANCISZEK GORYL, Marszałkowie

SERDECZNE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT
BOŻEGO NARODZENIA
SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

OKRĘG XII ZNP ORAZ WYDZIAŁ KOBIET

Wraz z Przynależnymi
Gminami i Grupami



JANINA BINKOWSKA
KOMISARKA

WRAZ Z ZARZĄDEM

SERDECZNE ŻYCZENIA
WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— składa —

GMINA 143 ZNP

Roman Kolpacki, Prezes

Edward Bodnicki, Hon. Prezes
Helen Orawiec, Wiceprezeska
Chester Bak, Wiceprezes
Kazimierz Jasinski, Sekr. Prot.
Josephine Witek, Sekr. Fin.
Mieczysław Gacki, Skarbnik
Ludwik Orawiec, Marszałek
Komisja Rewizyjna:

Józef Gierlasinski, Stanisław Jozefiak, Valeria Gruszka

**TOW. NIEPODLEGŁOŚĆ
GRUPA 768 ZNP**

Kazimierz Jasinski, Prezes
Valeria Gruszka, Wiceprezeska
Edward Bodnicki, Sekr. Fin.
Jan Molek, Sekr. Prot.
Mieczysław Gacki, Skarbnik
Kazimierz Nowacki, Marszałek

Komisja Rewizyjna:

Bez Ciszewski, Kristine Eckert, Eugene Gacki

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

— ŻYCI —

TOW. WOLNOŚĆ LUDU POLSKIEGO GR. 2246 ZNP

Jan Podkowski, Prezes
Mike Cholubowicz, Wiceprezes
Tony Schiavo, Kasjer
Stella Pogwist, Sekr. Fin.
Eugene A. Gralik, Sekr. Prot.
Joseph Jeziora, Odźwierny
Mary Jeziora i Helena Pigula, Radey

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
całej Polonii

— życzy —

TOW. ŚW. ANNY, GRUPA 2244 ZNP

Janina Wass, Prezeska

Maria Wojtak, Wiceprezeska
Jean Forys, Sekr. Prot.
Sophie Kostalik, Sekr. Fin.
Irena Wojtak, Kasjerka
Helena Marczyk, 1-sza Radna
Anna Dronzek, 2-ga Radna
Sophie Majda i Julia Aszyk, Chorażynie

Serdeczne Życzenia Szczęśliwych i Wesołych
Świąt Bożego Narodzenia
oraz Pomyślnego Nowego Roku

— składa —

TOWARZYSTWO WIERNOŚĆ Grupa 2927 Z.N.P.

Melania Winiecka, Prezeska
Henryk Kosinski, Wiceprezes
Jean Waligora, Sekr. Fin.
Marie Pawlikowska, Sekr. Prot.
Franciszek Waligora, Skarbnik
Aleksandra Dziadon, Marszał.

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
całej Polonii życzą Członkowie i Zarząd

TOWARZYSTWA BIAŁEGO ORŁA, GRUPA 2727 ZNP

Frank Goryl, Prezes
Irene Blair, Wiceprez.
Walter Tokarz, Sekr. Prot.
Andy Koziel, Wiceprez.
Josephine May, Sekr. Fin.
Ann Prusak, Kasjerka

Rada Gospodarcza: Frank Kwiatkowski, Steve Matusik

Serdeczne życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku składa cała Polonii

GRUPA 887 Z.N.P.

Lucjan Berlin, Prezes
Józef Bulanda, Wiceprezes
Anna Muszyńska, Wiceprezeska
Marta Miller, Sekr. Prot.
Mary Szatkiewicz, Skarbniczka
Jan Grabowski, Sekr. Finans.
Helen Harrison, Marszałkini
Loretta Kludzińska, Odźwiernia
Krystyna Fornalewska i Weronika Błaszczak, Chorażynie

Zdrowych i Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz Szczęśliwego
Nowego Roku wszystkim Członkom Związku Narodowego Polskiego
i całej Polonii

— życzy —

Tow. Kopiec Piłsudskiego, Gr. 1972 ZNP

Wraz z całym Zarząd

Mieczysław Nowotarski, Prezes
Józef Bulanda, Wiceprezes
Zofia Wiecek, Wiceprezeska
Tadeusz Radosz, Sekr. Finans.
Andrzej Sławinski, Sekr. Prot.
Julian Dziak, Kasjer
Jan Cisek, Rada Gosp.
Henryk Bućko, Odźwierny

TOWARZYSTWO DZWON ZYGMUNTA GRUPA #1979

Składa serdeczne życzenia

Wesołych Świąt i Szczęśliwego Nowego Roku

wszystkim członkom i całej Polonii

Mieczysław Zuwała, Prezes

Wanda Kurek, Wice Prezeska
Tadeusz Antosz, Wice Prezes
Stanisław Lisikiewicz, Sekr. Fin.
Alfreda Frana, Kasjerka
M. Marzec, Sekretarz Prot.
Wit Idaszewski, Marszałek

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

TOW. GEN WŁADYSŁAWA SIKORSKIEGO

GRUPA 304 Z.N.P.

ZARZĄD:

J. Badoń, Prezes
D. Badoń, Wiceprezes
W. Krystofiak, Sekr. Protok.
R. Badoń, Sekr. Fin.
S. Klimek, Kasjer
M. Sadecki, Marszałek

Serdeczne Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz Szczęśliwego Nowego Roku całej Polonii

składa

Tow. Wisła, Grupa 1919 ZNP

Stanley Piekarczyk, Prezes
Sophie Piekarczyk, Wiceprezeska
August Juryta, Wiceprezes
Rada Gospodarcza: Leon Kozłowski, Frank Piekarczyk, Richard Osinski
Czesława Wolfe, Sekr. Prot.
Roman Kolpacki, Sekr. Fin.
Barbara Gembala, Kasjerka

Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia oraz
Szczęśliwego Nowego Roku
wszystkim członkom i całej Polonii

— składa —

GMINA 79 Z.N.P.

Walter Krol, Prezes
Helen Mikołajczyk, Sekretarz
wraz z należącymi do niej Grupami:
GRUPA 406 ZNP — A. Bednarz, Prezes
GRUPA 736 ZNP — J. H. Gajda, Prezes
GRUPA 1515 ZNP — A. Kaczynski, Prezes
GRUPA 1574 ZNP — A. Bednarz, Prezes

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku
Delegatom i Delegatkom Gm. 87 Z.N.P., Urzędnikom Grup Przy Gm. 87
Z.N.P. Członkom, Członkiniom, Młodzieży, Przyjaciółom, Życzenia
Zdrowia Dla Ojca Św. Jana Pawła 2-go, Polonii,
Rodakom w Świecie i Wolnej Polski

— zasyła —

Gmina 87 Z.N.P.

MARIA FORYS — Hon. Wiceprezeska

JOZEF SROKA — Prezes

JOZEF LATKA — Wiceprezes

BRONISŁAWA POREMBSKA — Wiceprezeska

LOTTIE POREMBA — Sekr. Gminy

EDWARD GRABACKI — Kasjer

JOZEF KOMOROWSKI — Marszałek

STANLEY OLEKSY — Koresp. Gminy

Tow. Artyleria Polska-Jerzego Washingtona, Gr. 760 Z.N.P.

Tow. Bartosza Głowackiego, Gr. 899 Z.N.P.

Tow. Sokół Polski Nr. 1-szy, Bratnia Dłoń, Gr. 1060 Z.N.P.

Tow. Obrońcy Wolności, Gr. 1797 Z.N.P.

Tow. Bolesława Chrobrego, Nr. 3-ci, Gr. 1971 Z.N.P.

WESOŁYCH ŚWIĄT
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU ŻYCZA

Tow. Cicero Society GR. 825, Cicero, Illinois

Adam Tomaszewicz, Prezes

Maria Chochola, Wice-Prezeska
Józef Jablonski, Wice-Prezes
Maria Witczak, Sekr. Prot.
Tadeusz Jadach, Sekr. Fin.
Tadeusz Peszynski, Skarbnik
Józef Calka, Marszałek

GMINA 55-TA Z.N.P. Cicero, Illinois

Józef Calka, Prezes
Maria Witczak, Wice-Prezeska
Władysław Cebrzynski, W.-prez.
Louise Peszynski, Sekr. Prot.
Maria Chochola, Skarbniczka
Władysław Cygan, Marszałek

Zdrowych i wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
życzy cała Polonii

GMINA 39 ZNP

Frank Goryl, Prezes

Melania Winiecka, W-prezeska
Joseph Badon, Wiceprezes
W. Krzystofiak, Sekr. Prot. i Fin.
Andrzej Koziel, Kasjer
Steve Matusik, Marszałek
Joseph Bulanda, Podmarszałek

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
życzy

GMINA 139 Z.N.P., CHICAGO, IL

Genowefa Wesołowska, Prezeska
Margie Schwartz, Wiceprezeska
Janina Wass, Sekretarka
Eugene Gralik, Kasjer

TOW. JEDNOŚĆ, GRUPA 77 Z.N.P.

wraz z Zarząd życzy

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

Jan Kowalski, Prezes

Elzbieta Serwin, Wiceprezeska
Jan Zawadka, Wiceprezes
Doris Kowalski, Sekr. Prot.
Ignacy Bugajski, Sekr. Fin.
Michał Kowalski, Skarbnik
Henryk Skutnik, Marszałek
Ks. Aleksander Krzywosz, Kap.
Halina Peksa, Auditor

ZDROWYCH i WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
i SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU
CAŁEJ POLONII — ŻYCZY

TOW. KRÓLA JANA III-go SOBIESKIEGO GRUPA 298 ZNP

Ferdynand Piekarczyk, Prezes
Antoni Kuzniar, Wiceprezes
Józef Dudek, Sekr. Fin.
Stefania Lech, Sekr. Prot.
Bruno Dykiel, Kasjer
Józef Kogut, Rada Gosp.

Najserdeczniejsze życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku

— składa —

TOW. GRONO OŚWIATY, GR. 2394 ZNP

Ludwik J. Siorek, Prezes
Genowefa Dobija, Wiceprezeska
W. Koperska, Sekr. Fin. i Skarb.
Janina Czudec, Sekr. Prot.
Jakob Bukala, Marszałek

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Wszystkim Członkom i Członkiniom,
Wielebnemu Duchowieństwu, Bratnim Organizacjom, Prasie
i Radiu Polskiemu, Polonii Amerykańskiej,
Rodakom w Kraju i Rozproszonym Po Całym Świecie

Życzy

ZWIĄZEK NARODOWY POLSKI

Największa w Świecie Polska Organizacja Bratniej Pomocy

1880



1985

Zarząd Centralny:

ALOJZY A. MAZEWSKI

Prezes

HELENA M. SZYMANOWICZ

Wiceprezeska

ANTONI F. PIWOWARCZYK

Wiceprezes

EMIL J. KOLASA

Sekretarz

EDWARD J. MOSKAL

Skarbnik

Dyrekcja:

FELIKS E. HUJARSKI

PAWEŁ C. ODROBINA

JAN A. RAMZA

KAZIMIERZ MUSIELAK

STANISŁAW Z. STAWIARSKI

HELENA B. PIOTROWSKI

STANISŁAW LESNIEWSKI

MIECZYSLAW JEGLIJEWSKI

GENOWEFA T. WESOŁOWSKI

STANISŁAW M. JENDZEJEC

Rada Nadzorcza:

HILARY S. CZAPLICKI, Cenzor

EDWARD F. SITNIK, Wicecenzor

Komisarze i Komisarki:

Stanisław M. Soja	Okręg 1	Michał Pierzga	Okręg 6		
Stanisława Rutkowski	Okręg 1	Zofia A. Litwa	Okręg 6		
Stanisław Gruszka	Okręg 2	Jakób L. Griffith	Okręg 7	Kazimierz H. Jasinski	Okręg 12
Janina M. Chlus	Okręg 2	Helena Okrasinski	Okręg 7	Janina Binkowski	Okręg 12
Henryk J. Burke	Okręg 3	Leon J. Jankowiak	Okręg 8	Stanisław Sciblo	Okręg 13
Cecylia Posłuszny	Okręg 3	Zofia Michaels	Okręg 8	Kazimiera Pytel	Okręg 13
Edward Gornikiewicz	Okręg 3	Tomasz Wyszynski	Okręg 9	Robert D. Borowicz	Okręg 14
Helena Krause	Okręg 4	Janina Jasinska	Okręg 9	Paulina Rykowski	Okręg 14
Ernest V. Zarnowski	Okręg 4	Wilhelm Wolf	Okręg 10	Aleksander Wachel	Okręg 15
Antonina Morawska	Okręg 5	Helena Kujawski	Okręg 10	Franciszka C. Syrk	Okręg 15
		Alfred B. Pomianowski	Okręg 11	Franciszek Zielony	Okręg 16
		Wincenta B. Majka	Okręg 11	Regina Y. Kobzi	Okręg 16

GŁÓWNE BIURA

6100 North Cicero Avenue,

Chicago, Illinois 60646

Telefon (312) 286-0500

Zofia Czechowiczowa

Różnorodne Zwyczaje Świąteczne

Dokładna data urodzenia Chrystusa nie jest znana. Najwcześniejsze zapiski dotyczące celebrowania tego święta, pochodzą z III w., podają dzień 20 maja, potem obchodzono je w kwietniu i wreszcie w IV w. przyjęła się data 25 grudnia.

W Rzymie już w 354 r. chrześcijanie obchodzili ten dzień jako datę urodzenia Chrystusa, którą prawdopodobnie przyjęli dlatego, że dzień ten był tam obserwowany jako święto słońca tj. przesilenia słonecznego.

Tak więc pogańskie święto zostało przystosowane do chrześcijańskiego zwyczaju. Podobnie zauważyć można wiele innych śladów przedchrześcijańskich w obchodach Bożego Narodzenia.

Za czasów pogańskich w północnych krajach wycinano specjalne kłody zw. "Yule logs" na ogień w kominku i podobnie jak w Rzymie dekorowano domy ostrokrzewiem, wieszano nad drzwiami jemiółę, obficie jedzono i pito.

Te zwyczaje przyjęte przez Anglików nabrały w średniowieczu charakteru chrześcijańskiego.

Za czasów Tudorowskich uroczystości i uczęszczanie trwały 12 dni, aż do Trzech Króli. Purytanie zabronili celebrowania Bożego Narodzenia Aktem Parlamentu w 1652 roku. Po przywróceniu monarchii dawne zwyczaje wróciły, lecz już nie w tak luźnej formie, a w XIX w. nawet omal nie zanikły. Przetrwały jedynie dzięki temu, że w tych czasach było liczne potomstwo w rodzinach.

Dawanie prezentów datuje się zarówno z czasów pogańskich, gdyż już w Rzymie było w zwyczaju ofiarowywanie подарunków w dniu 1 stycznia, jak i z ery chrześcijańskiej, jako przypomnienie darów złożonych Dzieciątka przez Trzech Króli.

Pogańscy mieszkańcy północnych krajów wierzyli, że bóg Woden przywodzi dary. Kościół zachował te tradycje wprowadzając św. Mikołaja, który jest specjalnym opiekunem dzieci.

Początkowo przedstawiano go jako rubasznego staruszka w nieco niedbałym stroju. Obecnie jego sylwetka pochodzi z XIX w. i jest wytworem wyobraźni i gustu Amerykanów.

Opłatek

Charakterystycznym obrzędem polskiego Bożego Narodzenia i polskiej wigilii jest łamanie się opłatkiem. Jest to prawie sakrament, którego kapłanką jest zazwyczaj matka. Opłatkiem łamią się nie tylko obecni; często przesyłany jest on z daleka przez rodzinę, krewnych lub znajomych, jako symbol łączności.

Dzieje opłatka, jako pieczywa obrzędowego, nie sięgają czasów przedhistorycznych, jak to ma miejsce w przypadku niektórych innych spożywanych w czasie wigilii potraw. Można go wprawdzie wiązać z pradawnym zwyczajem Słowian dzielenia się pieczywem obrzędowym w celu zawarcia lub odnowienia pobratymstwa, ale jego dzisiejszą formę nadała tradycja chrześcijańska. Od setek lat opłatek w tradycji polskiej ma znaczenie specjalne, jedyne na świecie. Stał się symbolem święta rodzinnego, święta pojednania, pomyślnych nadziei na przyszłość. Tradycje te pielęgnujemy wszyscy.

Opłatek stał się też arcydziełem sztuki ludowej, którą stworzyli bezimienni kowale i rzemieślnicy, produkujący formy opłatkowe o przepięknych wzorach.

We wczesnym średniowieczu opłatek pieczono na rozżarzonych kamieniach, nadając mu kształt spłaszczonej kulki. Z czasem opłatki zaczęto wypiekać w urządzeniach przypomi-

W Holandii w dniu 6 grudnia dzieci zostawiają przy kominku but na prezenty od św. Mikołaja i marchewkę dla jego renifera. Zwyczaj ten przejęli Anglicy w końcu XIX w., ale but zamienili na pończochę, a datę przesunęli na 25 grudnia.

We Włoszech, na wzór starożytnego Rzymu, wyciąga się z urny paczki z prezentami. Jest to rodzaj loterii gdyż niektóre paczki nie zawierają niczego.

Nazwa "Boxing Day", który przypada w dniu 26 grudnia, pochodzi od dawnej tradycji otwierania puszek z jałmużną, stojących przy kościele, lub też dawania prezentów służbie oraz pracownikom publicznym. Prastarym zwyczajem datującym się z XIII w. jest śpiewanie kolęd. Jeszcze i teraz dzieci chodzą od domu do domu zbierając datki w zamian za swe wokalne popisy.

Podawanie indyka na święta to pozostałość dawnego obyczaju spożywania w tym okresie przez zamożniejszych ludzi gęsi, pawi i łabędzi.

Tradycyjną potrawą jest też pudding, w którym jest nieraz ukryty pieniążek wróżący szczęście dla tego, który w swej porcji go otrzyma.

Nieodłącznym elementem świąt jest choinka. Pierwsze wzmianki o niej podają, że była ona ustawiona w Sztrasburgu w 1605 r. W Anglii wprowadził ją w modę ks. Albert w 1814 r. Równocześnie weszła choinka w zwyczaj w Finlandii, Norwegii i Danii.

Wysyłanie kartek świątecznych rozpowszechniło się w XIX w. Zainicjował je w 1843 r. prawdopodobnie Sir Henry Cole, pierwszy dyrektor Victoria and Albert Museum. Obecnie liczba wysyłanych życzeń dochodzi do 350 milionów rocznie.

Ponadto istnieją przesady noworoczne np. uważa się że rok będzie nieszczęśliwy, jeśli pierwsza osoba, która wejdzie do domu jest kobieta, kulawy lub człowiek mający platfusy. Odczarować ten urok należy przez rzucenie soli na ogień lub przeżeganie się.

W okresie świątecznym w Anglii odgrywane są tradycyjnie pantomimy jak Kopciuszek, Czerwony Kapturek, Bajki z 1001 nocy itp.

Zwyczaje te różnią się nieco od polskich, gdyż wyrosły one z miejscowych tradycji.

(D.P. — Londyn)

W Stajence — Mał. P. Stachiewicz



Boże Narodzenie

Polska Legenda o Matce Boskiej

Chodziła Panna Najświętsza po świecie, aż kiedyś zaszła do chaty ubogiego kmiotka i w kmiciej chcie prosiła o nocleg, bo indziej miejsca dla siebie nie miała.

Psy wiejskie spotkały ją na drodze i poklekały przed nią, zamiast ujadać, poznały Panią z niebieskiego dworu, ale chłopiec nie poznał, jakiego gościa ma pod swoją strzechą, więc ją się wymawiać, że noclegu dać nie może, bo chałopę ma cisną, a dzieci dużo, miejsca brak.

— Moja śliczna pani, — rzeknie do Niej w końcu — zajdź do mojej szopy, tam przenocujesz spokojnie, w chacie nie mam kędy dać tobie noclegu.

O drugiej po północy wielka jasność nagle go zbudziła, wyjrzał na dwór, a tam nad szopą jaśniał gwiazda, ze wszystkich najjaśniejsza, a rój aniołów złotopiórych spadł na słomianą strzechę i jak stado gołębi kołuje nad nią śpiewa, i raduje się, i wesoło głosi, że panna powiła syna, z którego będzie: "chwała Bogu na wysokościach, a pokój ludziom dobrej woli na ziemi!..."

Wtedy kmicę ręce załamał zleknioty i biadać zaczął, i wyrzekać: — Wolalbym leżeć z dziatkami pod progami, a Tobie Boża Panno odstąpić chatę całą, żebym był wiedział, coś za jedna! — żebym był wiedział!...

W szopie zaś Jezus malusienki drży od zimna a Matka rąbek z głowy, zdejmując na pieluszkę dla niego, garstkę ziół pod kolanka mu kładzie, słomą go okrywa i do snu kołysze piosenką: "Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj!..." I nie chce usługi aniołów, których trzydzieści tysięcy gotowych czeka na Jej jedno skinienie, jeno sama się krząta około Dzieciątka, bo żaden anioł matki nie zastąpi. A wieść o Narodzeniu Bożym najsamprzaw leci do ubogich, do prostaczków, do pastuszków pod lasem i budzi ich ze snu i wzywa, aby pierwsi bieżali witać Pana z nieba wysokiego, w żłobie złożonego na sianku, w ubóstwie wielkim, skromniuteńkim, jak polny kwiatek, choć cały świat jest Jego dziedzictwem.

Z hymnem aniołów, z kołysanką Bożej Matki, mieszącą się głosy pastuszków, małej Dziecinie na młotkach grają i rozmaite figle stroją, aby Pacholátko Boże zabawić miało, skromne dary szczerem sercem niosą i proszą o przyjęcie, a w żłobku śliczny Jezus przygląda się temu i wdzięcznie się uśmiecha, i

rażkę ku nim podnosi, jakbv błogostawili.

Najświętsza krząta się w ubogiej szopie, pełnej niebieskich świateł i ziemskiego gwaru i dobroliwie, i pobłażliwie zachęca do wesołości pastuszków, co z pokłonem pierwsi do Syna Jej przybieżali.

I rojno, i gwarno, i wesoło było około kolebki Jezusowej, jakby się z nieba jasność i błogość wieczna wylały na ziemię...

A kmicę, co Bogu dał w szopie gościń, prosty kmicę, kowal wioskowy z zawodu, cudem wynagrodzony był za nocleg owy, miał córkę, dziewczę miłe, ale kalekie, co bez rąk się urodziła i marny żywot wieść musiało. Ono dziewczętko pod szopę się skradło, między anioły i pastuszki z kolendą, modre oczki miłosiernie na Jezusa zwróciło i stało pokornie, nieśmiało i dziwiło się temu, co widziało. Więc Marya Panna, gdy kowalátko kalekie ujrziała, litością zjęta rzecze do córki kmiczej:

— A podaj-no mi dziecko moje ze żłobu!... Wtedy dziewczynce lzy stanęły w oczach, przystąpiła bliżej ze smutkiem, i z żalnością wielką odezwiała się:

— Jakoż ja niegodna podam, kiedym bez rąk?

— Sięgnij tylko, biedoto!...

A ta sięgła i nagle urosły jej ręce, któremi Jezusa Matce mogła podać, więc jej dusza szczęściem wezbrała i zaczęła tą parą rąk urosłych w powietrzu machać, jak dwoma gałkami świeżymi młoda brzołka na wiosnę, i śmiała się, i płakała, i biegła do chaty, wołając:

— Oto mam ręce swoje, mam się czem modlić i czem pracować!...

* * *

Ze zbioru pt. Królowa Niebios, Legendy Ludowe o Matce Boskiej, Warszawa, kwiecień 1894. Mariana Gawalewicz i Piotra Stachiewicz.

Adam Mickiewicz

Kolęda Anioła

Hymn Narodzenia śpiewali Anieli
Mędrcy nas nie widzieli,
Kiedym z gwiazdką nadziei
Leciał świecąc Judei,
Królowie nie słyszeli.
Pastuszkowie spostrzegli
I do Betlejem biegli:
Pierwsi wiecną mądrość witali,
Wiecną władzę uznali:
Biedni, prości i mali.

M. Dynowska

Wigilia

Zapowiedź wigilijnego święta stanowiła od dawien dawna opłatki. Wypiekano je przy kościołach i po klasztorach, lejąc bardzo rzadkie ciasto pszenne w żelazne foremki. Foremki te miały nieraz tłoczone subtelne motywy.

Przybycie księdza lub zakonnika z opłatkami było zawsze radosnym wydarzeniem. Zapowiadało ono koniec adwentu i nadejścia radosnego święta Narodzin Pańskich.

Za dawnych czasów surowo przestrzegano, by w dzień wigilijny nie jeść, aż do wejścia pierwszej gwiazdy. Od rana przygotowywano się do tego wieczornego posiłku, zwanego Wigilią, postnikiem albo pośnikiem.

Wigilijna uczta posiada pewne znamiona święta, obchodzonego ku czci zmarłych. Zwyczaj powszechnie w Polsce panujący nakazywał, by przy stole wigilijnym były nakrycia dodatkowe dla tych, co na zawsze odeszli. Pol w swej Pieśni o domu naszym tak pisze o tym obyczaju:

... trzy krzesła polskim strojem
Koło stołu stoją próżne.
I z opłatkiem każdy swoim
Gdzie do nich spłacić dłużne.
I pokłada na talerzu
Anielskiego chleba kruchy
Bo w tych krzesłach siedzą duchy!
Nikt nie pyta, o kim mowa.
Wszyscy wiedzą, co się święci
I dla kogo serce chowa
Winną pamięć w tej pamięci.
Lżą się uczyć rozpoczynają.
Niemo liczy się drużyna
Ze strat wszystkich z lat ubiegłych.
Z nieobecnych i poległych....

Zwyczaj przygotowywania nakryć dla zmarłych członków rodziny przechowywał się u ludu. Dziś zacierają się one w niektórych okolicach, chłopcy pozostawiają tylko po uczcie wigilijnej bochen chleba na stole, by zeń sobie Pan Jezus mógł ukrząć, kiedy w nocy przyjdzie po kolędzie.

Do obrzędów wigilijnych należało ustawianie snopów zboża, podkładanie siana pod obrus i łamanie się opłatkiem, a czasem kawałkiem chleba.

W domach zamożniejszych nie brakło licznych gości, w mniej zamożnych zbierała się cała rodzina. Po zapaleniu światła, po sproszeniu do stołu gości, i domowników, gospodyni lub gospodarz przystępował z opłatkiem do każdego, łamiąc się z nim i życząc: Dosiego roku. Pisz Lucjan Siemieński: "O ile nie radbym na wigilię błazni wśród śnieżnej zamieci... o tyle markotno by mi było... zająć w tym dniu przed ganek obywatela świata. Nie dlatego, żebym miał być źle przyjęty lub nie opatrzonny w wykwinne nawet wygody! — O, bynajmniej! — przecież ten rodzaj łutuli należy do wielkich czcieli komfortu. — Ale czego bym nie znalazł, jak dwa a cztery, to powitania z opłatkiem w rękę, życzeń: Dosiego roku, rybnej uczy, spożytej na sianku, w licznych gronie rodziny i przyjaciół, piosenki śpiewanej przez pastuszków, która się nazywa kolędą, a nade wszystko tego uroczystego spokoju, wesela i niebiańskiej harmonii."

A jakim drogim świętem była dla

Życzenia "Wesołych Świąt" w Różnych Językach

Pragniesz Drogi Czytelniku przekonać się jak przedstawiają się życzenia "Wesołych Świąt" w innych językach? Jesteśmy obeznani z niektórymi z nich jak Joxeul Noel i Glad Jul, lecz niezależnie od różnicy w pisowni, wszystkie one wyrażają te same szczere życzenia.

Armenia — Schenorharor Dzeno-unt; Belgia — Joyeux Noel w tej części kraju, gdzie mówi się jęz. francuskim, — Vrolijkje Kerstmis — gdzie posługują się jęz. flamandzkim; Czechosłowacja — Vesele Vanoce; Dania — Glaedelig Jul; Finlandia — Hauskaa Joulua; Francja — Joyeux Noel; Niemcy — Froehliche Weinachten;

Polaka Wigilia, obchodzona z dala od rodzinnej ziemi, czy to w rozgwarze paryskiego bruku, czy pod zaśnieżonym wygnańskim niebem północy, kiedy jedyne przypomnienie Polski stanowił okrucz anielskiego chleba, z ojczyzny przysłany! Wtedy uczta wigilijna stawała się niby komunią, przy której spożywano wspólnie gorzki chleb tęsknoty, pito wspólnie z kielicha nadziei, który mistyczny i niewidzialny, pochylał się jednak ku spragnionym ustom.

Skład Wigilii zależał od zamożności gospodarstwa. W dworach szlacheckich podawano barszcz z uszkami, zupę rybną lub migdałową, grzyby z kapustą, najrozmaitsze gatunki ryb, wśród których królował karp na szaro, szczupak po żydowsku i lin w galarecie. Na zakończenie szły lepsze dania, a więc łamańce z makiem, kompoty z suszonych owoców. Na wschodnich ziemiach, kresowych, obowiązywała kutia, tj. pszenica mieszana z miodem i makiem.

Ilość potraw wigilijnych sięgała czasem dwunastu. Jeśli ich było mniej, przestrzegano w niektórych okolicach parzystości liczby, aby uniknąć nieszczęścia w ciągu roku.

W niektórych okolicach Małopolski kładziono na stole po kilka główek czosnku, który jakoby ma moc oddalania chorób. Pod stołem zaś układano żelazo od pluga, by krety nie psuły roli.

Izbę w Krakowskim stroju na wieczór wigilijny w "świąty," wycięte z kolorowych opłatków i wieszane w suficie. Wieszają też u powały gałęzie sosniny, strojne w jabłka i orzechy. Drzewka te wiszą nienaruszone do świętego Szczepana.

Słomę z podłogi pali się w polu, aby chwasty nie głużyły zboża. Wreszcie słomę ze stołu niesie się bydlu, wraz z okruciami opłatka.

Albowiem po wigilijnej wieczerzy w polskiej chacie idzie gospodarz do stajenki i obórki, by się ze zwierzętami podzielić resztkami jedzenia. Dawniej wierzono powszechnie — i dziś jeszcze z tym wiarą — że w noc Narodzenia Pańskiego zwierzęta ludzkie przemawiają głosem i że niebo się otwiera o północy, a kto wart tego, ten je oglądać może.

Wieczór wigilijny był i jest po dzień dzisiejszy wieczorem wróżby najrozmaitszych. Gospodarze liczą wyciągane ze snopa wigilijnego kłosa, porównując pełne i niepełne — i z tego wysnuwają wnioski o przyszłych urodzajach.

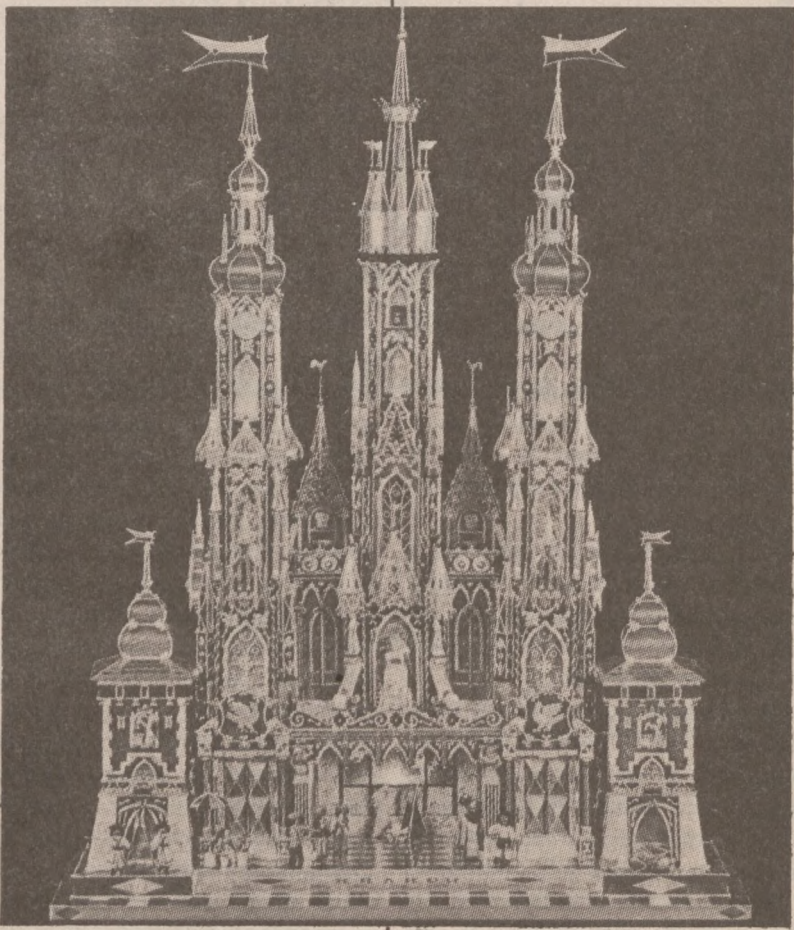
Z ilości polan dREW ujętych w narecz wyprowadza się też wnioski związane z przyszłością. Naręcz parzysta jest, oczywiście, dobrą wróżbą.

Uważa się, że w dzień wigilijny nie należy płakać, bo się będzie płakał przez cały rok, nie należy też pożyczka pieniędzy. Dobrze jest natomiast obmyć się wodą, do której kilka groszy wrzuciono. Pić jednak wody nie trzeba, bo przez cały rok miałoby się pragnienie. Kto chce, by mu zboże obrodziło, ten powinien, jadąc lub idąc na pasterkę, najpierwszy stanąć w kościele.

("Polska w zwyczaju i obyczaju").
Glasgow 1941 r.



Krakowska Szopka



Kraków, najstarszy ośrodek kultury i nauki polskiej, jest również miastem starych tradycji. Jedną z nich jest szopka krakowska — ongiś dzieło krakowskich przedmieść i okolicznych wiosek (Krowodrzy, Czarnej Wsi, Grzegórzek, Ludwinowa).

Szopka wywodzi się z jasełek, które rozwinęły się ze średniowiecznych misterii kościelnych, wzbogaconych wątkami ludowymi. Przeniesione były one do Polski w wieku XIII; przez Zakon Franciszkanów.

Jasełka, wystawiane pierwotnie w kościołach w okresie świąt Bożego Narodzenia, skromne i niewymyślne, przeistoczyły się z czasem w barwne i bogate teatryki lalkowe epoki baroku. Nie były to już martwe figurki nieruchomo stojące na swoich miejscach, ale żywe kukielki, które odgrywały całe sceny, żeby rozśmieszyć zgromadzoną publiczność.

Wprowadzenie do jasełek motywów świeckich, często o charakterze satyrycznym, doprowadziło w wieku XVIII do tego, że władze duchowne wydały zakaz urządzania tego rodzaju widowisk wewnątrz kościołów. Szopka zaczęła wędrować po domach, gdzie dawała dzieciom i dorosłym jasełkowe przedstawienia.

W Krakowie wyrobem szopek zajmowali się przeważnie murarze, którzy nie mając w ciągu zimy pracy, szukali dodatkowego zajęcia. Część szopek (małych) sprzedawali oni w okresie Bożego Narodzenia pod kościołem Mariackim. Mimo niskich cen osiągalni znaczne dochody, a silna konkurencja zmuszała szopkarzy do ciągłego poszu-

kiwania nowych form i efektownych całości. Jeśli chodzi o duże szopki, to te dawały swoim twórcom okazję do zademonstrowania artystycznych uzdolnień i umiejętności. Im wspanialsza była szopka, im większe zainteresowanie budziła w publiczności, tym większy przynosiła dochód.

Przed pierwszą wojną światową największą popularnością cieszył się w Krakowie zespół murarza Michała Ezenekiera, często zapraszany do znanych rodzin krakowskich. Ezenekier odegrał ważną rolę w rozwoju szopki krakowskiej, a zasadniczy schemat jego szopki stał się wzorem do naśladowania dla wielu szopkarzy.

Przetrwiała piękna tradycja i przywiązanie mieszkańców podwawelskiego grodu do wszystkiego co krakowskie. Szopka krakowska jest im szczególnie bliska, gdyż znajduje w niej wyraz fragmenty architektury starego Krakowa, która od dawna zapładniała wyborach szopkarzy. Mniej lub bardziej świadomie zestawiane elementy i detale pochodzące z różnych epok i zabytków dają w efekcie nowe, fantastyczne całości.

W Krakowie odbywają się konkursy na najładniejszą szopkę. Wszystkie zgłaszane na konkurs prace oznaczają się bańniową architekturą, bogactwem szczegółów, barwnymi witrażami i kolorystyką ścian; wszystkie one świadczą o dużym uzdolnieniu artystycznym ich autorów.

Dla wielu osób, których koleje losu rzuciły daleko od kraju, szopka krakowska zostanie zawsze jakimś symbolem polskości, dając poczucie więzi z Ojczyzną.

(Ostatnie Wiadomości)

KOLEDA czyli SZOPKA

zaczynająca się niewinnie, a kończąca wyrokiem

Rośnie w blasze ciasto, mkną w misce śledzie,
Tysiąc trzysta jolek z Pegeeru jedzie.
Na stole opłatek, sianko i jedlina,
W lodówce zaś do jutra zalega wędlina
A w sąsiednim pokoju pod choinką strojoną
Ktoś zostawia pakunki — i firankę ruszoną.

Karp oddał ducha bez złości,
Gloria na wysokości.
Matka się rondlem zabawia

Ojciec:
Prezenty pakują,
Lakierki szykują,
Stół zastawiają.

Ruch!
Aż:
Koleś wylata z gardzieli!
Fikają kozy anieli!
Bydło z ekranu przemawia.
Bo się narodził Zbawiciel,
Wszystko świata Odkupiciel
W Betlejem, nie bardzo podłym mieście.
Co to za szopka?
Niech się nie cieszą!
Sierżancie, tutaj krzyż wnieście.

Cóż to? W Żłóbkę rewizja!
Czego tu szukają?
Nadzieję chcą przepłoszyć?
Nadzieję nie zając.
Aresztują nowinę,
Bo dobra — niebezpieczna.
Szczę na lat piętnaście.
Leć! Nowina — wiecna.

Bóg się rodzi, moc truchleje,
Siła mordercy jej odpuszcza.
Ten z wąsami znów się śmieje,
Trzęsie tydka gen. bryg. Huszcza.
I Baryta i Oliwa
I wszystkie pułki z pałkami.
A słowo ciałem się stanie
I zamieszka między nami.

Panie, w swej wielkiej mądrości
W naszej skórze się postaw.
I zabierz na sąd niekiedy,
Ale większość — zostaw.

Koniec Szopki

Koleśników odwozi radiowóz
Popularnie zwany suką.
Wyjda na Wielkanoc, osiemdziesiątego siódmego.
Wesołych i spokojnych
Świąt.

(otrzymane z Kraju)

Kanał Raduni

Podczas regulacji i umocnień kanału Raduni, przepływającej przez Śródmieście Gdańskie, pracownicy Muzeum Archeologicznego tego miasta wydobyli ponad 1.5 tys. przedmiotów, datując wstępnie wszystkie te zabytki na rozległy okres od XIV do XX wieku.

Około 1 tys. sztuk — to części przedmiotów ceramicznych. Ceramika importowana pochodzi głównie z ośrodków nadreńskich i westfalskich.

Wśród licznych fragmentów dzbanów, kubków, filizanek i talerzy nie brakuje jednak XVII i XVIII — wiecznej porcelany chińskiej ozdobionej charakterystycznymi dla tej epoki wzorami.

Z lokalnych wyborów przeważają kawałki średniowiecznych mis grubościennych, garnków i fajansowych fajek pochodzących z XVII w.

Wybuch Bomby w Mieszkaniu Żydów w Wiedniu

Wiedeń (ST) — W stolicy Austrii w domu apartamentowym zamieszkałym przez rodzinę żydowską nastąpił w niedzielę wybuch bomby. Eksplozja spowodowała niewielkie straty; nie zanotowano ofiar.

Zachodzi podejrzenie, że bomba podłożona została przez ugrupowanie neonazistowskie.

Wstępne doniesienia różnią się w treści. Niektóre stwierdzają, że bomba wrzucona została do mieszkania przez okno. Wybuch miał miejsce w dzielnicy Leopoldstadt, zamieszkałej przeważnie przez ludność pochodzenia żydowskiego.

Pomoc Domowa

Z ZAMIESZKANIEM DOŚWIADCZONA GOSPODYNIA
Praca w śródmieściu. 5 dni w tygodniu. Wymagana znajomość języka angielskiego i prawo jazdy. Wynagrodzenie od \$225-\$250. Tel. 679-7724

PRACE DOMOWE DLA PAŃ OD ZARAZ
Z zamieszkaniem lub bez. Do opieki nad starszymi osobami, lub dziećmi. Najlepsze wynagrodzenie. Praca w Chicago, lub na przedmieściach. Wymagana minimalna znajomość języka angielskiego. 679-7724

TWO EAGLES EMPLOYMENT AGENCY
5205 W. Belmont
Otwarte od poniedziałku do soboty od 8 rano do 8 wieczór.

PRACE DLA PAŃ
Znajomość języka angielskiego i prawo jazdy pomocne. 545-4117

HOUSEKEEPING, COMPANION, BABY SITTING SERVICE OFFERED
By reliable exp. women. Call today. Prefer English Speaking. Call 674-9301

Ask for Mrs. Chepov.

ZAROBK \$200-300
Opieka nad starszą osobą lub dziećmi. Wymagana minimalna znajomość ang.

BERIS EMPLOYMENT AGY.
4962 N. Milwaukee 736-9448

PRACE DOMOWE Z ZAMIESZKANIEM

Posiadamy doskonale płatne prace. Minimalna znajomość angielskiego, wymagana. Pracodawcy pomagają w otrzymaniu zielonej karty.

Tel.: 433-8353
Telefonując Proszę Mówić Po Angielsku

METRO DOMESTIC PERSONNEL

Posiada prace domowe dla pań mówiących po angielsku.

725-0055 725-1503

3204 N. CENTRAL AVENUE
DOŚWIADCZONA opiekunka do niemowlęcia, podczas dnia. Musi mówić nieco po angielsku. Okolica Devon — Cicero. \$6.00 na godz. 676-1633.

DOBRE PŁATNE PRACE (Bez Mieszkania)

Dla pani mówiącej po angielsku. Prawo jazdy i referencje wymagane.

998-8498

GLENVIEW EMPLOYMENT AGENCY

GOSPODYNIE I NIANKI z zamieszkaniem lub bez

Duże zarobki jeżeli prowadzicie auto zapłata jest wyższa. Angielski wymagany. Obecnie mamy dużo wolnych miejsc. Dzwonić do Dean.

998-1071

English Speaking

babysitter wntd to care for 1 — 6 mo. old infant in my home.

Refs req'd. Vicinity.

LAWRENCE & WESTERN

Call Mrs. Sullivan 561-1265

Pref. Retiree on Pension

OPIEKUNKA DO DZIECKA/GOSPODYNIA

Potrzebna od stycznia do opieki nad niemowlęciem i prowadzenia gospodarstwa domowego. Od poniedziałku do piątku, od 7 rano do 6 wieczorem. Poważna odpowiedzialna, troskliwa, niepaląca kobieta. Musi mieć prawo jazdy i znać trochę język angielski. Wheaton.

260-1599

Pomoc Domowa

TRAYCEE DOMESTIC AGENCY
Now accepting appl. for prof. live-in hskpr's — cook's — nannie's & couple — looking for prof. domestic position. Appl. must have exp., speak English and drive. Also must have references.
Please call 831-5530

AGENCJA POŚREDNICTWA PRACY DOMOWEJ

967-5456

8141 Milwaukee Ave., Niles
Posiadamy prace dla; gospodini z zamieszkaniem lub bez. Opieka nad dziećmi, pomoc na przyjęciach, opieka nad starszym-towarzyski.

UWAGA! UWAGA! ZAROBK \$200 — \$300

Prace domowe dla kobiet z zamieszkaniem, lub bez. Znajomość języka angielskiego pomocna.

Pielęgniarki i lekarze z Polski mogą zarobić więcej. Zgłaszać się osobiście 9 rano — 7 wieczór

4109 N. Milwaukee Avenue

Robert 777-1121

Irena 792-1343

POPOLNIA EMPLOYMENT AGENCY

GOSPODYNIA Z ZAMIESZKANIEM

Bardzo lekkie sprzątanie i gotowanie. Wynagrodzenie do omówienia. Okolica Edgebrook.

745-1588 777-1267

POTRZEBNA pani do opieki nad dwójkiem dzieci z zamieszkaniem lub bez. Archer-Central. Tel. 735-1754.

MILA KOBIECIKA POTRZEBNA
Dla rodziny z dwójkiem małych dzieci. Sprzątanie. 5 dni w tygodniu. Z zamieszkaniem. Północna strona miasta. Jęz. angielski wymagany. 747-1614

CHICAGO DOMESTIC AGENCY

Potrzebne kobiety z co najmniej podstawową znajomością j. angielskiego, do prac domowych, opieki nad dziećmi i starszymi osobami.

BARDZO DOBRE WYNAGRODZENIE

478-7530

PRACA DLA KOBIECI Z ZAMIESZKANIEM

Częściowa znajomość j. angielskiego wymagana. \$200 — \$250 tygodniowo. Także prace dla kobiet bez znajomości j. angielskiego.

DEPENDABLE EMPLOYMENT AGENCY

794-1410

POTRZEBNA KOBIECIKA

Około 50 Lat

Do ogólnej pracy domowej i dwóch dziewczyn (613 1/2 roku) u pracującego małżeństwa w Arlington Hts. na 5 dni. W dobrym zdrowiu i bez nalogów. Musi lubić dzieci.

Własna transportacja. Z zamieszkaniem. \$135 tygodniowo.

Tel. 359-9672

Praca Żeńska

POTRZEBNA doświadczona krawcowa do szycia sukien damskich. Płatne od sztuki. 235-5838 dzwonić od 11-3 p.p.

NURSES AIDS wanted, for live in and come and go, English required 725-7881

POTRZEBNA KIELNERKA

Z doświadczeniem i podstawową znajomością angielskiego. Na weekendy.

Zgłaszać się po 6:00 wiecz.

3446 N. PULASKI

282-1070

POTRZEBNA STUDENTKA LUB HOUSEWIFE

Jako kasjerka w aptece. Okolica Austin/Belmont. Wolimy mieszkającą w okolicy. Part time, angielski język wymagany.

685-2277

POTRZEBNA BARMANKA

NA PEŁNY CZAS

Dogodne godziny pracy. Musi mówić po angielsku.

1504 MINER ST., DES PLAINES

Tel. 298-2211

Woman — experience in PRESSING (prasowaczka)

FULL TIME

Apply in person:

BUDGET DRY CLEANERS

5920 W. Irving Park

See Evelyn

282-5553

PART-TIME

SPRZĄTANIE DOMÓW TOWAROWYCH (Department Store)

OAKBROOK MALL AREA

Sprzątanie w godzinach rannych (bardzo wcześnie rano), od poniedziałku do piątku, lub podczas weekendów. Mile widziane osoby zajmujące się swoim gospodarstwem domowym i osoby na emeryturze. Program przeszkolenia — dobrze płatny.

CALL KELLER MEYER BUILDING SERVICES

599-8301

Between 9 am and 12 noon

Must speak English

Praca Żeńska



Opiekunki do dzieci i osób starszych • Na pełen lub część etatu • Z zamieszkaniem lub bez • Muszą mieć przynajmniej 21 lat • Mieć własne auta • Osoby na emeryturze mile widziane • Po więcej informacji oraz po umówienie się dzwonić: 312-253-4850 • Arlington Heights • Od poniedziałku-piątku 9:30-4:30 • "A franchise of Sara Care Franchise Corporation"

MUSI MÓWIĆ PO ANGIELSKU

POTRZEBNA DZIEWCZYNA do pracy, jako sprzedawczyni do sklepu wędlin i delikatów z doświadczeniem. Musi mówić po polsku i po angielsku.

Zgłosić się osobiście do:

PRAGUE SAUSAGE & DELICATESSEN

6312 W. Cermak Rd., w Berwyn

Tel.: 795-0250

Poszukuje Pracy

DENTYSTKA z Polski przyjmie każdą pracę. 235-3892.

PRZYPILNUJĘ dziecko w swoim domu, Pulaski-Roscoe. 588-5789.

SPRZĄTAM domy, praktyka 3-letnia, mam referencje. 292-1960.

PRZYPILNUJĘ dziecko w swoim domu Western — Fullerton. 235-5908.

KOBIETA lat 35 przyjmie pracę z zamieszkaniem przy starszej osobie lub zaopiekuje się dziećmi. Tel.: 292-1960.

ODKUPIĘ sprzątanie domów od osoby wyjeżdżającej. 539-3006.

LAKIERNIK samochodowy z Polski, 20 lat doświadczenia, zna technologię zachodnią, poszukuje pracy. 545-3223, po 5:00.

ZAOPIEKUJĘ się twoim dzieckiem w moim domu. 282-9652. Pytać o Helenę.

KOBIETA podejmie każdą pracę (jak pomoc domowa, pilnowanie dzieci, itp.). Tel. 767-9067 lub 767-4070.

DOŚWIADCZONY cholewkarz (25 lat pracy) z Polski podejmie pracę w swoim zawodzie, lub inną. Dzwonić: 276-6174.

KIEROWCA z samochodem poszukuje pracy, może być dowożenie, sprzątanie lub inne propozycje. 282-5740.

DOŚWIADCZONA OPIEKUNKA—NAUCZYCIELKA

Zaopiekuje się dzieckiem w wieku powyżej 3ch lat w swoim domu. Okolica Belmont-Central.

Tel. 283-0568 lub 237-2753

NOWOPRZYBYŁY z Polski podejmie każdą pracę; wynagrodze.

588-5333.

PLASTYCZKA przyjmie każdą pracę zleconą. 583-6104.

KIEROWCA znający Chicago i iez. angielski, poszukuje pracy. Tel. 583-6104.

MEŻCZYŻNA POSZUKUJE PRACY

Przy konserwacji budynku, sprzątanie budynku, drobne naprawy lub inne. Otoczę troską starszego pana, wymagającego opieki.

622-9773

TOKARZ — mechanik, 15 lat doświadczenia podejmie pracę w zawodzie, lub inną. 489-6461.

ZAOPIEKUJĘ się dzieckiem w swoim domu. Okolica Belmont-Central Ave. 725-8560.

KOBIETA w wieku 50 lat podejmie każdą pracę. 282-0131.

SLUSARZ — tokarz—frezer, nowoprzybyły z Polski. Dobry fachowiec, poszukuje pracy. 588-6499.

PRZEJMĘ od osoby wyjeżdżającej sprzątanie domów. Wynagrodze. Tel.: 622-5322.

INŻYNIER, konstruktor, mechanik, również znajomość elektroniki, poszukuje pracy. Tel.: 774-3874.

NOWOPRZYBYŁA z Polski poszukuje pracy, najchętniej z zamieszkaniem. 671-0510 po 4 p.p.

POSZUKUJEMY PRACY

Dla wykwalifikowanych pielęgniarek, opiekunek dzieci i osób starszych oraz prac dla kobiet jak sprzątanie, prace domowe — z zamieszkaniem lub nie.

Prosimy dzwonić do nas. (312) 292-1575

Polish Caritas

2546 W. Cortez, Chicago, Ill. 60622

ARCHITEKT-TWÓRCA z Polski w średnim wieku, utalentowany, przyjmuje propozycje. 235-3892.

PRZYPILNUJĘ dziecko w swoim domu. Okolica — Belmont. 736-6905 — dzwonić od 11 rano.

2 PRACOWNIKÓW budowlanych i tokarz z doświadczeniem w USA poszukują pracy. Tel. 276-9477.

Praca

WESOŁYCH ŚWIĄT I DOSIEGO ROKU

Wszystkim Klientom i Calej Polonii Życzyć Właściciel

TWO EAGLES EMPLOYMENT AGENCY

ZBIGNIEW KUZIORA i PERSONEL

5205 W. Belmont

545-4117

POSZUKUJE

Odpowiedzialne Uczciwe Troskliwe Osoby

DO PRACY JAKO:

★ Praca

REAL ESTATE SALES

Many brokers have full or part time openings for inexperienced people. If you want to do R.E. sales work, we can show you how to find one who is willing to help a trainee get started. For info on a Free salesmen's referral service write:

REAL ESTATE SALESMEN
BUREAU
Dept. PDZ, Box 46083
Chicago 60648 • Phone: 965-4776

\$60.00 PER HUNDRED PAID
For remailing letters from home! Send self-addressed, stamped envelope for information/application. ASSOCIATES, Box 95-B, Roselle, NJ 07203

DOŚWIADCZONY
TECHNIK DENTYSTYCZNY
Do dentystycznego laboratorium w Skokie.
674-2840

Medical Opportunities

- CNA position avail.
 - CNA students welcomed.
 - Supervisor
- 11 pm-7 am, full time,
2 yrs experience reqd.
MARINA MANOR LTD.
8333 W. Golf Rd., Niles, IL
966-9190

Nowo otwarta firma potrzebuje pracowników. Przyczynmy po informacji pisać.

J. S. CORP.
P. O. Box 56361
Chicago, Illinois 60656

WANTED—CLEANING PERSON
For condominium complex in Elmwood Park. Flexible hours. Some English required. 17-20 hours per week. \$4.50 per hour. Reliable transportation. Dan James
Tel.: 635-6553

NEED DRIVER

For residential cleaning service Northwestern suburb. Must speak English. Call from 5 p.m.-8 p.m.

Tel.: 966-0435

UWAGA
Nie przeciećcie tej okazji! Dla nowo przybyłych z Polski proponujemy intensywnie 2 miesięczne kursy angielskiego. Już po 2 miesiącach będziecie li porozumieć się dobrze z amerykańskim pracodawcą. Załatwiamy prace.
967-5640 — 967-5459

Manufacturing
COLD HEADING
Specialty Cold Header needs Tread Roller Operator with a min. of 3 yrs. exp. on Waterbury & Warren equip. This person must be self motivated & be able to make difficult set-ups & maintain high quality & productivity levels with a min. amount of supervision. Must have good communication skills.
451-1940 — Ask for Ned.

PART TIME

Dodatkowe Zajęcie

745-3516

FACTORY SPRINGS

EXPERIENCED
SPRINGMAKER
1½ TO 2 MACHINES
671-6600

FOOD SERVICE

The Continuing Care Center of North-west Community Hospital prepares excellent meals in its brandnew in-house kitchens. We have several Food Service positions available:

- UTILITY PERSON
- RELIEF DIET AIDE
- RELIEF COOK

Candidates must speak and understand English. We offer excellent salaries and benefits.

Call or apply in person:
NORTHWEST
COMMUNITY
HOSPITAL
CONTINUING CARE
CENTER
901 W. Kirchoff Rd.
Arlington Heights, IL 60005
259-5850
Equal Opportunity Employer

R.E. SALES ASSOCIATES

Needed for this long established R.E. Company. We offer an excellent commission schedule and a potential for various leads. We will also consider sponsoring new sales people. Please call:

Frank Cesario
INTERDOME REALTY
792-1600

JANITOR

Well established cleaning contractor has an opening for an experienced janitorial person. Must have a car. Be willing to travel to north-west suburbs. Be dependable. Able to speak Polish and English. For further information
Call 666-3563 "C860"

MASSEUSE

FULL SERVICE BEAUTY SALON.
MUST SPEAK ENGLISH.
PARK RIDGE
823-7930

★ Praca Męska

GOVERNMENT JOBS

\$16,040 — \$59,230/yr.
Now hiring.
Call: 1-805-687-6000 Ext. R.9725
for current federal list.

POSZUKUJĘ pracowników do obci aluminium (siding), z doświadczeniem. Tel. 745-3445.

WARSZTAT NAPRAWY SAMOCHODÓW
(Mechanika i Blacharka)
Amerykańskich i Zagranicznych
Poszukuje mechanika z ukończoną polską szkołą zawodową lub mechaniczną i z doświadczeniem. Jest niewymagana znajomość języka angielskiego ani stały pobyt.

NORBERT AUTO
REPAIR SERVICE
Fort Stockton, Texas 79735
Tel. 1-915-336-7402
albo wieczorami i weekendy:
1-915-336-8856

POTRZEBNY pracownik z doświadczeniem do prac budowlanych. Stała praca, dobre zarobki.
583-8045.

POTRZEBNI
MĘŻCZYŹNI

Do pracy jako TOKARZE — BORING MILLS. Muszą mieć przynajmniej 15 lat doświadczenia w tego rodzaju pracy. Muszą mieć stały pobyt w Stanach Zjednoczonych. Kiedy przepracujecie 40 godzin u nas, gdy będziecie pracować ponad czas, otrzymujecie zapłatę time and half — czas i pół.

Zgłosić się osobiście do:
2-M Tool Company
6602 W. Irving Park Rd.

AUTO MECHANIC WANTED
Experienced only. Rebuilding motors, transmissions and electrical works. Must have own tools and speak English. 6 days a week. Apply in person
INTERNATIONAL AUTO SERVICE
3056 W. Lawrence 478-5621

RADIATOR REPAIRMAN
Must expd. in recoring and repairing radiators.
Apply in person Mon.-Fri. 8 a.m.-5 p.m.
BEAUCHAMPS
715 Belvidere St., Waukegan
312-662-6748
Must speak English.

AUTO MECHANIC
Expanding Toyota dealership needs exp'd import mechanic.
Call or apply:
Ask for Rudy or Lou.
622-6300
2700 N. Cicero

AUTOMOTIVE MECHANIC
Busy Des Plaines auto dealership needs 2 experienced Dodge mechanics. Union shop.

Call Bob Wood at:
298-5200
For personal interview.
Must speak English.

AUTOMOTIVE MECHANIC
Looking for qualified individual to work in high volume Firestone Co. store. Ideal individual minimum 5 years experience, ASE or NIASE certification a plus, but not necessary. Call for appt.:
243-0296 — Ask for Lou.

POTRZEBNI MĘŻCZYŹNI
Do prac tapicerskich. Wymagane conajmniej 6 miesięcy doświadczenia przy zakładaniu tapety w U.S.A. Stała praca. Dobre zarobki.
453-0399 albo 766-1786

POTRZEBNY CIEŚLA
musi być dobrym fachowcem i umieć zakładać scienne płyty gipsowe. Dobra zapłata, bardzo dużo pracy. Wymagany własny Van lub "truck" oraz narzędzia.
583-6171

EXPERIENCED
SHINGLERS
Lake Zurich location.
438-4131 — days
831-2993 — after 6 p.m.

OSOBA
Do wykonywania drobnych napraw w małym budynku apartamentowym w Lincoln Park. Kilka dni w miesiącu. Dobre prace; odrzucać śniegu, drobnych napraw kanalizacyjnych i elektrycznych. Musi mówić po angielsku.
986-5924

BODY MAN-
PAINTER

Must have own tools,
2 years US experience.
583-6753

★ Do Wynajęcia

TANIO, wynajmę mieszkanie Pulas-ki-Division. 297-5153.

DES PLAINES. Przyjmę panią lub pana na wspólne mieszkanie. 397-0288.

MIESZKANIE w basemencie 1438 W. Walton. Świeżo malowane, nowe dywany, i prysznic. \$135 miesięcznie, nieogrzewane. 772-6768.

4 POKOJE, umeblowane, świeżo odnowione, ogrzewane. Ukrainian Village. Tel.: 489-0080 lub 486-8066.

★ Do Wynajęcia

PRZYJMĘ 2 panie na wspólne mieszkanie. Pulaski-Lawrence. Tel.: 583-6620.

SAMODZIELNY POKÓJ
DLA PANA
Z kuchnią i łazienką. Nowe budownictwo. Okolica Jefferson Park. \$200, włącznie ogrzewanie. Zgłoszenia osobiste:
4428 N. CENTRAL AVE.

1 SYPIALNIOWE mieszkanie, Belmont-Drake. 463-6279. Proszę dzwonić po 6 p.m. w jęz. angielskim.

5 POKOI Dorosłym, od 1-go stycznia oraz sprzedam samochód. 745-9344.

DO WSPÓLNEGO, bardzo ciepłego mieszkania przyjmę 2 osoby bez nalogów. 278-2586.

CUMBERLAND-Bryn Mawr, Luk-susowe, 3½ pokojowe mieszkanie z 1 sypialnią i urządzeniami. Ochładzane \$460. 772-6306—w jęz. ang.

UMEBLOWANY pokój dla 1 lub 2 osób. Fullerton-Pulaski. 772-6306, w jęz. angielskim.

POKÓJ dla pani. Okolica Lawrence-Monitor. 286-5771.

PRZYJMĘ 2 panów na mieszkanie. Okolica Irving Park-Austin. Tel.: 545-8006.

POKÓJ w basemencie do wynajęcia. Okolica Montrose-Milwaukee. Tel.: 685-0015.

ADDISON—PULASKI
DO wynajęcia 4 pokojowe nowoczesne mieszkanie z 1 sypialnią. Czysty, spokojny budynek. \$380 miesięcznie łącznie z ogrzewaniem. Wymagany depozyt asekuracyjny. Prosić Dave:
635-9080 albo 635-9008

MILWAUKEE-Cicero-Irving Pk. Przyjmę mężczyznę do wspólnego zamieszkania. 775-9758.

CZyste, SPOKOJNE
3-4 pokojowe mieszkanie \$285. 1-2 sypialnie. Blisko kolejki, autobusu, autos-trady.
539-3089, 764-6113
po 8-iej — w jęz. ang.

MIESZKANIE, umeblowane dla 2 mężczyzn. 1511 N. Wood.

JEFFERSON PARK
6 POKOJOWE MIESZKANIE
Z 3-ma sypialniami, na 2-gim piętrze, ogrzewane przez właściciela. Bardzo czyste bez zwierząt. Od 1 stycznia. 777-6536
Pytać Józef albo Maria

OGRZEWANA ładna 6-ka do wynajęcia, dorosłym. Dzwonić po 8 wieczorem 255-3172.

3 BEDROOM apartment, no pets, adults only. Near Archer and Western Ave. 254-3326 evenings.

1 SYPIALNIOWA obszerna 4-ka świeżo malowana, ogrzewana parą. Umeblowana. \$280 depozyt. Okolica Central Park — Palmer. 725-0785.

CORNELIA-LAWDALE
Dla niepalącej osoby samodzielne mieszkanie: pokój, duża kuchnia i łazienka na 2-im piętrze. Osobne wejście. \$175 plus użyteczności.
267-3067 lub 235-4407

DO WYNAJĘCIA 1-sypialniowe mieszkanie: Milwaukee/Montrose. 967-0019.

PIĘKNE duże 5-pokojowe mieszkanie, kuchnia nowoczesna, kabinety, z piecem lub lodówką włączone, dywany w pokojach; 2-sypialnie. Małżeństwo z dzieckiem bez zwierząt. Jackowo. \$270 plus depozyt. Tel. 489-2053.

PRZYJMĘ pana do wspólnego zamieszkania w basemencie. Tel. 282-0963.

POKÓJ na 2 piętrze panu bez nalogów. Jackowo. Tel. 252-6765.

Schaumburg—7½ rooms, 3 bedroom, family room, 1½ bath, attached garage. \$600/mo. + 2 mo. deposit. Immediate occupancy. No pets. May consider sect. 8. Tenants pay utilities. 351-4526.

DZIERZAWCY
Możecie dalej wynajmować mieszkanie lub zadzwonić do 'Gimmick Programs' lub zasięgnijcie darmo informacji od specjalistów.

SOPRYCH RE
767-9100
Godziny od 10-7 podczas tygodnia 10-4 w soboty
Zgłoszenia po angielsku

UMEBLOWANE SYPIALNIE
CZYNŚ TYGODNIOWO
LUB MIESIĘCZNIE

Można opłacać dziennie. Obsługa 24 godziny na dobę—pokojowa. Centralna telefoniczna (switchboard). Przystępne ceny.

MILSHIRE HOTEL • 384-7611
2525 N. MILWAUKEE AVE.

MONTROSE—CENTRAL
5 pokojowe mieszkanie — \$450 miesięcznie. 4 pokojowe mieszkanie — \$400 miesięcznie. Starsze małżeństwo — bez dzieci.
685-8174

PRZYJMĘ panią bez nalogów na mieszkanie, od zaraz. Archer-California. 523-1360.

JACKOWO 5 i 6 Pokojowe mieszkanie. \$350. miesięcznie każde. Tel.: 743-5936.

PRZYJMĘ mężczyznę, niepalącego na wspólne mieszkanie. Tel.: 637-1314.

★ Do Wynajęcia

2½ ROOM STUDIO
HEATED
Stove, refrigerator, carpet. Adults.
\$249
829-0794 — 679-2786

1629 W. GREENLEAF
2 sypialniowe mieszkanie, 2 pełne łazienki. Wszystkie urządzenia. Parking. Dywany od ściany do ściany, oraz "Microwave oven." \$500. plus depozyt. Bez zwierząt. Dzwonić w jęz. ang. 680-3745

2 BEDROOM apt. Heated. Thomas — Kostner. Nice area. Clean building \$310. Tel.: 889-0778.

DO WYNAJĘCIA 6 pokoi, 3 sypialnie. Cena \$250, 4 pokoje, 2 sypialnie. \$170. 2300 N.-3040 W. 278-5773.

5 POKOJOWE mieszkanie. Okolica Cicero-Belmont. \$360 miesięcznie łącznie z ogrzewaniem. 286-3890 — w jęz. ang.

UMEBLOWANE
MIESZKANIE

2, 3 i 4 pokojowe w czystym budynku z pralnią i windą. Wszystkie użyteczności włączone. \$265-\$380 miesięcznie. Okolica Jackowo.

Tel. 252-9613 albo 489-6623

PRZYJMĘ niepalącą panią na wspólne mieszkanie w basemencie. Addison-Laramie 777-1917.

PRZYJMĘ starszą panią bez nalogów, na mieszkanie, wzamian za lekką pomoc domową. 766-2488.

5 DUŻYCH pokoi, dywany, lodów-ka. 2-gie piętro, \$350 miesięcznie plus depozyt, bez ogrzewania. Dla dorosłych bez dzieci. Blisko kościoła Jackowo. 772-2284.

POKÓJ DLA DWÓCH
MŁODYCH DZIEWCZYN

Najchłodniej niepalące, umeblowane, TV kablowa, z ogrzewaniem, używalność całego mieszkania. Możliwość wyjazdów na narty do ośrodków sportowych w Indiana, Wisconsin.
3500 na North, 4000 West.
478-3857

POKÓJ dla dwóch panów z używalnością kuchni po \$110 plus depozyt. Jefferson Park. 777-6092.

3 UMEBLOWANE i ogrzewane pokoje, dla schludnego małżeństwa, bez dzieci. Depozyt asekuracyjny. Okolica 51st-Campbell. 776-4392.

PANA bez nalogów do wspólnego mieszkania. Fullerton/Laramie. 237-7203, Marian.

PRZYJMĘ dziewczynę lub chłopaka do wspólnego zamieszkania w River Grove. Tel. 456-4598 po 8-iej wiecz.

PRZYJMĘ współlokatora do 5 pokojowego mieszkania, z pobytem stałym. 486-0584.

3-KA DO WYNAJĘCIA na południowej stronie miasta. Częściowo umeblowane, \$125 plus depozyt. — 376-1408.

4 POKOJE — 2 sypialnie. Bardzo ładne mieszkanie. \$350 miesięcznie. Depozyt. Możliwość wynajęcia garażu. 237-6462.

MIESZKANIE 3 sypialniowe, 2 piętro. Ogrzewanie, ciepła woda, \$360. S. Francisco-Archer. 523-3048.

PRZYJMĘ kobietę na wspólne mieszkanie na stałe, lub na weekendy. 545-8632.

3 POKOJE i 1 pokój do wynajęcia. 736-8372.

4 POKOJE do wynajęcia dla 2 starszych osób. 1026 N. Paulina.

5 POKOI do wynajęcia. Okolica Thomas-Sacramento. 726-6648 albo 794-9678.

DO WYNAJĘCIA sypialnia z używalnością kuchni, pani w średnim wieku. Milwaukee-Montrose. \$160. Tel. 545-2048.

MARIANOWO 3½ pokoi, umeblowane. Starszej osobie — taniej za małą pomoc przy domu. 489-4099, 927-6907.

POKÓJ umeblowany, ogrzewany. Fullerton-Kedzie. Dla starszego pana, bez nalogów. \$140. 252-4290.

OKOLICA Addison-Cicero, mieszkanie z 2 sypialniami. 725-7296.

4 POKOJE w basemencie. Okolica Jefferson Park. 583-1797.

PRZYJMĘ dziewczynę na mieszkanie. Okolica Fullerton-Austin. 745-0226 albo 237-2736.

PRZYJMĘ pana spokojnego, starszego, do wspólnego pokoju w basemencie. 227-0679.

4 POKOJE
Świeżo udekorowane. Piec, lodówka. 2 gazowe ogrzewacze. Lokator sam ogrzewa. Wolimy 2 starsze osoby. Okolica Fullerton-Western. \$150. miesięcznie.
625-3206 po 7 wiecz.

PIĄTKA, ogrzewana, piec, lodówka, dywany. Cicero-Diversey. \$370. Tel.: 725-3936.

SYPIALNIA do wynajęcia dla starszej kulturalnej pani. 588-5571.

PIĄTKA do wynajęcia. Jackowo, oraz pokój w basemencie dla spokojnego mężczyzny. Tel.: 736-8891.

PRZYTULNE mieszkanie dla 1 lub 2 osób. Jefferson Park. Tel.: 282-1763.

MIESZKANIE do wynajęcia na Jackowie, 588-5333.

★ Do Wynajęcia

CZWÓRKA do wynajęcia na pier-wszym, Władysławowo. 736-6649.

PRZYJMĘ kobietę na wspólne mieszkanie. Jackowo. Tel. 283-8667.

MIESZKANIE do wynajęcia na Jackowie. Tel. 278-3757.

PRZYJMĘ pana na mieszkanie. Tel. 237-7815.

PRZYJMĘ pana na wspólne mieszkanie. 3114 S. Morgan. 254-5228.

DO WYNAJĘCIA 4-ka, 2 sypialnie, okolica Austin — Lawrence. Dorosłym. Dzwonić po 3 p.m. 286-7463.

MIESZKANIE do wynajęcia dla 1 osoby okolica Foster — Austin. 774-8924.

4-KA do wynajęcia, 2 sypialnie. 5233 W. Roscoe. Oglądać: środa 6:30-9 wiecz.; sobota 2-8 wiecz.; niedziela 10-2. 685-2671, 647-9605.

LAWRENCE-Harlem. Ładny pokój do wynajęcia. \$200 miesięcznie. 867-4527.

6 ROOMS. 3 bedrooms. Stove, refr. Enclosed porch. Heated. \$430 mo. i mo. deposit. 342-9728.

NEAR
KEDZIE & FULLERTON
4-5 room apartments—Heated
\$300 to \$345 per month
No Pets
Call 473-2919

CICERO STORE
2408 N. Cicero
Przy Fullerton

proponuje na prezenty świąteczne; mod-ni swetry i bluzki, (również kimonowe), spodniczki, rajstopy. Wszystko zakupione bezpośrednio w Anglii. Ponadto atrakcyjne zabawki. Wyroby z Polski jak; lalki, bielizna, gobeliny i inne. Ceny hurtowe lub dostępne. Przy większych zakupach zniżka i firmowe pióro.

TRÓJKA do wynajęcia w basemencie. Bardzo czysta. Dla kobiet. Tel.: 685-3892.

3 SYPIALNIE w basemencie dla pań. Wspólna kuchnia i łazienka Belmont — Cicero. 237-9426.

POKOJE w basemencie dla panów. 5447 W. Wrightwood.

PRZYJMĘ na wspólne mieszkanie dwóch panów, lub 2 panie. Oddzielne sypialnie. Belmont — Milwaukee 286-7218.

WEST ROGERS PLACE
Large bright 1 bdrm., sep. dining rom, w/w crpt. Laundry facil. Avail NOW. \$450 inc. heat.
Call Sylvie 777-4000 days
743-6414 Evenings

1629 W. GREENLEAF
2 bdrm. apt. 2 full baths. All appl's & prkg. incl'd. Incl'd g. microwave, w/w crptg \$500 + sec. NO pets.
Call 680-3745

CICERO
Cozy 4 room cottage with enclosed front porch. 1 bedroom. Middle-aged couple preferred. Sorry no pets. \$375 plus utilities. One month security.
CALL:
863-2973

CICERO
4½ rooms, 2 bedrooms, \$360 plus security. Freshly painted. Clean, stove, refrigerator. Convenient to shopping & transportation. Tenant pays heat & electric. 1 or 2 children okay.
749-3448, 484-6249

ZNIZKA NOWOROCZNA
Jeden Miesiąc
Bezpłatne Mieszkanie
**WYSOKI STANDARD
I DOSTĘPNE CENY**
869 W. Buena, Blisko Jeziora
Kierownictwo Zapewnia:
• System bezpieczeństwa — sieć kamer oraz stróż nocny
• Bezpłatne lokalne video (czasami filmy polskie)
• W bloku pralnia i sklepy spożywcze • Windy
• Nowoczesne mieszkania
• "Studio apt." \$230-\$260
• 2 sypialniowe—\$450
• Mieszkania z 1 sypialnią \$280-\$360 zależnie od wielkości
Ogrzewanie w kalkulowane w cenę czynszu.
Wymagany 1 mies. dep. asek.
Prosimy dzwonić w jęz. polskim lub angielskim — 883-1771
Sobota i Niedziela
327-8762

5 POKOI do wynajęcia. 2 piętro. Blisko komunikacji. Tel. 545-4363.

5 POKOI do wynajęcia, 2231 N. Kostner. Tel. 772-4276.

PULASKI-MONTROSE, 2 duże pokoje, ogrzewane, umeblowane. Gaz, światło. Wolimy 1 lub 2 panie. — 583-8543.

DUŻA trójka, umeblowana, ogrzewana, gaz i światło. Od 1 stycznia. 486-3797.

DES PLAINES. Przyjmę panią lub pana na wspólne mieszkanie. — 297-0288.

★ Rozmaite

KWIACIARNIA

5208 W. BELMONT

Tel. 286-8699

OTWARTE 7 DNI W TYGODNIU
Od 10-8 wieczorem.

Bukiety

i Wiazanki Świąteczne.

SPRZEDAM telewizor kolorowy, 19 calowy. (1/2 ceny) — \$170. istereo — \$90. Tel.: 685-9495.

NA SPRZEDAŻ

NOWA PRALKA automatyczna 31x23, oraz suszarka elektryczna komplet \$475. 3 miesiące gwarancja, wózek dziecięcy, głęboki z wymienną spacerówką oraz chodzik — \$100. kuchenka gazowa 36 cali — brązowa — \$95.

283-0223

SPRZEDAM jasne "minkowe futro" 637-8399.

★ Rozmaite

**PREPARATY
ZIOŁA RTAK**

Na nieogojące się rany — raka, gardła, piersi, prostaty, ran z Wietnamu, Komplet mały \$24, komplet duży \$30. Oraz raka odbytnicy i raka organów kobiecych — komplet mały \$28, komplet duży \$35. Kupisz na miejscu, lub przez pocztę, obliczając 20% od każdego dolara zakupu. Informator bezpłatnie — \$1. za przesyłkę.

RTAK

1017 N. Western Ave.
Chicago, Illinois 60622

SPRZEDAM pralkę i "carpet." 679-8549.

SPRZEDAM skrzypce, akordeony, maszynę do czyszczenia dywanów, narzędzia hydrauliczne, piłę. Maszynę do szycia. 384-5793.

STÓŁ, cztery krzesła — \$20. telewizor — \$20. Dywan duży — \$60. Wiele innych rzeczy. Tel.: 777-0156.

★ Interes

SPRZEDAM "TOWING TRUCK BUSINESS"

(Holowanie Samochodów)

Wraz z gotowymi kontraktami o prace. Można zaczynać od razu. \$9,500 lub najlepsza oferta. Tel.: 772-2148 wieczorami.

Sklep Wędliniarski

Północny—zachód Chicago. Wędzarnia, maszyny, wyroby własne, na szybką sprzedaż.

IMPERIAL

774-7600

Teresa

**NA SPRZEDAŻ
SALA BANKIETOWA**

Ustalony interes, razem z budynkiem. Północno-zachodnia, pierwszorzędna dzielnica. Sala mieści 600 osób i więcej. Tylko zainteresowani inwestorzy proszę pisać w języku angielskim.

CATERING

P. O. Box 31279 Chicago, Ill. 60631

★ Domy z Interesem

**DOM ZE SKLEPEM
I BUDYNEK PRZEMYSŁOWY**

Grand i Cumberland

Pilnie Skrzędam

452-8707

PÓŁNOCY—ZACHÓD

Mieszkania—motel—sklepy. Dochód \$240,000. Wspaniała inwestycja. Proszę dzwonić do Judy Walton w jęz. angielskim.

MELVIN KAPLAN
REALTY INC. 764-1700**PÓŁNOCNO-ZACHODNIA STRONA
MIASTA — MIESZKANIA
HOTELI, SKLEPY**

Dochód brutto — \$240,000

Dobre dla przedsiębiorcy, lub inwestora. Proszę dzwonić do Judy Walton

MELVIN KAPLAN REALTY

764-1700

BUDYNEK Z TAWERNĄ

Świetnie utrzymany, murowany budynek, z 5 pokojowym eleganckim mieszkaniem. Dobrze wyrobiony interes. Właściciele wyjeżdżają z Chicago i chętnie sfinansują na bardzo dogodnych warunkach. Pracujecie dla siebie

ZELEK

4428 N. Central

Mówimy po polsku

★ Posiadłości w Polsce

SPRZEDAM dom w stanie surowym w centrum Augustowa oraz mieszkanie własnościowe w Białymstoku. Tel.: 772-3380.

SPRZEDAM mieszkanie w Krakowie 30 m². Krystyna. 283-1234.

SPRZEDAM dom w Rzeszowie, częściowo wykończony. \$19,500. Tel. 678-0075.

**PIĘKNE MIEJSCE
NA AEMERYTURĘ NA
PRZEDMIESCIU ŁÓDZI**

1 blok od linii tramwajowej, parcela 3/4 akra, 16 dojrzałych drzew owocowych, 4 pokoje, kuchnia, łazienka. Parcela ogrodzona żelaznym płotem. Cementowy wjazd do garażu. Cena \$9,200. Po inf. dzwonić do Mr. Kalinowski 1 (602) 281-0650.

MIESZKANIE 3-pokojowe w Szczecinie, sprzedam. Dzwonić po 5. 673-3182.

**SPRZEDAM
NOWĄ WILŁĘ**

320 m kw. z garażem, w ogrodzie 1,800 m kw. Okolice Anina, 20 min. od centrum Warszawy. Inf. i oferty:

1-314-863-6566

w godz. 8-10 p.m.

★ Posiadłości Poza Chic.

SPORTSMAN PARADISE 3,650 acres heart of Texas, live Oak Country Ranch. Abundant deer, turkey and quail. 23 tanks stocked with fish. 1 1/2 miles of Bluff Creek. 3000 sq. ft. home and pool overlooking scenic creek and lake. Also 2-story older home. 10 pastures, 4 sets of working pens. Terms Price reduced to \$650,000 an acre. JOE PRIEST REAL ESTATE 214-287-4548

★ Parcele

BUILDING IN PEWAUKEE, WIS. Sale or lease. 30,000 sq. ft. truck docks, secured concrete outside storage. 1600 amp. 3 face electric. Natural gas heat, sprinkler. 1800 sq. ft., upstairs office, air ample parking. Additional 8000 sq. ft. available for expansion. 414-691-0120

**2 LOTS FOR SALE
IN KINGMAN ARIZONA**

\$5,000 terms write;

Ben P. Karwacki

454 W. 150th

Harvey, Ill. 60426

★ Posiadł. w Wisc.

WISCONSIN

5 akrów zadrzewionych ze stawem. Łowienie ryb, jazda na łódkach, polowanie. Umowa. \$310,000 za akr.

Northwoods

Realty LTD

351-5522

★ Kondominium

**Sprzedaż przez
właściciela piękne
w doskonałym stanie
KONDOMINIUM
cztero-pokojowe
w Schaumburg.
Cena \$30,500
Po więcej informacji
Tel. 965-2021
Rozmówcie się po pol.**

★ FARMY

INVESTOR'S FARMERS RANCHERS
Colorado Cattle Ranches, Irrigated Farms, Dryland Wheat Farms, Present Deflated Prices Equate to Excellent Return on Dollar Invested \$100,000 to 4 Million. FARMCO REALTY 112 West Denver
Hollyoke, Colorado 80734
CALL FOR ERV
1-303-854-2738 or 1-303-774-7287

★ Domy

**2 MIESZKANIOWY
DREWNIAŃY**

2-6-ki, po 3 sypialnie każde, z odnowionym basenem.

4440 W. Sunnyside

(Przejdziecie obok
zanim zadzwonicie.)

777-3068

Jefferson Park

3 letni murowany, 2 mieszkania 3 sypialniowe. Osobne ogrzewanie i elektryka, możliwość zrobienia 3-ciego mieszkania.

IMPERIAL

774-7600

Teresa

NEAR 60TH & KEDZIE

Boarding House — Money Maker Brick Tudor — 17 Rooms with 12 sleeping Rooms. Potential Income \$19,420. Enclosed porch. 2 car garage.

Call today

FORD & LYONS REAL ESTATE

424-1199

**8-Pokoj., Mur. Ośmiokatny
2 Łazienki**

Jaka jest wasza oferta?

6131 W. Fletcher

Dzwoncie, Aby Zobaczyć

DEDES REALTORS 622-6200

**BELMONT I NARRAGANSETT
NOWSZY, LUKSUSOWY
6-MIESZKANIOWY, MUROWANY**

Wszystkie urządzenia są w budowane i tynkowane ściany. Garaż na 2 auta.

DEDES REALTORS 622-6200

**CHCESZ SPRZEDAC
SWOJ DOM?**

Poszukuję kilka budynków 2 lub 3 apartamentowych, murowanych lub drewnianych. Północny-zachód.

GALLIK REALTY

3921 W. Fullerton 772-8554

**MILWAUKEE & ADDISON
ONE OWNER**

All brick 2 flat with full bsmt. plus brick 2 car gar. Close to trans. and shopping. Excellent loc. and opportunity. \$98,500.

RE/MAX

BOB BAKER

398-3050

ST. TURYBIUS

Walk to church, schools, conveniences from this roomy brick beauty located just across the street from St. Turibius. 4 bdrm. Full bsmt. 2 car gar. & more. Price reduced \$69,900 (C 61233).

Call Ann or Chuck

RE/MAX—S.W.

974-1110

RENTERS

Go ahead keep renting or call

for Gimmick Programs or get

Professional help free.

SOPRYCH R.E.

767-9100

Hours: 10:00-7:00 weekdays

10:00-4:00 Saturday.

Please respond in English.

**441 10 APARTAMENTOWY
BUDYNEK
PRZYNOŚZĄCY
OGROMNY DOCHÓD**

Właściciel mieszka w budynku — budynek świetnie utrzymany — w doskonałym stanie. 2 i 1 sypialniowe mieszkania. Pełny basen. Nowy dach. Duży dochód — małe wydatki sprawa, że nabycie tego budynku jest wspaniałą okazją. ★★★★★

407 Nowy 3 ApartamentowyARCHER I S. KENNETH
Bądź pierwszy aby zobaczyć ten przepiękny 3 mieszkaniowy dom 3 sypialniowe mieszkania z 1 1/2 łazienki na pierwszym i drugim, 4 pokojowym mieszkaniem — "garden apartment" 3 boilers dwupłytkowe okna — (thermopane). Niskie oprocentowanie.**Sprzedaż twojego domu jest w**

zasięgu twojego telefonu — wystarczy sięgnąć po słuchawkę a nasi uprzejmi sprzedawcy pomogą w osiągnięciu szybkiego rezultatu. Mamy rezultaty, bo się naprawdę staramy.

Zadzwoń Po Osobistą

Ewaluację Rynkową

O'BRIEN FAMILY

REALTY

434-7100

★ Domy

4338 W. PARKER
Luksusowy, 2 apartamentowy murowany dom. 6 1/2 pokoi każde mieszkanie. 3 pełne łazienki. Wykończony basement. Dużo dodatków. Dom w stanie gotowym do wprowadzenia się:
Właściciel sprzedaje.
276-5357DOM OTWARTY W NIEDZIELĘ 1-4
3040 N. PARKSIDE (5634 W.)
2 apartamentowy, murowany dom, 6 pokoi — 3 sypialnie każde. Oddzielne ogrzewanie. 3 oddzielne wejścia z frontu. Cena \$99,500.CENTURY 21 —
WM. JOHNSON REALTY, INC.
736-20124105 S. ROCKWELL
Do remontu 2, 4-ki drewniany. Mieszkanie na 2-gim piętrze do objęcia od zaraz. \$21,000. Klucze w biurze.

MACHNICKI

3801 W. 55th ST. 735-5700

ZITTEL
REALTORS
4950 N. HARLEM AVE.NORRIDGE
Dopiero zgłoszony, śliczny, murowany 3 sypialniowy ranch, przyłączony garaż, duża parcela, tylko \$109,900.HARWOOD HEIGHTS
Piękny, 3 sypialniowy, nowszy murowany ranch, 1 1/2 łazienki, ślicznie wykończony basement, garaż na 2 auta.HARLEM/DEVON
Nowy na rynku, prześliczny 3 sypialniowy, murowany ranch, 2 łazienki, wykończony basement, boczny wjazd do garażu na 2 auta.CUMBERLAND/FOSTER
Nowszy 6 mieszkaniowy, 3 sypialniowe mieszkanie dla właściciela, pokój rekreacyjny w basenencie, około \$35,000 dochodu.TAWERNA
Milwaukee/Fullerton
Wspaniale wyrobiony interes, razem z budynkiem.Po więcej informacji
telefonujcie do mnieWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiPo więcej informacji
telefonujcie do mnieWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej PoloniiWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
Klientom oraz
całej Polonii

★ Domy

**Moim Klientom
Znajomym
i Całej Polonii
Najserdeczniejsze
Życzenia
Wesołych Świąt
Oraz
Szczęśliwego Nowego
Roku Przesyła**

EWA GRABIAŃSKA

Columbia

REALTY CO.

5207 N. Harlem Ave.

774-4400

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom
i Całej Polonii
— życzy —
WINCENTY CEBULAK
i Cały Zespół Pracowników
FIRMY PRIME REALTYWesołych Świąt
Bożego Narodzenia
i Dosiegi Roku
Wszystkim Klientom

★ Domy

Klientom, Przyjaciółom, Polonii Chicagowskiej i Pozamiejskiej i Wszystkim Ludziom Dobrej Woli, Dziękując za Dotychczasowe Poparcie Staropolskim "Bóg Zapłać" NAJSERDECZNIEJSZE ŻYCZENIA WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU
Sklada



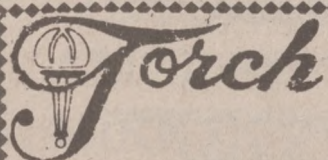
Anna Nowak-Gall

Dzwoncie Państwo do Mnie: po 6-ej wiecz.

792-1424 lub 775-7820



KAY REALTY INC.
775-7820
5353 N. HARLEM



REALTORS

5462 N. MILWAUKEE
792-1770 Mówimy Po Polsku

BEZPŁATNA WYCENA — SZYBKA, FACHOWA SPRZEDAŻ.

OKOLICA HARLEM-GUNNISON. Luksusowa, budowana na zamówienie rezydencja. 6 dużych pokoi z formalną jadalnią, duża luksusowa kuchnia, 2 łazienki, piękny pokój rekreacyjny z prawdziwym kominkiem. Musi być sprzedany, natychmiastowe objęcie.

OKAZJA! Murowany budynek z tawerną plus 6-cio pokojowe nowoczesne mieszkanie na górze. Pełny basen, garaż. Warunki do omówienia. Po dalsze informacje prosimy dzwonić do biura.

NEWSY MUROWANY, 5-cio mieszkaniowy budynek, duża lota, garaże na 4 auta.

NEWSZY MUROWANY, 6 dużych mieszkań, pełny basen, osobne ogrzewanie.

MAMY RÓWNIEŻ DUŻO NOWOZGŁOSZONYCH DOMÓW JEDNORODZINNYCH I DOCHODOWYCH

Po szczegóły prosimy dzwonić do biura.
792-1770

3 JEDNOSTKI—6 LETNI MUROWANY BUDYNEK
Pomieszczenie na biuro, lub sklep i 2 mieszkania—każde 3 sypialniowe.
4510 W. 63rd Street
Cena \$125,000

9 JEDNOSTEK
Okolice 59th-S. Sacramento.
\$125,000
BUDRAITIS REALTY
6600 S. Pulaski
Tel.: 767-0600

5650 S. ARCHER
Nowszy budynek, 4x4 na 2-gim piętrze oraz duży sklep (50x90 stóp) nadający się na wszelkiego rodzaju interes na 1-szym lub może być podzielony na 6 mniejszych jednostek.
MACHNICKI
3801 W. 55th St. 735-5700

NILES
3 bedroom townhome with basement needs T.L.C. Convenient location. No assessments. \$65,500.
Call Connie Fuller
RE/MAX
272-7070



"O BOY TYLKO TROY"
DWA POLSKIE BIURA

3033 N. MILWAUKEE 4765 N. HARLEM AVE.
Tel. 276-5333 Tel. 867-6500

PRZEDMIĘSIE RIVER GROVE—\$400 ZACHÓD
Piękne ZUPEŁNIE NOWE ranche, 6 pokoi, 3 sypialnie, 2 łazienki. Możecie wybrać dywany i szafki do kuchni. Dodatkowo 1/2 łazienki w basenie. Cena tylko \$109,000. Musicie to zobaczyć.

6000 ZACHÓD—4000 PÓLNOC/AUSTIN-IRVING PARK
Można się zaraz wprowadzić. 5 pokoi, murowany z garażem. Duże poddasze, gotowe do wykończenia.

PIĘKNY SAUGANASH (DEVON—CICERO—PULASKI)
Murowany wielopokojowy z garażem, 6 pokoi, 3 sypialnie. Bardzo duży pokój rodzinny. Parafia Queen of All Saints. Można się zaraz wprowadzić. 2 łazienki. Dom czysty jak iza. Musi być sprzedany.

PARK RIDGE. OKOLICA NORTHWEST HIGHWAY, PORTER ROAD
Murowany ranch, 7 pokoi, 3 sypialnie, prawdziwy kominek i 2 łazienki. Bardzo duża parcela. Garaż.

PORTAGE PARK (3800 PÓLNOC—5600 ZACHÓD)
Murowany nowszy z dużym garażem 2x5-ki i 1x3-ka. Osobne ogrzewanie. Właściciel już się wyprowadził. Pierwsze piętro od razu do zamieszkania. Okazja!

JACKOWO—NA BOCZNEJ ULICY—3-Y MIESZKANIA PO 4-Y POKOJE
Wszystko całkowicie umeblowane. Wspaniały dochód. Blisko wszelkiej transportacji.

ZOBACZCIE Z ULICY—3656 W. BELMONT AVE.
Duży budynek murowany z mieszkaniem 6-cio pokojowym u góry. (3-y duży sale na dole i wykończony basen) i dodatkowo duża parcela do parkowania. Całkowicie wykończona. Blisko PULASKI-MILWAUKEE I KENNEDY EXPRESSWAY. NADAJE SIĘ NA KAŻDEGO RODZAJU INTERES.

NOWY NA RYNKU. MILWAUKEE-PULASKI-BELMONT
Murowany 1x5 i 1x6, osobno ogrzewane, pełna piwnica, garaż. TYLKO w 70-ce!!!

★ Domy



Wszystkim Państwu składam życzenia wesółych i zdrowych ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA oraz SZCZĘŚLIWEGO i POMYŚLNEGO NOWEGO ROKU

Jeżeli chcecie, Państwo, kupić lub sprzedać dom, to proszę dzwonić i pytać o KRYSTYNĘ.



KRYSTYNA DANIELKOWICZ
775-4440

Queen Of Universe Beauty Attn. City Workers

Beautiful brk. 8 rm. home, fin. bsmt., 4/5 bdrms., new kit. C/a, detached 2 car gar. w/opener & many extras. Low \$70's.

425-8700

Ask For Vince

9 1/2% Assumable Mortgage

GOVERNMENT HOME from \$1 (U repair).

Also delinquent tax property. Call: 1-805-687-6000, Ext. GH-9725 for information



OKAZJA!

5683 N. VINE

PRZEJEDŹCIE OBOK

4752 N. NEWLAND

Harwood Heights. Narożny, murowany budynek apartamentowy. 8, 1-sypialniowych mieszkań i 1 studio. Super!

5117 W. STRONG

Obity aluminium 2-mieszkaniowy. Po 6 pokoi w każdym mieszkaniu. Duża parcela. Pieszy dystans do kolejki "L".

3901 W. BELMONT

3 sklepy, 2 mieszkania, tawerna i sklep alkoholowy. Całość.

ZADZWOŃCIE

PO UMÓWIENIE

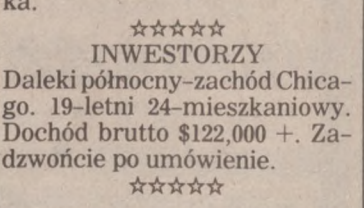
Foster-Austin. Idealny dla początkujących. 2 sypialnie, nowy dach, kryta weranda. \$50-ka.

Można wprowadzić się. 5 pokoi, 2 sypialnie na 1-szym piętrze. 4-pokojowe, 1-sypialniowe mieszkanie dla spokrewnionych na górze. Wykończony pokój rekreacyjny, garaż na 2 auta.

Nowozgłoszony! Obity aluminium w stylu angielskim. 3 sypialnie, 1 1/2 łazienki. Całkowicie odremontowany. Garaż na 2 1/2 samochodu.

Harlem-Devon w Des Plaines. 2-sypialniowy murowany. Nowa kuchnia, jadalnia, wykończony pokój rekreacyjny. \$70-ka.

INWESTORZY Daleki północny-zachód Chicago. 19-letni 24-mieszkaniowy. Dochód brutto \$122,000 +. Zadzwońcie po umówienie.



OKAZJA!

8541 W. GRAND

RIVER GROVE



KAY REALTY INC.
775-7820
5353 N. HARLEM

★ Domy

VIVIAN



REALTY, INC.

5321 N. HARLEM AVE.
775-8800

Biuro czynne 7 dni w tygodniu od 9 rano do 10 wieczór. Do państwa dyspozycji 25 wysoko wykwalifikowanych sprzedawców, w tym mówiący po polsku:

**EWA FLIS
CHRIS WALASIK
MICHELLE BABICKI
ZOFIA DUZ**

Kupno, sprzedaż i bezpłatna wycena nieruchomości. Nisko oprocentowane pożyczki. Uprzejma, fachowa i uczciwa obsługa



**VIVIAN
BROKER**

Otwarty Niedziela 1-4

5354 W. EDDY

3 sypialniowa rezydencja z mieszkaniem dla krewnych, 2 łazienki, pokój rodzinny i jadalnia, wykończone poddasze, obniżona cena musi być sprzedany. \$70-ka.

NORRIDGE

2 2 2 2 2 2 2

This brick house is loaded with 2's 2 bedrooms for children, spacious master bedroom, 2 kitchens, 2 full bath, 2 car garage. Don't wait 2 long 2 see this quality built home.

NORRIDGE — parcela 60 x 137,

murowany 3 sypialniowy ranch, jadalnia, nowoczesne mieszkanie dla krewnych w basenie, przyłączony garaż. \$92,900.

ELK GROVE — 3 sypialniowy, murowany townhouse, 1 1/2 łazienki,

wykończony basen, blisko na zakupy i do transportacji.

PROSPECT HEIGHTS — 3 sypialniowa murowana rezydencja.

Jablonie czynią parcelę 110x198 przelisczną. Przyłączony garaż na 2 auta. Cena \$109,900.

NORTH LAKE — 4 sypialniowy

Cape Cod, parcela 68x145. Garaż na 2 1/2 auta. Niska \$70-ka.

FRANKLIN PARK — 2500 N.-9600

W. — Kończąca jednostka — townhouse, 3 sypialnie, prywatne patio, wykończony basen. Cena \$40-ka.

Świeżo na liście, 5369 S. Maplewood

5 pokojowy murowany Georgian, 1 1/2 łazienki, pokój śniadaniowy, wszystkie wykończenia dębowym drewnem, musicie zobaczyć, \$30-ka.

1500 N.-4700 W. — 2 sypialniowa

rezydencja, kryta weranda, wykończony basen. Garaż na 2 auta. \$46,900.

4800 W.-2600 N. — 3 sypialniowe

murowane bungalowy, nowy dach, możliwość mieszkania dla krewnych, potrzebuje trochę pracy, w \$50-tce.

1700 N.-5100 W. — 4 sypialniowe

murowane bungalowy, pełny basen, garaż, nowoczesna kuchnia i łazienka, nowy furnace i dach, niska \$50-ka.

2225 N.-6500 W. — przyjeździe i zobaczcie ten 4 sypialniowy, 1 3/4

łazienki, jadalnia, wykończony basen z pokojem rekreacyjnym, stół bilardowy i kuchnia, garaż, w \$50-tce.

3300 N.-7800 W. — 3 sypialniowy

ranch z jadalnią, garaż nowo odnowiony. Musicie zobaczyć. W \$60-tce.

3600 N.-4800 W. — 3 sypialniowy,

wykończony basen. 2 łazienki, wyceniony, aby sprzedać. W niskiej \$60-tce.

2500 N.-4000 W. — 3 sypialniowy

murowany ranch, wykończony basen. 2 łazienki. Garaż na 2 1/2 auta. Niska \$70-ka.

Nowy Na Rynku!

2826 N. Neva (7138 W.)
Oglądać z ulicy i dzwonić do biura murowany, jasna cegła bungalow, 6 pokoi, 3 sypialnie, dodatkowe mieszkanie w basenie dla rodziny, Góra nadaje się do wykończenia. Nowszy garaż na 2 auta. Potrzebuje trochę pracy. Przystępna cena.

ZELEK 736-3787
Mówimy po polsku

Nowozgłoszony

47-MA i SPRINGFIELD
Murowany 2-mieszkaniowy budynek. 6 pokoi, 3 sypialnie w każdym mieszkaniu. Częściowo wykończony basen, osobne ogrzewanie, nowszy dach, boiler i fufgowanie.

WEST LAWN

6-pokojowy, 3-sypialniowy murowany bungalow z reprezentacyjną jadalnią i pełnym basenem. Kominek, nowszy dach, garaż na 2 auta. Niska \$60-ka.

CENTURY 21 — CAHILL BROS.
4100 W. 63rd STREET
585-6100

★ Domy

VIVIAN

REALTY, INC.

5321 N. HARLEM AVE.
775-8800

1800 N.-6400 W. — 2 sypialniowy

murowany angielski T, garaż na 2 auta, kominek palący drewno, świetnie utrzymany, w średniej \$70-tce.

4900 N.-4900 W. — 2 sypialniowa

rezydencja z 2 sypialniowym mieszkaniem dla krewnych. Podwójna parcela. Cena w \$70-tce.

3200 N.-4200 W. 5 sypialniowy 2

łazienkami, dla rodziny, z basenem, garaż na 2 1/2 auta, duża parcela. Całkowicie odnowiony, naprawę prześlizgnięty.

HARLEM/ADDISON — 4 sypialniowe

murowane bungalowy, jadalnia, pokój rodzinny, z kominkiem, duża kuchnia, obity basen, garaż, musicie zobaczyć, w \$80-tce.

3700 N.-5800 W. — 4 sypialniowe

murowane bungalowy, 2 1/2 łazienki, świetny dla dużej rodziny.

4300 W.-4700 N. — 4 sypialniowy,

murowany bungalow. Nowoczesna obszerna, duża kuchnia, wykończony basen. Garaż na 3 auta. Możliwość dwóch mieszkań dla krewnych.

4000 N.-8100 W. — 3 sypialniowy,

murowany ranch, wykończony basen z kominkiem cena obniżona w \$90-tce.

3000 N.-6200 W. — 3 sypialniowy, z

2 łazienkami murowany ranch, jadalnia, wykończony basen. Garaż na 2 auta. Wnętrze piękne na pewno się wam spodoba. \$112,000.

4700 N.-2900 W. — murowany bungalowy,

6 pokoi, 3 sypialnie, mieszkanie dla krewnych, odnowiona kuchnia i łazienka, kryta weranda. Ekstra duża parcela. Garaż na 2 auta.

KONDOMINIUM

NORRIDGE — Luksus i wygodny, luksusowy 2 sypialniowy, 1 1/2 łazienki, balkon, centralnie ogrzewany, ogrzewany garaż, pieszy dystans na zakupy i do transportacji.

DES PLAINES — Highland Tower,

4 sypialniowy Penthouse, 3 łazienki, sun-k-in pokój gościnny, kominek, bar na bieżącą wodę, 2 balkony, prywatny sundeck. Wiele więcej! \$165,000.

6033 N. Sheridan — 45 piętro, 3 sypialnie, 2 łazienki. Najlepszy widok w mieście na jezioro i śródmieście.

5100 N.-8800 W. — nowsze 2 sypialniowe

kondominium, jadalnia, 2 łazienki, balkon. Wszystkie urządzenia wbudowane, przestańcie płacić rent. W \$50-tce.

3400 N.-7200 W. — Methuselah z

zestawem szafek i szafek z tego 2 sypialnie, 2 łazienki, wszystkie urządzenia wbudowane. W \$50-tce.

BUDYNKI

APARTAMENTOWE

1500 N.-2900 W. — Obejrzyjcie mnie! murowany budynek, 3 mie-

szkaniowy z basenem. Świetne kupno, sam się wypłaci. Cena \$56,000.

4700 N.-3500 W. — murowany 2 mieszkaniowy, nowe ogrzewanie — elektryczność, dach, garaż oraz ogrzewacz gorącej wody. Cena w niskiej \$60-tce.

3100 W.-4500 N. — murowany, 3

mieszkaniowy, dobrej jakości konstrukcja, naprawdę przynosi zysk. Można go kupić przy 10% wpłaty, trafnie wyceniony. Cena w \$80-tce.

4500 N.-3300 W. — Nie przecieć tego, 3 mieszkaniowego na bocznej cichej ulicy. Kryte werandy, pralnia, garaż. W \$80-tce.

2600 N.-6100 W. 2 mieszkaniowy, 2i 3 sypialniowe mieszkania. Garaż na 2 auta. W świetnym stanie.

4300 N.-5100 W. — murowany 2 mieszkaniowy, 6 pokoi, 3 sypialnie każde na cichej bocznej ulicy. Kryte werandy. Pełny basen. Niskie podatki.

4700 N.-5000 W. — luksusowy murowany 2 mieszkaniowy, plus 2 sypialniowe mieszkanie dla krewnych, jadalnia, ogromne kłozety, 8 letni, obicia dębowym drewnem.

COLD WEATHER HOT BUY.

3600 N.-7300 W. — MUROWANY 2 MIESZKANOWY, 6 LETNI, PO 3 SYPIALNIE, 1 1/2 ŁAZIENKI, JADALNIE W KAŻDYM MIESZKANIE. GARAŻ NA 2 AUTA. CENA OBNIŻONA.

2800 N.-7000 W. — murowany 6 mieszkaniowy, w świetnym stanie, dobry dochód. Nowo fufgowany, cena \$168,000

LOGAN SQ. — 12 mieszkaniowy, murowany, oddzielne ogrzewanie, nowszy dach. Właściciel finansuje, dochód \$34,800. Cena \$209,000.

ELMWOOD PARK — luksusowy, murowany, 6 mieszkaniowy. Murowany garaż na 2 auta. Roczny dochód \$34,140.

NORTH LAKE luksusowy murowany 6 mieszkaniowy, świetny dochód, niskie podatki, oddzielne ogrzewanie.

INTERESY

2400 N.-3600 W. — 2 MIESZKANOWY ORAZ 2 SKLEPY, ODDZIELNE OGRZEWANIE I ELEKTRYKA, NOWE OGRZEWANIE, DACH, PRZEWODY, KUCHNIA I ŁAZIENKA, PRZYNOŚĄCY PIENIĄDZE, NISKIE PODATKI. CZYSTY DOCHÓD \$21,000.

2400 N.-5100 W. — murowany budynek, 1 sklep i dwa mieszkania, możliwość mieszkania dla krewnych, nowy garaż na 2 auta, musicie zobaczyć, w \$130-tce.

Fryzzeria 5600 blok na Milwaukee, na sprzedaż interes, dobrze prosperujący, przez 8 lat, świetny dochód. \$19,900.

PAR. ŚW. KONSTANCJI
25-letni murowany ranch. 3 sypialnie, wykończony basen, garaż. Świetna okolica.

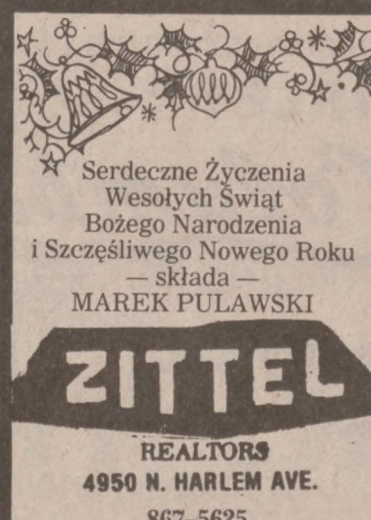
WŁADYSŁAWOWO
30-letni murowany 2-mieszkaniowy z wykończonym basenem. Obity aluminium garaż na 2 auta. Proponowana cena \$108,000. W idealnym stanie.

Nowszy, 6-Mieszkaniowy
ADDISON-NARRAGANSETT
Ładny i czysty. Dobry dochód.

Starszy 9-Mieszkaniowy
Dochód ponad \$35,000. Duża parcela. Doskonała inwestycja.

Nowozgłoszony
6100 W. — 3700 N.
Murowany bungalow. 3 sypialnie, 1 1/2 łazienki. Murowany garaż na 2 auta. Cena w \$70-ce.

**CENTURY 21
CUNEO & HALSEY**
6058 W. ADDISON
282-8100



Serdeczne Życzenia
Wesółych Świąt
Bożego Narodzenia
i Szczęśliwego Nowego Roku
— składa —
MAREK PULAWSKI</

★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy



Wally Ligety



Sam Assil



Sophie Duz



Cheryl Zonta



Ginger Cox



Pauline Renar



Eva Flis



Sylvia Mulligan



Joseph O'Keefe



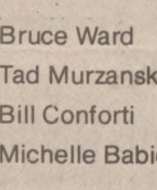
Frank Composto



Margaret Gaughan



Michael Tummarino

Lydia Achille
Administrative SecretaryBruce Ward
Tad Murzanski
Bill Conforti
Michelle Babicki

Holiday Grand Opening



Wszyscy pracownicy Vivian Realty tą drogą składamy najserdeczniejsze życzenia zdrowych i Wesołych Świąt oraz Szczęśliwego Nowego Roku naszym klientom i przyjaciółom.

Jednocześnie serdecznie zapraszamy na nasz
**GRAND OPENING w
SOBOTĘ, 21 GRUDNIA
2:00—8:00 PM
Vivian Realty, Inc.
5321 North Harlem Chicago
775-8800**

**Vivian
Owner/Broker**

**Vivian Realty
5321 North Harlem Chicago 775-8800**



Christof Walasik



Debbie Adams



Sue Lewandowski



Cynthia Biechler



Cocella Jenkins



Karen Koumoundouros



Richard Kissel

Columbia
Realty Co.,
Inc.
5207 N. Harlem Ave.

**ZOFIA KANTOR**
774-4400 - 278-7121

WESOŁYCH ŚWIĄT I SZCZĘŚLIWEGO NOWEGO ROKU

*Wszystkim Swoim Klientom,
Znajomym i całej Polonii
Życzy Zofia Kantor*



WESOŁYCH ŚWIĄT i Szczęśliwego NOWEGO ROKU

Naszemu klientowi i całej Polonii
Życzy cały zespół
CENTURY 21 — CATALANO
622-8818

**Zdrowych i Wesołych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
oraz
Wszelkiej Pomyślności w
NOWYM ROKU
Wszystkim klientom
i przyjaciółom
oraz całej Polonii
Życzy**

**DONNA ORWAT**
*Zapewniam Wam Najlepszy
Wybór Domów
i Szybka Sprzedaż.*

RED CARPET BEAULIEU

5341 Belmont 282-7979

HEARTHIDE REALTY, INC.

**JEAN DZIADUS**
Broker-Właścicielka**ZENON ZANDECKI**

ŻYCZYMY WAM

WESOŁYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA

Dla naszych licznych klientów oraz całej Polonii.
Zaraz po Świątach dzwonić do nas, najlepszy czas na sprzedaż
lub kupno domu. Niskie procenty.

Jakubowo, przerobiony. \$60-ka.

Milwaukee/Nagle w angielskim stylu murowany

8 mieszkaniowy, przynoszący dochód.

**5657 N. MILWAUKEE
775-3050**

BERWYN BY OWNER

Large raised ranch, 3 bedrooms, 2
baths, 2 woodburning fireplaces,
central air. Professionally remodel-
led with many deluxe features.
Newer garage. Low \$80's.

DAYS:

652-1148

EVENINGS & WEEKENDS:

985-8040

FRANKLIN PARK

Blisko Belmont Ave. 6 Apartamen-
tów, murowany, w dobrym stanie.
Okazyjne kupno!

**GARDEN REAL ESTATE
777-8440**

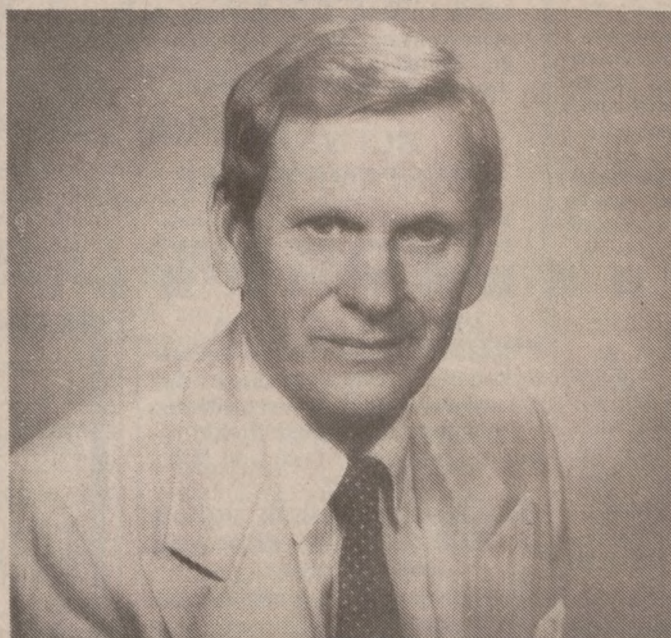
Nowszy, murow. 9-Mieszkaniowy
Przejdźcie się obok
2600 N. Austin
Właściciel pragnie oferty
DEDES REALTORS 622-6200

*Najserdeczniejsze Życzenia
Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
oraz*

*Pomyślnego Nowego Roku
Wszystkim Klientom, Przyjaciółom i całej Polonii
przesyła*

STEFAN BIRLET

*dziękując równocześnie za udzielone poparcie
i zaufanie*



W każdej transakcji realnościowej proszę zwracać się do mnie.
Gwarantuję Państwu grzeczną i fachową obsługę.

STEFAN BIRLET Real Estate Consultant

Columbia
Realty Co.,
Inc.

5207 N. Harlem Ave. Chicago, Illinois 60656 774-4400

EXPERIENCED/LICENSED REAL ESTATE SALESPEOPLE

**START THE NEW YEAR OFF RIGHT
PUT NUMBER 1 TO WORK FOR YOU**

Earn Up To

100%

WITH OUR "GRADUATED" SCHEDULE

**FOR A CONFIDENTIAL INTERVIEW, CALL
BOB GRAMZA**

823-3721 or 775-7820

Century 21

KAY REALTY, INC.

A CENTURY 21 "PROFESSIONAL SERVICE ACCREDITATION" COMPANY

1053 N. NORTHWEST HIGHWAY
PARK RIDGE

5353 N. HARLEM AVENUE
CHICAGO

★ Domy

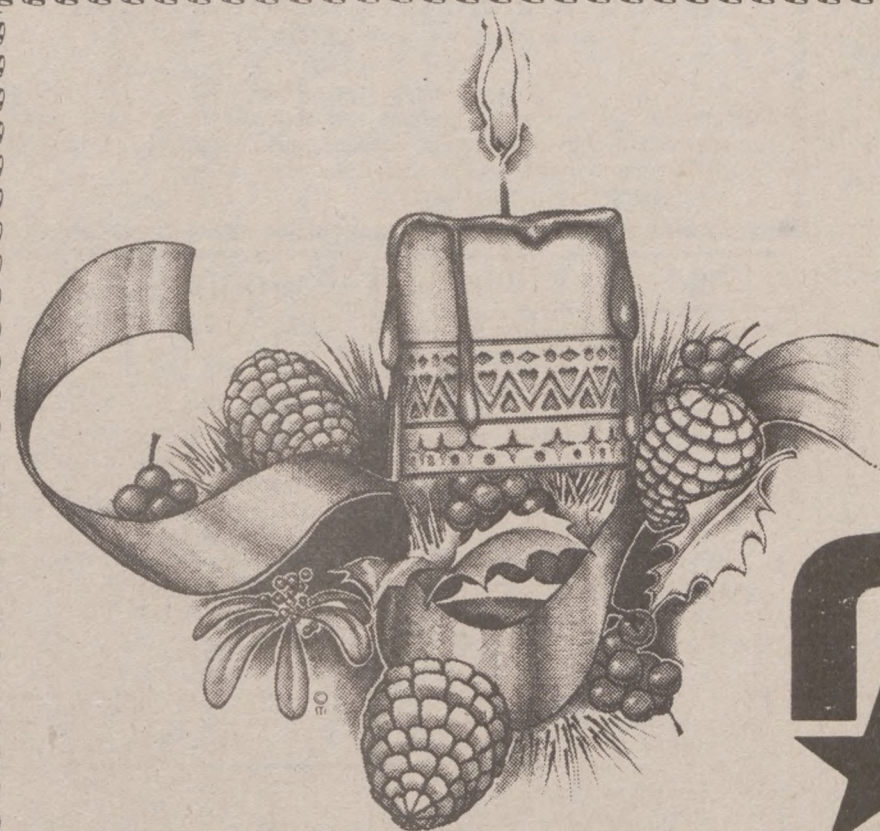
★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy



Wesołych Świąt Szczęśliwego Nowego Roku składają sprzedawcy



MARK W. RZEPKOWSKI — BROKER
5001 N. HARLEM Tel.: 763-4880

Drodzy Państwo z Okazji Tych Najpiękniejszych w Roku Świąt, Świąt Bożego Narodzenia Życzymy Państwu Spełnienia Najskrytszych Pragnień, dużo Zdrowia, Zadowolenia z Pracy i Szczęścia w Życiu Rodzinnym.

Dziękujemy Państwu Także Za Zaufanie Jakim Darzycie Nasze Biuro, Za Poparcie Które w Połączeniu z Naszą Uczciwą, Sumienną Pracą i Oddaniem Przynosi Znakomite Wyniki. Wszystkich Państwa, Którzy Myślą o Kupnie Lub Sprzedaży Nieruchomości w Przyszłym Roku Zapraszamy Gorąco Do Naszego Biura.

PETER KRUK
ROMAN LOZICKI
ANNA MATHEWS
STELLA MISIOLEK
CHRIS MISIOROWSKI
MAGGIE MISIOROWSKI
CARL NAPOLI
MIKE NEFF
KEITH NYBORG
WANDA PODGORSKI
ROSE MARY RAGANO
BARBARA ROBAK
EVA ROHN
HALINA RZEPKOWSKI
SVETO SARIC
TERESA SIKORSKI
REGINA SMALLA
BONNIE STANIEC
CONNIE SZERSZEN
BERNADETTE TIERNEY
THOMAS TIERNEY
JACK WEIR
STANLEY ZIELINSKI

RITA ANDOLINO
HENRY BADZIOCH
TOM BOBEK
PETER CALOV
JAMES FRICILONE
PETER FRICILONE
GENE GORAK
LOIS GREATHOUSE
ALICE GRZYMALA
MIKE HEISER
GINA IOAN
MARCIN JANUSZKIEWICZ
HELEN KARAS
JOSEPH KASZUBA
MILENA KATANIC
SVETLANA KLJAJIC
CINDY KOZNECKI



ZELEK REALTY
4428 N. CENTRAL AVE.
TEL.: 736-3787



JANINA ZELEK

ORAZ WSPÓLPRACOWNICY
— SKŁADAJĄ —

Najserdeczniejsze życzenia Świąteczne i Noworoczne, oraz tradycyjne Bóg Zapłać swoim klientom, oraz całej Polonii.

CENTURY 21
CAHILL BROS. REALTORS
wraz ze swoim polskim sprzedawcą
ANDRZEJEM WOJDELSKIM

Zasyla Wszystkim Swoim Zadowolonym Klientom,
Przyjaciołom Oraz Całej Polonii

Życzenia Wesołych Świąt Bożego Narodzenia
Oraz Pomyślnego Nowego Roku



CENTURY 21 — CAHILL BROS.
4100 W. 63-cia UL.
585-6100

Serdeczne Życzenia
Radosnych Świąt
BOŻEGO NARODZENIA
i
SZCZĘŚLIWEGO
NOWEGO ROKU
KLIENTOM I POLONII
— składa —



SIGMUND M. TOCZYSKI
John M. Fijor
Arthur A. Maines
5462 N. MILWAUKEE



Broker-Właściciel

Gerhard K. Fichtel
Edward Z. Toczycki
Tel. 792-1770

J—MARS REALTY INC.

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
FROM OUR FAMILY TO YOURS
JOSEPH MARSIGLIA

Marilyn Draftz, Debra Aceto, Eileen Brady, Ethel Callas, Dimitri Dimitroff, Joseph Holich, Ewa Hyjek, Leonard Jirout, Janina Koch, Claudia Lopez, Ann Marcol, Stephanie Marsiglia, Paul Mazur, Lora Mc Mercurio, John Molnar, Rosemary Moore, Stephen Nagy, Linda Pluciński, Renata Witczak.

DOM OTWARTY W NIEDZIELE 1-4 3336 N. KARLOV
Dostateczna ilość miejsca do powiększenia tego 5 pokojowego domu — typu bungalow. Oddzielna jadalnia. Wykończony basement. Centralne ogrzewanie. Garaż na 2 auta. Cent tylko — w \$70-tce.

DOM OTWARTY W NIEDZIELE/NOWSZY 2 MIESZKANIOWY 5237 W. WARWICK (3700 W.)
Najlepsza konstrukcja. 6 pokoi—3 sypialnie, każde mieszkanie plus wykonczony basement, plus 3 pokojowe mieszkanie—"garden apartment" Garaż na 2 auta. Oferty!!

HARLEM-BELMONT

1,800 stóp powierzchni sklep, plus 7 pokojowe mieszkanie z 4 sypialniami, plus basement. Pomieszczenia może być użyte na wiele innych przedsiębiorstw. Dzwon zaraz!

DIVERSEY-CENTRAL PARK

Dochód! Dochód! Plus sklep dla ciebie.
3 duże mieszkania. Najlepszy budynek w okolicy.

J-MARS • 457-2000
4363 N. HARLEM

Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
oraz
Szczęśliwego
Nowego Roku
wszystkim Klientom,
Przyjaciołom oraz całej Polonii
— składa —

MARIA U. JESKE
z firmy

WILDWOOD REALTY, INC.

5955 N. Elston Ave. Tel. 774-1155

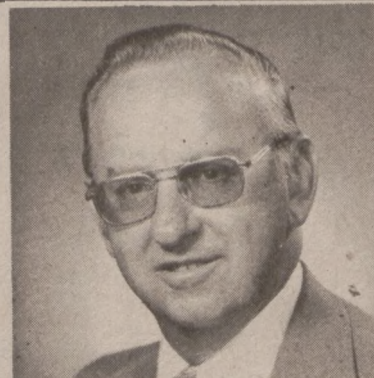


Wesołych Świąt
Bożego Narodzenia
oraz
Szczęśliwego Nowego Roku
Klientom oraz Całej Polonii
Życzy:

NORBERT BORUCH

RE/MAX

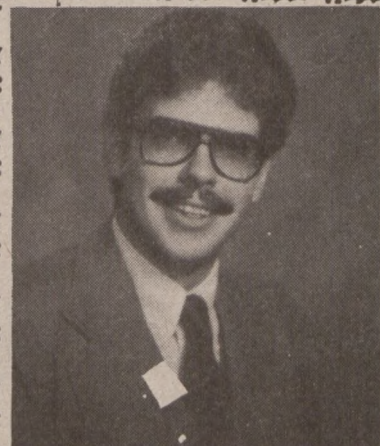
CENTRAL REALTORS



NORBERT BORUCH
980-7733

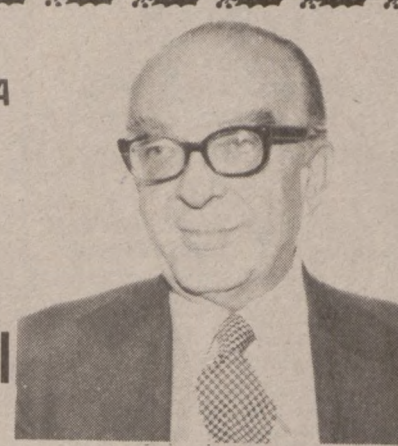
Najserdeczniejsze życzenia
RADOSNYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA
ORAZ
BŁOGOSŁAWIEŃSTWA BOŻEGO
W NOWYM ROKU
Klientom i Całej Polonii
— składa —

WOJCIECH I HUBERT CIOROMSKI
oraz wszyscy współpracownicy



Hubert Cioromski

4765 N. Harlem Ave.
Harwood Heights, Ill.



Wojciech Cioromski

3033 N. Milwaukee Ave.
Chicago, Ill.

TROY REALTY, LTD.

★ Poszukiwania

Niżej wymienieni KONTRAKTORZY poszukiwani przez
Adwokata David Schy, tel. 539-2616.

Osoby które wskażą adres, lub telefon aktualny poszukiwanej osoby otrzymają nagrodę.

Dodatkowa lista innych poszukiwanych ukaże się w najbliższym czasie.

NAZWISKO	OSTATNI ZNANY ADRES
Gorecki, Zbigniew.....	5034 N. Springfield Ave.
Długosz, Alex.....	3250 N. Pulaski Rd.
Mordarski, Mieczysław.....	3358 N. Central Park
Samolej, Lester.....	4857 N. Harding
Kloc, Marian.....	2427 N. Luna Ave.
Demianczuk, Stanisław.....	4902 W. Diversey
Rodziewicz, Ryszard.....	2130 N. Laverne Ave.
Zabagło, Aleksander.....	4545 N. Milwaukee Ave.
Maciejewski, Marek.....	1335 N. Kildare
Malinowski, Ryszard.....	2505 N. Lowell
Marczuk, Wesley.....	4407 N. Moody
Cwierniewicz, Tadeusz.....	3244 N. Pulaski Rd.
Miształ, Leszek.....	3244 N. Pulaski Rd.
Nowosadzki, Martin.....	1223 N. Kildare Ave.
Bus, Zbigniew.....	5308 W. Hirsch St.
Podgorski, Andrzej.....	4826 W. Barry
Karasiewicz, Henry.....	5149 W. Belmont Ave.
Blach, Leszek.....	3203 N. Cicero
Okrasinski, Walenty.....	5008 S. Komensky Ave.
Bieniewski, Andrzej.....	2824 W. Wellington
Koryczot, Janusz.....	8234 W. Walash Lane, River Grove, Ill.
Sikora, Andrzej.....	8830 N. Robin Drive, Des Plaines, Ill.

★ Zguby

SKRADZIONO paszport konsularny polski na nazwisko Jerzy Michał Kozłowski. Znalazca proszony dzwonić na nr.: 539-4251.

ZAGUBIONO paszport na nazwisko Apolonia Bielat #PBH 12364. Znalazca proszony o kontakt telefoniczny — 523-7632.

ZGUBIONO paszport polski na nazwisko Danuta Ogrodna. Tel. 282-9595.

★ Instrumenty Muzyczne

AKORDEONY włoskie 120 basów, duże i małe do nauki, sprzedam. 283-8416.

5 PIECE drum set, double base, cymbals, many extras. 439-6981.

HAMMOND ORGAN

Composer — 142
Roczny — prawie nowy, na gwarancji, 2 pełne klawiatury, auto-program i akompaniament, 10 rytmów. Pełne pedały, Leslie głośniki, dużo dodatków. Możliwość lekcji. \$1,600 lub oferta.

286-4566

★ Kozuchy

Szyjemy Kozuchy i Futra

na miarę w kilku fasonach, także dziecięce kozuski z kawałków, przeróbki futer, czyszczenie, sprzedaż skór kalifornijskich i kurtki skórzanych.
Póki kupicie porównajcie nasze ceny — są na pewno najniższe!

FAMILY FURS

4171 S. Archer 847-4027
Otwarte codziennie od 10 do 7 w niedzielę od 12 do 2

STANLEY SHEEPSKIN COAT

Pracownia kuśnierska
Szyjemy na zamówienia kozuchy, futra z miników, karakułów, lisów.
Robimy wszelkie poprawki.
Sprzedajemy skóry, lisy, karakuły.
NOWOŚĆ: kozuski i serdaki góralskie.

5248 W. Fullerton
237-3338

CENTRAL SHEEPSKIN STORE

Kozuchy, męskie, damskie. Gotowe i na zamówienie, po zniżonych cenach. Futra karakułów wykonujemy na zamówienie. Przeróbki futer i kozuchów. Czyszczenie.

3015 N. Central Avenue
283-2553

"ZOFIA Sheepskin Store"

pracownia kuśnierska
3107 N. Milwaukee
588-5320

Szyjemy Kozuchy • Atrakcyjne Fasony • Wspaniałe Gatunki. Skór • Fachowe Wykonanie.

NISKIE CENY!!!
SZYJEMY WYŁĄCZNIE Z KALIFORNIAJSKICH SKÓR.
Prowadzimy Sprzedaż Skór.

★ RUMMAGE SALE

PRZEDŚWIĄTECZNA WYPRZEDAŻ
15 Grudnia-31 Grudnia
50% Zniżki na Wszystkie Odzieży
HADASSAH HOUSE
3357 Dempster 677-6365
Poniedziałek, Wtorek, Środa 10-5 Ppt.
Piątek 10-4 Ppt. Niedziela 11-4
Sobota Zamknięta

★ Poszukiwania

★ POŻYCZKI

I WILL ASSUME
YOUR MORTGAGE
FOR APT. BLDG
3 OR 2 FLAT
CALL SAM AT:
598-6398

SECURED LOANS
Low fixed rates. 1 Million & up. Immediate funding for any worthwhile purpose. Loans must be secured. World Wide Funding. Fast, approval & closing. We also do letters of credit. No fees, brokers, accountants, attorneys protected. For inform. call:
PRIVATE INVESTORS GROUP
(206) 721-2389

EQUITY LOANS
2ND MORTGAGES
Credit No Problem
Any Purpose
Fast Approvals
FIRST AMERICAN
MORTGAGE COMPANY
789-2260 Cak Brook
499-3970 Ask for Judy Evergreen Park
Ask for Charita

Potrzebujesz pieniędzy na dom, business, osobisty użytek lub inne wydatki? — Karty kredytowe — Visa, Master Card? Po więcej informacji pisz:

Miro Publications, Inc.
388 Hilton Dr.
Glendale Hts., Ill 60139

★ Przeprowadzki

PRZEPROWADZKI tanio. 588-5333.

"MAXI-VANEM" — przeprowadzki o każdej porze. 625-2248.

PRZEPROWADZKI, transport vanem — tanio. 252-7712.

RYCHARD MOVERS

Polska, Ubezpieczona Firma
Ill C.C. 43423 M.C.
Przeprowadza Tani i Fachowo
342-1410

ORGANIZUJEMY PRZEWÓZ

Różnych towarów, przeprowadzki i na part time usługi step-vanem, licencjonowani.

Tel. 227-2981
Od Godz. 8:00 Rano do 6:00 Wiecz.

GOLDEN EAGLE

MOVING AND STORAGE
Ubezpieczona, licencjonowana firma, wykonuje lokalne przeprowadzki, łącznie z pianinami szybko i sprawnie.
Ill. CC 54807 MC-C.
24 GODZINNA OBSŁUGA
583-8154

★ Ogrzewanie

FACHOWA
Instalacja i Naprawa Centralnego ogrzewania i ochładzania.
RYSZARD
637-5425

NAPRAWA i czyszczenie pieców do ogrzewania, oraz roboty hydrauliczne. 394-9471.

★ Ogrzewanie

WYNIKI ZACHOWAĆ
AIR CONDITIONING • HEATING • REFRIGERATION
COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL
Specializuje się w Instalacjach Ekonomicznych Systemów
Ogrzewania — Ochładzania
Długie spłaty miesięczne bez żadnego zadatku
FACHOWA, GRZECZNA OBSŁUGA!
647-0360
WYNIKI ZACHOWAĆ

Wszelkie Problemy

Nowe instalacje, reperacje, instalowanie nowych pieców, rozdzielanie systemów, zmiana z olejowego na gazowe. Instalacja i reperacja urządzeń do ochładzania. Wycena bezpłatnie. Dzwonić po polsku lub angielsku.

TED'S HEATING
631-4274
5633 N. HARLEM AVE.

CZYSZCZENIE, NAPRAWY
Instalowanie nowych bojlerów "furnaces", zbiorników na wodę, zmiana z olejowego na gazowy, rozdzielanie systemów.

STANLEY HEATING CO.
889-4760
24 godzinna obsługa.

DURA HEATING & COOLING CO.
Montaż. Naprawa. Piece. Boilery. Nawilżacze. Wszystkie modele i marki. Czyszczenie pieców i bojlerów tylko \$20.
Roman Kucharski właściciel
582-2535

★ Dachy

★ Dachy

ADOLPH MARYNOWSKI
486-6796
ADOLPH & SONS ROOFING
Pokrywanie Dachów Smołą Dachówkami i Papą (roll roofs)
Instalacja rynien i ścieków (dry wall)
Instalacja aynien i ścieków (Gutters — Downspouts)
Bezpłatna wycena.
Dobra Robota
486-6796 • 2642 W. Division

JOE'S ROOFING & ALUMINIUM SIDING
Specializuje się w zakładaniu wszelkiego rodzaju dachów i naprawie dachów. Aluminiowe sidingi i obijanie okien. Podsufitki. Okapówki. Rynny, Ścieki. (Gutters, Soffit Facia, Downspouts). Kominy. Dodatkowe pokoje. Roboty stolarskie.
WSZYSTKIE ROBOTY
KALKOWICIE
GWARANTOWANE
Joe Kozik 890-4397

J. Z. ROOFING

Janusz Zarczynski

Low cost, free estimate, Insured
Shingles, roll roofing.
Hot roof
Repairs thorough
Siding, gutters, trim windows and doors.
Carpentry.
Morton Grove
Chicago
965-3789
631-9648

★ Usługi

DENTYSTA

NISKIE CENY

Nowoczesny gabinet. Pacjenci prywatni lub ubezpieczeni. Spłaty w ratach. Zdjęcia i przebiegi bezpłatnie.
BEZBOLESNE LECZENIE
282-4020

POTRZEBUJESZ pomocy elektryka Dzwonić: 539-6237.

WE WILL clean your home—Expertly—reasonably. Call 9 a.m.—3 p.m. 925-2315.

ELIZABETH'S PROFESSIONAL
POLISH HOME & OFFICE
CLEANING SERVICE
Excellent house & office cleaning.
By the hour or day.
Please call after 1 p.m.
631-9399

A. & R.

REMOVAL SERVICE

Urządzenia, meble i inne rzeczy nadające się do użytku usuwamy bezpłatnie. Uprzątam poddasza, garaże z niepotrzebnych rupieci.
GENERAL MOVING & HAULING
Proszę telefonować do Rudy:

776-5977 - 448-3646

NAPRAWIAM i odnawiam uszkodzone meble oraz tanio wykonuję i instaluję szafki kuchenne. 478-9825.
NAPRAWIAM samochody u siebie w garażu. Południowa strona. — 925-7021.

JEŻELI CHCESZ MIEĆ
SZYBKO SPRAWNIE
SOLIDNIE Z GWARANCJĄ
WYKONANE W DOMU PRACE
Stolarskie, ciesielskie, elektryczne, hydrauliczne ślusarskie oraz przewożenie mebli, lub odgarnianie śniegu, a także wszelkie inne usługi na zlecenie pomoże Ci natychmiast. POLISH CARITAS (NON PROFIT ORGANIZATION)
2546 W. Cortez, Chicago, Ill. 60622
312-292-1575
Najniższe ceny — pomagamy Polakom

WYKONUJE prace hydrauliczne
Obsługa 24 godz. 588-5333.

TLUMACZENIA

Z angielskiego na polski i z polskiego na język angielski. 4345 S. Troy.
Tel.: 927-1819 albo 254-2378

TLUMACZ ASYSTUJE

W URZĘDACH
I INSTYTUCJACH
Notarialne tłumaczenie dokumentów, pomoc w sprawach emigracyjnych. 278-3649 od 11-4, 338-3238 od 7-9 oprócz sobót i świąt.

WSZYSTKIE ROBOTY HYDRAULICZNE

Wykonuje solidnie i niedrogo: Bogusław. Tel.:

434-5568

WSZELKIE ROBOTY HYDRAULICZNE

I przepychanie rur kanalizacyjnych siłą elektryczną wykonuje Józek.
235-4218

HAVE YOU LOST MONEY IN STOCKS, COMMODITIES, GOLD, SILVER, OR R.E.? You may be able to recover all plus damages. Attorney:
1-714-891-5409

STANLEY

TRAVEL BUREAU

Załatwia: Social Security • Zaoproszenia • Wizy • Prawo Jazdy • Praca Dla Kobiet • Atrakcyjne i Tanie Wycieczki Po Ameryce oraz Inne Usługi.

TEL.: 725-5035

NAPRAWA KAROSERII
SAMOCHODÓW PO WYPADKU
Najlepiej, najtaniej. Gwarancja. Honorujemy ubezpieczenia.

H. D. MOTORS
3510 N. Knox
Tel.: 283-3763

DELIKATNE pranie dywanów (carpets) najnowszym sprzętem i środkami. Mały pokój za darmo.
867-8717, 867-6349.

WSZELKIE USŁUGI HYDRAULICZNE

Łazienki, kuchnie. Masz wodę w basemencie, pękniętą rurę — Dzwonić do Marka:

Tel. 631-3181

ELECTRICAL

Rewire—\$89 Repairs
Violations Corrected
Circuit Breakers
233-8666
Monthly Payments

NAPRAWIAM samochody, pomoc drogową. 286-6682.



JFK Raleigh Bicycle

SALES • REPAIRS • WELDING
ARC • HELIARC • BRAZING

SPAWANIE WSZYSTKICH METALI

aluminium stainless steel — brazing
Zadna praca nie jest za mała ani za duża.
Spawamy złamane części do maszyn — ogrodowych, kuchennych, krzesła, rowery oraz inne rzeczy.

5311 W. DIVERSEY
CHICAGO, ILLINOIS 60639
JAN F. KUBINSKI

★ Kontraktorzy

★ Kontraktorzy

WOJNICKI GENERAL CONTRACTORS

WYKONUJEMY WSZELKIE ROBOTY
ELEKTRYCZNE

Przerabiamy z 110V na 220V

Natychmiastowe naprawy wszelkich awarii elektrycznych. Przeróbki starych werand, stawianie nowych, wszelkie obicia — "aluminum siding", "soffit" i rynny, "insulbrick", wszelkie pokrycia dachów.

JOZEF WOJNICKI • 827-9088

★ Elektryczne Roboty

LICENCJONOWANY ELEKTRYK
Weteran z Uprawnieniami
Od 30 Lat
ZYGMUNT I SYN
777-8044

LUDWIK

ELECTRIC SERVICE INC.

Ubezpieczony Licencjonowany
Wycena Darmo
7128 W. Highland Ave., Chgo., (6350 N.)
L. Poddebniak
631-9416

J. V. Electric Inc. 5113 N. Milwaukee
725-3115 • 297-8566

Wykonujemy wszystkie prace elektryczne. Przerabiamy 110V na 220V wg kodeksu miejskiego. Całkowita gwarancja. Bezpłatne konsultacje. 16 lat doświadczenia.

JOHN KEDZIORA
24-Godzinna Obsługa

ELEKTRYK

725-0188

Licencjonowany Ubezpieczony

★ Naprawy Lodówek

NAPRAWA lodówek, kuchenek.
Gwarancja. 272-2935.

EMLEX Co.

NAPRAWA

• LODÓWEK
• PRALEK
• SUSZAREK
• KUCHENEK
6 Miesięcy Gwarancji
Bezpłatna Wycena
588-3034

NAPRAWIAM lodówki. 267-0234.

NAPRAWA LODÓWEK

KUCHENEK I "AIR COND"

PELNA GWARANCJA 2 LATA

• FRIGIDAIRE • COLDSPOIT
• G.E. • AMANA
• WESTINGHOUSE • ADMIRAL
• HOTPOINT • PHILCO ETC.

Na miejscu w Waszym domu.
Wszystkie części. Nie drogo i szybko. 20 lat doświadczenia.
24 GODZINNA OBSŁUGA.

3606 W. IRVING PARK
539-3986 • 272-2935
Snowflake Refr. Podolski

★ Malowanie

FACHOWE malowanie, tapetowanie, Szybko, tanio, solidnie. 656-2292.

MALUJEMY tapetujemy. 10 lat doświadczenia. 286-0864.

★ Plastrowanie

PLAJSTROWANIE, robota gwarantowana. Obliczenia darmo. Philip Kafka. 736-6835.

★ Usługi

COUPON-

TONY

Heating & Plumbing

Wymiana i czyszczenie boilerów, wszystkie naprawy hydrauliczne.

Oraz remonty wewnątrz.
Licencjonowana firma.
4649 W. FULLERTON
276-7701 — 24 godz.

10% Zniżki

TANIO Wykonam roboty stolarskie, oraz obicie domu sidingiem. 489-2180.

WYKOŃCZENIA basamentów, łazienek oraz wszelkie prace stolarskie, mularskie. Tani i solidnie.

Tel. 637-6755

PHONE: 889-5497

WOODPECKER

GENERAL CONSTRUCTION INC.
Wykonuje Wszelkie Roboty Wewnętrzne i Nazewnętrzne
Aluminiowe Siding • Instalacja Rynien • Pokrycia Dachów • Budowa i Przebudowa Domów i Werand • Doświadczeni • ANTONI LOS i JOHN KEDZIORA
5113 N. Milwaukee • 725-7421

BUDGET

Floor Sanding
& Refinishing
For Your Budget
775-3540

H. MIONSKOWSKI

CONSTRUCTION
Wykonuje wszelkie prace budowlane i remontowe. Dekarstwo. Pokrywanie dywanami. Aluminiowe sidingi. Podsufitki. Okapówki. Roboty elektryczne. Roboty hydrauliczne. Nowe kuchnie i łazienki. Dodatkowe pokoje.
ŻADNA PRACA NIE JEST DLA NAS ZA MAŁA.
Tel. 792-2097.
Mówimy po polsku.

STAN'S CONSTRUCTION

Prace aluminiowe, obicia, okapówki, podsufitki, okna szorstkowe, drzwi, oraz różne prace — remonty wewnątrz i na zewnątrz. Praca gwarantowana. Darmo wycena.
Stanley Twardzik 745-0598

BALIŃSKI I SYN KONTRAKTOR

Obsługujemy Polonię od 1935 roku. Wykonuje wszelkie prace i remonty wewnątrz i zewnątrz. Roboty aluminiowe, i wszelkie. Również cementowe i elektryczne i także remonty po pożarze. Przybudówki i mieszkania na poddaszu.
Przerabiamy Kuchnie i Łazienki
227-6503

★ Kanalizacja

WYKONUJE PRACE KANALIZACYJNE

Wodociągowe, przepychanie kanałów i rur. Solidna robota, 24-godzinna obsługa. W razie złamania rur proszę dzwonić, a ja sprawdzę, bo 90% wygląda złamane a nie są. Nie potrzebują wymiany, tylko odpowiedniego czyszczenia, przez co zaoszczędzicie dużo pieniędzy.
JEDRZEJCZYK I GRABOWSKI
SEWERAGE
384-0582
24 godz. 7 dni w tygodniu.

24-godzinna obsługa podczas wszystkich świąt.

STANLEY PLUMBING AND SEWER SERVICE

Przepychamy rury kanalizacyjne, wanny, zlewy, pralnie elektryczną siłą. Zakładamy nowe urządzenia w łazienkach basamentach. Wymieniamy rury kanalizacyjne i gazowe. Reperujemy i czyszczymy "catch basins". Solidnie i tanio.
Tel.: 889-4760 24 Godzin
Licencjonowani, Bondowani
Ubezpieczeni S.L.J. 2770
STANISŁAW ZIMNY

Czyszcimy "Catch basins", elektrycznie przeczyszczanie przewodów kanalizacyjnych, oraz wszystkie prace hydrauliczne.

Mówimy po polsku
UNDERGROUND
SEWER SERVICE
736-1266

★ Lodówka

NAPRAWA
Lodówek i "Air conditioners"
Wszystkie rodzaje.
RYSZARD
637-5425

SPRZEDAM lodówkę, Duża, biała. Stan bardzo dobry. \$175. Tel.: 745-4587.

★ Naprawa TV

NAPRAWA i sprzedaż VCR i TV. Gwarancja. Inż. Rodecki. 278-4339.

NAPRAWA TV kolor i magnetowidów w Waszym domu z gwarancją. 525-0890.

TV, STEREO — video recorders. Gwarancja. Kowalczyk. 489-6707.